

**МОСКОВСКАЯ ПАТРИАРХИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ  
НИЖЕГОРОДСКАЯ И АРЗАМАССКАЯ МИТРОПОЛИИ  
НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. А. ДОБРОЛЮБОВА**

**СЛАВЯНО-ГРЕКО-ЛАТИНСКИЙ КАБИНЕТ ПФО РФ при НГЛУ**

**УЧЕБНИК  
по  
ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОМУ ЯЗЫКУ  
ДЛЯ ПРАВОСЛАВНЫХ ГИМНАЗИЙ**

Часть 1: первый год обучения

Нижний Новгород  
2013

Печатается по решению редакционно-издательского совета ФБГОУ ВПО НГЛУ и Славяно-греко-латинского кабинета при НГЛУ

УДК 811.14'02 (075.8)

ББК 81.451

Д 73

**Древнегреческий язык для православных гимназий.** Часть 1: первый год обучения.

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова.

Славяно-греко-латинский кабинет ПФО РФ при НГЛУ

ISBN 5-85839-140-0

Предлагаемый учебник состоит из 13 занятий. Занятия включают теоретический материал и практические задания, нацеленные на перевод и грамматический разбор классических текстов, посвященных античной истории и культуре, новозаветных и богослужебных текстов и изречений на нравственные и библейские темы.

Учебник предназначен для учителей и гимназистов первого года обучения православных гимназий.

Составитель: профессор кафедры культурологии, истории и древних языков, зам. руководителя Славяно-греко-латинского кабинета ПФО РФ докт. ист. наук Строгоцкий В.М.

ISBN 5-85839-140-0

© ФБГОУ ВПО НГЛУ, СГЛК ПФО РФ, 2013

© Строгоцкий В.М., 2013

## ВВЕДЕНИЕ

### ИСТОРИЯ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА

Древние греки – носители древнегреческого языка – были индоевропейцами подобно хеттам, римлянам, кельтам, германцам, славянам. Выделение отдельных диалектов в индоевропейской языковой общности началось в V-IV тыс. до Р.Х. Первая волна грекоязычных племен появилась в Средиземноморье в III-II тыс. до Р.Х. Это были племена, получившие название ахейцев. Об ахейцах кроме Гомера известно из хеттских документов: в них упоминается страна **Ahhīaya**. Ко времени прибытия первой волны греко-язычных племен в Средиземноморье в IV-III тыс. шел процесс формирования древних цивилизаций. Греки – ахейцы поселились на Балканском полуострове и соседних островах, проникли и на Апеннинский полуостров. В Северной Африке к III тыс. до Р.Х. сложилась древнеегипетская неиндоевропейская цивилизация. Древние египтяне – ее создатели – сформировались в результате смешения местных североафриканских народов. В южной части Месопотамии (междуречье Тигра и Евфрата) возникла также неиндоевропейская шумерская цивилизация. Создатели ее – шумеры (черноголовые) – пришлые нарды. Первоначальная их родина неизвестна.

На Крите сложилась еще одна неиндоевропейская цивилизация, получившая название минойской по имени полулегендарного царя Миноса. На островах Эгейского моря к III тыс. до Р.Х. возникла Кикладская цивилизация, также не являющаяся индоевропейской. Древнейшую индоевропейскую цивилизацию создали хетты, поселившиеся в Малой Азии. Хетты (или хатты) – первый индоевропейский народ, появившийся в Средиземноморье одновременно с греками – ахейцами или, возможно, немного ранее.

В третьем тысячелетии до Р.Х. возникли и три вида древнейшей письменности. Древние египтяне изобрели иероглифическое письмо и писчий материал папирус, которые они создавали из тростника, росшего по берегам Нила. Шумеры изобрели клинопись – особую систему клинообразных знаков, которые записывались справа налево на табличках из сырой глины, которые затем обжигались в специальных печах. В восточном Средиземноморье сложилось слоговое письмо «А», и к началу II тыс. до Р.Х. сформировалась т.н. кипро-минойская письменность, с которой оказался тесно связан древнегреческий язык. Изменения в этом письме произошли после 1550 г. Это год гибели державы Миноса, падение которой было связано с грандиозным извержением (или взрывом) вулкана на о. Фера (Санторин) и затем с вторжением ахейцев. С ахейцами связано реформирование кипро-минойского письма и распространение, начиная с XV в. до Р.Х., нового крито-микенского слогового письма «В», расшифрованного М. Вентрисом и Дж. Чэдвиком в 50-е гг. XX в.

Алфавитное или буквенное письмо, как считают современные исследователи (Петров И.Ф. Древнейшие письмена Европы и происхождение алфавита. М., 2001. Гл. 11), также возникло на Крите. Во время раскопок английский археолог А. Эванс нашел в хранилище Кносского дворца (Evans A. The Palace of Minos vol III Lond., 1930. P. 405-408; Петров И.Ф. Ук. соч. С. 154-167) костяные фишки, изображавшие рыбок для игры в кости. На каждой из фишек были изображены знаки алфавитного типа. Из 25 знаков 15 соответствуют буквам древнегреческого алфавита. Из Крита алфавит был перенесен финикийцами в Угарит (Сирия) и Библ (Финикия), где и были обнаружены первые надписи, составленные буквенным письмом. Следы ранних протоалфавитных и алфавитных письменностей у индоевропейцев обнаруживаются в М. Азии, в местах минойского и ахейского влияния. Это, прежде всего, южные районы М. Азии (Киликия, Памфилия, Ликия).

Затем эти письмена распространялись в Карию и Лидию. Поскольку распространителями этого алфавита были финикийцы, поэтому он и называется финикийским.

Крито-микенское слоговое письмо «В», которое использовалось ахейцами в местах их обитания, исчезло из употребления в XII-XI вв. до Р.Х. К этому времени пришли в запустение такие знаменитые ахейские центры как Микены, Тиринф, Пилос, Фивы и др. Причины гибели крито-микенской или ахейской цивилизации остаются невыясненными. К XII в. до Р.Х. относится начало проникновения на Балканский полуостров и острова Эгейды второй волны греко-язычного переселения, известного под именем переселения дорийцев, хотя вместе с дорийцами двигались ионийцы, эолийцы и другие греко-язычные племена. Письменного языка у них не было, но к X в. до Р.Х., т.е. ко времени их появления на новых территориях и переходу к оседлому образу жизни, они воспользовались буквенным индоевропейским письмом, на основе которого и сложился древнегреческий алфавитный язык. Исследователи выделяют восточно- и западно-дорийские письменности, а также письменности эолийских и ионийских племен.

Самыми древними элементами греческого алфавитного письма были восточно-дорийские элементы. Наиболее древние упоминания о дорийцах – в «Илиаде» Гомера, где поэт говорит о дорийцах на Крите. Есть также свидетельства Геродота и Фукидида о дорийцах в южной части западной М. Азии. Это район Карию и Кикладские острова. Самые древние греческие письмена найдены на острове Фера и относятся они к нач. VIII в. до Р.Х. Первоначально греки пользовались смешанным написанием: справа налево и слева направо. Оно называлось впоследствии **βουστροφῆδον** (т.е. «бычья борозда»). Но позже, начиная с VI в. до Р.Х., установилось направление письма слева направо. Примером древней и наиболее известной надписи, написанной бустрофедоном, является

гортинская надпись из Крита, состоящая из двух мраморных стел. Это текст законов Гортины – города на Крите.

Вторая группа дорийских диалектов – это район Южного Пелопоннеса (Лакония, Мессения и минойско-спартанские колонии в Сицилии и южной Италии). Третья группа дорийских диалектов – это Северо-восточный Пелопоннес, побережье Саронического залива.

Диалект западно-греческих народов (элейцев, ахейцев, фокийцев, локров, этолийцев основывался на лаконском алфавитном письме). Западно-греческий диалект послужил основой для создания письменного языка латинских племен. Если дорийцы считались потомками Дора, владевшего Доридой в Ср. Греции, другие племена считались потомками Эола и говорили на особом эолийском диалекте. Сохранились ранние, относящиеся к VI в. до Р.Х. надписи из Беотии, Южной Фессалии. Эолийский диалект хорошо прослеживается в поэмах Гомера, в лирике Алкея, Сафо, Коринны.

На ионийском диалекте говорили те эллины, которые возводили себя к Иону, сыну Ксуфа, внука Эллина. Исследователи выделяют три ионийские диалектные группы:

1. Аттическая: начиная с VIII в. до Р.Х. (Аттика, Эвбея, колонии в Сицилии и в Италии – Наксос, Регий – Кумы, Неаполь);

2. Восточно-ионийская ветвь, распадавшаяся на собственно ионийскую, в свою очередь, разделявшуюся на кикладскую и частично спорадическую (от островов северной части Эгейского моря, называемых Спорады);

3. Ионийско-малоазийскую ветвь (Хиос, Эритры, Теос, Эфес, Милет, частично Галикарнасс, Самос, Кизик). Самая древняя ионийская надпись, начертанная ионийскими наемниками Псаметиха, древнеегипетского фараона VII в. до Р.Х. – на стенах храма в Абусимбеле.

## **Древнегреческий язык и формирование эллинской культуры**

Началом греческой культуры принято считать VIII в. до Р.Х. В это время наиболее развитой стала центральная часть малоазийского побережья, населенная в основном ионийцами. С этого времени Иония стала областью формирования всех культурных основ эллинской жизни: экономики (здесь возникли центры торговли, ремесла, чеканки монет, греческой колонизации, политической организации (в Ионии формируются уникальные в истории человечества политические образования – полисы (или гражданские общины), города-государства, основанные на принципах прямой демократии); искусства (здесь сложились ордера греческой архитектуры, скульптура, живопись); науки и философия. В Ионии возникли основы литературного языка. Здесь созданы эпические поэмы Гомера «Илиада» и «Одиссея», положившие начало греческой литературе.

VII-VI вв. до Р.Х. – это время дальнейшего укрепления полисной организации в Греции, распространения греческой культуры и древнегреческого языка в связи с началом Великой греческой колонизации, развития рационализма и индивидуального творчества, что явилось важной предпосылкой для возникновения греческой классической литературы. В это время возникают различные жанры древнегреческой лирики, драма (трагедия и комедия), которая достигнет своего расцвета уже в классический период.

Началом классического периода греческой истории и культуры считается время Греко-персидских войн (500-449 гг. до Р.Х.). В результате побед, достигнутых в длительной борьбе против персидского нашествия, греческие полисы не только отстояли свою независимость и сохранили свою уникальную систему государственности, но и воспрепятствовали распространению деспотизма в тогдашнем античном мире. Во время

Греко-персидских войн вырос и окреп авторитет таких греческих полисов как Спарта и Афины. Но в результате развития индивидуальной свободы и незыблемости частной собственности, основанных на признании верховенства права, Аттика и ее главный полис Афины стали самым важным центром всего греческого мира. Наступило время расцвета афинской демократии, ставшей образцом для многих греческих полисов, главные принципы которой не потеряли своего значения и сегодня.

Возвышение Афин способствовало укреплению авторитета аттического диалекта. С этим связан и расцвет литературного творчества в Афинах, появление различных философских школ, подъем ораторского искусства. К этому времени относится творчество выдающихся афинских трагиков: Эсхила (525-456), Софокла (ок. 496-406), Еврипида (ок. 480-406) и комедиографа Аристофана (450-384). Возникла классическая греческая историография, создателями которой были «отец истории» Геродот (484-425) «Галикарнассец», писавший на ионийском диалекте, афиняне Фукидид (465-399) и Ксенофонт (430-350), философы Платон (427-347) и Аристотель (380-322). В демократических Афинах получили развитие различные виды красноречия: судебное, политическое и эпидейктическое (торжественное): Лисий (435-380), Демосфен (384-322) и Исократ (436-338).

С конца IV в. до Р.Х. в результате серьезных экономических, политических и социальных изменений начался кризис античной полисной системы. Ослабленные в различного рода войнах греческие полисы оказались в подчинении у своего северного соседа – Македонии, усилившейся в период правления Филиппа II (359-336) и его сына Александра Македонского (336-323). Главным военным и политическим событием этого времени явилось создание Александром Великим огромной империи от Дуная до Инда. Благодаря походу Александра на Восток в Восточном Средиземноморье началась эпоха взаимовлияния греческой культуры и культуры других народов, входящих в империю



Александра. В результате смешения восточной и греческой культур при преобладании последней эта эпоха получила название эллинизм. Ее хронологическими рамками считаются 338 г. до Р.Х. – год победы Филиппа II над греками в битве при Херонее и 30 г. до Р.Х. – год падения Египта, последнего государства диадохов – преемников Александра Великого, произошедшего после битвы при Акциуме, в которой египетский флот, возглавляемый царицей Клеопатрой и М. Антонием, был разгромлен Октавианом Августом – основателем Римской империи.

В это время в развитии греческой культуры и языка произошли значительные изменения. С III в. до Р.Х. центрами греческой культуры стали столицы самых сильных эллинистических государств – Александрия в Египте, где правили Птолемеи, Антиохия в Сирии, государстве Селевкидов, Пергам в Пергамском царстве, столица династии Атталидов. В Александрии Птолемей I, Сотер (323-285) создал Мусейон и библиотеку, где были собраны отовсюду ученые. И Мусейон, и библиотека превратились в филологический и, естественно, – математический исследовательский центр древности. Здесь ученые филологи занимались исследованиями в области грамматики древнегреческого языка.

На состояние греческого языка и на его дальнейшее развитие во многом повлияло происшедшее в это время изменение соотношения между письменной и устной речью. В классический период активная полисная жизнь, сопровождавшаяся публичными выступлениями в совете и собрании, требовала развития устной речи. В эллинистический период осуществление политических и культурных контактов на обширных пространствах империи Александра Македонского, а затем эллинистических царств его преемников требовало расширения сфер применения письменного языка.

В устной же речи происходит слияние форм различных диалектов, вследствие чего вырабатывалась некая усредненная форма, понятная на

всем пространстве греческого мира. Этот вариант древнегреческого языка в греческой науке получил название «александрийское или общегреческое койне».

В письменном языке литературной прозы началась консервация его классической аттической нормы V-IV вв. до Р.Х.

\*\*\*

## **Греческий язык и греческая культура в эпоху римской и византийской империй и в Новейшее время**

Как уже было отмечено, западно-греческий диалект послужил основой для создания письменного латинского языка. В эллинистическую эпоху – от Александра до смерти Гая Юлия Цезаря – Рим завоевывает греческий Восток и одновременно проникается греческой литературой. Латынь в это время стала овладевать греческими литературными формами. Но чаще всего римляне обращаются к тем греческим писателям, которые в той или иной мере были связаны с Италией. В своем отношении к греческому языку и литературе римляне дали образец не подражания, а заимствования с целью переработки и поисков новых ответов на те вызовы, которые выдвигали новые конкретно-исторические обстоятельства. После покорения Македонии в 168 г. царская библиотека из Пеллы была перевезена в Рим. В 146 г. греки, оказавшись под властью Рима и включенные в состав римской провинции Ахайя, были удивлены и обрадованы дарованной им свободой римским полководцем Фламинием. Проникшись гуманистическими традициями греческой эллинистической философской культуры, Рим становится новой эллинистической державой, своеобразие которой заключалось в том, что она в отличие от восточных эллинистических государств опиралась на традиции гражданской общины: незыблемость частной собственности и верховенство права. В 133 г. Рим в

качестве наследства получил власть над Пергамским царством, и знаменитая Пергамская школа приобрела новую благоприятную почву для своего дальнейшего развития.

Еще один путь к духовному миру Эллады открыл для Рима Родос – островная республика, оказывавшая серьезное влияние на римлян не только в силу своего торгового значения (в результате чего родосское морское право стало международным правом, регулировавшим морскую торговлю), но и благодаря своим риторам и философам, у которых учились Цезарь, Цицерон и другие менее известные римские мыслители и политики.

Наибольшее распространение в Риме получила греческая философская школа стоиков, для которой Рим стал новой Родиной. Источником духовного развития римлян, впитавшим основные идеи греческой Стои, был кружок Сцепиона, а также выдающиеся мыслители Рима Варрон (116-27), Цицерон (106-43) и Саллюстий (183-35).

I-IV вв. от Р.Х. определяют как римский или эллинистическо-римский, так и императорский периоды в развитии греческого языка и культуры. Раннеимператорская эпоха в сознании римлян характеризуется признанием самостоятельности римских политических и литературных достижений. Римляне уверенно стали высказывать высокую самооценку перед лицом эллинов. Римская литература обрела своих выдающихся творцов-поэтов: Овидия (43 г. до Р.Х. – 8 г. до Р.Х.), Вергилия (70 г. до Р.Х. – 19 г. до Р.Х.) Горация Флака (65 г. до Р.Х.), писателей, мыслителей и историков: Тита Ливия (64 г. до Р.Х. – 17 г. от Р.Х.), Люция Аннея Сенеки (12 г. до Р.Х. – 62 г. от Р.Х.), Люция Корнелия Тацита (55-120), Плутарха (40-120). Безусловно, в это время, как и раньше, греческий язык и греческая литература служат для образованных римлян непосредственным источником вдохновения. Римляне черпали материал из двух традиций. Вместе с тем в это время наблюдается решительное преобладание латинской литературы. Однако Плутарх открыл эру греческого ренессанса и, начиная с

Адриана, греческая литература вновь стала овладевать ведущими позициями в Риме. Нормой литературного языка провозглашается язык аттической прозы (V-IV вв. до Р.Х.) Это архаизирующее направление в истории греческого языка получило название «аттицизм». Сторонники этого направления – «аттицисты» – препятствовали проникновению в литературный язык новой лексики, неклассических грамматических форм, восстанавливали формы, вышедшие из употребления. Все это способствовало расхождению устной разговорной речи и письменного литературного языка, и этот процесс был характерен для греческого языка уже в Византийский период, начиная с 330 г. – года основания новой столицы Ромейской (Римской) империи Константинополя. В науке это расхождение между устным и письменным греческим языком получило название диглоссия. Она сохранялась очень долго в течение византийского периода и периода турецкого владычества, XIX и большей половины XX в. При этом разговорный язык продолжал развиваться и изменяться.

В начале XIX в. с обретением Грецией независимости, возник вопрос, какой язык станет официальным языком государства. Одни выступали за то, чтобы статус государственного языка предоставить классическому греческому языку, другие, наоборот, хотели официальным языком сделать разговорный греческий. В результате возник т.н. очищенный греческий язык «кафаревуса» - компромисс между классическим греческим языком и разговорным народным языком (димотики).

Кафаревуса оставался государственным и литературным языком, который был обязателен для образовательных учреждений вплоть до 1976 г. Однако поскольку различия между кафаревуса и димотики нарастали, это чревато было расколом внутри греческого общества. По этой причине в 1976 г. правительственным декретом народный греческий язык димотики стал преподаваться в начальных и младших классах средней школы. В старших классах средней школы, в средних специальных и высших учебных

заведениях до 1982 г. продолжали изучать кафаревусу, который оставался государственным литературным языком. Все это продолжало создавать трудности в общении. Поэтому в 1982 г. димотики был провозглашен официальным языком греческого государства. Была проведена реформа языка. Но, несмотря на это, в новогреческом языке димотики продолжают активно употребляться кафаревусные выражения, причем в последнее время интерес к кафаревусе вновь в Греции начинает возрождаться и сегодня широкие слои греческого общества призывают придать кафаревусе статус национального литературного греческого языка.

### **Литература**

1. Бартонек А. Златообильные Микены / А. Бартонек / Пер. с чешск. - М., 1991.
2. Гринбаум Н.С. Ранние формы литературного языка (Древнегреческий) / Н.С. Гринбаум. - Л., 1984.
3. Казанскене В.П. Казанский Н.Н. Предметно-понятийный словарь греческого языка. Крито-микенский период / В.П. Козанскене. - Л., 1986.
4. Казанский Н.Н. Диалекты греческого языка / Н.Н. Казанский. - М., 1983.
5. Молчанов А.А. Посланцы погибших цивилизаций. (Письмена древней Эгеиды) / А.А. Молчанов. - М., 1992.
6. Молчанов А.А. Памятники древнейшей греческой письменности. Введение в микенологию / А.А. Молчанов, В.П. Нерознак, С.Я. Шарыпкин. - М., 1998.
7. Петров И.Ф. Древнейшие письма Европы и происхождение алфавита / И.Ф. Петров. - М., 2001.
8. Строгоцкий В.М. История возникновения древнегреческого языка и его диалектов / В.М. Строгоцкий // Труды Нижегородской Духовной Семинарии / Вып. 1. - Н.Новгород, 2003. - С. 29-34. См. там же ссылки на литературу.
9. Широков О.С. История греческого языка / О.С. Широков. - М., 1983.
10. Шантрен П. Историческая морфология греческого языка / П.Шантрен / Пер. Я.М. Боровского. - М., 2001.
11. Учебники:
  - Славятинская М.Н. Учебник древнегреческого языка / М.Н.Славятинская. - Часть I. - М., 1996. - Вводный раздел. Урок 1. - С. 6-13.
  - Древнегреческий язык. Начальный курс / Сост. Ф. Вульф, Н.К. Малинаускене. - Ч. 1-3. - М., 2004.

- Федотов В. Вводный курс древнегреческого языка / В. Федотов. - М., 2005. - Предисловие. С. 3-5.

- Рытова М.Л. Учебник греческого языка. Практический курс / М.Л.Рытова. - М., 2000. - С. 5-6.

- Борисова А.Б. Греческий язык. Курс для начинающих / А.Б. Борисова - СПб, 2005. - С. 3-6.

\*\*\*

## **ПРЕДИСЛОВИЕ К УЧЕБНИКУ**

После ликвидации классического образования в России, осуществленного в соответствии с декретом Ленина в 1921 г., а также в связи с репрессиями и изгнанием ученых преподавателей высшей и средней школы из страны в 1918-1922 гг. и последующих годах, древние языки оказались совершенно забыты. Попытка вернуть, по крайней мере латинский язык в российское школьное образование, была предпринята в середине XX в. Однако эта попытка не увенчалась успехом и преподавание древних языков так и не возобновилось в средней школе. Тем не менее, с открытием кафедр классической филологии на филологических факультетах МГУ, ЛГУ (теперь СПбГУ) и других университетов, возникла потребность в учебниках древнегреческого и латинского языков. Поэтому в 1948 г. был издан объемистый учебник древнегреческого языка (Соболевский С.И. Древнегреческий язык. - М., 1948. . изд. - СПб., 1999).

После 1985 г., когда в России стали возрождаться гимназии и лицеи, в Москве, Санкт-Петербурге и других крупных городах некоторые гимназии стали вводить преподавание древних языков, главным образом латыни, но в некоторых гимназиях и древнегреческого языка. Это побудило к изданию учебников латинского и древнегреческого языков. Но эти учебники были предназначены для светских школ. И сейчас в отдельных гимназиях преподается только латинский язык, да и то весьма краткий курс.

В 90-е годы стало возрождаться Православие в России, начался процесс объединения светской и духовной интеллигенции. Нередким явлением теперь становится приход в светские средние и высшие учебные заведения преподавателей- священнослужителей. Стала укрепляться и расширяться система духовного образования в стране, увеличилось число духовных училищ и семинарий, где обязательным является преподавание древнегреческого и латинского языков. В некоторых светских учебных заведениях открылись теологические факультеты, возникли православные гимназии. Казалось бы стали возникать условия, способствовавшие возрождению классического образования в России.

Однако с начала XXI в. вновь стала усиливаться тенденция к недопущению возрождения классического светского образования. Самой главной нерешенной проблемой является отсутствие центров подготовки учителей древних языков и других дисциплин, составляющих основу классического образования.

К сожалению, ревнителями классического образования по-прежнему являются отдельные энтузиасты, работающие в вузах и некоторые гимназии Москвы и Санкт-Петербурга, при которых в ограниченных размерах осуществляется подготовка и переподготовка учителей древних языков. Особенно в связи с этим необходимо отметить важную роль греко-латинского кабинета Ю.А. Шичалина, под руководством которого работают курсы древних языков, издаются учебники по древним языкам и другая литература, способствующая развитию классического образования. Поэтому сегодня классическое образование в России возрождается, прежде всего, в духовной среде в системе православных семинарий и православных гимназий.

В Нижнем Новгороде в последнее время сложились благоприятные условия для развития классического образования в Нижегородской Духовной Семинарии и в православных гимназиях Нижегородской и

Арзамасской митрополии. По благословению Митрополита Нижегородского и Арзамасского Георгия Нижегородская духовная семинария приобрела характер современного высшего духовного учебного заведения. Она обеспечена современной учебной техникой, компьютерными классами, прекрасной библиотекой.

По благословению Митрополита Нижегородского и Арзамасского Георгия в митрополии открылись около 20 православных гимназий, из которых 3 уже осуществили выпуск гимназистов.

Кроме того, по благословению владыки Георгия и при активной поддержке ректората Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова в составе кафедры культурологии, истории и древних языков в НГЛУ в 2007 г. открыт Славяно-греко-латинский Кабинет ПФО РФ (СГЛК ПФО РФ). Кабинет призван оказывать консультационную помощь и осуществлять подготовку, переподготовку и повышение квалификации учителей светских и православных гимназий по языковым и гуманитарным дисциплинам.

Все это и побудило меня к составлению учебника древнегреческого языка для учителей и гимназистов первого года обучения.

При составлении учебника были учтены материалы следующих учебных пособий: Соболевский С.И. Древнегреческий язык. М., 1999; Козаржевский А.И. Древнегреческий язык. М., 1993; Черный Э. Греческая грамматика гимназического курса. Т. I М., 1997 и см. его же Книгу упражнений в греческой этимологии (М., 1998); Славягинская М.Н. Учебник древнегреческого языка. Часть 1-2. - М., 1996; Древнегреческий язык. Начальный курс. Часть 1-3. Составители: Ф. Вольф, Н.К. Малинаускене. М.: «Греко-латинский Кабинет», 2004; Леушина Л.Г. Древнегреческий язык. Учебное пособие. Томск, 2004; Федотов В.В. Вводный курс древнегреческого языка. М., 2005.



Настоящий учебник включает введение и 13 занятий. Каждое занятие предусматривает изучение теоретического материала и выполнение практических заданий, то есть грамматический разбор и перевод текстов. Тексты делятся на классические, посвященные античной истории и культуре, тексты новозаветные и богослужебные, и изречения на нравственные и библейские темы.

Составитель учебника предполагает для учителей и гимназистов методические указания к грамматическому разбору и объяснению принципов перевода древнегреческих предложений.

Осуществление грамматического разбора и объяснение перевода необходимо воспроизводить вслух. Потребность в этом обусловлена тем, что древние языки (древнегреческий и латинский) так же как и математика больше всего способствуют развитию логики мышления. Изложение вслух основных принципов анализа, разбора и объяснения перевода древнегреческих текстов, так же как и объяснения вслух принципов решения математических задач вырабатывает у гимназистов способность мыслить, используя причинно-следственные связи.

Целью изучения древнегреческого языка является также беглое чтение текстов согласно правилам ударения и рейхлиновского произношения гласных звуков и их сочетаний, а также воспроизведение молитв и важнейших изречений на древнегреческом языке.

Изучение древнегреческого и латинского языков способствует развитию логики мышления, укреплению памяти и быстрому овладению в течение гимназического курса обучения изучаемыми современными иностранными языками с тем, чтобы после окончания гимназии можно было относительно свободно читать, переводить и говорить на этих современных иностранных языках.

## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ГРАММАТИЧЕСКОМУ РАЗБОРУ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

### 1. Подлежащее и сказуемое

Следует иметь в виду, что в греческом языке порядок слов в целом свободный, но чаще всего группа подлежащего предшествует группе сказуемого. Для того чтобы произвести анализ греческой фразы, необходимо установить связь слов в предложении. Для этого следует научиться различать в предложении части речи и члены предложения. **Частями речи** являются имена существительные, прилагательные, местоимения, числительные, наречия; **членами предложения** являются: подлежащее, сказуемое, дополнение, определение, обстоятельство.

Глагольная часть сказуемого часто находится в конце предложения. Группа подлежащего тяготеет к началу фразы, хотя перед подлежащим может стоять обстоятельство, указывающее на время, место или образ действия.

При переводе фразы на русский язык ни в коем случае нельзя переводить отдельно взятое слово, ибо, если предложение будет состоять более чем из 5 слов, а сказуемое будет выражено не простым глаголом в личной форме, такую фразу этим способом перевести невозможно.

Прежде чем начинать разбор предложения, необходимо установить его тип: простое предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное). В предложении необходимо находить **главные члены предложения** (подлежащее и сказуемое) и **второстепенные** (определение и дополнение). Необходимо помнить, что определение всегда относится к подлежащему, а дополнение к сказуемому. К второстепенным членам предложения относится и обстоятельство, указывающее на время, место и образ действия глагола, то есть сказуемого. Нужно знать, что определение может быть согласованным и несогласованным. **Согласованное определение** согласуется с

подлежащим, если оно выражено существительным или дополнением, выраженным существительным в роде, числе и падеже (голубое небо, белый снег, синее море). **Несогласованное определение** выражается существительным в родительном падеже (деревья леса, дети отца, книги ученика). В простом предложении необходимо, прежде всего, найти подлежащее. Чаще всего оно будет выражено существительным в именительном падеже (Nominativus); необходимо определить род, число и склонение этого существительного. Указателем рода и числа существительного является артикль. Он же указывает и на то, какое из существительных в предложении является подлежащим. Иногда подлежащее может быть выражено субстантивированным прилагательным, т.е. прилагательное будет употребляться с артиклем и стоять в именительном падеже. Иногда в качестве подлежащего может быть личное местоимение первого лица единственного числа «я» (ἐγώ). Часто функцию подлежащего выполняет определительное местоимение αὐτός, αὐτή, αὐτό(ν) (сам, сама, само). Это местоимение употребляется вместо отсутствующего в греческом языке личного местоимения третьего лица (он, она, оно). Но оно в этом качестве выступает лишь для того, чтобы заменить имя собственное, являвшееся подлежащим в предыдущем предложении. Если это местоимение употребляется с артиклем (ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό), то оно переводится «тот же самый», «та же самая», «то же самое». В качестве подлежащего могут выступать и другие местоимения, а также числительные и неопределенная форма глагола.

Если же подлежащего в наличии не оказывается, то нужно сразу же обратиться к поиску сказуемого, которое в этом случае будет выражено глаголом в личной форме. Но поскольку в греческом языке личные местоимения при глаголах не ставятся, то на основании личного окончания глагола можно определить, что подлежащим в таком простом предложении

будет личное местоимение первого, второго или третьего лица единственного или множественного числа, например: **ἀεὶ μαθαίνομεν** – мы всегда учимся; **λέγουσιν πάλιν** – они снова говорят; **πῶς νῦν βλέπει οὐ γινώσκομεν** – как теперь он видит, мы не знаем. Перевод простого глагольного сказуемого будет зависеть от времени глагола, в котором он употребляется.

Подлежащее всегда отвечает на вопросы «кто», «что» и связано со сказуемым «что делает» (делал, сделал или будет делать). Сказуемое в греческом языке может быть трех типов: простое глагольное, выраженное, как уже отмечалось выше, глаголом в личной форме, в соответствующем времени. Составное глагольное сказуемое выражается глаголом в личной форме и глаголом в неопределенной форме, например: **ἀεὶ βουλόμεθα μαθαίνειν** – мы всегда хотим учиться; **οὐ βούλονται πείθεσθαι** – они не желают повиноваться. Третий тип сказуемого – это составное именное сказуемое. Оно выражается глаголом «быть» (**εἶμί**), как правило, в третьем лице единственного (**ἐστί**) или множественного (**εἰσίν**) настоящего времени (praesens) или простого прошедшего времени (imperfectum: 3 л. ед. ч. – **ἦν**; 3 л. мн. ч. – **ἦσαν**), но если подлежащее будет выражено личным местоимением первого лица ед. ч., глагол «быть» будет употребляться в первом лице. (Пример: **ἐγὼ εἶμί ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή**. В этом предложении подлежащее **ἐγὼ** (я), сказуемое (составное именное) **εἶμί ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή**. Перевод предложения на русский язык: «я есть путь, истина и жизнь»).

В составном именном сказуемом т.о. глагол «быть» является глаголом-связкой. Другим элементом этого типа сказуемого является именная часть. Чаще всего она выражается существительным или прилагательным. Если

речь идет о прилагательном, то оно всегда согласуется с подлежащим, выраженным существительным, т.е. стоит в том же роде, числе и падеже, например: **ὁ ἀνθρώπινος βίος ὁμοίος ἐστὶ ποταμῷ**. Это простое предложение. В нем подлежащее – **ὁ βίος** – сущ. 2-го скл., муж. рода, ед. ч.; сказуемое – **ὁμοίος ἐστὶ** – составное именное, в котором **ἐστὶ(ν)** – это глагол-связка, выраженный глаголом «быть» в 3-м л. ед. ч., настоящего времени. Именная часть выражена именем прилагательным **ὁμοίος** – трех окончаний (муж. род – **ὁμοίος** – 2-е скл., жен. род – **ὁμοία** – 1-е скл., средний род – **ὁμοίον**). Именная часть **ὁμοίος** согласуется с подлежащим в роде, числе и падеже. Потому предложение переводится на русский язык «человеческая жизнь (есть) подобна реке».

Если именная часть выражена существительным, то оно стоит в том же числе и падеже, что и подлежащее. В русском языке такая конструкция называется приложением, например: **ὁ πιστός φίλος θησαυρός ἐστίν**. В этом предложении **ὁ φίλος** – подлежащее, а составное именное сказуемое **θησαυρός ἐστίν**. Буквальный перевод предложения: верный друг есть сокровище (или верный друг является сокровищем).

Вместе с тем глагол «быть» (**εἰμί** – я есть), **ἐστίν** (он, она, оно есть) или **εἰσίν** (они есть или суть) может быть и простым глагольным сказуемым (**Ἐν τῇ Ἀττικῇ ἦν (ἐστίν) Ἀθῆναι** (то есть в Аттике были (или есть) Афины). Здесь **Ἀθῆναι** (Афины) – подлежащее, были (или есть) – простое глагольное сказуемое.

Чтобы определить в каком случае глагол «быть» является простым глагольным сказуемым, а в каком случае глаголом связкой составного именного сказуемого, нужно помнить правило: если в предложении кроме подлежащего, выраженного существительным в именительном падеже,

есть еще существительное или прилагательное в именительном падеже, то тогда глагол будет глаголом связкой, а второе после подлежащего существительное или прилагательное, стоящее в именительном падеже, будет именной частью. В древнегреческом языке именная часть всегда ставится в *Nominativus* (то есть в именительном падеже).

## 2. Второстепенные члены предложения

Подлежащее и вообще существительное всегда связано с определением, а сказуемое и, в частности, глагол – с дополнением. Поэтому определение и дополнение – это второстепенные члены предложения. Определение может быть согласованным и не согласованным. Определение согласуется с существительным (подлежащим) в роде, числе и падеже, например: ὀφθαλμὸς ποιηρὸς φθονερός ἐπ' ἄρτῳ. В этом предложении определение ποιηρὸς, выраженное прилагательным (м.р. второе скл., ед.ч., им. пад.), согласуется с существительным ὀφθαλμὸς, являющимся подлежащим. Сказуемое здесь составное именное. Глагол связка ἐστίν пропущена, как часто случается. Осталась только именная часть φθονερός, выраженная прилагательным, которое также согласуется с подлежащим. Перевод: «Дурной глаз - вредный (вреден) для хлеба».

Несогласованное определение чаще всего выражается существительным в родительном падеже, например: τῆς μεν ἀρετῆς τέκνον ἢ τιμή. В этом предложении подлежащее ἢ τιμή – почет, сказуемое составное именное, где глагол-связка ἐστίν пропущена, осталась только именная часть τέκνον – дитя, выраженная существительным второго склонения, ср. рода, именит, падежа. Несогласованное определение, связанное с этим существительным τῆς ἀρετῆς. В отличие от существительного τέκνον это существительное первого склонения (ἡ ἀρετή) ж. рода, ед.ч. стоит в родительном падеже.

Предложение переводится на русский язык: почет есть дитя доблести (дитя чего: доблести).

Дополнение, как отмечено выше, всегда связано с глаголом и оно может быть прямым или косвенным. Прямое дополнение всегда выражено существительным, стоящим в accusativ. в ед. или мн. числе (винит. пад.) без предлога, на которое прямо переходит действие глагола. Например: **οὐ βία ἀλλά διδασκαλία κωλύμεθα πράσσειν κακίαν**. В этом предложении подлежащее выражено личным местоимением первого лица мн. числа. Оно устанавливается по личному окончанию **Глагола κωλύμεθα** (κωλύω – мешать). В этом предложении сказуемое составное глагольное. Оно состоит из глагола в личной форме (κωλύμεθα) и глагола в неопределенной форме (infinitiv) **πράσσειν** (πράσσω – делать).

Чтобы найти прямое дополнение, нужно от глагола (сказуемого) задать вопрос кого или что: в данном случае **κωλύμεθα πράσσειν κακίαν**, т.е. мы мешаем делать что: здесь требуется существительное в винительном падеже (accusativ) без предлога, т.е. **κακίαν** (т.е. существительное первого склонения женского рода **κακία** (зло). Со сказуемым связаны и другие дополнения, выраженные существительными, стоящими в дательном падеже (dativus) **βία** и **διδασκαλία**. Дательный падеж может иметь много значений, но в данном случае он обозначает инструмент (dativus instrumenti) и отвечает на вопрос: кем или чем. Эти два дополнения также связаны со сказуемым, но являются косвенными. Поэтому перевод этого предложения будет следующим: мы мешаем делать зло не (**οὐ**) силой (**βία**– сущ. 1-го склон., ж.р., dativus singularis), но наставлением (**διδασκαλία** – сущ. 1-го склон., ж.р., dativus singularis). При установлении связи подлежащего и сказуемого в древнегреческом

языке обнаруживается следующая особенность. Если подлежащее выражено существительным среднего рода во множественном числе, а сказуемое является простым глагольным, выраженным глаголом в личной форме, то в этом случае, хотя подлежащее будет во множественном числе, глагол будет употребляться в единственном числе, т.к. множественное число среднего рода обозначает нечто собирательное, выражающее единое, целое, например: **τὰ τέκνα λαίει** – дети плачут; **ποίμνια ἄγεται** – стада ведутся кем-то (или стада ведут).

### 3. Страдательная конструкция

Греческий глагол может стоять в активном залоге (*activum*), который употребляется с переходными глаголами. Это такие глаголы, действие которых переходит на предмет. При этом лицо совершает действие добровольно, никем не вынуждаемое, например, **φίλω τὸν πατέρα** – люблю отца; **γράφω τὸν βιβλίον** – пишу книгу. Переходный глагол всегда требует ответа на вопрос кого или что и употребляется с прямым дополнением, выраженным существительным, стоящим в *accusativ*, без предлога.

В активном залоге могут употребляться такие глаголы, действие которых не переходит на предмет, например: **τρέχω** – я бегу. Чаще всего такие глаголы употребляются с обстоятельствами, выраженными существительными, стоящими в *dativus* или *accusativ*. с предлогом.

Средний залог глагола (*medium*) выражает действие, которое лицо совершает для самого себя. В русском языке такие глаголы называются возвратными. В этом залоге ставятся глаголы непереходные, например: **μάχομαι** – я сражаюсь; **οπλίζομαι** – я вооружаюсь.

В страдательном залоге (*passivum*) чаще всего употребляются переходные глаголы. В этом случае глагол обозначает действие, совершаемое кем-либо. Для этого случая в греческом языке употребляется



страдательная конструкция или страдательный оборот. Страдательный оборот предусматривает подлежащее, выраженное существительным в именительном падеже (*nominativ*) ед. или множ. числа, которое не само совершает действие, но, напротив, действие совершается кем-то по отношению к нему. Поэтому сказуемое страдательного оборота будет выражено глаголом, стоящим в страдательном залоге (*passivum*). Дополнение, связанное с этим глаголом (сказуемым), являющееся инструментом, т.е. лицом или предметом, с помощью которого совершается действие, ставится в родительном падеже (*genetivus instrumenti*) и употребляется с предлогом ὑπό. Например: τὰ ποιμένα ὑπὸ τῶν ποιμένων εἰς τοὺς λειμῶνας ἄγεται. Перевод: стада выводятся на луга пастухами. Дополнение, связанное с глаголом в страдательном залоге и являющееся инструментом, т.е. лицом или предметом, с помощью которого совершается действие, может стоять в дательном падеже, но в этом случае дополнение будет употребляться без предлога, но на русский язык будет переводиться так же «кем» или «чем».

#### 4. Синтаксические обороты

##### **Обороты *Accusativus cum Infinitivo*, *Nominativus cum Infinitivo*, *Accusativus* и *Nominativus cum participio* и *Genetivus Absolutus***

Простое греческое предложение может быть переведено на русский язык сложноподчиненным предложением, если греческое предложение включает следующие обороты.

##### ***a) Accusativus cum Infinitivo***

обычно ставится в предложении, если сказуемое является простым глагольным и выражено глаголом, требующим ответа на вопросы «что» или «чтобы». От такого глагола и будет зависеть оборот *Accusativus cum Infinitivo*. Этот оборот включает в себя существительное в *accusativ*. без предлога и инфинитив. Например, возьмем следующую фразу: ὁ πατήρ

εὐχεται τὸν υἱὸν γίνεσθαι ἀγαθόν. Подлежащее в этом предложении ο πατήρ – отец, сказуемое – εὐχεται. Оно является простым глагольным и выражено глаголом εὐχομαι. Этот глагол является отложительным, т.е. всегда употребляется в медиопассивном залоге, но переводится на русский язык активным залогом. Такие глаголы, как правило, переводятся на русский язык медиальным залогом, соответствующим в русском языке возвратному глаголу. Поэтому перевод указанного глагола будет – молиться, т.е. – отец молится. Глагол требует ответа на вопрос «чтобы». Таким образом, от этого глагола зависит указанный оборот. Если в предложении несколько существительных без предлога в Accusativus, задача заключается в том, чтобы найти то существительное, которое относится к данному глаголу. В нашем примере существительное одно, это τὸν υἱόν – accusativus от существительного υἱός – сын. Существительное может быть согласованно с определением, как в данном случае: τὸν υἱόν ἀγαθόν, которое тоже будет стоять в Accusativus. Наконец, составной частью оборота будет инфинитив. Таким образом, вся эта конструкция будет переведена сложноподчиненным предложением, в котором главное предложение будет подлежащее и глагол, от которого зависит сам оборот, придаточное предложение – это сам оборот Accusativus cum infinitivo, в котором Accusativus существительного при переводе становится именительным падежом, а инфинитив переводится личной формой глагола. Придаточное предложение присоединяется к главному с помощью союза, каковым и является вопрос, задаваемый от глагола: «что» или «чтобы». В нашем предложении союзом является вопрос «чтобы». Поэтому перевод предложения будет следующим: «отец молится, чтобы сын стал хорошим».

Указанный оборот может также зависеть и от неопределенно-личных конструкций, выраженных словами «известно (что)», «нужно (чтобы)»,

«следует (чтобы)». Например: «**τοὺς νεανίας χρή εἶκειν τῷ γέροντι. Χρή**» – это «нужно». От этой неопределенно-личной конструкции зависит Accusativus cum infinitivo: **τοὺς νεανίας εἶκειν**. Поэтому перевод этой фразы будет: «нужно, чтобы юноши уступали старику». Приведем пример употребления Accusativus cum infinitiv. после глагола, требующего ответа на вопрос что: **τοὺς πενήτας λέγουσι πολλάκις εὐδαιμονέστερους εἶναι τῶν πλουσίων**. В этом предложении Accusativus cum infinitivo. зависит от глагола **λέγουσι** (от гл. **λέγω** - говорить **λέγουσι**, – 3 л. plural. praesens ind. activ) говорят (что); Accusativus cum infinitivo.: **τοὺς πενήτας ... εἶναι**. **τοὺς πενήτας** accus. plur. от сущ. **ὁ πένης 3 скл. εἶναι** (inf. от глаг. **εἶμι** – я есть) – быть. Перевод: говорят, что бедные часто счастливее богатых.

#### ***b) Nominativus cum Infinitivo***

Оборот Nominativus cum Infinitivo употребляется в зависимости от глаголов со значением говорить, думать, когда они имеют пассивную форму **λέγομαι, νομίζομαι** и требуют ответа на вопрос «что» или «чтобы». Эти глаголы могут употребляться в различных временах, но стоят только в 3-м лице sing. или plur. Например: **Ὁ λαβύρινθος ἐλέγετο λαμπρόν ἔργον τοῦ Δαιδαλοῦ εἶναι**. Глагол **ἐλέγετο** (от глагола **λέγομαι** medio-passiv. 1 л. sing.; **ἐλέγετο** 3 л., sing., medio-passiv. imperfect. Можно перевести «говорилось» (или говорили). Оборот Nominativus cum Infinitivo: **ὁ λαβύρινθος ... εἶναι**. На русский язык такой оборот переводится придаточным предложением с союзами: что, чтобы, как: «Говорилось (говорили), что лабиринт – это великолепное творение Дедала».

**c) Accusativus u Nominativus cum participio**

В зависимости от глаголов со значениями «чувствовать» (видеть, слышать), знать (помнить, забывать), указывать (возвещать, обнаруживать, изобличать) употребляется accusativus cum participio – винительный падеж с причастием, если последнее относится к дополнению, или nominativus cum participio – именительный падеж с причастием, если последнее относится к подлежащему. В обоих случаях такое причастие предикативно, т.е. оно употребляется в качестве имени сказуемого как при глаголах непереходных, так и при глаголах переходных. При глаголах непереходных причастие относится, как имя сказуемого, к подлежащему; при глаголах переходных причастие относится по большей части к дополнению. Отрицанием при причастии предикативном служит почти всегда οὐ.

Τισσαφέρνης Κῦρον στρατεύοντα ἀγγέλλει – Тиссаферн сообщает, что Кир идет войной.

Κῦρος ἐπιστρατεύων ἀγγέλλεται – Сообщается, что Кир идет войной.

Ἴκούω τὴν κόραν ᾄδουσαν – Я слышу, как поет девушка.

Οἶδα, Σωκράτην δεικνύοντα τοῖς ξυνοῦσιν ἑαυτὸν καλὸν κάγαθὸν ὄντα – Я знаю, что Сократ показывал своим ученикам, что он человек хороший.

Здесь от οἶδα зависит асс. с. partic. Σωκράτην δεικνύοντα, а от δεικνύοντα – асс. с. partic. ἑαυτὸν ὄντα.

**d) Genetivus Absolutus**

Genetivus Absolutus – причастный оборот с обстоятельственным значением времени, причины, условия, уступки. Genetivus Absolutus состоит из существительного или местоимения в genetivus и причастия, тоже стоящего в genetivus. На русский язык он переводится придаточным предложением с соответствующим союзом (в зависимости от контекста:

«когда», «так как», «если», «хотя», иногда деепричастным оборотом: τῆς καλῆς ὥρας ἀρχομένῃς – «когда начиналась хорошая пора» или «с наступлением хорошей поры»; Σοφοῦ λέγοντος ἀκούουσι οἱ ἄνθρωποι. Перевод предложения: «когда мудрец говорит, люди слушают». Genetivus Absolutus может состоять из 2-х существительных, например: «Θεμιστοκλέους ἄρχοντος» переводится: «когда Фемистокл был архонтом» или «в архонтство Фемистокла».

### *е) Инфинитивная конструкция*

В том случае, когда субъект действия личной формы глагола-сказуемого со значением «думать» или «говорить» совпадает с субъектом действия, относящегося к ней инфинитива, то он при инфинитиве не выражается. Такой оборот называется инфинитивной конструкцией, а такой инфинитив – infinitivus subiectivus. Например: οἱ ναῦται λέγουσι τοῖς ἡγεμόσι πιστεύειν - моряки говорят, что они доверяют вождям.

Инфинитив будущего времени употребляется в зависимости от глаголов мысли и речи в инфинитивных оборотах и переводится на русский язык глаголом будущего времени. Например, в обороте Accusativus cum Infinitivo: ἐλπίζω ὑμᾶς τῇ βουλῇ μου πιστεύσειν καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις πορεύεσθαι – я надеюсь, что вы послушаете моего совета и в ближайшие дни отправитесь в путь.

## **5. Наиболее часто встречающиеся общие синтаксические правила**

а) При глаголах со значением «называть, считать кого-либо кем-либо» в древнегреческом языке (как и в латинском, и старославянском) ставятся два винительных падежа, один из которых является винительным прямого дополнения (считать кого), а второй винительным имени составного сказуемого (считать кем).

νομίζω σὲ ἕσθλον – считаю тебя благородным;

ὀνομάζω σὲ ἕσθλον – называю тебя благородным.

Такая синтаксическая конструкция называется двойной винительной (accusativus duplex).

б) Также могут употребляться два именительных падежа (nominativus duplex): Πάρις ἔσθλος νομίζεται – Парис считается благородным (или Париса считают благородным).

**6. Конъюнктив в независимых предложениях** выражает:

побуждение (conjunctivus hortativus): при нем ставится отрицание μή или производные от него слова μηδέ, μήποτε и т.д.

μαχῶμεθα – давайте сражаться;

μὴ στασιάζωμεν – давайте не поднимать восстания;

запрещение (conjunctivus prohibitionis): При нем ставится отрицание μή; употребляется обычно время – аорист:

μὴ ἀκούσης – не услышал бы ты;

сомнение или колебание (conjunctivus dubitativus или deliberativus):

τί ποιήσωμεν; – что нам делать?

ποῦ βαίνωμεν; – куда нам идти?

**7. Употребление конъюнктива в целевых придаточных предложениях**

Придаточные предложения цели вводятся с помощью союзов: ἵνα, ὅπως, ὡς – чтобы; ἵνα μὴ, ὅπως μὴ, ὡς μὴ, μὴ - чтобы не;

τί ποιήσωμεν, ἵνα μὴ ἡ πατρίς κινδυνεύσης; – что нам делать, чтобы родина не подверглась опасности?

Οὗτος σπεύδει τὴν τυραννίδα ὡς ἡμᾶς ἐλευθερίας ἀποστερήτη – Он стремится к тирании, чтобы лишить нас свободы.

**8. Оптатив в независимом предложении** может иметь значение пожелания или возможности в будущем. В таком случае он употребляется

с частицей ἄν и называется optativus potentialis: λέγοιμι ἄν – я могу сказать; я сказал бы; я, пожалуй, скажу.

Условные предложения могут вводиться не только союзом εἰ, но и союзом ἐάν (с возможным слиянием в ἦν или ἄν) если, причем в таком случае в придаточном предложении ставится конъюнктив (презенса или аориста). При постановке союза εἰ с индикативом всех времен высказывается предположение, относящееся к области настоящего или прошедшего (редко будущего), что на русский язык переводится союзом «если» с настоящим или прошедшим временем: εἰ τοῦτο ἐπιστεύεις, ἀμαρτάνεις – если ты этому верил, то ты ошибался.

При постановке союза ἐάν высказывается предположение, относящееся к области будущего, что на русский язык переводится союзом «если» с будущим временем: ἐάν τοῦτο πιστεύης – если ты этому будешь верить, то ошибешься (будешь ошибаться).

ἐάν τοῦτο πιστεύης ἀμαρτήσῃ (ἀμαρτήσῃ) – если ты этомуверишь, то ошибешься.

Придаточные предложения времени могут вводиться не только союзами ὅτε, ἔπει, но и союзом ὅταν – «когда», в котором с союзом ὅτε слилась модельная частица ἄν. В таком придаточном предложении, в котором речь идет о единичных действиях, относящихся к будущему времени, ставится конъюнктив, как и в условных предложениях футуральной формы. Разница между конъюнктивом настоящего времени и аористом видовая. Конъюнктив настоящего времени выражает действие в будущем, одновременно с действием главного предложения:

ὅταν περὶ τῶν ὑστέρων χρόνων διαλεγόμεθα, καὶ περὶ τῆς ἐλληνικῆς ποιήσεως ἔτι πλεον ἀκούσεσθε – когда мы будем

рассуждать о последующих временах, вы услышите еще больше о греческой поэзии.

Конъюнктив аориста в таком предложении выражает действие в будущем, предшествующее действию главного предложения:

**ὅταν δὲ ταῦτα ἀκούσητε τοὺς Ἕλληνας ἔτι μᾶλλον θαυμάσετε** – когда же вы об этом услышите, еще больше будете восхищаться греками.

При сравнительной степени прилагательных и наречий употребляется либо союз **ἢ** – «чем» с именительным или винительным падежом, либо, как и в русском языке, родительный падеж сравнения (*genetivus comparationis*):

**μὴ δὲν τοὺς πολίταις ἐλευθερίας τιμιότερον ἐστίν = μὴ δὲν τοὺς πολίταις ἐλευθερίας τιμιότερον ἐστίν ἢ ἐλευθερία** – ничего нет для граждан дороже свободы = ничего нет для граждан дороже, чем свобода.

### **Синтаксис сложного предложения**

*а) Дополнительные предложения с союзами ὅτι, ὡς (что, чтобы)*

Придаточные дополнительные с указанными союзами ставятся при глаголах со значениями: а) говорить (**λέγω, εἶπον**), знать (**οἶδα, ἐπίσταμαι, γινώσκω**), помнить (**μέμνημαι**), чувствовать (**αἰσθάνομαι**), слышать (**ἀκούω**), сообщать (**ἀγγέλλω**); б) при безличных выражениях: ясно, очевидно (**δηλόν (ἐστι), φανερόν (ἐστι)**):

– **Λέγω, ὅτι δεῖ μάχεσθαι** – «Я говорю, что надо сражаться»;



– Οὐ με διαβαλεῖ, ὅτι τὴν πόλιν κακῶς λέγω – «Он не будет клеветать на меня, что я злословлю (наш) город»;

– Εὖ οἶδα, ὅτι κακόν με ἐργάσεσθε – «Я уверен, что вы не сделаете мне зло»;

– Δῆλον, ὅτι οὐ μοχθηρός ἦν – «Видно, что он был не дурной человек»;

– Οἱ Θαψακενοὶ ἔλεγον, ὅτι οὐπώποθ' οὗτος ὁ ποταμὸς διαβατὸς γένοιτο πεζῇ – «Жители Тапсака говорили, что эта река никогда не была доступна для перехода в брод»;

– Κῦρος ἔλεγεν, ὅτι ἡ ὁδὸς ἔσοιτο πρὸς βασιλέα μέγαν εἰς βαβυλωνα – «Кир говорил, что поход будет против великого царя в Вавилон».

### *б) Дополнительные предложения с союзами ὅπως и ὡς*

Союзы ὅπως (μή) и ὡς (μή) – «чтобы (не)» употребляются в предложениях дополнительных, которые логически представляют собой дополнение (или подлежащее управляющего глагола). Они ставятся при глаголах со значением: «заботиться» (ἐπιμέλομαι, φροντίζω, μέλει μοι), «стремиться» (σπουδάζω), «обдумывать» (σκοπέω, βουλεύομαι), «действовать» (ποιέω, πράττω, μηχανάομαι) и др. В них ставится futurum indicativi. На русский язык они переводятся с помощью союза «чтобы»:

– Τὸν ποιμένα δεῖ ἐπιμελεῖσθαι, ὅπως σῶσαί τε ἔσονται αἱ οἶες καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἔξουσιν – «Пастух должен заботиться о том, чтобы овцы были целы и имели корм»;

– “Ὅπως μὴ ἐπὶ βασιλεῖ γενησόμεθα, πάντα ποιητέον –  
«Надо все сделать, чтобы не попасть под власть (персидского) царя»;

– Κῦρος τῶν παρ’ ἑαυτῷ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο, ὡς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἶησαν καὶ εὐνοικῶς ἔχοιεν αὐτῷ – «Кир заботился, чтобы его персы были годны для войны и благорасположены к нему».

*с) Дополнительные предложения с μή при глаголах и выражениях боязни*

При глаголах и выражениях со значениями: «бояться» (φοβέομαι, δέδοικα, окνέω), «есть опасение» (δέος ἐστί, φόβος ἐστί), «есть опасность» (κινδυνός ἐστι), «остерегаюсь» (φυλάττομαι, εὐλαβέομαι), «смотрю (с опасением)» (ὄράω) и др. ставится предложение с μή и μὴ οὐ. Предложение с μή указывает на факт, нежелательный для боящегося лица, а предложение с μὴ οὐ указывает на факт, желательный для него. На русский язык предложение с μή переводится с помощью союза «что» (с будущим временем) или «чтобы не» (с прошедшим временем) или неопределенной формой без отрицания, если подлежащее главного и придаточного предложения одно и то же; предложение с μὴ οὐ переводится предложением с союзом «что не» (с будущим временем) или неопределенной формой с отрицанием, если подлежащее главного и придаточного предложения одно и то же.

В этих предложениях употребляются conjunctivus praesentis и conjunctivus aoristi или optativus praesentis и optativus aoristi. Conjunctivus (praes. и aor.) может быть во всех предложениях при глаголе боязни. Optativus (praes. и aor.) может быть лишь тогда, когда сказуемое главного предложения выражено глаголом в историческом времени:

– Οὐ τοῦτο δέδοικα μὴ οὐκ ἔχω, ὅ τι δῶ ἐκάστω τῶν φίλων, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἔχω ἰκανούς, οἷς δῶ – «не боюсь я, что не буду иметь, что дать каждому из друзей, а того (боюсь), что не буду иметь достаточного числа друзей, которым дать»;

– Δέδοικα, μὴ καὶ τοῖς παισὶ τὸν πόλεμον ὑπολίπομεν – «боюсь, как бы мы не оставили войну и детям», «боюсь, что мы оставим ...»;

– Ξενοφῶν ἐφοβεῖτο, μὴ οὐ δύναίτο ἐκ τῆς χώρας ἐξελθεῖν τῆς βασιλέως – «Ксенофонт боялся, что не будет иметь возможности выйти из страны (персидского царя)».

#### *d) Προτάσεις σκοπιμότητας*

Вводятся посредством союзов: ἵνα, ὅπως, ὡς – «чтобы». Отрицание в них – μή. Оно употребляется также и в значении союза «чтобы не». Наклонения в них – conjunctivus или optativus. Конъюнктив может употребляться в любом предложении цели. Оптатив будет употребляться только тогда, когда сказуемое главного предложения выражено глаголом в историческом времени:

– Τοὺς φίλους εὖ ποιεῖ, ἵνα (ὅπως, ὡς) αὐτὸς εὖ πράττη – «он делает добро друзьям, чтобы самому жить счастливо»,

– Σωκράτης ἔλεγε, τοὺς μὲν ἄλλους ἀνθρώπους ζῆν, ἵνα ἐσθίουεν, αὐτὸς δὲ ἐσθίειν, ἵνα ζῶη – «Сократ говорил, что остальные люди живут, чтобы есть; а сам ест, чтобы жить»;

– Μὴ σπεῦδε πλουτεῖν, μὴ ταχέως πένης γένη – «не торопись богатеть, чтобы не стать скоро бедным».

### *е) Προτάσεις αιτίας*

Προτάσεις αιτίας εισάγονται με τη βοήθεια συνδέσμων: **ὅτι, διότι, ὡς** – «потому что», «так как», **ἐπεὶ, ἐπειδή** – «так как». На русский язык они переводятся с помощью союзов: «потому что», «так как» с изъявительным наклонением:

– **Οἱ Θηβαῖοι ἀπιέναι ἐβούλοντο ἐκ τῆς χώρας, ὅτι ἐώρων ἐλάττονα τὴν στρατιὰν καθ’ ἡμέραν γιγνομένην** – «фиванцы хотели уходить из страны, потому что (так как) видели то, что войско с каждым днем становится меньше»:

– **Ἀριαῖος ἐφ’ ἀμάξης ἐπορεύετο διότι ἐτέτρωτο** – «Ариэй ехал на повозке, потому что был раненым»;

– **Ἐπεὶ ὑμεῖς ἐμοὶ οὐκ ἐθέτετε πείθεσθαι οὐδὲ ἔπεισθαι, ἐγὼ σὺν ὑμῖν ἔψομαι** – «так как вы не хотите повиноваться и идти (со мною), то я пойду с вами».

### *ф) Προτάσεις ἀποδείξεως*

Προτάσεις ἀποδείξεως εισάγονται με τη βοήθεια συνδέσμων **ὥστε** (реже **ὡς**) – «так что». На русский язык такие предложения переводятся с помощью союза «так что» с изъявительным наклонением: либо с помощью союза «так чтобы» и прошедшим временем или с помощью союза «так чтобы» и неопределенной формой глагола:

– **οὕτως ἰσχυρόν ἐστὶν ἡ ἀλήθεια, ὥστε πάντων ἐπικρατεῖν τῶν ἀνθρωπίνων λογισμῶν** – «истина есть нечто столь сильное (есть такая сила), что она берет верх над всеми человеческими соображениями»;

– **Κῦρος τὸν τε προοφειλόμενον μισὸν ἀπέδωκε καὶ ἔτι μῆνός προέδωκεν, ὥστε τὸστράτευμα πολὺ προθυμότερον**

**εἶναι** – «Кир уплатил и прежнее жалование, и дал еще вперед за месяц так, что войско было гораздо более ревностно»;

– **Οἱ στρατιῶται τοσαύτην κραυγὴν καὶ θόρυβον περὶ τὴν σκηπὴν ἐποίησαν, ὥστε καὶ τὸν στρατηγὸν καὶ τοὺς ταξιάρχους ἐλθεῖν** – «солдаты подняли такой шум около палатки, что пришли и стратег, и таксиархи».

### *g) Условные предложения*

Условные предложения вводятся союзом **εἰ** («если») и сложными с ним союзами **εἴπερ** («если действительно»), **εἴτε – εἴτε** («ли – или»), **εἰάν** («если»).

Сложное предложение, состоящее из соединения придаточного условного предложения с главным, называется условным периодом. Условные периоды делятся на 4 группы:

#### 1) Реальная форма

– **Εἰ Θεοί τι δρῶσιν αἰσχρόν, οὐκ εἰσὶν Θεοί** – «Если боги делают что-нибудь позорное, то они не боги»;

– **Εἰ δεῖν' (= δεινὰ) ἔδρασας, δεινὰ καὶ παθεῖν σε δεῖ** – «Если ты совершил ужасные дела, тебе должно и потерпеть ужасное»;

– **Εἴ τις χρημάτων ἐπιθυμεῖ, κρατεῖν πειράσθω** – «Если кто желает денег, пусть старается быть победителем».

#### 2) Футуральная группа

– **Ἐάν (ἦν, ᾗ) τοῦτο πιστεύσης ἀμαρτήσῃ (-ση)** – «Если ты этому поверишь, то ошибешься»;

– **Ἐάν ἦς φιλομαθής, ἔσει πολυμαθής** – «Если ты будешь любить ученье, то научишься многому (будешь много знающим);»

– Ἦν ἀναγκασθῆς κινδυνεύει, αἰροῦ τεθάναι καλῶς μᾶλλον, ἢ ζῆν αἰσχροῶς – «Если ты будешь вынужден подвергаться опасности, предпочитай умереть славно, чем жить позорно».

### 3) Потенциальная форма

– Εἰ δέοι σε παιδεύειν παραλαβόντα δύο τῶν νέων, πῶς ἂν ἐκάτερον παιδεύοις; – «Если бы тебе надо было воспитывать их?»

– Ἐπιλίποι ἂν ἡμᾶς ὁ πᾶς χρόνος, εἰ πάσας τὰς ἐκείνου πράξεις καταριθμησαίμεθα – «Нам не хватило бы вечности, если бы мы перечислили все его деяния».

### 4) Ирреальная форма

– Εἰ τοῦτο ἐπίστευσας, ἥμαρτες ἂν – «Если бы ты этому поверил (тогда), то ты ошибся бы» (но на самом деле ты этому не поверил и потому не ошибся);

– Φῶς εἰ μὴ εἶχομεν, ὅμοιοι τοῖς τυφλοῖς ἂν ἦμεν – «Если бы мы не имели света, то были бы похожи на слепых (но на самом деле мы имеем свет и потому мы не похожи на слепых)»;

– Ἀγαμέμνων οὐκ ἂν νήτων ἐκράτει, εἰ μὴ τι καὶ ναυτικὸν εἶχε – «Агамемнон не властвовал бы над островами, если бы не имел какого-нибудь флота» (но на самом деле Агамемнон имел флот и потому властвовал).

### h) Уступительные предложения

Уступительные предложения вводятся союзами εἰ καί, καὶ εἰ, κἄν (= καὶ ἐάν) с отрицанием: εἰ καὶ μὴ, οὐδ' ἐάν. В русском языке уступительные предложения вводятся союзами: «хотя», «если и», «если даже», «несмотря на то, что» с изъявительным и условным наклонением:

– Φήσουσί με σοφὸν εἶναι, εἰ καὶ μὴ εἰμί – «Станут называть меня мудрым, хотя я и не мудр»;

– Ποιήσομεν, κὰν ἀποθανεῖν ἡμᾶς δεη – «Мы сделаем это, даже если нам нужно будет уметь», «хотя бы нам нужно было умереть»;

– Οὐδ’ εἰ πάντες ἔλθοιεν Πέρσαι, πλήθει γε οὐχ ὑπερβαλοίμεθ’ ἀν τούς πολεμίους – «Даже если бы (хотя бы) все персы пришли (к нам на помощь), все-таки мы не превзошли бы – числом».

### *к) Относительные предложения*

Относительные предложения вводятся относительными местоимениями – частными: ὅς, ὅσπερ (который); ὅσος, ὅσοσπερ (сколь великий); οἷος (какой); οὗ, ἔνθα (где); ὅθεν, ἔνθεν (откуда); οἶ, ἔνθα (куда) и общими: ὅστις (который, всякий); ὅποτερος (кто бы ни из двух); ὅπόσος (сколь ни великий); ὅποῖος (какой бы ни). Примеры:

– Νῦν ὑπὲρ ψυχῶν τῶν ὑμετέρων ἀγῶν καὶ ὑπὲρ γῆς, ἐν ᾗ ἔφυτε, καὶ οἴκων, ἐν οἷς ἐτρέφητε – «Теперь идет борьба за жизнь вашу, за землю, в которой вы родились, за дома, в которых вы были воспитаны»;

– Οἷος ὁ ἄρχων, τοιοῦτοι ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ καὶ οἱ ἀρχόμενοι – «Каков начальник, таковы по большей части и подчиненные»;

– Ἀφίκοντο εἰς κώμας, ὅθεν ἀπέδειξαν οἱ ἡγεμόνες λαμβάνειν τὰ ἐπιτήδεια – «Они пришли в деревни, откуда, по указанию проводников, можно было брать съестные припасы».

### l) *Временные придаточные предложения*

Временные придаточные предложения вводятся союзами, обозначающими «когда»: ὅτε, ὁπότε, ἡνίκα, ὡς, ἐπεί, ἐπειδή; «с тех пор как»: ἐξ οὗ, ἀφ' οὗ, ἐξ ὅτου; «как только»: ὡς τάχιστα, ἐπεὶ τάχιστα, ἐπειδὴ τάχιστα, ἐπειδὴ πρῶτον; «пока, пока не»: ἕως, ἕστε, ἐν ᾧ, ἐν ὧ, μέχρι, μεχρι οὐ; «прежде»: πρίν.

#### 1) Предложения с союзами, означающими «когда»

В предложениях с союзами, обозначающими «когда», ставится *indicativus*, если речь идет о действиях единичных, относящихся к прошедшему времени. В этом случае употребляется отрицание οὐ. *Imperfectum* указывает в этих предложениях на действие, современное действию управляющего предложения, а *aoristus* – на действие, предшествовавшее действию управляющего предложения. *Perfectum* и *Plusquamperfectum* в этих предложениях употребляются редко и сохраняют то значение, которое они имеют в главных предложениях. В русском языке эти предложения употребляются с союзами: «когда», «в то время как», «после того как»:

– Ἦν τότε χρόνος, ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν – «Было время, когда боги были, а смертных родов не было»;

– Ἐπεὶ ἐτελεύτησε Δαρεῖος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν ἀδελφόν – «Когда умер Дарий и вступил на престол Артаксеркс, Тиссаферн стал клеветать на Кира перед братом»;

– Φίλιππος, ἀφ' οὗ τὴν εἰρήνην ἐποίησατο, οὐ μόνον ἡμᾶς, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἄλλους Ἕλληνας ἀδικεῖ – «С тех пор, как



Φилиππ заключил мир, он наносит обиды не только нам, но и всем другим эллинам»;

– Οἱ τριάκοντα ἠρέθησαν, ἐπεὶ τάχιστα τὰ μακρὰ τεῖχη καθηρέθη – «Тридцать (тиранов) были избраны, как только были разрушены длинные стены».

В предложениях с союзами, обозначающими «когда», ставится conjunctivus с ἄν, если речь идет о действиях единичных, относящихся к будущему времени. Частица ἄν с союзами ὅτε, ὁπότε, ἐπεὶ, ἐπειδὴ сливается в ὅταν, ὁπότεν, ἐπάν, ἐπειδάν. Отрицание в этом случае употребляется – μή. На русский язык эти предложения переводятся с помощью союза «когда»:

– Ἐπειδὸν σὺ βούλη διαλέγεσθαι, τότε σοι διαλέξομαι - «Когда у тебя будет желание со мной разговаривать, тогда я буду разговаривать с тобой»;

– Ἐπειδὸν διαπράξωμαι, ἃ δέομαι, ἦξω ἀπράξων ὑμᾶς εἰς τὴν Ἑλλάδα – «Когда я исполню, что мне нужно, я вернусь, чтобы отвести вас в Элладу»;

– Τὸ ἐμὸν σῶμα, ὅταν τελευτήσω, μήτε ἐν χρυσῷ θήτε μήτε ἐν ἀργύρῳ – «Когда я умру, не кладите мое тело ни в золото, ни в серебро».

## 2) Предложения с союзами, означающими «пока (не)»

Придаточное предложение вводится союзом «пока» (ἐν ᾧ и ἐν ὅσῳ), когда действие придаточного предложения современно действию главного; союз «пока не» (μέχρι, μέχρι οὕ) употребляется, когда действие придаточного предложения совершается после действия главного.

В предложениях с союзами, означающими «пока» и «пока не» ставится *indicativus*, если речь идет о действиях единичных, относящихся к настоящему или прошедшему времени.

*Praesens* и *Imperfectum* указывают на действие, современное действию главного предложения, и потому употребляются только при союзах, означающих «пока»; *aoristus* указывает на действие, которое совершалось после действия главного предложения, и потому употребляется только при союзах, означающих «пока не»:

– Οὐδὲν κωλύει διαμυθολογῆσαι πρὸς ἀλλήλους, ἕως ἔξεστιν – «Ничто не мешает нам поговорить друг с другом, пока можно»;

– Κλέαρχος, ἕως πόλεμος ἦν τοῖς Λακεδαιμονίοις πρὸς τοῖς Αθηναίοις παρέμενεν – «Пока шла война у спартанцев с афинянами, Клеарх оставался верен спартанцам».

В предложениях с союзами, означающими «пока (не)» ставится *conjunctivus* с *ἄν*, если речь идет о действиях единичных, относящихся к будущему времени:

– Ἐωσπερ ἄν ἐμπνέω καὶ οἶός τ' ᾶ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν – «Пока я дышу и буду способен, я не перестану заниматься философией»;

– Περιμένετε, ἔστε ἄν ἐγὼ ἔλθω – «Ждите, пока я не вернусь».

### 3) Предложения с союзом, означающим «прежде чем» (πρίν)

В предложениях с союзом *πρίν* «прежде чем», «пока не» ставится: *indicatives aor.*, если речь идет о действиях единичных, относящихся к прошедшему времени; *conjunctivus aor.* с *ἄν*, если речь идет о действиях

единичных, относящихся к будущему времени. В этих случаях в главном предложении глагол содержит в себе отрицание.

Если же глагол главного предложения не содержит в себе отрицание, в придаточном ставится *infin. aor.* (редко *inf. praes.*). При этом, если действие главного предложения относится к прошедшему времени, то *inf. aor.* выражает прошедшее время; если же действие главного предложения относится к будущему времени, то *infin. aor.* выражает будущее время:

– Οἱ πολέμιοι οὐ πρότερον πρὸς ἡμᾶς τὸν πόλεμον ἐξέφηναν, πρὶν ἐνόμισαν, καλῶς τὰ ἑαυτῶν παρασκευάσασθαι – «Враги начали открытую войну с нами не прежде, чем убедились (лишь после того, как убедились), что они хорошо приготовились»;

– Μηδένα φίλον ποιῶ, πρὶν ἂν ἐξετάσης, πῶς κέχρηται τοῖς προτερον φίλοις – «Не делай никого другом прежде, чем испытаешь (пока не испытаешь), как он относился к прежним друзьям»;

– Ὁ σὸς πατὴρ πρότερον ἐτελεύτησε, πρὶν τι ἐμοὶ διενεχθῆναι – «Твой отец скончался прежде, чем поссориться (не поссорившись) со мною»;

– Ἐπὶ τὸ ἄκρον ἀναβαίνει Χειρίσοφος, πρὶν τινὰς αἰσθέσθαι τῶν πολεμίων – «Хирисоф взошел на высоту прежде, чем кто-либо из врагов заметил это», «Не успели враги заметить, как ...».

#### 4) Итеративные придаточные предложения

Итеративными придаточными предложениями называются предложения условные, уступительные, относительные и временные, в которых речь идет не о единичных действиях, но повторяющихся в настоящем или прошедшем времени.

Для выражения в итеративном предложении действия, повторяющегося в настоящем времени употребляется *conjunctivus praesentis* с **ἄν** или *conjunctivus aoristi* с **ἄν**. Для выражения в итеративном предложении действия, повторяющегося в прошедшем времени, употребляется *optativus praesentis* (без **ἄν**) или *optativus aoristi* (без **ἄν**).

При переводе на русский язык *conjunctivus praesentis* с **ἄν** и *conjunctivus aoristi* с **ἄν** выражаются одинаково настоящим временем, а *optativus praes.* и *optativus aor.* – одинаково прошедшим временем.

а) Условные итеративные предложения:

– Τοὺς ὄντως ἀνδρας ἀγαθοὺς, τοὺς καθ' ἑαυτῶν ἐπαίνους ἐὰν λέγωσιν, οὐ φέρομεν – «Мы не выносим истинно хороших людей, если они говорят похвалы о себе»;

– Εἰ ἐπίειν οἱ Ἀθηναῖοι, ὑπεχώρουν οἱ Συρακόσιοι – «Если наступали афиняне, то отступали сиракузяне»;

– Ἦν ἐγγύς ἔλθη θάνατος, οὐδεὶς βούλεται θανεῖν – «Если смерть приходит близко, никто не хочет умирать».

б) Уступительные итеративные предложения:

– Γελᾷ δ' ὁ μῶρος, κἄν τι μὴ γέλοιοι – «Глупый смеется, хотя что-нибудь и не смешно».

в) Относительные итеративные предложения:

– Οἱ ἄνθρωποι τούτοις μάλιστα ἐθέλουσι πείθεσθαι, οὓς αὖ ἡγῶνται βελτίστους εἶναι – «Люди наиболее охотно повинуются тем, кого считают наилучшими»;

– Ξενοφῶν, ὅπου παρῖοι κώμην, ἐτρέπετο πρὸς τοὺς ἐν ταῖς κώμαις – «Где бы ни проходил (езде, где проходил) Ксенофонт мимо деревни, он заходил к поселянам».

d) Временные итеративные предложения с союзами, означающими «когда»:

– Μαινόμεθα πάντες, ὅποταν ὀργιζώμεθα – «Мы все бываем безумны, когда сердимся»;

– Τοὺς εὖ παθόντας ὅταν, δυνάμενοι χάριν ἀποδοῦναι, μὴ ἀποδώσιν, ἀχαρίστους καλοῦσιν – «Людей, получивших (получающих) благодеяние, когда они, имея возможность отплатить за него благодарностью, не платят ею, называют неблагодарными».

e) Временные итеративные предложения с союзами, означающими «пока не»:

– Ποιοῦμεν ταῦτα ἐκάστοτε, ἕως ἂν αὐτὸν ἐμβάλωμεν εἰς κακόν – «Так мы поступаем всякий раз, пока не ввергаем (ввергнем) его в несчастье»;

– Περιεμένομεν ἐκάστοτε, ἕως ἀνοιχθεῖ τὸ δεσμωτήριον – «Мы ждали всякий раз до тех пор, пока не отворят тюрьму».

f) Временные итеративные предложения с союзом πρίν:

– Οὐδαμόθεν ἀφίεσαν τοὺς Ἑλληνας, πρίν παραθεῖναι αὐτοῖς ἄριστον – «Ни откуда не отпускали эллинов, прежде чем предлагали (предложить) им завтрак». Здесь, несмотря на то, что в главном предложении глагол имеет при себе отрицание, в итеративном предложении с πρίν поставлен инфинитив παραθεῖναι.

Это объясняется тем, что при πρίν optativus не ставится.

## ЗАНЯТИЕ 1

### Греческий алфавит. Гласные и согласные. Долгие и краткие слоги. Правила ударения в древнегреческом языке

#### 1. Древнегреческий алфавит включает 24 буквы

Греческая и латинская транскрипция и произношение:

Αα	альфа	[a/a]	Νν	ни	[n/n]
Ββ	вита	[b/б,в]	Ξξ	кси	[x/кс]
Γγ	гамма	[g/г]	Οο	омикрон	[o/o]
Δδ	дельта	[d/д]	Ππ	пи	[p/п]
Εε	эпсилон	[e/э]	Ρρ	ро	[r/p]
Ζζ	дзета	[z/дз]	Σσ	сигма	[s/с]
Ηη	ита	[e/э]	Ττ	тау	[t/т]
Θθ	тхета	[th/тх,ф/]	Υυ	ипсилон	[y/ю,и]
Ιι	йота	[i/и]	Φφ	фи	[ph/ф]
Κκ	каппа	[c/к]	Χχ	хи	[ch/ф]
Λλ	лямбда	[l/л]	Ψψ	пси	[ps/пс]
Μμ	ми	[m/м]	Ωω	омега	[o/ō]

#### 2. Написание и произношение некоторых согласных

Σ в начале и в середине слова пишется и произносится как “σ” [русская “с”], а в конце слова как “s”, например, σύν, ἦσαν но οἶκος

γ перед γ, κ, χ, ξ произносится как русская “н”, например ἄγγελος, Σφίγξ.

Краткие гласные: ε, ο, α, ι, υ, ~ - обозначают краткость.

Долгие гласные: η, ω, α, ι, υ, ¯ - обозначают долготу.

Слог является кратким, если содержит краткий гласный звук. Гласный звук считается кратким, если за ним стоит гласный или один согласный звук, например, φιλόσοφος θάναθας, ἕτερος

Слог является долгим, если:

- a) его образует дифтонг (все дифтонги, кроме “αι” и “οι” всегда долгие). Дифтонг – это слог, состоящий из двух гласных, например:

αι [э]	ὀπλῖται	αυ [ab]	γλαῦξ
οι [и]	οἶνος	ευ [эв]	δεῦρο
οι [и]	Νεῖλος	ου [у]	Μοῦσα
υι [и]	Μῦια	ηυ [ив]	ηῦξον

Иота (ι) в соединении с гласными звуками не произносится. На письме она обозначается значком «,»обозначающим йоту и называется этот значок йота подписная (йота subscriptum), например:

$\alpha + \iota = \alpha\delta\omega;$   $\omega + \iota = \omega\delta\eta;$   $\eta + \iota = \eta\tau\omicron\upsilon\nu;$  ἀγαθῆ τύχη

- b) слог бывает долгим по природе, т.е. если он содержит долгий гласный или дифтонг, например: ἦρως, κρίνω, ὑμεῖς, δουλεύει.

- c) слог бывает долгим по положению, т.е. если за кратким следует два или три согласных или ζ, ξ ψ, например: μέγιστος, ἔχθρος, ὄξυς.

- d) слог является долгим, если он происходит от слияния двух гласных: ἐστῶς- ἐστάως; ἄκων- ἀέκων.

3. Практическое правило чтения букв греческого алфавита и отдельных их сочетаний сложилось в результате длительной дискуссии между немецкими гуманистами Э. Роттердамским и И. Рейхлином. Первый основывался на т.н. классическом греческом произношении и его теория утвердилась в светских учебных заведениях. Второй – опирался на

византийское и новогреческое произношение, и его взгляд стал господствующим в духовных учебных заведениях.

<b>Эразмово произношение</b>	<b>Рейхлиново произношение</b>
α как русск. звук [а]	Расхождений нет
β -//-//-//-//-//-/[б]	как русский звук [в]
γ -//-//-//-//-//-/[Г]	Расхождений нет
δ -//-//-//-//-//-/[д]	средний звук между “д” и “з”
ε -//-//-//-//-//-/[э]	Расхождений нет
φ -//-//-//-//-//-/[дз]	Расхождений нет
η -//-//-//-//-//-/[е]	произносится как “и”
ι -//-//-//-//-//-/[и]	Расхождений нет
κ -//-//-//-//-//-/[к]	-//-//-//-//-//-
λ -//-//-//-//-//-/[л]	-//-//-//-//-//-
μ -//-//-//-//-//-/[м]	-//-//-//-//-//-
ν -//-//-//-//-//-/[н]	-//-//-//-//-//-
ξ -//-//-//-//-//-/[кс]	-//-//-//-//-//-
ο -//-//-//-//-//-/[ο]	-//-//-//-//-//-
π -//-//-//-//-//-/[π]	-//-//-//-//-//-
ρ -//-//-//-//-//-/[ρ]	-//-//-//-//-//-
σ, ς -//-//-//-//-//-/[с]	Произносятся как “с” или “з”
τ -//-//-//-//-//-/[т]	расхождений нет
υ -//-//-//-//-//-/[ю]	произносится как “и”
φ -//-//-//-//-//-/[ф]	расхождений нет
χ -//-//-//-//-//-/[х]	-//-//-//-//-//-
ψ -//-//-//-//-//-/[пс]	-//-//-//-//-//-
ω -//-//-//-//-//-/[ο]	-//-//-//-//-//-
сочетание γκ читается как [н к ] ἄγκυρα (анкюра)	сочетание γκ читается как [н к ] ἄγκυρα (а н г и р а )
сочетание γγ читается [н г ]	расхождений нет ἄγγελος
-//-//-//-//-//- γχ [нх]	-//-//-//-//-//- λόγχη
-//-//-//-//-//- γξ [нкс]	-//-//-//-//-//- Σφίγξ



Π после М, Ν читается  
как русская [п] ἄμπελος  
ξ после ν [кс] τὸν ξέρω  
τ после ν [т] τὸν τόπο  
ψ после ν [пс] τὴν Ψυχὴ  
σ перед согл. β, γ, δ, λ, μ, ν, ρ  
читается как [с] κόσμος

Π после М, Ν читается  
как русская [б] амбэлос  
ξ после ν [гз] тон гзеро  
τ после ν [д] тон допо  
ψ после ν [бз] тин бзихи  
σ перед согл. β, γ, δ, λ, μ, ν, ρ  
читается как [з] козмос

#### 4. Классификация звуков

##### а) гласные звуки

В греческом языке семь гласных звуков α, ε, η, ι, ο, υ, ω. Это простые звуки η и ω – всегда долгие ε и ο – краткие

α, ι, υ – могут быть как долгими, так и краткими

(– знак долготы, - знак краткости)

ι и υ – мягкие звуки, α, ε, η, ο, ω – твердые звуки

Кроме простых гласных звуков, имеются сложные гласные, называемые дифтонгами. Дифтонги состоят из сочетания краткого гласного с ι и υ.

#### Практическое произношение дифтонгов

по системе Эразма		по системе Рейхлина	
αι	произносится как [ай] βαίνω [байно]	αι	произносится как [э] βαίνω [вэно]
ει	-//-//-//-//-//-//-//-//- [эй] Νεῖλος [Нэйлос]	ει	-//-//-//-//-//-//-//-//- [и] Νεῖλος [Нилос]
οι	-//-//-//-//-//-//-//-//- [ой] οἶνος [ойнос]	οι	-//-//-//-//-//-//-//-//- [и] οἶνος [инос]
υι	-//-//-//-//-//-//-//-//- [юй] μυῖα [мюйа]	υι	-//-//-//-//-//-//-//-//- [и] μυῖα [мия]
αυ	-//-//-//-//-//-//-//-//- // [ау] γλαῦκος [глаукос]	αυ	-//-//-//-//-//-//-//-//- // [ав] γλαῦκος перед гласными и [главкос] звонкими согласными

-///-///-///-///-///-///-///-

**[аф]** перед глухими согласными  $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\varsigma$

<p>ευ -///-///-///-///-///-///-///- [эу] ευ -///-///-///-///-///-///-///- [эв]                  δεῦρο                  [дэуро]</p>	<p>ευ -///-///-///-///-///-///-///- [эу] ευ -///-///-///-///-///-///-///- [эв]                  δεῦρο перед гласными и                  [дэуро]звонкими согласными                  -///-///-///-///-///-///-///- [эф]                  εὐχαριστία перед глухими                  [эфхаристиа] согласными</p>
<p>ου -///-///-///-///-///-///-///- [у] ου -///-///-///-///-///-///-///- [у]                  μοῦσα                  [муса]</p>	<p>ου -///-///-///-///-///-///-///- [у] ου -///-///-///-///-///-///-///- [у]                  μοῦσα                  [муса]</p>
<p>ηυ -///-///-///-///-///-///-///- [эу] ηυ -///-///-///-///-///-///-///- [ив]                  ἠῦξον                  [эуксон]</p>	<p>ηυ -///-///-///-///-///-///-///- [ив] ηυ -///-///-///-///-///-///-///- [ив]                  ἠῦξον                  [ивксон]                  перед глухими согласными                  ἠῦχορος                  [ифхора]</p>

Дифтонги, состоящие из гласных  $\alpha, \eta, \omega$  с  $\iota$  пишутся следующим образом:

$\alpha\iota$  или  $\alpha\iota$  произносятся [а]  $\alpha\iota\delta\omega$  или  $\alpha\iota\delta\omega$

по Эразму произносится «айдо»,

по Рейхлину – «эдо»

$\eta\iota$  или  $\varsigma$  // -// -// -// -// -// [э] по Эразму  $\eta\iota\delta\omicron\nu$  или  $\eta\iota\delta\omicron\nu$

[и] по Рейхлину [идон]

$\omega\iota$  или  $\omega\iota$  // -// -// -// -// -// [о]  $\omega\iota\delta\eta$  или  $\omega\iota\delta\eta$  [одэ] по Эразму

[оди] по Рейхлину

$\iota$ , поставленная под гласной в виде знака  $\text{'}\iota$ , называется  $\iota$  subscriptum, т.е. подписная.

**b) согласные звуки** могут быть представлены в виде следующей таблицы:

По звуку	По органу произношения			По степени звучания
	гортанные	губные	зубные	
глухие	κ	π	τ	твердые
	γ	β	δ	мягкие
	χ	φ	θ	придыхательные
звонкие	γ перед γ, κ, χ, ξ	μ	λνρ	плавные (сонорные)
	σ			шипящие

Двойные согласные: ζ–δζ, ξ–κσ, ψ–πς

**5. Основные виды взаимодействия согласных можно представить в следующих таблицах:**

	τ	δ	θ	σ	μ
κγχ	κτ	γδ	χθ	ξ	γμ
πβφ	πτ	βδ	φθ	ψ	μμ
τδθ	τσ	δσ	σθ	σ	σμ

	<b>Гортанный</b> (γ, κ, χ)	<b>Губные</b> (π, β, φ)	<b>Зубные</b> (τ, δ, θ)	<b>Сонорные</b> (λ, ν, ρ)
ν	γγ	μπ	ντ	λλ
	γκ	μβ	νδ	μμ
	γχ	μβ	νθ	ρρ

### 6. Типы ударений и их употребление в греческом языке

Облеченное или плавное ударение (  $\hat{\quad}$  ) ставится на долгом по природе слоге, причем на одном из двух последних слогов:

а) на втором от конца слоге оно ставится в том случае, если последний слог краток: δῶρον, μοῦσα, ζῶον, Ἀθῆναι;

в) на последнем слоге ставится плавное ударение, если слог произошел от слияния гласных, причем первый из слившихся гласных имел острое ударение, например: τιμῶντες от τιμάοντες; θεῶν от θέαον.

Острое ударение « ' » ставится на одном из трех последних слогов:

с) на третьем слоге от конца, когда последний слог краток, например: Ὅμηρος, ἔχιδνα;

д) если последний краткий слог становится долгим, то острое ударение ставится над вторым от конца слогом, например: Ὅμηρου, ἐχίδνης;

е) если последний краткий слог становится долгим, то плавное ударение, стоящее на втором слоге, становится острым, например: μοῦσα, но μούσης;

f) если в слове, имеющем плавное ударение на предпоследнем слоге, к последнему слогу прибавляется еще краткий слог, так что предпоследний слог становится третьим от конца, то плавное ударение заменяется острым, например: **σῶμα**, но **σῶματος**; **σῶζε**, но **σῶζετε**;

e) при слиянии гласных, если второй слог имел ударение, то слившийся слог получает острое ударение, например: **ἔστῶς = ἔστάως**; **ἦν = ἔάν**.

Тупое ударение «<sup>˘</sup>» ставится на предлогах, артиклях, союзах. В древнегреческом языке существовали следующие знаки.

Над гласными звуками в начале слова и над согласной «ρ» употребляются легкое придыхание «<sup>ˊ</sup>» и тяжелое придыхание «<sup>ˋ</sup>». Легкое придыхание никак не отражается при произношении. Тяжелое придыхание передается гортанным «г», например: **Ὀμηρος**, но **ἄνθρωπος**.

Из других знаков необходимо знать точку вверху (колун) «<sup>˙</sup>». Это соответствует точке с запятой или двоеточию в русском языке. Точка с запятой в древнегреческом языке «<sup>˙</sup>;» означает вопросительный знак.

### Название слов согласно ударению

1. oxútonon – острое ударение на конце **τιμή, ούρανος, θήρ**
2. paroxútonon – предпоследний слог имеет острое ударение **χρόνος, οἰκία**
3. proparoxuytonon – третий слог от конца имеет острое ударение: **τράπεζα**
4. perispómenon – последний слог имеет обличенное ударение: **καλῶς οὐδαμου** (нигде) **εἶ** – хорошо
5. properispomenon – предпоследний слог имеет обличенное ударение: **σῶμα**

**ЗАДАНИЕ:***упражнение в чтении и ударениях**1) прочтите следующие слова: (с. 1, I)*

Βασιλεύς, αἰδώς, σκιά, σπουδή, ἰατρός, συγγενής, Ἔαισμα, ὄσσοσ, Ὀιδή, αὐγή, αἰσχρός, μνηστήρ, υἱός, Ῥοδόπη, Στρατονίκη, Πυρῤῥά, ἰδρύω, πάππος, φόρμιγξ, Ξενοφάνης, Παφλαγονία, γεωμέτρης, Χαλκιόπη, περίπλους, διδάσκαλος, ηὔξημεθα, ἔαγα, ἄϋπνος, ῥάδιος, ἁμαρτήματα, Φίλιππος, ἄγνοια, αἰδρις, ἔικτο, Ὑακίνθιος, Λυσιστρατος, χρυσοῦς, πάσχω, Ζεῦξις, Ἐρμουῦ, Ἀθηνᾶ, Ἡρακλῆς, φῶς, εἶδος, δῶρα, ταῦρος, ζωστήρος, κῆρυξ, πρᾶττω, σῶμα, οἶνος, ὑπερῶν, Ἰακχος, Ἡφαιστος, κτίζειν, θρέψω, τέθραυσμαι, τέθυφα, ηὔλουν, ἀεί, αὐαίνει, ηὔγμα, εοικυῖαι, οὔρειοι, οὔδεις, ἄδουσιν, προῖέναι, προῦπάρχειν, ψαύοιμι, ψευδής, ψηφίζεσθαι, Ψυττάλεια.

Напишите греческими буквами следующие слова: Adrastōs, Athēnai, Byzantiōn, Brasidas, Gēlōn, Galatēs, Dēmādēs, Dēmōsthēnēs, Zēnōnōs, Zarētra, Thēbai, Thēmistōklēs, Ithōmē, Isthmōs, Kēkrōps, Karchēdōn, Lēcythōs, Lissōs, Milētōs, Mytilēnē, Nēstōr, Xanthippē, Pēparēthōs, Pēlōpōnnēsōs, Spartē, Sōlōn, Trōs, Tityōs, Phylē, Phōkōs, Charybdis, Christōs, Psylloī, sōs, sōs, gnēsiōs, prōs-bainō, prōs-ēlthōn, Hellēnōn, heuriskō, hiērōs, Annibas, Aigyptioī, akuō, ura, eimi, rhēō, rhips, rhēxēnōr, Rhōdōs, rhiza, pseudēsthai.

νέος, νέω, βωμός, βωμοί, βωμοῦ, περίπλους, σπουδαῖς, σπουδαῖοι, ἀλλότριος, ἀλλοτρία, στρατηγοῖς, στρατηγοί, ῥάδιος, ῥαδίους, ῥάδιοι, μάχαιρα, μαχαίρας, μάχαιραι, παιδείας, δευμαίνομεν, ὕπνος, γλώττα, γλώττης, δικαιοσύνη, δικαιοσύναι, ζωστήρ, ζωστήρος, φιλομαθής, δεσπότης, χώρα, χῶραι, ἀρεταί, γεφυρῶν.

## ЗАНЯТИЕ 2

### Имя существительное и прилагательное. I склонение существительных женского рода

Существительные и прилагательные склоняются

*по родам:* мужской – masculinum (m), женский – feminina (f),  
средний – neutrum (n);

*по числам:* единственное – singularis (sing), множественное – pluralis (pl),  
двойственное – dualis;

*по падежам:* пять падежей:

Nominativus (N)	- именительный (кто, что)
Genetivus (G)	- родительный (кого, чего)
Dativus (D)	- дательный (кому, чему; о ком, о чем; на ком, на чем)
Accusativus (Acc)	- винительный (кого, что)
Vocativus (V)	- звательный

Всего в греческом языке три склонения. Существительные употребляются с артиклем, который указывает на род существительного, число и падеж.

Артикли мужского и среднего рода изменяются по II склонению, артикли женского рода – по I склонению. Образец склонения артиклей по родам, числам и падежам.

		m	f	n
<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ὁ	ἡ	τό
	<b>G.</b>	τοῦ	τῆς	τοῦ
	<b>D.</b>	τῷ	τῇ	τῷ
	<b>Acc.</b>	τόν	τήν	τό
	<b>Voc.</b>	ὦ	ὦ	ὦ
<b>Pl.</b>	<b>N.</b>	οἱ	αἱ	τά
	<b>G.</b>	τῶν	τῶν	τῶν
	<b>D.</b>	τοῖς	ταῖς	τοῖς
	<b>Acc.</b>	τούς	τάς	τά
	<b>Voc.</b>	ὦ	ὦ	ὦ

К первому склонению относятся имена женского рода и (немногие) мужского рода, основа которых оканчивается на «а».

Имена женского рода оканчиваются в Nominativus на «ᾶ» импурум (нечистая), «ᾱ» пурум (чистая), «η».

Имена мужского рода оканчиваются в Nominativus на «ας», «ης».

На «α» или «ας» оканчиваются существительные в именительном падеже единственного числа тогда, когда перед ними находятся гласные «ε», «ι», «ρ». Например: *δικία, ἀγκυρά, νεανίας*.

Если перед окончанием находится согласная или другие гласные, то именительный падеж единственного числа имен существительных женского рода буде иметь окончание «η» или «ᾶ» импурум (нечистая), а существительные мужского рода будут иметь окончание «ης».

Если именительный падеж единственного числа оканчивается на «ᾱ» пурум (чистая), то альфа остается во всех падежах после «ε», «ι» или «ρ».

Во всех остальных случаях «ᾶ» переходит в «η» в родительном и дательном падежах единственного числа.

Если именительный падеж оканчивается на «η», то она сохраняется во всех падежах единственного числа. Во множественном числе она переходит в «α» во всех падежах кроме родительного.

В родительном падеже множественного числа все слова I склонения имеют плавное ударение на последнем слоге. Родительный падеж множественного числа у всех существительных I склонения женского и мужского рода имеет окончание «ων».

В словах, имеющих ударение на последнем слоге, в родительном и дательном падежах будет плавное ударение ( ^ ). В единственном и множественном числе, в именительном и винительном падежах ударение будет острым.

ᾱ (пурум) в Nom. и Acc. - долгая

ᾶ (импурум) в «//-//-//-//» - краткая

На втором слоге от конца, долгом по природе, ставится плавное

(^)ударение, если конечный слог краткий; на втором слоге от конца ставится острое ударение, если конечный слог долгий.

На третьем слоге от конца острое ударение может быть только в том случае, если конечный слог краткий, при удлинении конечного слога острое ударение переносится на второй слог от конца.

### Примеры существительных первого склонения:

*a) имена существительные женского рода, оканчивающиеся на  $\bar{\alpha}$  (нурум)*

<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ῆ	βασίλεια (царица)	<b>Plur.</b>	αῖ	βασίλειαι
	<b>G.</b>	τῆς	βασιλείας		τῶν	βασιλειῶν
	<b>D.</b>	τῇ	βασιλείᾳ		ταῖς	βασιλείαις
	<b>Acc.</b>	τὴν	βασίλειαν		τὰς	βασιλείας
	<b>V.</b>	ᾧ	βασίλεια		ᾧ	βασίλειαι
<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ῆ	σφαῖρα (шар)	<b>Plur.</b>	αῖ	σφαῖραι
	<b>G.</b>	τῆς	σφαίρας		τῶν	σφαιρῶν
	<b>D.</b>	τῇ	σφαίρᾳ		ταῖς	σφαίραις
	<b>Acc.</b>	τὴν	σφαῖραν		τὰς	σφαίρας
	<b>V.</b>	ᾧ	σφαῖρα		ᾧ	σφαῖραι

*b) имена существительные женского рода, оканчивающиеся на «ᾶ» – имнурум*

<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ῆ	θάλαττα (море)	<b>Plur.</b>	αῖ	θάλαται
	<b>G.</b>	τῆς	θαλάττης		ῶν	θαλαττῶν
	<b>D.</b>	τῇ	θαλάττῃ		ταῖς	θαλάταις
	<b>Acc.</b>	τὴν	θάλαταν		τὰς	θαλάττας
	<b>V.</b>	ᾧ	θάλαττα		ᾧ	θάλαται

*c) существительные женского рода, оканчивающиеся на «η»*

<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ῆ	ἀδελφή (сестра)	<b>Plur.</b>	αῖ	ἀδελφαί
	<b>G.</b>	τῆς	ἀδελφῆς		τῶν	ἀδελφῶν
	<b>D.</b>	τῇ	ἀδελφῇ		ταῖς	ἀδελφαῖς
	<b>Acc.</b>	τὴν	ἀδελφὴν		τὰς	ἀδελφάς
	<b>V.</b>	ᾧ	ἀδελφή		ᾧ	ἀδελφαί



*d) существительные мужского рода, оканчивающиеся на «ας»*

<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ὁ	νεανίας (юноша)	<b>Plur.</b>	οἱ	νεανίαι
	<b>G.</b>	τοῦ	νεανίου		τῶν	νεανιῶν
	<b>D.</b>	τῷ	νεανία		τοῖς	νεανίαις
	<b>Acc.</b>	τον	νεανίαν		τους	νεανίας
	<b>V.</b>	ᾧ	νεανία		ᾧ	νεανίαι

*e) существительные мужского рода, оканчивающиеся на «ης»*

<b>Sing.</b>	<b>N.</b>	ὁ	ποιητής (поэт)	<b>Plur.</b>	οἱ	ποιηταί
	<b>G.</b>	τοῦ	ποιητοῦ		τῶν	ποιητῶν
	<b>D.</b>	τῷ	ποιητῇ		τοῖς	ποιηταῖς
	<b>Acc.</b>	τὸν	ποιητήν		τούς	ποιητάς
	<b>V.</b>	ᾧ	ποιητά		ᾧ	ποιηταί

Существительные мужского рода на «ας» в звательном падеже оканчиваются на «α»; слова мужского рода, оканчивающиеся на «ης», в звательном падеже имеют окончание «η», но слова, оканчивающиеся на «της», имеют в звательном падеже окончание «α», например, δεσπότης, в звательном падеже ᾧ δέσποτα, господин.

## 2. Предварительные сведения для перевода начальных параграфов

	Indicativus praesentis (изъявит. наклон. наст. врем.)	Imperfectum (простое прош. врем. несоверш. вида)
<b>Sing.</b>	1. λέγ-ω (я) говорю, называю	ἔ-λεγ-ο-ν (я) говорил, называл
	2. λέγ-εις (ты) говоришь	ἔ-λεγ-ε-ς (ты) говорил
	3. λέγ-ει (он, она, оно) говорит	ἔ-λεγ-ε(ν) (он, она, оно) говорил, -α, -ο
<b>Pl.</b>	1. λέγ-ο-μεν (мы) говорим	ἔ-λέγ-ο-μεν (мы) говорим
	2. λέγ-ε-τε (вы) говорите	ἔ-λέγ-ε-τε (вы) говорили
	3. λέγ-ουσιν (они) говорят, называют	ἔ-λεγ-ον (они) говорили

Имперфектум глаголов, начинающихся с согласного звука, образуется путем прибавления в начале слова приращения «ε» и соответствующих окончаний, присоединяющихся к основе. Имперфектум глаголов, начинающихся с гласного звука, образуется путем удлинения гласных: «ᾶ» в «ῆ», «ε» в «η», «ο» в «ω» и соответствующих окончаний,

присоединяющихся к основе. Например, imperfectum от глагола ἄγω - веду будет ἤγον, ἤγες, ἤγεις и т.д.

Imperativus praesentis

(повелительное наклон.  
настоящего времени)

2. λέγ-ε говори, называй

λέγ-ε-τε говорите, называйте

Infinitivus praesentis

(неопределенная форма  
настоящего времени)

λέγ-ειν - говорить, называть

Ударение в греческом спряжении ставится как можно дальше от конца слова.

### 3. Лексический минимум

βλέπειν видеть, смотреть

ἔχειν иметь, держать, владеть

εἶχον имел, держал (imperf.)

θαυμάζειν с винит. падеж.

(как admirari) удивляться

кому, чему, восхищаться

кем, чем

θεραπεύειν уважать, почитать

θύειν приносить в жертву

πρέπει подобает, прилично

следует, должно

στέργειν любить

στρατεύειν отправляться, выступать в поход, предпринимать поход, воевать

σώζειν спасать, сохранять

τρέφειν питать, кормить, производить, содержать, воспитывать

φέρειν нести, носить, приносить, доставлять, причинять

φεύγειν с винит. падеж. (как fugere) бежать, избегать, кого, чего, убегать от ...

### Глаголы, служащие глаголом-связкой при составном именном сказуемом:

Эти глаголы могут быть простыми глагольными сказуемыми, если в предложении кроме подлежащего нет других слов (существительного или прилагательного) в именительном падеже, то глагол «быть» будет глаголом – связкой составного именного сказуемого, а эти части речи (существительное

или прилагательное в именительном падеже) будут именной частью составного именного сказуемого. Это правило характерно также для латинского и русского языков. Только в древнегреческом и латинском именная часть составного именного сказуемого всегда будет стоять в Nominativus, но на русский язык ее чаще всего нужно переводить творительным падежом, потому что в русском языке именная часть ставится в творительном падеже, например, «зимой снег был голубым», а в древнегреческом языке дословный перевод будет «зимой снег был голубой».

ἐστί(ν) – est – есть, бывает,  
находиться, служить чем:

именит. падеж

εἰσί(ν) – sunt – суть, бывают  
находятся, служат (чем)

ἦν - erat, fuit – был, бывал, -а, -  
о, находился, -лась, -лось

служил, -а, -о

ἦσαν - erant, fuerunt – были,  
бывали, находились, служили

### Союзы

καὶ и, также, тоже, даже  
δέ а, но, однако – ставится  
позади, как русское «же»,  
латин. autem; при артикле  
ставится между ним и  
существительным, напр.,  
ἡ δὲ γῆ (земля же)  
часто используется для  
выражения противоположности  
μὲν, например, ἡ μὲν γῆ ... ἡ  
δὲ θάλαττα, земля ... море  
ἀλλά но, а, однако (после  
отрицательного предложения =  
sed), впрочем  
γάρ (ставится позади = enim)  
ибо потому что, так как, ведь,  
именно

### Предлоги

ἐν с дат. падеж. (на вопрос где?) в  
(ком, чем), на (ком, чем): ἐν τῇ χώρᾳ в  
стране

ἡ ἐν Πλαταιαῖς μάχῃ сражение при  
Платеях

εἰς с вин. падеж. (куда?) в, во (что)  
εἰς τὴν χώραν в страну.

ἐκ перед согласн. } с род. падеж.,  
ἐξ перед гласной } ἐξ Ἀθηνῶν

напр., ἐκ Σπάρτης, ἐξ Ἀθηνῶν

ἐπὶ с вин. падеж. против, на (кого, что):

ἐπὶ τὴν χώραν против страны

περὶ с род. падеж., о (ком, чем),  
латин. de:

περὶ τῆς χώρας о стране

### Отрицания

οὐ, οὐκ, οὐχ (лат. non). не, например, οὐ στέργω; οὐκ ἔχω; οὐχ ὕλη (не люблю, не имею, не лес)

μή (лат. ne) не, чтобы не употребл. с повелительн. и сослагат. наклон. и при глаголе в инфинитив

Именная часть сказуемого употребляется без артикля и согласуется, как и в латинском языке с подлежащим (субъектом) и с дополнен. (объектом); на русский язык переводится обычно творит. падежом, например:

Σωκράτης ἦν σοφός (Socrates erat sapiens), Сократ был мудрецом

Σωκράτην λέγομεν σοφόν, Сократа мы называем мудрецом

Σωκράτην λέγομεν σοφόν εἶναι (Socratem dicimus sapientem esse (fuisse)). Мы говорим, что Сократ (есть, был) мудрец. Из собственных имен артикль употребляется с названиями стран и народов. Имена собственные, обозначающие лиц, употребляются без артикля.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

Первое склонение с основой на -α

#### 1. Περὶ τῆς Ἀττικῆς

Ἐν τῇ Ἀττικῇ ἦσαν Ἀθηναί. Αἱ Ἀθηναί εἶχον ἀγορὰν καὶ ἀγυιάς καὶ πύλας καὶ ἄκραν. Ἐν ταῖς ἀγυιαῖς ἦσαν οἰκίαι· αἱ οἰκίαι εἶχον θύρας καὶ ἐστίας. Ἐν τῇ τῶν Ἀθηνῶν ἀγορᾷ ἦσαν αἱ ἐκκλησίαι. Αἱ Ἀθηναί εἶχον στοάς· ἡ Ποικίλη ἦν ἐν τῇ ἀγορᾷ· ἐν τῇ Ποικίλῃ ἦσαν γραφαί. Ἡ Ἀττικὴ ἐλαίας ἔτρεφεν· αἱ ἐλαῖαι ἦσαν τῆς τῶν Ἀθηνῶν θεᾶς δωρεά. Ἡ θεὰ τὴν οἰκίαν εἶχεν ἐν τῇ ἄκρᾳ· ἐκ τῆς ἄκρας τὴν θάλατταν βλέπομεν· ἡ ἄκρα πύλας εἶκεν· ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦσαν ἐλαία καὶ πηγή καὶ ἐστία.

#### 2. Περὶ ἀρετῶν καὶ κακιῶν

Ἀρετὰς μὲν λέγομεν τὴν εὐσέβειαν καὶ τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν σωφροσύνην καὶ

τὴν πειθαρχίαν, κακίας δὲ τὴν ἀδικίαν καὶ τὴν δειλίαν καὶ τὴν ἀφροσύνην. Ἄρχὴ δὲ καὶ ρίζα τῶν ἀρετῶν εἰσὶν ἡ εὐσέβεια καὶ ἡ ἀλήθεια. Μὴ φεῦγε τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν δικαιοσύνην, ἀλλὰ τὴν κακίαν καὶ τὴν ἀδικίαν.

### 3. Περὶ παιδείας

Παιδεία μὲν φέρει τιμὴν καὶ δόξαν, ἀμαθία δὲ αἰσχύνῃ· παιδείας δὲ ρίζαι εἰσὶν αἱ ἐπιστήμαι. Τὴν παιδείαν λέγομεν τῆς ψυχῆς τροφήν.

Ἡ γραμματικὴ καὶ ἡ γεωμετρία καὶ ἡ ἱστορία εἰσὶν ἐπιστήμαι. Στέργετε τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς τέχνας· ἐν γὰρ ταῖς ἐπιστήμασι τῆς ἡδονῆς πηγὴ ἐστίν. Τῶν δ' ἐπιστημῶν ἀδελφαὶ αἱ τέχναι εἰσὶν. Ἐν Ἀθήναις αἱ ἐπιστήμαι καὶ αἱ τέχναι ἐν τιμῇ ἦσαν. Αἱ Μοῦσαι ἦσαν θεαὶ τῶν ἐπιστημῶν καὶ τῶν τεχνῶν. Μὴ τρέφετε ἐν τὰς ψυχαῖς ἀμαθίαν καὶ ἀφροσύνην, ἀλλὰ θεραπεύετε τὴν παιδείαν καὶ σωφροσύνην.

### 4. Изречения

a) *первое склонение существительных женского рода на «ᾱ» (rigum)*

Ἡ φιλία ἄγκυρά ἐστίν ἐν ἀτυχίᾳ. Ἡ μὲν ὁμόνοια ὠφέλειαν φέρει, ἡ δὲ ἔχθρα μέριμναν. Ἡ φιλαδελφία μενέτω· τῆς δὲ φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε. Ἄνευ ὁμονοίας οὐκ ἔστιν εὐδαιμονία. Ἡ θεοσέβεια ἀρχὴ ἐστὶ τῆς σοφίας.

b) *первое склонение существительных женского рода на «ᾱ» (imprigum) и «η»*

Ἡ γλώσσα πολλάκις ἐστίν αἰτία ἔχθρας. Ἡ ἀνδρεία ρίζα τῆς δόξης ἐστίν. Πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἡ μελέτη ἐστίν πηγὴ τῆς ἐπιστήμης. Ἡ ἀνδρεία τῇ στρατιᾷ νίκην φέρει.

c) *первое склонение существительных мужского рода на «ας» и «ης»*

Εἰς ἐστὶν ὁ νομοθέτης καὶ κριτής. Τῷ στρατιώτῃ πρέπει ἡ ἀνδρεία. Τῇ τῶν κυβερνητῶν ἀμαθία συμφοραὶ γίνονται.

## ЗАНЯТИЕ 3

### Глагол. Общие сведения; временные основы; типы спряжения. Praesens (настоящее время), imperfectum (простое прошедшее время)

1. **Греческий глагол имеет:** три числа (numeri): единственное, множественное и двойственное; три залога (genera): действительный или активный (genus activum), средний или медиальный (genus medium) и страдательный (genus passivum); четыре наклонения (modi): изъявительное или индикатив (modus indicativus), сослагательное или конъюнктив (modus, conjunctivus), желательное или оптатив (modus optativus), повелительное или императив (modus imperativus); семь времен (tempora); четыре главных времени и три исторических, а именно:

главные времена: настоящее (praesens), будущее I и III (futurum), перфект (perfectum):

исторические времена: имперфект (imperfectum), аорист (aoristus), плюсквамперфект (plusquamperfectum).

три отглагольных имени: инфинитив или неопределенное наклонение (modus infinitivus), причастие (participium) и отглагольное прилагательное (adjectivum verbale).

#### ***а) залогов***

По значению глаголы, принадлежащие к genus activum и genus medium, разделяются на переходные (verba transitiva), действие которых переходит на другой предмет и в этом случае употребляется винительный падеж без предлога, например: **φιλω (=φιλέω) τὸν πατέρα** – я люблю отца; **περὶ πολλοῦ ποιῶμαι (=ποιέομαι) τὸν πατέρα** – я высоко ценю отца; и непереходные (verba intransitiva), действие которых не переходит на другой предмет и в этом случае глагол не имеет после себя и прямого дополнения, например: **τρέχω** – я бегу, **μάχομαι** – я сражаюсь.

Пассивный залог обозначает действие, осуществляемое под воздействием какого-либо лица или предмета. Средний или медиальный залог по форме не отличается от пассивного залога (т.е. окончания глагола в том и другом случае одинаковые). По содержанию медиальный залог обозначает действие, направленное на себя самого и соответствующее возвратным глаголам в русском языке, например: **ὀπλίζομαι** – вооружаюсь.

Некоторые глаголы не имеют активной формы и употребляются только в медио-пассивном залоге, но на русский язык всегда переводятся активным залогом, например: **δέχομαι** (medium) принимаю, **δύναμαι** (passivum) могу. Такие глаголы называются отложительными (verba deponentia).

### ***в) наклонения***

Индикатив соответствует русскому изъявительному наклонению. Конъюнктив в простых предложениях можно переводить будущим временем, например: **ἴωμεν** – пойдём, или повелительным наклонением, например: **μὴ ποιήσης** – не делай. В придаточных предложениях, где конъюнктив большей частью употребляется, он переводится русским условным и изъявительным наклонением.

Оптатив служит для выражения желания и переводится оборотом «о если бы» с прошедшим временем; в соединении с частицей **ἄν** он служит для выражения возможности и переводится условным наклонением или описанием «могу» с неопределенной формой. В придаточных предложениях оптатив без частицы **ἄν** переводится условным и изъявительным наклонением; в соединении с частицей **ἄν** он переводится так же, как в главных предложениях.

Императив соответствует русскому повелительному наклонению во 2-м лице, в 3-м лице он переводится с помощью описательного оборота «пусть» с будущим временем.

### *с) времена*

В изъявительном наклонении семь времен: настоящее время (*praesens*); имперфект (*imperfectum*) – простое прошедшее время обозначает незаконченное действие, т.е. соответствует глаголам несовершенного вида.

Перфект (*perfectum*) обозначает законченное действие часто с указанием времени, когда это произошло.

Аорист обозначает действие законченного (совершенного) вида без конкретного указания, когда действие началось и когда закончилось.

Плюсквамперфектум употребляется в сложноподчиненных предложениях и передает действие глагола, совершившееся в прошлом, но раньше другого действия, также совершившегося в прошлом.

Будущее (первое) соответствует простому будущему времени. Будущее (третье) не имеет особой формы в активном залоге и переводится на русский язык в страдательном залоге причастием прошедшего времени с указанием определенного срока, например: **τῆτρώσεται** – он будет ранен (тогда).

Сослагательное наклонение имеет три времени: настоящее, аорист и перфект (редко употребляемый). Разница между *praesens coniunctivi* и *aoristus coniunctivi*: только видовая (а не временная): *praesens coniunctivi* выражает действие длительного вида, например: **ἵνα ποιῶμεν** – чтобы мы делали; *aoristus coniunctivi* - действие недлительного законченного вида, например: **ἵνα ποιήσωμεν** - чтобы мы сделали.

Желательное наклонение имеет пять времен: настоящее, аорист, перфект (редко употребляемый), будущее I, будущее III (крайне редкая форма).



Повелительное наклонение имеет два времени: настоящее и аорист.

#### ***d) отглагольные имена***

Инфинитив соответствует русской неопределенной форме глагола. Инфинитив имеет пять времен: настоящее, аорист, перфект, будущее I, будущее III.

Причастие имеет пять времен: настоящее, аорист, перфект, будущее I, будущее III и соответствует в русском языке также деепричастию.

Отглагольные прилагательные оканчиваются либо на **τός** со значением возможности действия, либо на **τέος** со значением долженствования действия. Оба имеют пассивное значение, например: **ποιητός** – могущий быть сделанным; **ποιητέος** – долженствующий быть сделанным.

#### ***e) основы***

Глагольные формы образуются от разных основ: от основы настоящего, основы будущего времени, основы перфекта.

В греческом языке существует два спряжения. К первому спряжению относятся глаголы, имеющие в 1 лице ед.ч. настоящего времени окончание **ω**, присоединяемое к основе настоящего времени. Ко второму спряжению, которое является более древним, относятся глаголы, имеющие и в 1 л. ед.ч. настоящего времени окончание **μι**.

Основы глаголов I спряжения делятся на гласные (эти глаголы называются *verba pura*, т.е. чистые глаголы), а именно:

а) основы на **ι, υ** (**αι, ει, αυ, ευ, ου**);

б) основы на **α, ε, ο** (эти глаголы называются *verba contracta*, т.е. слитные глаголы; и на согласные основы (эти глаголы называются *verba impura*, т.е. нечистые: а) основы немые (*verba muta*);

б) основы плавные (*verba liquida*).

## 2. Чистые глаголы с основой на ι, υ

### Спряжение глаголов в praesens et imperfectum

#### Praesens indicativi activi

Sing.	λύ-ω	я развязываю, освобождаю
	λύ-εις	ты развязываешь, освобождаешь
	λύ-ει	он развязывает, освобождает
Plur.	λύ-ο-μεν	мы развязываем, освобождаем
	λύ-ε-τε	вы развязываете, освобождаете
	λύ-ου-σι(ν)	они развязывают, освобождают

#### Imperativus

Sing.	λύ-ε	развязывай, освобождай
	λυ-έ-τω	пусть он развязывает, освобождает
Plur.	λύ-ε-τε	развязывайте, освобождайте
	λυ-ό-ντων	пусть они развязывают, освобождают

#### Infinitivus

λύ-ειν развязывать, освобождать

#### Participium

λύ-ων - развязывающий, развязывая

λύ-ουσα - развязывающая, развязывая

λύ-ον - развязывающее, развязывая

Praesens indicativi обозначает действие или состояние в настоящем, но может применяться и в рассказе о прошедших событиях (praesens historicum). То же наблюдается и в русском языке, например: «Иду я вчера по улице и встречаю друзей». Imperativus et infinitivus praesentis выражают не время, а несовершенный вид.

#### Imperfectum indicativi activi

Sing.	ἔ-λυ-ο-ν	я развязывал, освобождал
	ἔ-λυ-ε-ς	ты развязывал, освобождал
	ἔ-λυ-ε-ν	он, она, оно развязывал, освобождал
Plur.	ἔ-λύ-ο-μεν	мы развязывали, освобождали
	ἔ-λύ-ε-τε	вы развязывали, освобождали
	ἔ-λυ-ο-ν	они развязывали, освобождали

Imperfectum – это простое прошедшее время несовершенного вида; оно может обозначать также начало, попытку действия, например: ἔλυον – я пытался освободить, я начал освобождать.

Imperfectum, как и другие исторические времена, образуется с помощью приращения, которое бывает двух типов: слоговое – прибавление «ε» к основе, начинающейся с согласного звука (λύω-ἔλυον) и количественное – удлинение начального гласного основы:

α, ε > η; ο > ω; ι > ῑ; υ > ῡ, например: ἄγω (веду) - ἦγον, ἐλπίζω (надеюсь) - ἦλπιζον, ὀπλίζω (вооружаю) - ὤπλιζον, ἰδρύω (сооружаю) - ἴδρουν, ὑβρίζω (оскорбляю) - ὑβριζον.

В дифтонгах удлиняется первая часть, причем йота становится подписной: αἶρω (поднимаю) - ἦρον, οἰκίζω (населяю) – ὤκιζον, αὐξάνω (увеличиваю) - ἠύξανον.

Некоторые глаголы, начинающиеся с «ε», имеют в приращении «ει» (а не «η»), например: ἔχω (имею) – εἶχον.

У глаголов с приставками приращение ставится между основой и приставкой, причем, если основа начинается с согласной, например: εἰσφέρω (вношу) – εἰσέφερον, то приращение «ε» ставится после приставки перед основой.

Приставка «συλ» или «συμ» перед слоговым приращением «ε» меняет согласную «λ» или «μ» на «ν», например: συλλέγω «собираю» - συνέλεγον «я собирал» - συμφέρω «сношу» συνέφερον - «я сносил».

В приставках «εκ» (ἐκβάλλω - выбрасываю), «εμ» (ἐμβάλλω - вбрасываю) «εγ» (ἐγκλείω - запираю) перед приращением «ε» согласная «κ» меняется на «ξ» (ἐκβάλλω - ἐξέβαλλον - я выбрасывал); согласные

«μ» и «γ» меняются на «ν» (ἐμβάλλω - ἐνέβαλλον - я выбрасывал); ἐγκλείω - ἐνέκλειον - я запираю.

В приставках, оканчивающихся на гласные «ι» и «ο» перед приращением «ε» эти гласные выпадают, например: ἐπιβάλλω - набрасываю - ἐπέβαλλον - я набрасывал; ἀποβάλλω - отбрасываю - ἀπέβαλλον - я выбрасывал.

Приставки «περι» и «προ» гласные «ι» и «ο» перед приращением «ε» сохраняют, например: περιβάλλω - бросаю вокруг - περιέβαλλον - я бросал вокруг; προβάλλω - бросаю вперед - προέβαλλον - я бросал вперед.

При образовании имперфекта у глаголов, начинающихся с гласного звука и сложенных приставками, приставки перед количественным приращением остаются без изменения, например: ἀπελαύνω - отгоняю - ἀπήλαυον - я отгонял; προσάγω - привожу - προσήγον - я приводил.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

Первое склонение существительных мужского рода на -ας, -ης

**1. Πεὶ Σπάρτης**

Σπάρτης δόξα ἦν ἢ τῶν πολιτῶν ἀνδρεία καὶ πειθαρχία. Ἐν τῇ τῶν Σπαρτιατῶν στρατιᾷ ἦσαν ὀπλιται καὶ γυμνήται καὶ τοξόται· οἱ τῆς Σπάρτης πολῖται ἦσαν ὀπλιται. Ἡ μὲν τῶν ὀπλιτῶν ἀνδρεία τῇ Σπάρτῃ νίκην ἔφερεν, ἡ δὲ τῶν πολιτῶν πειθαρχία καὶ σωφροσύνη ἐν ἀτυχίαις ἔσωζον τὴν Σπάρτην. Ἡ Λεωνίδου καὶ τῶν ὀπλιτῶν ἐν ταῖς Θερμοπύλαις νίκη καὶ τελευτὴ τοῖς μὲν Σπαρτιάταις τιμὴν καὶ δόξαν ἔφερε, τοῖς δὲ Πέρσαις αἰσχύνην. Θαυμάζομεν

τὴν τῶν Σπαρτιατῶν ἀνδρείαν καὶ πειθαρχίαν. Θαύμαζε, ὦ πολῖτα, Λεωνίδαν καὶ τοὺς Λεωνίδου ὀπλίτας.

## 2. Περὶ Πυθαγόρου τοῦ γεωμέτρου

Πυθαγόρας τὴν σοφίας δόξαν ἔχει. Πυθαγόρας ἦν γεωμέτρης· τὴν δὲ γῆν ἔλεγε σφαῖραν. Ἐν τῇ Πυθαγόρου παιδείᾳ καὶ ὁμιλίᾳ νεανῖαι ἦσαν· τοῖς δὲ μαθηταῖς ἦν σπουδὴ καὶ τῶν ἐπιστημῶν ἐπιμέλεια. Πυθαγόρας τοῖς μαθηταῖς ἔλεγεν· Στέργετε μὲν, ὦ νεανῖαι, εὐσέβειαν καὶ δικαιοσύνην καὶ ἀλήθειαν καὶ φιλίαν, φεύγετε δ' ἀδικίαν καὶ ἀφροσύνην καὶ κακίαν. Σιγὴν ἔχετε· τοῖς γὰρ νεανῖαις πρέπει σιγή. Θύετε δὲ ταῖς Μούσαις· αἱ γὰρ Μοῦσαι στέργουσι τὴν σοφίαν καὶ τὰς ἐπιστήμας καὶ τὰς τέχνας.

## 3. Περὶ τῶν Περσῶν

Οἱ Πέρσαι τῆς Ἀσίας ἀρχὴν εἶχον. Θαυμάζομεν τὰς τῶν Περσῶν ἀρετάς· ἔστεργον γὰρ ἀλήθειαν καὶ δικαιοσύνην καὶ εὐσέβειαν καὶ ἀνδρείαν. Ἐν τῇ τῶν Περσῶν στρατιᾷ ἦσαν ὀπλίται καὶ γυμνήται καὶ τοξόται. Ἐν τοῖς Πέρσαις ἦν βασιλεία. Καμβύσης καὶ Ξέρξης, οἱ τῶν Περσῶν δεσπότες, οὐκ ἔστεργον τὴν ἐλευθερίαν καὶ δικαιοσύνην. Ἄλλ', ὦ δέσποτα, δεσπότη πρέπει δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη. Ἡ δὲ τῶν δεσποτῶν ἀφροσύνη καὶ ἀδικία τοῖς Πέρσαις βλάβην καὶ αἰσχύνην ἔφερον. Οἱ Πέρσαι σατράπας εἶχον· τοὺς τῶν χωρῶν ταμίας ἔλεγον σατράπας.

## 4. Изречения

*a) первое склонение существительных. Имена женского род на ā (пурум). Настоящее время (praesens) изъявительного наклонения активного и медио-пассивного залога*

Οὐ βία, ἀλλὰ διδασκαλία κωλύμεθα πράσσειν κακίαν. Φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας. Ὁμόνοια καὶ ἀνδρεία ἢ ἐλευθερία φυλάσσεται. Ἡ ἀνδρεία τῆ στρατιᾷ

πρέπει. Τὴν μὲν φιλίαν θεραπεύετε, ἐν δὲ τῇ φιλίᾳ τὴν ἀλήθειαν.

*b) существительные первого склонения женского рода ā (импурум) и на η. Настоящее время активного и медио-пассивного залога*

Εἰκότως τὴν γλῶσσαν μαχαίρα εἰκάζομεν· τιτρώσκομεν γὰρ καὶ τῇ γλώσση. Ἐν τῇ εἰρήνῃ αἱ ἐπιστήμαι καὶ τέχναι ἀκμάζουσιν. Αἱ μέριμναι ἐσθίουσι τὴν καρδίαν. Εἰ ἔχεις ἐν τῇ ψυχῇ δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην, ἔχεις εὐδαιμονίαν. Οὐ πιστεύομεν ταῖς διαβολαῖς. Μὴ πιστεύετε ταῖς διαβολαῖς.

*c) существительные первого склонения мужского рода*

Τὸν προδότην ἢ αἰσχύνῃ ἀναμένει καὶ ἡ ἔχθρα τῶν πολιτῶν. Τῷ δικαστῇ πρέπει στέργειν τὴν δικαιοσύνην. Ὁ νεανία, μὴ πιστέυε ψεύσταις. Ἐν τῇ τῶν πολιτῶν εὐσεβείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείᾳ καὶ ἐν τῇ τῶν δικαστῶν δικαιοσύνῃ ἡ τῆς πολιτείας ῥώμη ἐστίν. Κριτῆς ἐγὼ οὐ βούλομαι εἶναι.

## ЗАНЯТИЕ 4

### II склонение существительных. Прилагательные I и II склонения. Местоимения, выполняющие функцию прилагательных I и II склонения

#### 1. II склонение существительных. Прилагательные I и II склонения.

Ко II склонению существительных относятся слова мужского и женского рода, оканчивающиеся в Nom. sing. на «ος» и слова среднего рода на «ου».

В качестве исключения ко II склонению относятся существительные женского рода, обозначающие названия стран и городов, например: Αἴγυπτος - Египет, Δῆλος - Делос, а также слова παρθένος - девушка, ἄμπελος - виноградник, виноград, βίβλος - книга, νῆσος - остров, νόσος - болезнь, ὁδός - путь и другие.

#### *а) примеры существительных II склонения мужского и женского рода на «-ος»:*

Sing.	N.	ὁ	ἄνθρωπος	ἄγρός	οἶκος
	G.	του	ἀνθρώπου	ἀγροῦ	οἴκου
	D.	τῷ	ἀνθρώπῳ	ἀγρῷ	οἴκῳ
	Acc.	τὸν	ἄνθρωπον	ἄγρὸν	οἶκον
	Voc.	ὦ	ἄνθρωπε	ἀγρέ	οἶκε
Plur.	N.	οἱ	ἄνθρωποι	ἄγροί	οἶκοι
	G.	τῶν	ἀνθρώπων	ἀγρῶν	οἴκων
	D.	ιοῖς	ἀνθρώποις	ἀγροῖς	οἴκοις
	Acc.	τούς	ἀνθρώπους	ἀγρούς	οἴκους
	Voc.	ὦ	ἄνθρωποι	ἀγροί	οἶκοι

#### *б) правила ударения:*

1. Если последний слог краток, ставится острое ударение на третьем слоге от конца;

2. Если последний слог долгий, острое ударение переносится на второй слог от конца;

3. В словах с ударением в именительном падеже на последнем слоге в родительном и дательном падежах будет облеченное (плавное) ударение;

4. На втором слоге долгом по природе плавное ударение ставится в случае, если конечный слог краткий;

5. Если конечный слог долгий, то на втором слоге от конца ставится острое ударение. Необходимо помнить, что дифтонг *οἶ* - краткий.

**с) склонение существительных среднего рода на «-ον»**

Sing.	N.	τὸ	δῶρον	(дар, подарок)
	G.	τοῦ	δώρου	
	D.	τῷ	δώρῳ	
	Acc.	τὸ	δῶρον	
	Voc.	ὦ	δῶρον	
Plur.	N.	τὰ	δῶρα	
	G.	τῶν	δώρων	
	D.	τοῖς	δώροις	
	Acc.	τὰ	δῶρα	
	Voc.	ὦ	δῶρα	

**2. Прилагательные I и II склонения**

К прилагательным II склонения относятся слова мужского рода на «ος» и среднего рода на «ον».

К прилагательным I склонения относятся слова женского рода на «α» «η», α (primum) ставится только после ε, ι, ρ.

В остальных случаях пишется «η».

Например:	νέος, νέα, νέον - новый, -ая, -ое
	ἄξιος, ἄξια, ἄξιον - достойный, -ая, -ое
	δίκαιος, δικαία, δίκαιον - справедливый, -ая, -ое
	φίλος, φίλη, φίλον - дорогой, -ая, -ое
	μακρός, μακρά, μακρός - большой, -ая, -ое
	ἀγαθός, ἀγαθη, ἀγαθόν - добрый, -ая, -ое
	σοφός, σοφή, σοφόν - мудрый, -ая, -ое
	ἀνθρώπινος, ἀνθρωπίνη, ἀνθρώπινον - человеческий, -ая, -ое

Прилагательные I и II склонения склоняются также как существительные I и II. У прилагательных женского рода в именительном и



родительном падежах множественного числа ударение ставится на том слоге, на котором оно находится в тех же формах мужского рода, например: **δίκαιαι**, а не **δικαῖαι**, как должно было бы быть; **δικαίων**, а не **δικαίων**.

Прилагательные второго склонения могут быть двух окончаний, например: **καρπόφορος** (муж. и жен. род), **καρπόφορον** (ср. р.); **χρήσιμος** (муж. и жен. род); **χρήσιμον** (ср. р.).

### Склонение прилагательных по падежам

Sing.	N.	δίκαιος	δικαία	δίκαιον	справедливый, -ая, -ое
	G.	δικαίου	δικαίας	δικαίου	
	D.	δικαίῳ	δικαίᾳ	δικαίῳ	
	Acc.	δίκαιον	δικαίαν	δίκαιον	
	Voc.	δίκαιε	δικαία	δίκαιον	
Plur.	N.	δίκαιοι	δίκαιαι	δίκαια	
	G.	δικαίων	δικαίων	δικαίων	
	D.	δικαίοις	δικαίαις	δικαίοις	
	Acc.	δικαίους	δικαίας	δίκαια	
	Voc.	=N.			

Sing.	N.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	хороший -ая, -ое
	G.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	
	D.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	
	Acc.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	
	Voc.	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	
Plur.	N.	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά	
	G.	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	
	D.	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς	
	Acc.	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά	
	Voc.	=Nom.			

### 3. Местоимения, выполняющие функции прилагательных I и II склонения

#### а) притяжательные местоимения (*pronomina possessiva*)

Sing.	ἐμός, ἐμή, ἐμόν	мой, моя, мое
Plur.	ἡμέτερος, -τέρα, -τεροῦ	наш, наша, наше
Sing.	σός, σή, σόν	твой, твоя, твое
Plur.	ὕμετερος, -τέρα, -τερον	ваш, ваша, ваше
Sing.	ὄς, ἥ, ὄν	свой, своя, свое
Plur.	σφέτερος, -τέρα, -τερον	свой, своя, свое (их)

**b) определительные местоимения (*pronomina determinativa*)**

αὐτός, αὐτή, αὐτό - сам, сама, само. В косвенных падежах это местоимение может выполнять функции личного местоимения 3-го лица, например: ὁ φίλος αὐτοῦ - его друг, λέγω αὐτῷ - я говорю ему, στέργω αὐτόν - я люблю его.

4. В древнегреческом языке есть такое явление как «красис» (смещение), т.е. когда конечный гласный артикля может сливаться с начальным дифтонгом местоимения «αὐτός» при этом густое придыхание артикля (ὀ) при красисе сохраняется. Если артикль начинается с -т, то в месте красиса ставится «коронис» знак, подобный знаку легкого придыхания или апострофу:

ὁ αὐτός = αὐτός οἱ αὐτοί = αὐτοί

τά αὐτά = ταῦτα, τοῦ αὐτοῦ = ταῦτοῦ

Красис имеет место и в других случаях, когда гласный артикля сливается с начальным гласным слова, например:

τὸ ἔργον = τοῦργον

Τὰ ἀγαθά = τὰγαθά

Местоимение ἄλλος, ἄλλη, ἄλλω - другой, -ая, -ое, будучи повторенным с частицами «μεν» и «δε» приобретает значение «один, -а, -о - другой, -ая, ое». Сочетание οἱ ἄλλοι означает «остальные». Сочетание τὰ ἄλλα = τᾶλλα означает наречие «впрочем», «в остальном».

**c) взаимное местоимение (*pronomem reciprocum*). Это местоимение происходит из удвоенного ἄλλος (другой) с удлинением α в η и склоняется в косвенных падежах множественного числа.**

G.	ἀλλήλων	ἀλήλων	ἀλήλων
D.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
Acc.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἀλλήλα

## 5. Согласование сказуемого с подлежащим

При подлежащем среднего рода во множественном числе глагольная часть сказуемого употребляется в единственном числе, например:

**δένδρα καρπούς φέρει** - деревья приносят плоды.

Именная часть сказуемого употребляется только в именительном падеже, тогда как в русском языке употребляется творительный падеж, например: **ἀγαθὸν φάρμακον ὁ χρόνος ἐστίν** - прекрасным лекарством является время. В этом случае действует правило двойного номинатива (Nominativus duplex).

## 6. Синтаксические правила

- Определение ставится между артиклем и определяемым словом. Несогласованное определение может выражаться существительным в родительном падеже: **οἱ τοῦ βίου πόνοι** - жизненные трудности (букв. трудности жизни).

- Определение может стоять и после определяемого слова, но тогда перед ним должен повторяться артикль: **ὁ βίος ὁ τῶν γεωργῶν = ὁ τῶν γεωργῶν βίος** - жизнь земледельцев.

- В греческом языке глагол **φεύγω** «избегать» всегда требует при себе дополнения в винительном падеже: **οὐ πρέπει τοὺς πόνους φεύγειν** - не следует избегать трудностей.

- С изъявительным наклонением обычно употребляется отрицание **οὐ**; при императиве употребляется отрицание **μή**: **οὐ φεύγομεν** - мы не избегаем **οὐδεὶς φεύγει** - никто не избегает; **μή φεύγετε** - не избегайте, **μηδεὶς φευγέτω** - пусть никто не избегает.

- Формы инфинитива в греческом языке субстантивируются (т.е. превращаются в существительное) с помощью артикля сред. рода имен. и

винит. падежа **τό: τὸ μανθάνειν πόνον παρέχει** - учеба (букв. учиться) доставляет труд.

- Условные придаточные предложения вводятся союзом **εἰ** если: **εἰ εὖ μανθάνεις** ... если ты хорошо учишься.

- Безличный глагол **χρή** (нужно) требует при себе инфинитива: **χρή μανθάνειν** - нужно учиться.

- Дательный падеж может выражать принадлежность (dativus possessivus): **τοῖς θεοῖς ἦσαν ναοί** - боги имели храмы (букв. у богов были храмы).

- Родительный падеж может указывать на выделение части из целого (родительный разделительный – genetivus partitivus): **πολλοὶ τῶν θεῶν** - многие из богов.

- Перед именем, находящимся в составе сказуемого, артикль не ставится: - Геракл был другом земледельцев. **ὁ Ἡρακλῆς ἦν φίλος τῶν γεωργῶν**

- Определительное местоимение **αὐτός, αὐτή, αὐτό** (сам, сама, само) склоняется по типу существительных 1 и 2-го склонения. В косвенных падежах оно выполняет функции местоимения 3-го лица, которого в греческом языке нет: **Ζεὺς αὐτός** - сам Зевс, но **ὁ βίος αὐτοῦ** - его жизнь.

- Предлог **ἐν** в (где) употребляется только с дательным падежом: **ἐν τῷ οὐρανῷ** - в небе; **εἰς** в (куда) – только с винительным падежом: **εἰς τὸν οὐρανον** - в небо; **ἐκ** из, от – только с родительным падежом: **ἔλυεν ἐκ πολλῶν πόνων** - освобождал от многих трудов; перед гласным звуком **ἐκ** превращается в **ἐξ**: **ἐξ ἀγροῦ** - с поля.

- Сравнительные предложения вводятся союзом **ὡς** (ὥσπερ): **ὡς (ὥσπερ) ἔλεγον** - как они говорили.

- Винительный падеж может иметь временное значение и отвечать на вопрос как долго? (accusativus temporis): **μακρὸν χρόνον ἦν δοῦλος**  
- он долгое время был рабом.

- Предлог **περὶ**, управляя родительным падежом имеет значение вокруг, около **περὶ τοῦ ἄθλου λέγειν** «говорить о борьбе»; предлог **ἄνευ** «без» управляет родительным падежом: **ἄνευ συμμάχων** «без союзников»; предлог **παρὰ** с родительным падежом имеет значение «от»: **παρὰ τῶν ἀγαθῶν ἔπαινον λαμβάνειν** - получать похвалу от добрых (людей).

- Придаточные предложения причины могут вводиться союзом **ἐπεὶ** ..., **ἐπεὶ αὐτοὺς ἔλυε** ..., так как он их освобождал; союзом **ὅτι** ..., **τοὺς ἀγροὺς ἔσωζε** ..., так как он сохранял поля.

- Придаточные предложения следствия вводятся союзом **ὥστε** ..., **ὥστε φοβερὸς ἦν αὐτῷ** ..., так что ему был страшен...

- Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами **ὅτι**, **ὡς**: **νομίζουσιν (λέγουσιν), ὅτι (ὡς) δημιουργὸς ἐστὶ τῶν ἀνθρώπων** - считают (говорят), что он творец людей.

- В греческом языке множественное число сред. рода часто имеет обобщающий смысл. В русском языке для этой цели используется единственное число: **πολλὰ ἔπραττες** - ты совершал многое. При этом подлежащее в форме сред. рода мн. числа согласуется со сказуемым в форме ед. числа: **πολλὰ θηρία αὐτῷ ἦν** - у него было много животных.

- Дательный падеж может иметь инструментальную функцию: **δόλω καθαίρειν** - хитростью очистить.

**ЗАДАНИЕ:** перевести с древнегреческого на русский  
и сделать грамматический разбор  
Второе склонение существительных

### 1. Περὶ στρατηγῶν

Ὁ στρατηγὸς ψυχὴ ἐστὶ στρατιᾶς. Τοῦ στρατηγοῦ ἀρεταὶ εἰσὶν ἀνδρεία καὶ σωφροσύνη. Τῷ στρατηγῷ πιστεύουσιν οἱ στρατιῶται· ὁ γὰρ στρατηγὸς τῶν στρατιωτῶν ἐπιμέλειαν ἔχει. Οἱ πολῖται θαυμάζουσι τὴν τοῦ στρατηγοῦ ἀνδρείαν καὶ τὰς νίκας. ὦ στρατηγέ, ἄγε τὴν στρατιὰν πρὸς νίκην. Οἱ μὲν τῶν Ἀθηναίων καὶ Σπαρτιατῶν στρατηγοὶ μετὰ τὴν νίκην τρόπαια ἴδρουν, Ἀλέξανδρος δέ, ὁ Φιλίππου, οὐχ ἴδρυνεν. Μνημεῖα δὲ τῆς νίκης ἦσαν ὁ Γράνικος ποταμὸς καὶ ἡ ἐν Αἰγύπτῳ Ἀλεξάνδρεια καὶ ὁ Ἰνδὸς ποταμὸς. Τοῖς μὲν τῶν Ῥωμαίων στρατηγοῖς μετὰ τὴν νίκην κόσμος ἦν δάφνης στέφανος, τοῖς δὲ τῶν Σπαρτιατῶν ἐλαίας στέφανος. θαύμαζε, ὦ στρατιῶτα, Μιλτιάδην καὶ Ἀριστείδην, τοὺς τῶν Ἀθηναίων στρατηγούς, καὶ Λεωνίδα, τὸν τῶν Σπαρτιατῶν στρατηγόν.

### 2. Περὶ τῶν Μαραθωνομαχῶν

Δαρεῖος, ὁ τῶν Περσῶν δεσπότης, ἔπεμπε στόλον ἐπὶ τὰς Ἀθήνας. Ἐν τῇ τῶν βαρβάρων στρατιᾷ ἦσαν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι καὶ οἱ ἐκ τῶν τῆς Ἀσίας νήσων. Δαρεῖος δ' ἐκέλευε τοὺς στρατηγούς ἄγειν τοὺς τῶν Ἀθηναίων αἰχμαλώτους εἰς τὴν Ἀσίαν. Οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν ἐπὶ τοὺς Μήδους. Ἡρόδοτος γὰρ τοὺς Πέρσας λέγει Μήδους. Ἐν τοῖς τῶν Ἀθηναίων στρατηγοῖς ἦσαν Μιλτιάδης καὶ Ἀριστείδης. Τῶν δ' Ἀθηναίων σύμμαχοι ἦσαν οἱ ἐκ Πλαταιῶν ὀπλίται. Οἱ στρατηγοὶ τοὺς Ἀθηναίους δρόμῳ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους ἤγον καὶ εἰς φυγὴν ἔτρεπον θαυμάζομεν τὴν τῶν Μαραθωνομαχῶν ἀνδρείαν καὶ νίκην καὶ τὸ Μιλτιάδου τρόπαιον.

### 3. Περὶ τοῦ ἐν Ἀθήναις λοιμοῦ

Πόλεμος νόσους φέρει. Κατὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ τῶν Ἀθηναίων καὶ τῶν Πελοποννησίων πολέμου ἐν Ἀθήναις λοιμὸς ἦν. Τοῦ λοιμοῦ ἀρχὴ ἦν ἐν τῇ Αἰθιοπία· ἦν δὲ καὶ ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ Λιβύῃ καὶ ἐν τῇ τῶν Περσῶν βασιλείᾳ καὶ ἐν τῇ ἡπείρῳ αἰ ἐν ταῖς νήσοις. Τοῖς δ' Ἀθηναίοις ὁ λοιμὸς αἰτία ἦν ἀτυχίας καὶ συμφορῶν. Ἡ γὰρ νόσος δεσπότης καὶ δούλους, τέκνα καὶ νεανίας καὶ πρεσβύτας, στρατηγούς καὶ στρατιώτας ἐλάμβανεν. Οὐκ ἔσωζε πλοῦτος, οὐκ πενία, οὐκ ἰατροί, οὐ φίλος φίλον· οὐκ ἦν τῆς νόσου φάρμακον. Ἡ νόσος τὴν κεφαλὴν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τὴν γλῶτταν ἐλάμβανεν, ἡ δὲ ψυχὴ ἐν λύπῃ ἦν. Θουκυδίδης δ' ἐν τῇ τοῦ πολέμου ἱστορίᾳ συγγράφει τὸν λοιμόν.

Прилагательные на -ος, -α, -η, -ον

### 4. Περὶ τῶν Ῥωμαίων

Κατ' ἀρχὴν Ῥώμη μὲν μικρὰ ἦν, οἱ δὲ πολῖται ἦσαν ἀνδρεῖοι καὶ σπουδαῖοι. Ἐν τοῖς παλαιοῖς Ῥωμαίοις νόμος ἦν βασιλεία. Οἱ Ῥωμαῖοι πολεμικοὶ ἦσαν· ἡ στρατιὰ τῆς πολιτείας Ῥώμη ἦν. Ἡ μὲν στρατιὰ μικρὰ ἦν, οἱ δὲ στρατιῶται ἀνδρεῖοι καὶ θαρράλεοι. Θαυμάζομεν τὴν τῶν Ῥωμαίων ἀρετὴν καὶ πειθαρχίαν. Τῆς στρατιᾶς Ῥώμη ἦσαν οἱ ὀπλίται· αἱ μὲν τῶν ὀπλιτῶν λόγχαι μακραὶ ἦσαν, αἱ δὲ μάχαιραι μικραί. Τὰ τῶν Ῥωμαίων ὄπλα τοῖς πολεμίοις δεινὰ ἦν. Θαυμάσιαί εἰσιν αἱ τῶν Ῥωμαίων νῖκαι, θαυμασία δὲ καὶ ἡ τῶν Ῥωμαίων πολιτεία, θαυμάσιοι οἱ νόμοι.

### 5. Περὶ Ἀλεξάνδρου

Τὸν μὲν στρατιώτην πρέπει ἀνδρεῖον καὶ χρηστὸν εἶναι· ἀνδρεῖοι γὰρ στρατιῶται τοῦ στρατηγοῦ βέβαιοι σύμμαχοί εἰσιν. Τὸν δὲ στρατηγὸν πρέπει σπουδαῖον καὶ ἀνδρεῖον καὶ ἀγαθὸν τὰ πολεμικὰ εἶναι. Σπουδαίω

στρατηγῶ οἱ στρατιῶται καὶ ἐν χαλεποῖς κινδύνοις πιστεύουσιν. Σπουδαῖοι γὰρ στρατηγοὶ ἀνδρείους στρατιώτας πρὸς νίκην καὶ δόξαν ἄγουσιν. Ἀλέξανδρον, τὸν Φιλίππου, οἱ παλαιοὶ ἀνδρεῖον καὶ σλουδαῖον στρατηγὸν λέγουσιν, εὐεργέτην τῶν ἐταίρων, φίλον μὲν τοῖς στρατιώταις, δεινὸν δὲ τοῖς πολεμίοις. Ἀλεξάνδρου τὰ ἐν πολέμῳ ἔργα ἐπαίνου ἄξιά ἐστι καὶ θαυμάσιαί εἰσιν αἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ αἱ ἐν τῇ Ἰνδία νῖκαι. Ἡ Ἀλεξάνδρου μνήμη καὶ δόξα εἰσὶ βέβαιαι.

#### 6. Из Нового Завета

a) Μνημονεύετε, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον (1 Φεσ. 2, 9).

ἀδελφοί	vos. pl.	братья	μνημονεύω	помнить
ἡμῶν	зд. наш		μόχθος, ου ὁ	страдание
κόπος, ου ὁ	труд			

b) Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ (Φιλ. 3, 1). ... ὁ Χριστὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός (Λκ. 23, 35).

ἀδελφός, ου ὁ	брат	το λοιπὸν	впрочем
ἐκλεκτός, ἡ, ὄν	избранный	χαίρω	радоваться
Κύριος, ου ὁ	Господь	Χριστός, ου ὁ	Христос

c) Καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ (Μφ. 10, 36). Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ (1 Κορ. 1, 1).

ἀπόστολος, ου ὁ	посланник,	κλητὸς, ἡ, ὄν	званный,
	апостол		избранный

ἐχθρός, ἄ, ὄν	враждебный	οἰκιακός, ἡ, ὄν	домашний
---------------	------------	-----------------	----------

d) Ὁ γὰρ ζυγὸς μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ελαφρόν ἐστίν (Μφ. 11, 30).

Δοκιμάζω δὲ ἄνθρωπος ἐαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω... (1 Κορ. 11, 28).

ἄρτος, ου ὁ	хлеб	δοκιμάζω	испытывать
ἐαυτὸν	асс. зд. самого себя	ζυγὸς οὗ ὁ	ярмо, иго
ἐλαφρός (α, ὄν)	легкий	ἐσθίω	есть



μου gen. οτ εγώ я	πίνω пить
ἄνθρωπος, ου ὁ человек	ποτήριον, ου τό чаша
χρηστός, ή, ὄν полезный, благой	φορτίον, ου τό груз, бремя

Μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῶ μαλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν σωτηρίαν κατεργάζεσθε (Φιλ. 2, 12).

ἀπουσία, ας ή отсутствие; κατεργάζομαι совершать; παρουσία, ας ή присутствие; σωτήρια, ας ή спасение; τρόμος, ου ὁ трепет; φόβος, ου ὁ страх.

### 7. Изречения

a) Существительные второго склонения мужского и женского рода

Ἐγώ εἶμι ή ὁδός καὶ ή ἀλήθεια καὶ ή ζωή. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς Θεὸν καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Μετὰ μωροῦ μὴ συμβουλεύου. Μετὰ σοφοῦ συμβουλεύου. Νόμος σοφοῦ πηγὴ ζωῆς. Ὁ πόνος πλοῦτον φέρει, οὐχ ὕπνος.

b) Существительные второго склонения среднего рода.

Λόγος ἔργου σκιά. Ὁ πλοῦτος δῶρον τοῦ πόνου ἐστίν. Μὴ τὸ πρόσωπον μόνον, ἀλλὰ καὶ τὴν ψυχὴν νίπτε. Τῆς μὲν ἀρετῆς τέκνον ή τιμή, τοῦ δὲ φόβου ή αἰσχύνη. Φέρε τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.

## ЗАНЯТИЕ 5

### Слитные I и II склонения существительных и прилагательных

#### 1. Первое слитное склонение

В некоторых словах I склонения гласный основы сливается с последующим ему гласным звуком, поэтому на конечном долгом слого всегда бывает плавное ударение.

##### *Правила слияния*

$\alpha + \alpha = \alpha$	$\epsilon + \alpha = \eta$	Примеры: $\acute{\eta} \mu\acute{\iota}\alpha$ (= $\mu\acute{\iota}\alpha$ ) - мина (денежная единица)
$\alpha + \omega = \omega$	$\epsilon + \omega = \omega$	$\acute{\eta} \gamma\acute{\eta}$ (= $\gamma\acute{\epsilon}\alpha$ ) - земля
$\alpha + \alpha\iota = \alpha\iota$	$\epsilon + \alpha\iota = \alpha\iota$	$\acute{\alpha} \text{ Ἑρμῆς}$ (= $\text{Ἑρμῆας}$ ) - Гермес
	$\epsilon + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$	

#### 2. Второе склонение

Слияние гласных происходит и в некоторых словах II склонения.

##### *Правила слияния*

$\epsilon + \alpha = \alpha$	$\omicron + \alpha = \alpha(\nu)$	Примеры:
$\epsilon + \omicron = \omicron\upsilon$	$\omicron + \omicron = \omicron\upsilon$	$\delta \nu\omicron\upsilon\varsigma$ (= $\nu\acute{\omicron}\omicron\varsigma$ ) - ум
$\epsilon + \omicron\iota = \omicron\iota$	$\omicron + \omicron\iota = \omicron\iota$	$\tau\acute{\omicron} \delta\omicron\sigma\tau\omicron\upsilon\nu$ (= $\omicron\sigma\tau\acute{\epsilon}\omicron\nu$ ) - кость
$\epsilon + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$	$\omicron + \omicron\upsilon = \omicron\upsilon$	
$\epsilon + \omega = \omega$	$\omicron + \omega = \omega$	

#### 3. Слитное склонение прилагательных первого и второго склонения

$\acute{\alpha}\rho\gamma\upsilon\rho\omicron\upsilon\varsigma, \acute{\alpha}, \omicron\upsilon\nu$  (=  $\acute{\alpha}\rho\gamma\upsilon\rho\acute{\epsilon}\omicron\varsigma, \acute{\epsilon}\alpha, \acute{\epsilon}\omicron\nu$ ) - серебряный

$\chi\rho\upsilon\sigma\omicron\upsilon\varsigma, \acute{\eta}, \omicron\upsilon\nu$  (=  $\chi\rho\upsilon\sigma\acute{\epsilon}\omicron\varsigma, \acute{\epsilon}\alpha, \acute{\epsilon}\omicron\nu$ ) - золотой

$\acute{\alpha}\pi\lambda\omicron\upsilon\varsigma, \acute{\eta}, \omicron\upsilon\nu$  (=  $\acute{\alpha}\pi\lambda\acute{\omicron}\omicron\varsigma \acute{\omicron}\alpha, \acute{\omicron}\omicron\nu$ ) - простой

$\epsilon\acute{\upsilon}\nu\omicron\upsilon\varsigma, \omicron\upsilon\nu$  (=  $\epsilon\acute{\upsilon}\nu\omicron\omicron\varsigma, \omicron\omicron\nu$ ) - благосклонный

#### 4. Аттическое склонение

В аттическом склонении, обусловленном аттическим диалектом, существительные и прилагательные II склонения оканчиваются в Nom. Sing. мужского и женского рода на « $\omega\varsigma$ », а в среднем роде - на « $\omega\nu$ ». Йота в аттическом склонении всегда бывает подписная, например:

$\delta \nu\acute{\epsilon}\omega\varsigma$  - храм  $\delta\iota \nu\acute{\epsilon}\omega\iota$  (=  $\nu\acute{\epsilon}\omega$ )

$\delta \lambda\acute{\alpha}\gamma\omega\varsigma$  - заяц  $\omicron\iota \lambda\acute{\alpha}\gamma\omega\iota$  (=  $\lambda\acute{\alpha}\gamma\omega$ )

$\iota\lambda\epsilon\omega\varsigma \omega\nu$  - милостивый, -ая, ое (прилагательное 2 окончаний)

ὁ λέως - народ οἱ λέωι (= λέω)

ὁ τάως - павлин οἱ τάωι (= τάω)

ἡ ἔως - заря αἱ ἔωι (= ἔω)

πλέως, πλέα, πλέων - полный, -ая, -ое.

## 5. Синтаксические правила

- Предлог πρὸς с винительным падеж. имеет значение к (куда?):

πρὸς τὸν Τάρταρον - нести к Тартару.

- Предлог ἐκ может иметь значение (с какого времени): ἐκ πολλῶν ἐνιαυτῶν - с давних пор.

- Наречие οὕτω перед словом, начинающимся с гласной, пишется с буквой σ на конце οὕτως.

- Союзы ὅτε (ἐπεὶ) вводят придаточные предложения времени: ὅτε (ἐπεὶ) βλέπει τὸ δῶρον ... когда (после того как) видит подарок.

- При глаголах со значением волеизъявления прямое дополнение может распространяться инфинитивом. Такое распространенное дополнение называется оборотом accusativus cum infinitivo и переводится на русский язык придаточным предложением изъяснительным: κελεύει τὸν δοῦλον ἄθλους πάσκειν - он велит, чтобы раб переносил трудности.

- При глаголах со значением требования, принуждения, как и в русском языке, употребляется инфинитив: προτρέπομαι τοὺς ἀνθρώπους φυλάττειν - меня принуждают (или в медиальном смысле я склоняюсь) охранять людей.

- Дательный падеж при сравнительной степени прилагательных и наречий, при оборотах со значением сравнения имеет значение меры (dativus mensurae) и отвечает на вопрос насколько?: πολλοῖς δὲ ἐνιαυτοῖς ὕστερον - на много лет позже.

- При глаголе в пассивном залоге действующее лицо выражается родительным падежом: **λέγεται ὑπὸ τῶν ἀοιδῶν** - говорится певцами, певцы говорят.

- Дательный падеж может иметь инструментальную функцию: **δόλω καθαίρειν** - хитростью очистить.

- Предлог **διά** с родительным падежом имеет значение через: **διά τοῦ στομίου** - через вход. Предлог **διά** с винительным падежом имеет значение по причине: **διά τοὺς νόμους** - из-за законов.

- Прилагательные могут выступать в роли существительных, т.е. субстантивироваться. В таком случае перед ними ставится артикль: **ὁ ἀνδρεῖος** - смельчак, смелый.

- При глаголах со значениями желания как и в русском языке употребляется инфинитив: **ἐθέλει ἀμύνειν τὸν θάνατον** - хочет предотвратить (отразить) смерть.

- Дательный падеж может обозначать субъект, с которым происходит действие (борьба, общение) подлежащего. Такая функция дательного падежа называется *dativus sociativus*: **μάχεσθαι τῷ μινωταύρῳ** - сражаться с Минотавром; **διαλέγεσθαι τῷ ξένῳ** - разговаривать с чужестранцем.

- Предлог **ἐπὶ** в сочетании с различными падежами имеет разные значения: **ἐπὶ τῷ στομίῳ (ἐπὶ τοῦ στομίου) ἄπτειν** - прикреплять ко входу; **ἐπὶ τῷ ἀνδρείῳ θυμῷ θαυμάζειν** - удивляться мужественному духу; **ἐπὶ τὸν θάνατον πέμπειν** - посылать на смерть.

- Предлог **μετά** с родительным падежом имеет значение «вместе с», «с», а с винительным падежом – значение: «после» **μετὰ μακρὰν πορείαν** - после долгого путешествия.

- Предлог **σὺν** всегда употребляется с дательным падежом: **σὺν αὐτοῖς φεύγειν** - бежать с ними.

- При прилагательном **ἄξιος** «достойный» ставится родительный падеж: **ἄξιός ἐστι τῶν μεγίστων τιμῶν** - достоин величайших почестей.

- При глаголах со значением «называть», «считать кого-либо кем-либо» в древнегреческом языке ставятся два винительных падежа, один из которых является винительным прямого дополнения, а второй сказуемого (считать кем): **νομίζω σε ἐσθλόν** - считаю тебя благородным. Такая синтаксическая конструкция называется двойной, винительный (accusativus duplex). При глаголах в пассивном залоге (3 л. ед. или мн. ч.) двойной винительный падеж превращается в двойной именительный (nominativus duplex): **Πάρις ἐσθλὸς νομίζεται** - Парис считается благородным, Париса считают благородным.

Причастие может согласовываться с каким-либо именем, находящимся в предложении. В этом случае на русский язык оно переводится причастием, деепричастием или придаточным предложением: **ὁ Πάρις τῇ τῆς Ἀφροδίτης βουλῇ πειθόμενος πόρεύεται...**: 1) Парис, повинующийся воле Афродиты, отправляется; 2) Парис, повинувшись воле Афродиты, отправляется; 3) Парис, (когда или так как) повинуется воле Афродиты, отправляется.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

**Слитные существительные и прилагательные первого и второго склонения**

**1. Περὶ τοῦ Ἰνδοῦ ποταμοῦ**

**Ὁ μὲν Ἰνδὸς τῆς Ἰνδίας ποταμός ἐστιν, ἄλλοι δὲ ποταμοὶ τὸν ἔκρουν εἰς τὸν Ἰνδὸν ποταμὸν ἔχουσιν. Οἱ ἐν**

τῷ Ἰνδῷ ποταμῷ πλοῖ τοῖς ναύταις κινδύνους φέρουσιν· ἐν γὰρ τῷ ποταμῷ οὐ μόνον πέτραι καὶ νῆσοί εἰσιν, ἀλλὰ καὶ δεινοὶ ροῖ· ὁ δὲ ῥοῦς ἄγει δένδρα καὶ ψάμμον καὶ λίθους, ἐν δὲ τῇ ψάμμῳ ἄγει καὶ χρυσόν, ὡς λέγουσιν. Ὁ Ἰνδὸς διπλοῦν ἔκρουεν εἰς τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν ἔχει. Θαυμάζομεν τὸν πλοῦν Ἀλεξάνδρου, τοῦ Φιλίππου, ἐν τῷ Ἰνδῷ ποταμῷ.

## 2. Περὶ τῆς τῶν Σπαρτιατῶν πολιτείας

Οἱ παλαιοὶ Λυκούργον εὐεργέτην τῶν Σπαρτιατῶν λέγουσιν τῆς· γὰρ Σπάρτης νομοθέτης ἦν σοφὸς καὶ δίκαιος· ὁ δ' ἐν Δελφοῖς θεὸς Λυκούργον ἔλεγε θεῖον. Οἱ δὲ Λυκούργου νόμοι ἀπλοῖ μὲν ἦσαν, τῇ δὲ Σπάρτῃ σωτηρίαν καὶ ἀσφάλειαν ἔφερον· ἐπαίδευον γὰρ τοὺς πολίτας πρὸς ἀπλοῦς τρόπους, πρὸς σωφροσύνην καὶ πειθαρχίαν καὶ ἀνδρείαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρετάς. Ἀπλῆ ἦν ἡ τῶν νεανιῶν παιδεία, ἀπλᾶ τὰ κοινὰ τῶν πολιτῶν δεῖπνα, ἀπλᾶ αἱ τῆς ἀνδρείας τιμαί· ἐλαίας γὰρ στέφανος τῆς νίκης τιμὴ καὶ τοῦ στρατηγοῦ κόσμος ἦν.

## 3. Περί νέων

Ἀθηνᾶ εἶχε λαμπρὸν νεῶν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Σπάρτῃ. Ὁ ἐν Ἀθήναις νεῶς ἐν τῇ ἄκρᾳ ἦν· ἐν δὲ τῷ νεῷ ἦν τὸ τῆς θεᾶς εἶδωλον, Φειδίου λαμπρὸν ἔργον· τοῦ δ' εἰδώλου κόσμος ἦν χρυσοῦς, εἶχε δὲ καὶ ποικίλον πέπλον, δῶρον τῶν Ἀθηναίων παρθένων. Τὴν δ' ἐν τῇ Σπάρτῃ Ἀθηνᾶν ἔλεγον οἱ Λακεδαιμόνιοι Χαλκίοικον· εἶχε γὰρ ὁ νεῶς χαλκοῦν κόσμον. Πausanias δὲ, ὁ προδότης, ἔφευγεν εἰς τὸν τῆς Ἀθηνᾶς Χαλκιοῖκου νεῶν. Ἦρα δ' ἐν ταῖς Πλαταιαῖς καὶ ἐν Σάμῳ τῇ νήσῳ εἶχε νεῶν· τὸ δὲ τῆς θεᾶς εἶδωλον, τὸ ἐν τῷ νεῷ, κόσμον χρυσοῦν ἔφερον. Ἔτρεφον δ' ἐν τῷ Ἦρας νεῷ ταῶς ἱερούς· καὶ τῆς Σάμου σημεῖον ἦν ὁ ταῶς.

4. *Из богослужения*

a) ...Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται τῇ γῆ· χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει οὐρανοίς... (Акафист, икос 4).

Χαῖρε ἅγιον Ὄρος, καὶ θεοβάδιστον. Χαῖρε ἔμψυχε βάτε, καὶ ἀκατάφλεκτε... (Седален воскресный 6 гласа),

Ἄκατάφλεκτος, <i>ον</i> неопалимый	βάτος, <i>ον</i> ὁ колючее растение,
τῇ γῆ dat. зд. Земле	купина
ἔμψυχος, <i>ον</i> одушевленный	ὄρος, <i>ους</i> τό гора
ἐπίγειος, <i>ον</i> земной	οὐράνιος, <i>ον</i> небесный
θεοβάδιστος, <i>ον</i> проходимый	συναγάλλεται радуется вместе
Богом	συγχορεύω плясать вместе

b) Χαῖρε, τροφή τοῦ μάννα διάδοχε· χαῖρε, τρυφῆς ἁγίας διάκονε... (Акафист, икос 6).

... Χαῖρε, ἡ στήλη τῆς παρθενίας· χαῖρε, ἡ πύλη τῆς σωτηρίας... (Акафист, икос 10).

διάδοχος, <i>ου</i> ὁ, ἡ преемник	πύλη, <i>ης</i> ἡ дверь, ворота
διάκονος, <i>ου</i> ὁ, ἡ служитель(ница)	στήλη, <i>ης</i> ἡ столб
μάννα τό (нескл.) манна	σωτηρία, <i>ας</i> ἡ спасение
τροφή, <i>ης</i> ἡ пища	τρυφή, <i>ης</i> ἡ наслаждение
παρθενία, <i>ας</i> ἡ девство	

5. *Из Нового Завета*

... Ἄλλὰ ἐτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἐτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης... (1 Κορ. 15, 40-41).

Οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ, σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ... (1 Κορ. 15, 42-43).

ἀνάστασις, <i>εως</i> ἡ (III скл.) воскресение	ἐπουρανιος, <i>ια</i> небесный
ἀτιμία, <i>ας</i> ἡ бесчестие	νεκρός, <i>ά, όν</i> мертвый
ἀφθαρσία, <i>ας</i> ἡ нетление	σελήνη, <i>ης</i> ἡ луна
ἐγείρω поднимать	σπείρω сеять
ἐπίγειος, <i>εία</i> земной	φθορά, <i>ας</i> ἡ тление

Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ (Λκ. 18, 27).

Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ (Ιη. 14, 4).

Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἐαυτοῦς (Ιακ. 1, 22).

ἀδύνατα, ὦν τὰ невозможное δυνατά, ὦν τα возможное

ἀκροατής, ου ὁ слушатель παραλογίζομαι обманывать

ἀλήθεια, ας ἡ истина ποιητής, οὐ ὁ делатель

γίνομαι (γίγνομαι) зд. быть

Τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν (περιπατέουσιν), λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται... (Λκ. 7, 22).

ἀκούω слышать

ἀναβλέπω прозревать

ἐγείρω будить

καθαρίζω очищать

κωφός, η, ον глухой

νεκρός, ά, όν мертвый

περιπατέω ходить

τυφλός, ή, όν слепой

χωλός, ή, όν хромой

λεπρός, α, ον прокаженный



## ЗАНЯТИЕ 6

### Существительные III склонения с основой на сонорные звуки

К третьему склонению относятся существительные всех родов. Основы существительных III склонения оканчиваются на согласные, гласные и дифтонги. Основа у существительных III склонения определяется по родительному падежу ед. числа.

Существительные III склонения имеют следующие падежные окончания:

		m	f	n			m	f	n
Sing.	N.	ς -			Plur.	ες	(εις)	α, η	
	G.	ος (ως, ους)				ων			
	D.	ι (ει)				σι (υ)			
	Acc.	ν, α = N				ας (εις) = N			
	Voc.	- N		N		=N		=N	

#### 1. Существительные с основами на сонорные звуки

В Nom. Sing. мужского и женского рода существительные асигматичны, т.е. не оканчиваются на сигму «S», кроме того, они всегда имеют долгий гласный перед последним согласным основы.

Примеры: ὁ ῥήτωρ - оратор, θήρ - зверь

Sing.	N.	ῥήτωρ	θήρ
	G.	ῥήτορος	θηρός
	D.	ῥήτορι	θηρί
	Acc.	ῥήτορα	θήρα
	Voc.	ῥῆτορ	θήρ
Plur.	N.	ῥήτορες	θῆρες
	G.	ῥητόρων	θηρῶν
	D.	ῥήτορσι(ν)	θηρσί(ν)
	Acc.	ῥήτορας	θήρας
	Voc.	ῥήτορες	θῆρες

В словах ὁ πατήρ - отец, ἡ μήτηρ - мать, ἡ θυγάτηρ - дочь, ἡ γαστήρ - желудок, ὁ ἀνὴρ - муж, мужчина, наблюдается чередование основы на «ερ» с основой без звука «ε», причем в Dat. Pl. появляется

между основой и окончанием ударная «α». Это же характерно для слова ἡ ἀστήρ - звезда.

S.	N.	πατήρ	μήτηρ	θυγάθηρ	άνήρ
	G.	πατρός	μητρός	θυγαθρός	άνδρός
	D.	πατρί	μητρί	θυγατρί	άνδρι
	Acc.	πατέρα	μητέρα	θυγατέρα	άνδρα
	Voc.	πάτερ	μήτερ	θύγατερ	άνερ
Pl.	N. Voc.	πατέρες	μητέρες	θυγατέρες	άνδρες
	G.	πατέρων	μητέρων	θυγατέρων	άνδρών
	D.	πατράσι(ν)	μητράσι(ν)	θυγατράσι(ν)	άνδράσι(ν)
	Acc.	πατέρας	μητέρας	θυγατέρας	άνδρας

Некоторые слова имеют особенности в образовании форм: в слове Δημήτηρ (Деметра) при склонении выпадает «ε»: Δήμητρος Δήμητρι, Δήμητρα, Δήμητερ; в слове ἡ χείρ, χειρός (рука) основа в чистом виде (χερ) проявляется только в Dat. Pl.: χερσί(ν) в слове ὁ μάρτυς, μάρτυρος (свидетель) конечное «ρ» основы перед окончанием «ς» в Nom. Sing. выпадает; в слове ὁ σωτήρ (спаситель) форма Voc. Sing. ὦ σωτέρ; слова τὸ πῦρ, πυρός (огонь) во множественном числе изменяются по II склонению.

#### а) основы на «ν»

Форма Nom. Sing. мужского и женского рода чаще всего асигматична, причем краткий гласный, предшествующий последнему согласному основы удлиняется. Звук «ν» перед -ον(ν) выпадает. То же происходит и в сигматическом Nom. Sing.

Примеры: ὁ δαίμων - божество, ὁ Ἕλλην - грек, ὁ δελφίς - дельфин, ὁ ἀγών - состязание, ὁ ποιμήν - пастух.

S.	N.	δαίμων	ἀγών	ποιμήν
	G.	δαίμονος	ἀγώνος	ποιμένος
	D.	δαίμονι	ἀγῶνι	ποιμένι
	Acc.	δαίμονα	ἀγῶνα	ποιμένα
	Voc.	δαίμον	ἀγών	ποιμήν

Pl.	N.	δαίμονες	ἀγῶνες	ποιμένες
	G.	δαιμόνων	ἀγῶνων	ποιμένων
	D.	δαίμοσι(ν)	ἀγῶσι(ν)	ποιμέσι(ν)
	Acc.	δαίμονας	ἀγῶνας	ποιμένας
	Voc.	δαίμονες	ἀγῶνες	ποιμένες

S.	N.	ἔλλην	δελφίς
	G.	ἔλληνοσ	δελφίνοσ
	D.	ἔλληνι	δελφῖνι
	Acc.	ἔλληνα	δελφίνα
	Voc.	ἔλλην	δελφίς
Pl.	N.	ἔλληνες	δελφῖνες
	G.	ἔλλήνων	δελφίνων
	D.	ἔλλησι(ν)	δελφῖσι(ν)
	Acc.	ἔλληνας	δελφίνας
	Voc.	ἔλληνες	δελφῖνες

Пример слов с основой на «λ» - ὁ ἅλς (γεν. ἅλόσ) – соль, ἡ ἅλς - море, морская (соленая вода).

## 2. Синтаксические правила

- Предлог παρὰ с дательным падежом имеет значение возле, у, при: παρὰ τοῖσ πλοίοισ - при кораблях, у кораблей с винительным падежом – мимо, вдоль, против и некоторые другие παρὰ τὰσ νήσουσ - мимо островов, вдоль островов; παρὰ τὸν νόμον - против закона.

- Отрицание не изменяет управления: οὐδὲν ἄλλω - ничего другого.

- Причастие с союзом καίπερ (хотя) в функции participium coniunctum (согласованное причастие) по смыслу равно придаточному предложению уступительному и переводится на русский язык причастием, деепричастием, придаточным предложением с союзом «хотя»: Ὀδυσσεύσ δὲ αὐτόσ καίπερ ἀγρίοισ ἀνέμοισ πληττόμενοσ... Сам же Одиссей, хотя и гонимый жестокими ветрами (= ... хотя он и был под ударами жестоких ветров...).

- Предлог ἀπό от, из, с употребляется только с родительным падежом, обозначая отделение, удаление:

ἀπὸ τῆς Τροίας

ἀπ' ἀρχῆς

- Родительный падеж может обозначать время, в которое что-либо происходит: ἡμέρας - днем. Такой родительный падеж называется genetivus temporis. Если при обозначении момента времени используется определение, то все словосочетание ставится в дательном падеже (dativus temporis): τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ - на третий день.

**ЗАДАНИЕ:** перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор

Третье склонение существительных. Основы на λ, ρ, ν

### 1. Περὶ ἁλῶν

Ἄλες ἐν γῆ καὶ ἐν πέτραις καὶ ἐν θαλάττῃ εἰσίν. Ἄλῶν πηγὰς ἢ Ἀττικὴ καὶ ἢ Λιβύη καὶ ἄλλαι χῶραι ἔχουσιν. Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ ἁλῶν λίμναι εἰσίν· ἔθουον δὲ οἱ Αἰγύπτιοι τοῖς θεοῖς καὶ ἄλας. Οἱ ἄλες οὐ μόνον τοῖς ἀνθρώποις, ἀλλὰ καὶ ἐνίοις θηρσὶν ἀναγκαιοὶ εἰσίν. Τῶν δὲ ἁλῶν ὠφέλεια παντοία ἐστίν· ἁλσὶ γὰρ σώζουσιν οἱ ἄνθρωποι τὰ σῖτα. Οἱ μὲν τῆς Ῥωσσίας οἰκήτορες τοῖς ξένοις φέρουσιν ἄρτον καὶ ἄλα, ὡς τῆς ξενίας σημεῖα. Οἱ δὲ Ἕλληνες τὴν θάλατταν ὀνομάζουσι καὶ ἄλα. Λέγομεν δὲ καὶ ἐν τοῖς λόγοις εἶναι ἄλας, ὡς ἐν τοῖς τῶν Ἀθηναίων.

### 2. Περὶ Νέστορος

Νέστορα Ὅμηρος ὀνομάζει τῶν Πυλίων ἡγεμόνα· Πύλος δ' ἦν ἐν τῇ Πελοποννήσῳ· εἶχε δ' ἄκραν καὶ ἀγαθὸν λιμένα. Ἐν δὲ τῇ ἄκρᾳ ἦν τὰ τοῦ Νέστορος βασιλεία. Ὁ δὲ Νέστωρ τίμιος ἦν διὰ τὰς ἀρετὰς ἐν τοῖς περὶ Τροίαν Ἀχαιοῖς· ἦν γὰρ δεινὸς τὴν μάχην καὶ τὴν βουλήν σοφὸς καὶ ἀγαθὸς ῥήτωρ· τῶν μὲν γὰρ νεανίων κόσμος ἐστίν ἢ

ἀνδρεία, τῶν δὲ πρεσβυτῶν ἢ σοφία καὶ ἡ ἀγαθὴ βουλή. Ἐπίστευον δὲ τοῖς τοῦ Νέστορος λόγοις καὶ Ἀγαμέμνων, ὁ τοῦ κοινοῦ στόλου ἡγεμῶν, καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Ἀχαιῶν ἡγεμόνες καὶ οἱ τῶν ἡγεμόνων λεῶ.

### 3. Περὶ τῶν Μηδικῶν

1. Πρὸ τῶν Μηδικῶν οἱ Λακεδαιμόνιοι κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἡγεμόνες ἦσαν τῶν Ἑλλήνων. Ἐν δὲ Μαραθῶνι τὸν ἀγῶνα εἶχον μόνοι οἱ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἐκ Πλαταιῶν σύμμαχοι. Ἐν μὲν ταῖς θερμοπύλαις Λεωνίδας ὁ Σπαρτιάτης ἦν τῶν Ἑλλήνων ἡγεμῶν, ἐν δὲ Σαλαμῖνι Εὐρυβιάδης, ἐν δὲ Πλαταιαῖς Πausanίας. Μετὰ δὲ Πausανίου καὶ Ἀριστείδου τῶν ἡγεμόνων οἱ Ἕλληνες ἐστράτευον εἰς Βυζάντιον καὶ εἰς Ἑλλάσποντον.

2. Διὰ δὲ τὴν Πausανίου προδοσίαν καὶ τὴν Ἀριστείδου δικαιοσύνην οἱ σύμμαχοι οἱ ἐκ τῆς Ἀσίας καὶ ἐκ τῶν νήσων τοὺς Ἀθηναίους τοῦ κοινοῦ ἐπὶ τοὺς Πέρσας στόλου ἡγεμόνας εἶναι ἐκέλευον· οὐ γὰρ ἐπίστευον τοῖς τῶν Λακεδαιμονίων ἡγεμόσιν. Τὸ μὲν κοινὸν τῶν συμμάχων ταμιεῖον ἦν ἐν Δήλῳ τῇ νήσῳ ἐν τῷ Ἀπόλλωνος νεῷ, ὁ δὲ Ἀριστείδης ἦν δίκαιος ταμίας τῶν φόρων. Μετὰ δ' Ἀριστείδου καὶ Κίμωνος τῶν ἡγεμόνων οἱ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ σύμμαχοι εἰς τὴν Ἀσίαν στρατεύουσι καὶ τοὺς βαρβάρους κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν εἰς φυγὴν τρέπουσιν.

### 4. Из богослужения

... Παρθένος τίκτει καὶ μετὰ τόκον πάλιν μένει Παρθένος (*Седален воскресный 4 гласа*).

... Πάσχῳ γὰρ ὡς ἄνθρωπος καὶ σῶζῳ ὡς φιλόανθρωπος... (*Утренняя Великой Пятницы, пятый антифон*).

ἄνθρωπος, ου ὁ человек

μετά + acc. после

μένω пребывать, оставаться

πάλιν снова

Παρθένος, ου ἡ Дева

τόκος, ου ὁ рождение



## ЗАНЯТИЕ 7

### Прилагательные III склонения с основами на сонорные звуки и глаголы в praesens et imperfectum indicativi medi et passivi

#### 1. Прилагательные III склонения с основами на сонорные

*а) прилагательные трех окончаний в мужском и среднем роде изменяются по третьему склонению, в женском роде по I склонению*

Пример: μέλας, μέλαινα, μέλαν (основа μέλαν) - черный, -ая, -ое.

Форма Nom. Sing. образуется следующим образом: в мужском роде «ν» перед «φ» выпадает, вызывая удлинение предшествующего гласного звука μέλας = μέλᾱς; в женском роде к основе прибавляется суффикс «α», из которого йота переходит в основу: μέλαινα = μέλαιναῖ; в среднем роде выступает чистая основа - μέλαν.

		m.-f.		n.
Sing.	N.	μέλᾱς	μέλαιναῖ	μέλαν
	G.	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
	D.	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
	Acc.	μέλανᾱ	μέλαιναν	μέλαν
	Voc.	μέλαν	μέλαιναῖ	μέλαν
Plur.	N.=Voc.	μέλανες	μέλαιναι	μέλανᾱ
	G.	μελάνων	μέλαινων	μέλᾱνων
	D.	μέλᾱσι(ν)	μελαίναις	μέλᾱσι(ν)
	Acc.	μέλανᾱς	μελαίνας	μέλανᾱ

К этому же типу относятся прилагательные:

τάλας τάλαινα τάλαν - несчастный, -ая, -ое

τέρην, τέρεινα, τέρεν - нежный, -ая, ое.

*в) прилагательные двух окончаний имеют в Nom. Sing. одну общую для мужского и женского рода форму на -ων и для среднего рода отдельную форму на -ον*

Пример: εὐδαίμων, εὐδαιμον (основа εὐδαιμον) - счастливый, -ая, -ое.

Sing.	N.=Voc.	εὐδαίμων		εὐδαίμων
	G.		εὐδαίμονος	
	D.		εὐδαίμονι	
	Acc.	εὐδαίμονα		εὐδαίμον
Plur.	N.=Voc.	εὐδαίμονες		εὐδαίμονα
	G.		εὐδαίμόνων	
	D.		εὐδαίμοσι(ν)	
	Acc.	εὐδαίμονας		εὐδαίμονα

с) прилагательные одного окончания имеют в *Nom. Sing.* одну общую форму для всех родов, например: μάκαρ (*gen. sing.* μάκαρος - блаженный, -ая, -ое).

## 2. Глагол в *praesens et imperfectum indicativi medii et passivi*

В древнегреческом языке существовал не только страдательный залог (*passivum*), но и средний, медиальный (*medium*). По формам эти залогов в большинстве времен совпадают. Соединительными гласными, как и в действительном залоге являются «ο» перед «μ» и «ν» и «ε» перед «σ» и «τ». Личные окончания медио-пассивного залога следующие:

*в главных временах:*

Sing.	1.	-μαι	Plur.	1.	-μεθα
	2.	-σαι= -η		2.	-σθε
	3.	-ται		3.	-νται

*в исторических временах:*

Sing.	1.	-μην	Plur.	1.	-μεθα
	2.	-σο= -ου		2.	-σθε
	3.	-το		3.	-ντο

Во втором лице единственного числа «σ» между соединительными гласными и гласными окончаний обычно выпадает, вызывая их слияние:

ε-σαι=η, ε-σο=ου

Медиальный залог обозначает действие возвратное (λούομαι - моюсь), взаимное (μάχομαι - сражаюсь, действие в пользу подлежащего (πορίζομαι - доставляю для себя). На русский язык медиальные формы переводятся действительным или возвратным глаголом. В связи с этим



нередко один и тот же глагол, употребляется в различных залогах, переводится на русский язык разными русскими глаголами, например: πείθω - я убеждаю, но πείθομαι - я повинуюсь.

### **Praesens indicativi medii et passivi**

Sing.	1.	λύ-ο-μαι	я освобождаюсь, меня освобождают
	2.	λύ-η	ты освобождаешься, тебя освобождают
Plur.	1.	λύ-έ-ται	он освобождается, его освобождают
	2.	λύ-ε-σθε	вы освобождаетесь, вас освобождают
	3.	λύ-ο-νται	они освобождаются, их освобождают

### **Imperfectum indicativi medii et passivi**

Sing.	1.	ἐ-λυ-ό-μην	я освобождался, меня освобождали
	2.	ἐ-λύ-ου	ты освобождался, тебя освобождали
Plur.	1.	ἐ-λύ-ε-το	он освобождался, его освобождали
	2.	ἐ-λύ-ε-σθε	вы освобождались, вас освобождали
	3.	ἐ-λύ-ο-ντο	они освобождались, их освобождали

### **Imperativus, infinitivus, participium praesentis medii et passivi**

#### **Imperativus**

Sing.	2.	λύ-ου	освобождайся
	3.	λυ-ε-σθω	пусть он освобождается
Plur.	2.	λύ-ε-σθε	освобождайтесь
	3.	λυ-έ-σθων	пусть они освобождаются

Infinitivus

λύ-ε-σθαι - освобождаться, быть освобожденным.

Participium sing.

λυ-ό-μενος, λυ-ο-μένη, λυ-ό-μενον - освобождающийся, освобождаемый.

Participium plur.

λυ-ό-μενοι, λυ-ό-μεναι, λυ-ο-μενα.

### 3. Синтаксические правила

- В страдательном обороте название действующего лица или предмета употребляется в genetiv с предлогом «ὑπό», который в данном случае не переводится, например:

οἱ λαγῶ ὑπὸ τῶν κυνῶν διώκονται - Зайцы преследуются собаками.

Для сравнения см. употребление в латинском языке предлога ab, в немецком – von, в английском – by, во французском – par, de.

Такая же конструкция применяется и при глаголах с формой действительного залога, но по значению близких к страдательному залогу, например:

ἀποθνήσκω ὑπὸ τῶν πολεμίων - Я умерщвляем врагами.

- Accusativus et nominativus duplex.

В зависимости от глаголов со значением делать, называть, считать, избирать (кого кем, что чем) в действительном залогe употребляется accusativus duplex (двойной винительный падеж), который в страдательном залогe переходит в Nominativus duplex (двойной именительный падеж), например:

Τὸν οὐρανὸν οἱ ποιηταὶ αἰθέρα ὀνομάζουσι - Поэты называют небо эфиром. Ὁ οὐρανὸς ὑπὸ τῶν ποιητῶν αἰθήρ ὀνομάζεται - Небо поэтами называется эфиром.

Прилагательное, причастие, притяжательное местоимение, числительное, родительный падеж существительного, находящиеся между артиклем и определяемым словом (ὁ δέκατος ἐνιαυτός - десятый год ὁ τοῦ στρατοῦ προστάτης - предводитель войска) или после определяемого слова, но с повторением артикля (ὁ ἐνιαυτός ὁ τοῦ πολέμου - год войны), т.е. стоящие в атрибутивной позиции, выполняют

функцию определения. Если некоторое слово, согласованное с данным, не следует за артиклем, т.е. занимает предикативную позицию, то оно выполняет функцию обстоятельства:

**φονεύει γὰρ αὐτὸν ἐπανερχόμενον Κλυταιμνήστρα -**

Клитемнестра убивает его возвращающегося (= когда он возвращается) обстоятельство времени.

- В атрибутивной позиции в качестве определения могут употребляться наречия и даже словосочетания:

**ἡ οἴκαδε ὁδός** - дорога домой (наречие в атрибутивной форме)

**αἱ εἰς τὴν Τροίαν εἴσοδοι** – входы в Трою (словосочетание в атрибутивной позиции).

***ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор***

### **1. Περὶ ἔαρος καὶ χειμῶνος**

**1. Χειμῶνος μὲν χιῶν καὶ κρύσταλλος καλύπτει τὴν γῆν καὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς λίμνας, ἔαρος δὲ ὁ ἥλιος τήκει τὴν χιόνα καὶ τὸν κρύσταλλον. Ἐπειδὴ τῷ ἔαρι (ἡρι) τὴν τῶν χειλιδόνων καὶ τῶν ἀηδόνων φωνὴν ἀκούομεν ὀνομάζομεν δὲ τὰς χειλιδόνας ἀγγέλους τοῦ ἡρος. Τὸν δὲ χειμῶνα αἱ χειλιδόνες καὶ αἱ ἀηδόνες διάγουσιν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν τῇ Λιβύῃ.**

### ***2. Изречения. Имена прилагательные 3-го склонения с одним и двумя окончаниями***

**Ἡ παιδεία καθάπερ εὐδαίμων χώρα ἕκαστα τὰγαθὰ φέρει. Οἱ ἄφρονες οὐκ εὐδαίμονές εἰσιν. Πλούσιοι καὶ πένητες ἐν ἄδου ἴσοι. Υἱὸς σώφρων εὐφραίνει πατέρα· υἱὸς δὲ ἄφρων λύπη τῇ μητρί. Γίνεσθε οἰκτίρμονες καθὼς ὁ Πατὴρ οἰκτίρμων ἐστίν. Ὁ πλοῦτος ὁ τῆς ψυχῆς μόνον ἐστίν ἀληθής. Οὐκ ἔστιν σοφία, οὐκ ἔστιν ἀνδρεία, οὐκ ἔστιν βουλή πρὸς τὸν ἀσεβῆ.**

παιδεία, ἡ - воспитание, обучение **τάγαθα= τὰ ἀγαθά** pl.n.- блага  
**καθάπερ** подобно тому как **φέρω** - нести  
**ἐν ᾧδου=ἐν ᾿Αιδου** (подразумевается **οἰκία**)  
 в подземном царстве, в Аиде.

**εὐφραίνω** - радовать

**γίγνομαι** (**γίνεσθε**- imperativ. med.et pass.) глагол отложит. - делаться, становиться.

**οἰκτίρων 2** – сострадательный, милосердный.

### 3. Из богослужения

- ...Ἡ εἰς ᾿Αιδου κάθοδος φοβερά διαβόλω καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ... (Стихира воскресная на «Господи, возвах...», глас 4).

**᾿Αιδης, ου ὁ** ад **κάθοδος, ου ἡ** сошествие  
**εἰς ᾿Αιδου= εἰς (τὴν οἰκίαν) ᾿Αιδου διάβολος, ου ὁ** клеветник,  
 в жилище Аида **διαβολ**

- Ἡ παρθένος σήμερον τὸν ὑπερούσιον τίκτει καὶ ἡ γῆ τὸ σπήλαιον τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει (Кондак Рождества)  
**ἀπρόσιτος, ον** неприступный **σπήλαιον, ου τό** пещера  
**προσάγω** приводить **τίκτω** рождать  
**σήμερον** сегодня **ὑπερούσιος 3** сверхсущностный

### 4. Из Нового Завета

- Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε (Фил. 1.27).

**ἀξίως** достойно **μόνον** только  
**εὐαγγέλιον, ου τό** благовестие **πολιτεύω** жить

- Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή ἐπ' αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων οὗτος (Лк. 23, 38).

...Καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται (Откр. 21.3).

Τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν (Рим. 15.5).

**ἀλλήλων (οις, ους)** друг друга (у) **λαός, οὗ ὁ** народ  
**βασιλεὺς, ἕως ὁ** царь **οὗτος** этот

ἐπιγραφή, ἥς ἡ надпись φρονέω мыслить

Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος... (Рим. 12, 9).

-...Ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν... (Ин. 12, 50).

- "Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν, ἄλλοι ἔλεγον· οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ ἐστίν· ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγώ εἰμι (Ин. 9, 9).

ἀγάπη, ἥς ἡ любовь

ἐκεῖνος η, ον тот, он

ἀνυπόκριτος, ον нелицемерный

ἐντολή, ἥς ἡ заповедь

αἰώνιος, ον вечный

ὅμοιος, α, ον подобный

οὐχί усиленная форма к ου не

- Ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν (1 Κορ. 2.16)

Θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός (1. Κορ. 3.11).

Κύριον τὸν θεὸν σοῦ προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις

δύναμαι мочь (отлож. глагол)

λατρεύω служить

θεῖναι (inf.) положить

νοῦς, νοῦ ὁ ум

θεμέλιος, ου ὁ основание

ὅς, ἡ, ὃ который

κείμενος, η, ον лежащий

προσκυνέω поклоняться

## ЗАНЯТИЕ 8

### Существительные III склонения с основами на губные, гортанные и зубные звуки. Обороты accusativus et nominativus cum infinitivo в древнегреческом языке

#### 1. Существительные III склонения с основами на губные

Форма nominat. singul. сигматична. Сочетание губного звука с сигмой в nom. sing. и dat. pl. передает буква «ψ». Примеры: ὁ γύψ (основа γυπ-) - коршун; ὁ ἄραψ (основа ἄραβ-) - а раб (π, β, φ + σ = ψ).

Sing.	N.=Voc.	γύψ	ἄραψ	Plur.	γῦπες	ἄραβες
	G.	γυπός	ἄραβος		γυπῶν	ἄράβων
	D.	γυπί	ἄραβι		γυψί(ν)	ἄραψι(ν)
	Acc.	γῦπα	ἄραβα		γῦπας	ἄραβας

#### 2. Существительные III склонения с основами на гортанные

Форма Nomin. sing. сигматична. Сочетание гортанного звука с сигмой в Nom. sing. и dat. plur. передает буква «ξ». Примеры: ὁ φύλαξ (основа φυлак) - сторож; ἡ αἶξ (основа αιγ-) - коза; ὁ ὄνυξ (основа ονυχ-) - коготь (γ, κ, χ + σ = ξ).

Sing.	N.=Voc.	φύλαξ	αἶξ	ὄνυξ
	G.	φύλακος	αἰγός	ὄνυχος
	D.	φύλακι	αἰγί	ὄνυχι
	Acc.	φύλακα	αἶγα	ὄνυχα
Plur.	N.=Voc.	φύλακες	αἶγες	ὄνυχες
	G.	φυλάκων	αἰγῶν	ὄνυχων
	D.	φύλαξι(ν)	αἰξί(ν)	ὄνυξι(ν)
	Acc.	φύλακας	αἶγας	ὄνυχα

В слове ἡ γυνή γυναικός женщина форма nomin. sing. ассигматична, конечные звуки основы с «κ» выпадают, «α» удлиняется в «η». В gen. и dat. sing. и pl. ударение находится на последнем слоге. Форма voc. sing. представляет собой чистую основу без «κ».

Sing.	N.	ἡ γυνή	Plur.	N.	αἰ γυναῖκες
	G.	τῆς γυναικός		G.	τῶν γυναικῶν
	D.	τῇ γυναικί		D.	ταῖς γυναιξί(ν)
	Acc.	τὴν γυναῖκα		Acc.	τὰς γυναῖκας
	Voc.	ὦ γύναι		Voc.	ὦ γυναῖκες

В слове ἡ θρίξ, τριχός «волос» придыхательный звук «θ» присутствует только в Nom. sing. и dat. plur., а в остальных падежах в силу диссимиляции переходит в «τ».

Образец склонения ἡ θρίξ:

Sing.	Nom. Voc.	ἡ θρίξ
	G.	τῆς τριχός
	D.	τῇ τριχί
	Acc.	τὴν τρίχα
Plur.	Nom. Voc.	αἱ τρίχες
	G.	τῶν τριχῶν
	D.	ταῖς θριξίν
	Acc.	τὰς τρίχας

### 3. Существительные III склонения с основами на зубные согласные

Форма Nom. sing. мужского и среднего рода сигматична. Зубные согласные перед сигмой выпадают в nom. sing. и dat. plur. Форма nomin. sing. среднего рода ассигматична, причем конечное «τ» основы выпадает. Примеры:

ἡ ἐλπίς основа ἐλπίδ - надежда

ἡ χάρις основа χαριτ - прелесть

ἡ κόρυς основа κορυθ - шлем

τὸ σῶμα основа σωματ - тело

Sing.	N.=Voc.	ἐλπίς	χάρις	κόρυς	σῶμα
	G.	ἐλπίδος	χάριτος	κόρυθος	σώματος
	D.	ἐλπίδι	χάριτι	κόρυθι	σώματι
	Acc.	ἐλπίδα	χάριν	κόρυν	σῶμα
Plur.	N.=Voc.	ἐλπίδες	χάριτες	κόρυθες	σώματα
	G.	ἐλπίδων	χάριτων	κόρυθων	σώματων
	D.	ἐλπίσι(ν)	χάρισι(ν)	κόρυσι(ν)	σώμασι(ν)
	Acc.	ἐλπίδας	χάριτας	κόρυθας	σώματα

В основе ὁ, ἡ παῖς, δός ребенок, мальчик, девочка в gen. plur. ударение ставится на последнем слоге παιδῶν, хотя в nom. sing. это слово односложное. В vocat. основа этого слова выступает без конечного «δ» ὦ παῖ. Образец склонения ὁ, ἡ παῖς.

Sing.	Nom.	ὁ, ἡ παῖς
	G.	τοῦ, τῆς παιδός
	D.	τῷ, τῇ παιδί
	Acc.	τὸν, τὴν παιδᾶ
	Voc.	ὦ παῖ
Plur.	Nom. Voc.	οἱ, αἱ παῖδες
	G.	τῶν παίδων
	D.	τοῖς, ταῖς παισὶ (ν)
	Acc.	τούς, τὰς παῖδας

В словах мужского и женского рода перед конечным зубным звуком основы кроме звуков «λ» и «υ» может быть и «α», например: ἡ Ἑλλάς, - άδος Эллада; «η», например: ἡ ἐσθῆς -ῆτος одежда; «ω», например: ὁ ἔρωσ, - ωτος любовь.

В слове ὁ ποῦς, ποδός нога в nom. sing. «δ» основы перед сигмой выпала, вызвав удлинение коренного гласного «ο» в «ου».

В некоторых существительных среднего рода с основой на «ат» в nom. sing. выступает особая основа: γόνυ, γόνᾶτος - колено; δόρυ, δόρατος - копье; ὕδωρ, ὕδατος - вода; φρέαρ, φρέατος - колодец; ἡμαρ, ἡμᾶτος - день; ὄναρ, ὄνειρατος - сон; ἡπαρ ἡπάτος - печень.

#### 4. Синтаксические правила

- Обороты Accusativus et nominativus cum infinitivo и их употребление.

Оборот Accusativus cum infinitivo является составным прямым дополнением, внутри которого логическое подлежащее выражено через accusativus, а логическое сказуемое через infinitivus. На русский язык этот оборот переводится придаточным предложением с союзами «что», «чтобы», «как». Например: Λέγω τοὺς παλαιοὺς Αἰγυπτίους γῦπας οὐκ φονέειν. - Я говорю, что древние египтяне не убивали коршунов.

Accusativus cum infinitivo употребляется в зависимости от глаголов со значениями: думать: (предполагать, понимать, знать, верить и т.д.), желать (хотеть, надеяться, позволять, клясться, приказывать и т.д.), говорить (сообщать, рассказывать, писать, клясться и т.д.), а также в



зависимости от безличных глаголов (χρή, δεῖ нужно) и сочетания глагола ἐστὶ(ήν) с прилагательными среднего рода или существительными (δίκαιον ἐστὶ справедливо, ἀνάγκη ἐστὶ необходимо).

Те глаголы, которые в действительном залоге требуют оборота Accusativus cum infinitivo, в страдательном залоге сочетаются с оборотом Nominativus cum Infinitivo. Этот оборот является составным подлежащим и на русский язык переводится неопределенно-личным управляющим предложением и зависящим от него дополнительным придаточным предложением. Например: Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι γῦπας οὐ λέγουται. - Говорят, что древние египтяне не убивали коршунов.

В том случае, когда субъект действия личной формы глагола-сказуемого со значением «думать» или «говорить» совпадает с субъектом действия относящегося к ней инфинитива, то в этом случае субъект действия не выражается. Такой оборот называется инфинитивной конструкцией, например: Οἱ ναῦται λέγουσι τοῖς ἡγεμόσι πιστεύειν. - моряки говорят, что они доверяют вождям.

Имя при инфинитиве согласуется с подлежащим в падеже:

οἱ Ἴωνες εὐδαίμονες ἔσεσθαι ἐνόμισον - ионийцы считали, что они будут счастливы.

- При прилагательном ἐπιστήμων, ον «сведущий в чем-либо», «знающий что-либо» ставится родительный падеж.

ἐπιστήμονες ἦσαν πολλῶν τεχνῶν - они были сведущими во многих искусствах.

- Предлог ὑπέρ употребляется с двумя падежами:

1) с родительным падежом в значениях «сверху», «над»: ὑπὲρ τῆς κώμης над деревней; или «за», «по ту сторону».

ὑπὲρπόντου за морем; в переносном смысле «за», «ради», «для»: ὑπὲρ τῆς ἰδίας χθονός за свою землю.

2) с винительным падежом только в переносном смысле «сверх», «выше», «больше»: **ὑπὲρ τὸν νοῦν** сверх разума.

- Глаголы, обозначающие соучастие, общение, соприкосновение, сближение, которые в русском языке употребляются с предлогом «с», в древнегреческом языке употребляются с существительными в дательном падеже без предлога: **πολεμέω τοῖς Λυδοῖς** - сражаюсь с лидийцами; **ὁμιλέω πολλοῖς ἀνθρώποις** - беседую со многими людьми.

- В качестве предлога в древнегреческом языке могут употребляться наречия, например: **ἐντός** внутри. Оно употребляется с родительным падежом при обозначении места и времени **ἐντός Πελοποννήσου** - внутри Пелопоннеса; **ἐντός ἑκατὸν ἑνιαυτῶν** - в течение ста лет.

- Союз **ἕως** вводит временные придаточные предложения и употребляется как в смысле пока, так и в смысле пока не: **ἕως τὴν Φοινικίαν ἐμπορίαν ἔπαυσαν** - пока не прекратили финикийскую торговлю.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

**Существительные 3-го склонения с основаниями на губные, гортанные и зубные**

### 1. Περὶ γυπῶν

**Γῦπας τρέφουσιν Εὐρώπη καὶ Ἀσία καὶ Λιβύη· τὰς οἰκίας ἔχουσιν οἱ γῦπες ἐφ' ὑψηλῶν πετρῶν καὶ δένδρων. Πτέρυγες μὲν καὶ ὄνυχες τῶν γυπῶν ἰσχυροὶ εἰσιν, ἡ δὲ φωνὴ αἰσχρά. Χρήσιμοι δ' εἰσιν οἱ γῦπες· οἱ γὰρ τῶν θηρῶν νεκροὶ τροφή εἰσι τῶν γυπῶν. Οἱ παλαιοὶ Αἰγύπτιοι καὶ Αἰθίοπες τοὺς γῦπας ἐνόμιζον ἱεροῦς, καὶ ὁ νόμος ἐκέλευε γῦπας μὴ φονεύειν. Οἱ δ' ἐν τῇ Εὐρώπῃ γῦπες θηρεύουσιν αἶγας καὶ λαγῶς καὶ ἄλλα θηρία, ἀλώπεκας δ' οὐκ ἀγρεύουσιν.**

## 2. Περί τῆς τῶν Ἑλλήνων στρατιᾶς

Ἐν τῇ τῶν Ἑλλήνων στρατιᾷ ἦσαν ὀπλίται καὶ τοξόται καὶ γυμνήται. Οἱ μὲν ὀπλίται εἶχον μακρὰς λόγχας καὶ μαχαίρας καὶ θώρακας καὶ χιτῶνας· οἱ μὲν θώρακες σιδηροῖ, οἱ δὲ χιτῶνες πορφυροῖ ἦσαν. Οἱ δ' Ἀθηναῖοι εἶχον καὶ Θρῶκας τοξότας· τὰ δὲ τῶν θρακῶν τόξα ἦν μακρὰ καὶ ἰσχυρά. Ὁ μὲν στρατηγὸς εἶχε κήρυκας· οἱ δὲ κήρυκες ταῖς σάλπιγξιν ἐμήνυον τὴν τῆς μάχης ἀρχὴν· αἱ δὲ τῶν κηρύκων σάλπιγγες ἦσαν χαλκαῖ ἢ ἀργυραῖ. Αἱ τῶν ἑλληνικῶν ὀπλιτῶν φάλαγγες τοῖς βαρβάροις ἦσαν φοβεραί.

## 3. Περί τῆς τυραννίδος

Τυραννίδες ἦσαν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐν Κορίνθῳ καὶ ἐν ἄλλαις τῆς Ἑλλάδος χώραις. Οἱ δὲ παλαιοὶ τὴν τυραννίδα ἀδικίας ἀρχὴν λέγουσιν· οἱ γὰρ τύραννοι ἐφυγάδευον ἀγαθοὺς πολίτας ἐκ τῆς πατρίδος καὶ ἐφόνευον τοὺς ἐναντίους καὶ κατέλυνον τοὺς νόμους. Πλάτων δέ, ὁ φιλόσοφος, τὸν τύραννον λέγει δοῦλον τῶν ἐπιθυμιῶν καὶ κόλακα τῶν πονηρῶν. Ἰππίας, ὁ τῶν Ἀθηναίων τύραννος, καὶ οἱ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων τύραννοι ἐχθροὶ ἦσαν τοῖς πολίταις· οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἔστεργον τὴν πατρίδα καὶ τὴν ἐλευθερίαν καὶ οὐκ ἐπίστευον ταῖς τυραννίσιν· ὕστερον δὲ κατέλυνον καὶ τὰς ἄλλων Ἑλλήνων τυραννίδας.

## 4. Κόραξ καὶ ἀλώπηξ

Κόραξ ἐπὶ κλίμακι ἦν καὶ σάρκας τοῖς ὄνουσι εἶχεν. Ἀλώπηξ τῷ κόρακι τὴν ἄγραν ἐξαρπάξειν ἔθελεν. Προσέρπει οὖν ἡ ἄρπαξ πρὸς τὴν κλίμακα καὶ λέγει, ὡς οἱ κόλακες· «ὦ κόραξ ὡς καλὴν μορφήν ἔχεις. Εἰ καὶ φωνὴν ἔχεις, ἄξιος εἶ οὐ μόνον τῶν ἡλίκων, ἀλλὰ καὶ τῶν ἀετῶν καὶ ἱεράκων καὶ γυπῶν βασιλεύειν». Ὁ δὲ κόραξ τῷ τοῦ κόλακος ἐπαίνῳ πιστεύει καὶ τὴν φωνὴν ἐκπέμπει. Ἀμα δὲ ἐκ τῶν ὄνυχων αἱ σάρκες ἐκπίπτουσιν ἐπὶ τὴν γῆν. Ἡ δὲ

οὖν ἀρπάζει τὰς σάρκας καὶ πρὸς, τὸν κόρακα λέγει· «᾽Ω κόραξ, φωνὴν μὲν ἔχεις, νοῦν δ' οὐ».

### 5. Из богослужения

... Χαῖρε ὅτι λειμῶνα τῆς τρυφῆς ἀναθάλλεις· χαῖρε, ὅτι λιμένα τῶν ψυχῶν ἐτοιμάζεις... (Акафист, икос 3).

ἀναθάλλω произращать, λειμῶν, ὄνος ο луг

производить отросток ψυχή, ἡς ἡ душа

ἐτοιμάζω готовить τρυφή, ἡς ἡ утеха,

λίμην, ἔνος ὁ гавань удовольствие

Αὕτη ἡ δόξα τῆς Ἐκκλησίας· οὗτος ὁ πλοῦτος τῆς βασιλείας... (Стихира воскресная на «Господи, воззвах», глас 7).

Ἐκκλησία, ας ἡ Церковь πλοῦτος, ου ὁ богатство

Σοφία! Ὁρθοί!

...Χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως σημεῖον χαῖρε, ἀρᾶς τῆς ἀρχαίας λύτρον... (Икос 2 акафиста Честному Кресту).

ἀρά, ᾶς ἡ проклятие ὄντως поистине

ἀρχαῖος, α, ον древний ὀρθός, ἡ ὄν прямой,

σοφία, ας ἡ премудрость правильный

λύτρον, ου τό искупление (ср. ортопед, орфография)

σημεῖον, ου τό знак знамение χαρά, ας ἡ радость

### 6. Изречения

а) существительные 3-го склонения с основой на гортанные и губные согласные

Φεῦγε τοὺς κόλακας ὡς ἐχθρούς. Ἐν νυξὶ βουλή τοῖς σοφοῖς γίγνεται.

в) существительные 3-го склонения с основой на зубные согласные (δ, τ, θ)

Ἡ ἀπορία τίκτει ἔριδας. Ἐλπίδι κενῇ οἱ ἄνθρωποι πολλάκις σφάλλονται. Οὐκ ἐκ χρημάτων ἀρετὴ γίγνεται, ἀλλ' ἐξ ἀρετῆς χρήματα. Εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. Μὴ πείθου τοῖς τῶν κακῶν ἀνθρώπων ῥήμασιν.

φεύγω - избегать γίγνομαι – становиться, рождаться

τίκτω - рождать πεῖθομαι (med./passiv)- повиноваться

## ЗАНЯТИЕ 9

### Существительные и прилагательные с основами на «ΥΤ» «σ». Причастие и причастные обороты. Genetivus absolutus

#### 1. Существительные III склонения с основой на «ΥΤ»

В этих существительных в одних случаях nomin. sing. имеет сигматичную форму, при этом «ΥΤ» перед сигмой выпадает, вызывая растяжение корневого гласного звука (ἄ-ᾶ, ε-ει, ο-ου), в других - ассигматичную и при этом конечное «Τ» основы отпадает, а корневой удлинняется. В dat. pl. «ΥΤ» перед окончанием «σι(ν)» выпадает, вызывая растяжение корневого гласного.

Примеры:	ὁ ὀδούς (основа ὀδοντ-) зуб
	ὁ γίγας (основа γιγανт-) гигант, великан
	ὁ γέρων (основа γερонτ-) старик

Sing.	N.	ὀδούς	γίγας	γέρων
	G.	ὀδόντος	γίγαντος	γέροντος
	D.	ὀδόντι	γίγαντι	γέροντι
	Acc.	ὀδόντα	γίγαντα	γέροντα
	Voc.	ὀδούς	γίγαν	γέρον
Plur.	N.= V.	ὀδόντες	γίγαντες	γέροντες
	G.	ὀδόντων	γιγάντων	γερόντων
	D.	ὀδοῦσι(ν)	γίγασι(ν)	γέρουσι(ν)
	Acc.	ὀδόντας	γίγαντας	γέροντας

У существительных с острым ударением на последнем слоге Voc. sing. = Nom.

#### 2. Существительные III склонения на «σ»

Форма nomin. sing. ассигматична, конечная сигма принадлежит основе. При склонении сигма между гласными выпадает, вызывая слияние этих гласных по общим правилам. Сигма выпадает также в dat. plur. перед окончанием -σι(ν). Гласные ε и ο чередуются.

Пример: τὸ γένος (основа γένεσ-) род.

Sing.	N.=Voc.	γένος	γένεσ (основа)	Plur.	γένη	γένε[σ]α
	G.	γένους	γένε[σ]ος		γενῶν	γενέ[σ]ων
	D.	γένει	γένε[σ]ι		γένεσι	γενέ[σ]σι
	Acc.	γένος	γένεσ		γένη	γένε[σ]α

Примеры существительных III склонения мужского и женского рода с основой на сигму: ἡ αἰδώς (основа αἰδος-) - стыд (употребляется только в единственном числе); η τριήρης (основа τρίηρεσ) - триера; Σωκράτης. основа Σώκρατες - Сократ.

Sing.	N.	αἰδώς	αἰδός	Sing.	τριήρης	τριηρεσ
	G.	αἰδοῦς	αἰδό[σ]ος		τριήρους	τριηρε[σ]ος
	D.	αἰδοῖ	αἰδό[σ]ι		τριήρει	τριηρε[σ]ι
	Acc.	αἰδῶ	αἰδο[σ]α		τριήρη	τριηρε[σ]α
	Voc.	αἰδός	αἰδός		τριήρες	τριήρες
Sing.	N.	Σωκράτης	Σωκράτες	Plur.	τριήρεις	τριηρε[σ]εις
	G.	Σωκράτους	Σωκράτε[σ]ος		τριηρων	τριηρε[σ]ων
	D.	Σωκράτει	Σωκράτε[σ]ι		τριήρεσι(ν)	τριηρε[σ]σι
	Acc.	Σωκράτη	Σωκράτε[σ]α		τριηρηεις	τριηρε[σ]ας
	Voc.	Σώκρατες	Σωκράτες		τριήρεις	τριηρε[σ]εις

В словах на «κλῆς» (κλεες) при склонении первый эпсилон остается, а второй после выпадения сигмы сливается с гласными окончаний, например:

N.	Περικλῆς	Περικλέης
G.	Περικλέους	Περικλέε[σ]ος
D.	Περικλεῖ	Περικλέε[σ]ι
Acc.	Περικλέα	Περικλέε[σ]α
Voc.	Περικλείς	Περικλέεις

В некоторых словах среднего рода конечная сигма основы в косвенных падежах или выпадает, вызывая слияние гласных или замещается звуком τ. К таким словам принадлежат: τὸ κέρασ -ατος (рог. фланг), τὸ γέρασ -ατος (почетный дар), τὸ γῆρασ -ατος (старость), τὸ τέρασ -ατος (знамение). Например:

Sing.	N.=Voc.	κέρας	Plur.	κέρα[τ]α=κέρα
	G.	κέρα[τ]ος=κέρωσ		κερά[τ]ων=κερών
	D.	κέρα[τ]ι=κέρα		κέρασι(ν)
	Acc.	κέρας		κέρα[τ]α=κέρα

### 3. Прилагательные III склонения с основой на «ντ» и «σ»

а) от основы на «ντ» образуются прилагательные трех окончаний.

**Формы мужского и среднего рода изменяются по III склонению, формы женского рода по I склонению**

Примеры:	πᾶς, πᾶσα, πᾶν (основа - παντ) - весь, всякий
	χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν (основа - χαριεντ) - приятный, -ая, ое
	ἑκών, ἑκούσα, ἑκόν (основа - ἑκουτ) - добровольный, -ая, -ое

Форма nomin. sing. мужского рода образуется или сигматически с выпадением ντ и растяжением гласного звука (πᾶς, χαρίεις) или ассигматически с отпадением конечного «т» основы и удлинением гласного.

Форма nomin. единственного числа оканчивается на «σα», «ντ» выпадает, вызывая растяжение гласного (πᾶσα, ἑκούσα) или появление второй сигмы (χαρίεσσα). Форма Nomin. sing. среднего рода представляет собой чистую основу с отпавшим «т» (πᾶν, χαρίεν, ἑκόν).

Sing.	N.=Voc.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
	G.	παντός	πάσης	παντός
	D.	παντί	πάση	παντί
	Acc.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
Plur.	N.=Voc.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	G.	πάντων	πασῶν	πάντων
	D.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	Acc.	πάντας	πάσας	πάντα
Sing.	N.=Voc.	χαρίεις	χαρίεσσα	χαρίεν
	G.	χαριεντος	χαριέσσης	χαριεντος
	D.	χαριεντι	χαριέσση	χαριεντι
	Acc.	χαριεντα	χαριέσσαν	χαριεν
Plur.	N.=Voc.	χαριεντες	χαριέσσαι	χαριεντα
	G.	χαριεντων	χαριεσσῶν	χαριεντων
	D.	χαριεσι(ν)	χαριέσαις	χαριεσι(ν)
	Acc.	χαριεντας	χαριέσσας	χαριεντα

Sing.	N.=Voc.	έκῶν	έκοῦσα	έκόν
	G.	έκόντος	έκούσης	έκόντος
	D.	έκόντι	έκούση	έκόντι
	Acc.	έκόντα	έκοῦσαν	έκόν
Plur.	N.=Voc.	έκόντες	έκοῦσαι	έκόντα
	G.	έκόντων	έκουσῶν	έκόντων
	D.	έκοῦσι(ν)	έκούσαις	έκοῦσι(ν)
	Acc.	έκόντας	έκούσας	έκόντα

Так же склоняется прилагательное ἄκων, ἄκουσα, ἄκον - неохотный, принуждаемый.

*b) прилагательные с основой на «σ» имеют два родовых окончания. В Nom. Sing. в мужском и женском роде перед «σ» долгий гласный, в среднем роде – краткий. Форма Acc. Pl. мужского и женского рода употребляется в форме Nom. Plur.*

Пример: εὐγενής, εὐγενές (основа εὐγενεσ) - благородный.

Sing.	N.=Voc.	εὐγενής		εὐγενές
	G.		εὐγενοῦς (έ[σ]ος)	
	D.		εὐγενεῖ (έ[σ]ι)	
	Acc.	εὐγενῆ (έ[σ]α)		εὐγενές
Plur.	N.=Voc.	εὐγενεῖς (έ[σ]ες)		εὐγενῆ (έ[σ]α)
	G.		εὐγενῶν (έ[σ]ων)	
	D.		εὐγενέσι(ν) (έ[σ]σι)	
	Acc.	εὐγενεῖς	(έ[σ]ες)	εὐγενη (έ[σ]α)

4. Примеры существительных III склонения среднего рода, оканчивающиеся в Nom. Sing. на -μα, например: σῶμα - тело, στράτευμα - войско

Sing.	N. V.	στράτευμα	σῶμα	Plur.	σώματα	στρατεύματα
	G.	στρατεύματος	σώματος		σωμάτων	στρατευμάτων
	D.	στρατεύματι	σώματι		σώμασι(ν)	στρατεύματι(ν)
	Acc.	στράτευμα	σῶμα		σώματα	στρατεύματα

5. Примеры существительных III склонения среднего рода, оканчивающиеся в Nom. Sing. на ος τείχος - стена πελάγος - море

Sing.	N. V.	τείχος	πέλαγος	Plur.	τείχη	πελάγη
	G.	τείχους	πελάγους		τειχῶν	πελαγῶν
	D.	τείχει	πελάγες		τείχεσι(ν)	πελάγεσι(ν)
	Acc.	τείχος	πέλαγος		τείχη	πελάγη



## 6. Причастия настоящего времени активного и медио-пассивного залога чистых глаголов

	activum	
муж. род.	λύ-ων (gen. λύ-ο-ντ-ος)	развязывающий
жен. род	λύ-ουσα (gen. λυ-ούσης)	развязывающая
ср. род	λύ-ο-ν (gen. λύ-ο-ντ-ος)	развязывающее

	medium et passivum	
муж. род.	λυ-ό-μενος (gen. λυ-ο-μένου) (plur. -οι, gen. -ων)	med. развязывающийся pass. будучи развязываем
жен. род	λυ-ο-μένη (gen. λυ-ο-μένης) (plur. -αι, gen. -ων)	med. развязываемая pass. будучи развязываема
ср. род	λυ-ό-μενον (gen. λυ-ο-μένου) (plur. -α, gen. -ων)	med. развязывающееся pass. будучи развязываемо

## 7. Синтаксические правила

- При глаголах со значением «участвовать в чем-либо», например, **μετέχω** - принимать участие в чем-либо, **μεταλαμβάνω** - получать участие в чем-либо и т.д. ставится родительный падеж объекта действия (genetivus obiectivus). При глаголах со значением «удаляться от чего-либо», «избавлять от чего-либо», «удерживать от чего-либо» и т.д., например: **παύομαι** «перестать делать», «прекратить что-либо» ставится родительный падеж удаления (genetivus separationis).

- В древнегреческом языке, в отличие от русского, глаголы со значением «приносить пользу» и «приносить вред» являются переходными и требуют винительного падежа: **ὠφέλέω** - помогать кому-либо; **τιμωρέομαι** - мстить кому-либо.

- Предлог **κατά** в древнегреческом языке употребляется с двумя падежами: с родительным (в значении движения сверху вниз **κατὰ τῆςπέτρας** «с горы», в переносном смысле – «против» **λέγειν κατὰ Φιλίππου** - говорить против Филиппа) и с винительным падежом, отвечая на вопросы «где», «когда»: **κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν** - на

суше и на море; **κατὰ τὸν πόλεμον** - во время войны. В переносном значении ката с винительным падежом означает «согласно с кем-либо», «сообразно с чем-либо»: **κατὰ τὸν νόμον** - согласно закону, по закону; **κατὰ Μάρκον** - согласно Марку.

– Инфинитив, являясь по своей природе отглагольным существительным, часто употребляется с артиклем, т.е. выступает в субстантивированной форме: **ἡ τοῦ γράφειν τέχνη** - искусство писать (писания). Инфинитив может употребляться с артиклем во всех падежах единственного числа.

- Дательный падеж, выражающий способ или образ действия, называется *dativus modi*. На русский язык переводится творительным падежом, выраженным с предлогом, деепричастием, наречием: **σιγῇ** - в молчании, молча; **τούτῳ τῷ τρόπῳ** - таким образом: **φυγῇ** - бегом.

- Прилагательное **πᾶς** в значении «всякий» ставится при существительном без артикля: **παντὶ ἰδιωτῇ** «всякому частному лицу», а в значении «весь» с артиклем, причем, как правило в предикативном положении: **ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος** - из всей Греции. Иногда в последнем значении бывает и атрибутивная постановка прилагательного: **ἡ πᾶσα πόλις** «весь», «город». У прилагательного **πᾶς**, **πᾶσα** **πάν** есть производная форма **ἅπας ἅπασα ἅπαν** - весь совокупно, образованная путем прибавления **α**, указывающей на соединение, совокупность.

- В древнегреческом языке, когда причастие не относится ни к подлежащему, ни к дополнению управляющего глагола, то оно ставится в родительном падеже; в том же падеже ставится и его логическое подлежащее, с которым причастие согласуется в роде и числе. Такой оборот называется *genetivus absolutus* (родительный самостоятельный,

независимый). Он употребляется в смысле сокращенного обстоятельственного предложения времени, причины, условия, уступления. В этом случае он равен по смыслу придаточному предложению с союзами «когда», «пока», «так как», «если», «хотя». На русский язык genet. absol. переводится как правило полным придаточным предложением с соответствующим союзом, а также отглагольным существительным.

- Отрицанием причастия в gen. absol. служит οὐ; но, если gen. absol. заменяет собою условное предложение, то отрицанием служит μή.

Gen. absol. в значении придаточного времени:

Ἀνδρὸς κακῶς πράττοντος, ἐκποδῶν φίλοι - когда человек находится в несчастье, то друзья уходят прочь; Ἐμοῦ θανόντος γαῖα μιχθήτω - когда я умру (после моей смерти) пусть земля смешается с огнем (здесь γαῖα=γη).

Gen. absol. в значении придаточного причины:

οὔτε μικρὸν οὔτε μέγα οὐδὲν τῶν δεόντων ποιούντων ὑμῶν, κακῶς ἔχει τὰ πράγματα - так как вы не делаете ничего ни малого, ни большего из того, что нужно, то дела идут плохо.

Gen. absol. в значении придаточного условного:

ὥς ἡδὺ τὸ ξῆν, μη φθονοῦντος, μηδενός - как приятно жить, если никто не завидует.

Gen. absol. в значении придаточного уступительного:

πάντων τῶν Ἑλλήνων ἀνδρῶν ἀγαθῶν γενομένων πρὸς τὸν κίνδυνον, μάλιστα ἡ πόλις ὑμῶν εὐδοκίμησεν - хотя все эллины оказались храбрыми перед опасностью, тем не менее ваш город прославился больше всех.

- Genetivus absolutus может состоять из двух существительных, стоящих в родительном падеже, тогда его можно переводить на русский

язык обстоятельным выражением или придаточным времени:

...ἄρχοντος Θεμιστοκλέους... - в архонтство Фемистокла или когда Фемистокл был архонтом.

**ЗАДАНИЕ:** перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор

Существительные III склонения с основой на две согласные

### 1. Περὶ τοῦ λέοντος

Ὁ λέων οἰκίτωρ ἐστὶ τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Λιβύης· πάλαι δὲ λέοντες ἦσαν καὶ ἐν τῇ Ἑλλάδι. Ἡ δὲ τῶν λεόντων ῥώμη ἐστὶν ἐν τοῖς ὁδοῦσι καὶ ἐν τοῖς ὄνουσι· φέρουσι γὰρ ταῦρον τοῖς ὁδοῦσιν ἔχοντες. Ὁ λέων θαρράλεος μὲν ἐστὶ, πῦρ δὲ τῷ λέοντι φόβον παρέχει. Ὁμηρος γὰρ λέγει τοὺς ποιμένας τὸν λέοντα πυρὶ εἰς φυγὴν τρέπειν. Οἱ λέοντες νυκτὸς θηρεύουσιν· τροφὴ δὲ τοῦ λέοντος κάμηλοι καὶ ταῦροι καὶ αἰγες καὶ πρόβατα καὶ ἄλλοι θηρὲς εἰσιν.

### 2. Περὶ Ἀράβων

Οἱ μὲν τῶν Ἀράβων διάγουσι τὸν βίον οἰκίας βεβαίας ἔχοντες, οἱ δὲ νομάδες καὶ ποιμένες εἰσίν· ἡ γῆ τρέφει φοίνικας καὶ λιβανωτὸν, τῶν δὲ θηρῶν καμήλους καὶ ἵππους καὶ δορκάδας καὶ λύκους καὶ ἄρκτους καὶ λύγκας καὶ γῦπας καὶ δράκοντας καὶ ἄλλους. Αἱ μὲν κάμηλοι καὶ οἱ φοίνικες τρέφουσι τοὺς νομάδας, τὸν δὲ λιβανωτὸν οἱ φοίνικες εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐξάγουσιν· ἐκ τῶν καμήλου τριχῶν παρασκευάζουσιν οἱ Ἄραβες σκηναὺς καὶ ἐσθήτα. Τοῖς νομάσι καλοὶ καὶ θαρράλεοι ἵπποι εἰσίν. Οἱ Ἄραβες τῶν ἵππων ἐπιμέλειαν ἔχουσιν ὡς παίδων. Οἱ νῦν Ἄραβες διάγουσι τὸν βίον, ὡς οἱ πάλαι.

Существительные III склонения среднего рода, оканчивающиеся в nom. sing. на -μα

### 3. Περὶ τῆς Αἰγύπτου

Ἐν τῇ Αἰγύπτῳ μεταξὺ τῶν τοῦ Νείλου ποταμοῦ στομάτων ἦν τὸ Δέλτα, τὸ τοῦ Νείλου δῶρον, ὡς Ἡρόδοτος λέγει· τὸ δὲ ὄνομα εἶχεν ἀπὸ τοῦ ἐλληνικοῦ γράμματος, τοῦ δέλτα. Ἡ δὲ Αἴγυπτος μεστή ἦν παντοίων μνημάτων· ἐγγὺς γὰρ τῆς Μέμφιδος καὶ τοῦ Νείλου ποταμοῦ ἦσαν αἱ πυραμίδες, αἱ λίθιναι τῶν ἀρχόντων θῆκαι, ἐν δὲ ταῖς θήβαις θαυμάσιοι νεῶ καὶ Σφίγγες καὶ ἀγάλματα θεῶν καὶ στήλαι. Αἱ δὲ Σφίγγες ἦσαν λίθιναι, τὸ μὲν σῶμα λέοντος, τὴν δὲ κεφαλὴν ἀνθρώπου ἔχουσαι. Αἱ δὲ λίθιναι στήλαι μεσταὶ ἦσαν ἱερῶν γραμμῶν καὶ γραφῶν· τὰ δὲ γράμματα ἐμήνυον τὰ τῶν ἀρχόντων ἔργα.

### 4. Изречения

#### α) неправо́тности 3-го склонения

Ἄργια εὐκλείας πατήρ. Ἡ ἀργία μήτηρ κακίας ἐστίν. Υἱὸς σοφὸς εὐφραίνει πατέρα, υἱὸς δὲ μωρὸς μυκτηρίζει μητέρα. Πατέρων ἀγαθῶν ἐνίστε οἱ υἱοὶ φαῦλοι. Οἱ παῖδες ἄγκυραι βίου μητράσιν εἰσίν. Τῶν μὲν πατέρων καὶ μητέρων ἐστὶ τοὺς παῖδας εὖ παιδεύειν, τῶν δὲ παίδων τοῖς πατράσι καὶ ταῖς μητράσι χάριν ἔχειν τῆς παιδείας.

εὐκλεία, ἡ - слава, добрая слава      ἀργία, ἡ — праздность, ленность  
 φαῦλος 3 - дурной                      μυκτηρίζω - осмеивать, насмехаться  
 μωρός 3- глупый, безумный      παιδεύω - воспитывать

### 5. Из Нового Завета

Ἐγὼ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός (Ἰη. 10, 11). Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ (1 Κορ. 15,41).

...(Λέγουσι) οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς... μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἑλληνας (Ἰη. 7, 35-36).

ἀστήρ, έρος ό звезда μέλλω намереваться  
 διασπορά, α̃ς ή ή рассеяние ποιμήν, ένος ό пастирь  
 διαφέρω отличатьσѝ πορεύομαι (πορεύω) путешествовать,  
 διδάσκω учить, преподавать отправлятьсѝ в путь

...οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ (Μφ. 13, 57).

Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ Θεῶ καὶ ἀνθρώποις (Λκ. 2, 52).

...παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου (1 Κορ.7, 31).

(σπουδάσετε) ... τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης· Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεύμα... (Εφ. 4, 3-4).

...τὸ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεύμα ζωοποιεῖ (2 Κορ. 3,6).

ἀποκτείνω губить, убивать

ἄτιμος, ον неуважаемый

ἐνότης, ητος ή единство

ζωοποιέω оживлять

ἡλικία, ας ή возраст

παράγω проходить

πνεῦμα, ατος τό дух

προκόπτω преуспевать

προφήτης, ου ή пророк

σύνδεσμος, ου ό союз

σχῆμα, ατος τό вид, внешность

σῶμα, ατος τό тело

τηρέω беречь

σπουδάζω - стараться

## ЗАНЯТИЕ 10

### Существительные III склонения с основой на «ι», «υ», «ο/ολ» «ω» «ευ» «αυ»

#### 1. Существительные III склонения с основой на «ι»

Форма nom. sing. сигматична. Звук «ι» сохраняется только в nom. и acc. sing., а в остальных формах переходит в «ε»; «εωσ» в gen. sing. получилось в результате фонетических изменений из «ηος». Место ударения в gen. sing. обусловлено тем, что «εω» считается за один слог. Форма acc. pl. равна nomin. pl.

Пример: ἡ πόλις (основа πολι) полис, город-государство.

Sing.	N.	πόλις	Plur.	πόλεις
	G.	πόλεωσ		πόλεων
	D.	πόλει		πόλεσι(ν)
	Acc.	πόλιν		πόλεις
	Voc.	πόλι		πόλεις

Среди основ на «ι» представлены также отдельные прилагательные двух окончаний, например: ἴδρις, ἴδρι - знающий, сведущий.

Sing.	N.	ἴδρις	ἴδρι	Plur.	ἴδρις ἴδρια
	G.	ἰδρέωσ	ἰδρέωσ		ἰδρίων
	D.	ἴδρει	ἴδρει		ἴδρισι(ν)
	Acc.	ἴδριν	ἴδρι		ἴδρις ἴδρια
	Voc.	ἴδρι	ἴδρι		ἴδρις ἴδρια

#### 2. Существительные и прилагательные III склонения с основой на «υ»

В одних словах «υ» при склонении остается, причем форма acc. plur. образуется при помощи окончания «υς», в котором «υ» выпадает, вызывая растяжение гласного.

В других словах «υ» чередуется с «ε», причем в gen. sing. plur. присутствует «ω», составляющая с предшествующим «ε» один слог, как в словах с основой на «ι» типа πόλις.

Примеры:	ὁ ἰχθύς (основа ἰχθυ) - рыба
	ὁ πηχύς (основа πηχυ) - локоть
	τό ἄστυ (основа αστυ) - город

Sing.	N.	ἰχθύς	πήχυς	ἄστυ
	G.	ἰχθύος	πήχεωσ	ἄστεωσ
	D.	ἰχθύι	πήχει	ἄστει
	Acc.	ἰχθύν	πήχυν	ἄστυ
	Voc.	ἰχθύ	πήχυ	ἄστυ
Plur.	N.	ἰχθύες, ὄς	πήχεις	ἄστη(σα)
	G.	ἰχθύων	πήχεων	ἄστεων
	D.	ἰχθύσι(ν)	πήχεσι(ν)	ἄστεσι(ν)
	Acc.	ἰχθύς	πήχεις	ἄστη(σα)
	Voc.	ἰχθύς	πήχεις	ἄστη(σα)

Существительное II склонения ὁ υἱός (сын) может иметь некоторые формы III склонения от основы υἱε (ν) S. Gen. υἱέος, Dat. υἱεῖ, Pl. N. υἱεῖς Gen. υἱέων D. υἱεῖσι(ν) Acc. υἱεῖς (υἱέας).

Формы мужского и среднего рода прилагательных III склонения с основой на «υ» изменяются по типу слов πήχυς и ἄστυ с той особенностью, что в Gen. sing. они оканчиваются на εος и что как в этом падеже, так и в Nom. и Acc. Pl. среднего рода слияния гласных не происходит.

Формы женского рода образуются при помощи суффикса «ια» и изменяются по типу первого склонения:

Примеры: ἡδύς ἡδεῖα ἡδυ (основа ἡδυ) - приятный.

Sing.	N.	ἡδύς	ἡδεῖα	ἡδυ
	G.	ἡδέος	ἡδείας	ἡδέος
	D.	ἡδεῖ	ἡδεία	ἡδεῖ
	Acc.	ἡδύν	ἡδείαν	ἡδυ
	Voc.	ἡδυ	ἡδεῖα	ἡδυ



Plur.	N.	ἡδεῖς	ἡδεῖαι	ἡδέα
	G.	ἡδέων	ἡδειῶν	ἡδέων
	D.	ἡδέσι(ν)	ἡδείαις	ἡδέσι(ν)
	Acc.	ἡδέεις	ἡδείας	ἡδέα
	Voc.	ἡδέεις	ἡδεῖαι	ἡδέα

Существуют прилагательные III склонения двух окончаний с основой на «υ», например: ἄδακρυς, ἄδακρυ - бесслезный.

### 3. Существительные III склонения с основами на «ο/ου» и «ω»

В словах с основой на «ω» могут быть как неслитные, так и слитные формы.

Примеры: ἡ ἡχώ (основа ἡχο (j-) - эхо (употребляется только в ед. ч.);

ὁ ἥρως (основа ἥρω-) - герой (см. в таблице sing. et plur.)

Sing.	N.	ἡχώ	ἥρως	Plur.	ἥρωες
	G.	ἡχοῦς (ἡχοιος)	ἥρωος		ἥρώων
	D.	ἡχοῖ (ηχοι)	ἥρωι (ἥρω)		ἥρωσι(ν)
	Acc.	ἡχώ (ἡχοια)	ἥρωα (ἥρω)		ἥρωας (ἥρωας)
	Voc.	ἡχοί	ἥρως		ἥρωες

### 4. Существительные III склонения с основой на «ευ»

Пример: ὁ βασιλεύς - басилей, царь

Sing.	N.	βασιλεύς	Plur.	βασιλεῖς
	G.	βασιλέως		βασιλέων
	D.	βασιλεῖ		βασιλεῦσι(ν)
	Acc.	βασιλέα		βασιλέας
	Voc.	βασιλεῦ		βασιλεῖς

Так же склоняются существительные ὁ ἵππεύς - всадник; ὁ ἱερεῦς - жрец; ὁ γραφεύς - писец.

### 5. Существительные III склонения с основами на дифтонги

Примеры:	ὁ ἡ βοῦς (основа βοу-) бык, корова
	ἡ ναῦς (основа νη-) корабль
	ἡ γραῦς (основа γραυ-) старуха
	ὁ ἡ οἶς (основа οι-) овца

Sing.	N.	βοῦς	ναῦς	γραῦς	οἶς
	G.	βοός	νεώς	γραός	οιός
	D.	βοί	νηί	γραί	οίί
	Acc.	βοῦν	ναῦν	γραῦν	οῖν
	Voc.	βοῦ	ναῦ	γραῦ	οῖς
Plur.	N.	βόες	νηες	γραες	οῖες
	G.	βοῶν	νεῶν	γραῶν	οἰῶν
	D.	βουσί(ν)	ναυσί(ν)	γραυσί(ν)	οἰσί(ν)
	Acc.	βοῦς	ναῦς	γραῦς	οῖς
	Voc.	βόες	νηες	γραες	οῖες

## 6. Синтаксические правила

### а) *аккузатив внутреннего содержания*

Часто дополнения в *accusativus* выражают содержание действия глагола – сказуемого. Такой падеж называется *аккузативом внутреннего содержания* или *этимологической фигурой (figura etymologica)*.

Например:

**Κινδυνεύω τὸν ἔσχατον κίνδυνον.** - Я подвергаюсь крайней опасности.

**δούλειαν αἰσχροῦν ἐδούλευεν.** - Он находился в позорном рабстве.

**ὁ στρατηγὸς τὰ ἐπιόντια ἔθυσεν.** - Полководец приносил благодарственную жертву за победу.

### б) *accusativus limitationis (аккузатив отношения)*

Такой *аккузатив* обозначает, в каком отношении или с какой точки зрения определяется действие или состояние данного лица или предмета. В русском языке в этом случае употребляется творительный падеж. В древнегреческом языке особенно часто встречаются такие слова в *аккузативе* отношения: **ὄνομα** по имени, **γένος** родом, **φύσιν** по природе,

**μῆκος** длиной, **εὖρος** шириной, **ὑψος** вышиной, **μέγεθος** величиной и т.д.

Ποταμὸς Κύδνιος ὄνομα, εὖρος δύο πλέθρα. - Река по имени Кидн шириной в два плетра.

Ἄνὴρ τὸ μὲν σῶμα καλός, τὴν δὲ ψυχὴν κακός. - Человек красивой наружности, но плохого характера.

Κάμνω τὴν κεφαλὴν. - У меня болит голова (досл. я болен головой).

К аккузативу отношения близок инфинитив отношения, употребляемый при прилагательных со значением способный, легкий, достойный, достаточный, например: ἀξίος θαυμάζεσθαι - достойный удивления, δεινός λέγειν - мастер говорить.

#### *c) genetivus possessivus (родительный принадлежности)*

Генетив отвечает на вопросы «кого», «чего», «чей» и обозначает принадлежность, например:

ἡ Κύρου στρατία - войско Кира; ἱερός ὁ χώρος τῆς Ἀρτέμιδος - место, принадлежащее Артемиде (посвященное Артемиде); αἱ Ἴωνικαὶ πόλεις ἦσαν Τισσαφέρους - ионийские города принадлежали Тиссаферну.

#### **Родительный (Genetivus qualitatis) качества**

К генетиву принадлежности близок по функции генетив качества, обозначающий обладателя каких-либо свойств, обязанностей, качеств, например: πενίαν φέρειν οὐ παντός ἀλλ' ἀνθρώ σοφοῦ ἐστίν - переносить бедность – свойство не всякого человека, а (только) мудрого.

#### *d) genetivus subjectivus et objectivus*

Генетив может выражать логическое подлежащее при существительном, обозначающем действие, например:

ἡ νίκη τῶν βαρβάρων - победа варваров (варвары победили). Это genetivus subjectivus.

Выражение ἡ νίκη τῶν βαρβάρων может значить и «победа над варварами». В этом случае генетив выполняет роль логического дополнения.

Кроме существительных, обозначающих действие, genetivus obiectivus сочетаются прилагательные и глаголы, выражающие восприятие, память, участие, заботу, стремление и т.д. например: τοῦ πατρὸς μιμνήσκεσθαι - помнить об отце; τοῦ πατρὸς μνήμων - помнящий отца.

e) *Genetivus copiae – inopiae* (генетивус изобилия или недостатка), например: ἐνταῦθα ἦν παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης - там находился большой парк, полный диких зверей.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

### 1. Περὶ Ξενοφώντος

1. Ἡ Κύρου Ἀνάβασις σύγγραμμά ἐστι Ξενοφώντος τοῦ Ἀθηναίου καὶ παράδειγμα τῆς τῶν Ἑλλήνων ἀνδρείας. Ξενοφὼν γὰρ ἦν ἐν τῷ τοῦ Κύρου ἑλληνικῷ στρατεύματι. Ὁ μὲν Κύρος ἐν τῇ ἐπ' Ἀρταξέρξην τὸν ἀδελφὸν στρατεία εἶχε δύναμιν ἰσχυρὰν βαρβάρων καὶ Ἑλλήνων. Ὁ δὲ Ξενοφὼν ἐν τῇ Ἀναβάσει συγγράφει οὐ μόνον τὴν τοῦ στρατεύματος ἀνάβασιν καὶ τὴν ἐν Βαβυλῶνι μάχην καὶ τὸν Κύρου θάνατον, τὸν ἐν τῇ μάχῃ, ἀλλὰ καὶ τὴν τῶν Ἑλλήνων κατάβασιν μετὰ τὸν τῶν στρατηγῶν θάνατον.

2. Χαλεπὴ μὲν ἦν ἡ τῶν Ἑλλήνων κατάβασις ἢ διὰ τῆς Ἀρμενίας πρὸς τὴν θάλατταν· μεστὴ γὰρ ἦν πόνων καὶ κινδύνων ἢ διὰ τῆς τῶν πολεμίων χώρας ὁδοῦ καὶ αἱ διαβάσεις τῶν ποταμῶν καὶ ὑψηλῶν χωρῶν διὰ χιόνος καὶ κρυστάλλου. Ἐπαίνου δ' ἀξία ἐστὶν ἡ Ξενοφώντος ἀρετὴ καὶ σωφροσύνη. Ξενοφῶντι δ' οὐ μόνον οἱ ἄλλοι ἡγεμόνες ἐπίστευον, ἀλλὰ καὶ οἱ στρατιῶται· ἦν γὰρ ἐν μὲν τῇ τάξει ἀνδρείος, ἐν δὲ τῇ βουλῇ ἀγαθὸς σύμβουλος.

## 2. Ζεὺς καὶ οἷς

ἼΗ οἷς ἦκε πότε πρὸς τὰ Διὸς γόνατα καὶ ἰκέτευε τὸν τῶν ἀνδρῶν καὶ θεῶν πατέρα τοὺς πόνους κουφίζειν. Ὁ δὲ Ζεὺς πρὸς τὴν οἷν ἔλεγεν· «Τοῖς σοῖς λόγοις παρέχω τὰ ἐμὰ ὦτα· πιστεύω γὰρ τὰς οἷς φύσει οὐκ ἔχειν ὄπλα. ἼΑρα θέλεις ἐν τῷ στόματι δεινοὺς ὀδόντας ἔχειν, ὥσπερ οἱ κύνες καὶ ἐν τοῖς ποσὶν ὄνυχας, ὥσπερ οἱ λέοντες»; Καὶ ἡ οἷς· «Οὐδαμῶς, ὦ Ζέυ, οὐ γὰρ θέλω ὁμοία εἶναι τοῖς ἀγρίοις θηρσί». ἼΗ θέλεις», λέγει ὁ Ζεὺς, «ἰὸν ἐν τῷ στόματι ἔχειν, ὥσπερ οἱ ὄφεις»; «Οὐδαμῶς», λέγει ἡ οἷς, οἱ γὰρ ὄφεις μάλιστα ἐχθροὶ εἰσι καὶ ἀνδράσι καὶ γυναιξίν». ἼΗ θέλεις κέρα ἔχειν ἐν τῷ μετώπῳ, ὥσπερ οἱ βόες»; «Οὐδαμῶς, ὦ ἀγαθὲ πάτερ, καὶ τοὺς βοῦς ἐχθαίρουσιν αἱ οἷες· τοῖς γὰρ κέρασι παίουσιν· βούλομαι εἶναι, ὥσπερ νῦν εἶμι. Καὶ ὁ μὲν Ζεὺς ἀποπέμπει τὴν οἷν, ἡ δὲ οἷς οὐκέτι οἰκτεῖρει τὴν τύχην.

## 3. Περὶ τῆς Φοινίκης

ἼΗ Φοινίκη ἐστὶ χώρα τῆς ἼΑσίας παρὰ τὴν θάλατταν ὑπὸ τῷ Λιβάνῳ τῷ ὄρει. Οἱ δὲ ποταμοὶ μικροὶ μὲν εἰσιν, ἦρος δὲ πλέω ὕδατος. ἼΗ δὲ γῆ φέρει πλῆθος φοινίκων καὶ πιτύων καὶ δρυῶν καὶ ἄλλων δένδρων· ἔχει δὲ καὶ χρήσιμα θηρία, οἷς καὶ βοῦς καὶ κύνας καὶ μελίττας. Οἱ Φοίνικες ἦσαν ἄνδρες χρηστοί, ἀγαθοὶ τέκτονες καὶ θαρβράλεοι ναῦται καὶ ἔμποροι. Θαυμαστοὶ ἦσαν οἱ πορφυροὶ πέπλοι. Οἱ δὲ λιμένες αἰεὶ πλέω ἦσαν παντοίων νεῶν· ἡ γὰρ γῆ ἔφερε τὰ εἰς τὰς ναῦς ἀναγκαῖα· εἶχον δὲ οἱ Φοίνικες καὶ πλῆθος μακρῶν νεῶν. ἼΗ τῶν Περσῶν δύναμις ναυτικὴ ἦν ἐν ταῖς τῶν Φοινίκων ναυσίν.

## 4. Περὶ τῆς Αἰθιοπίας

ἼΗ ἼΑιθιοπία εὐδαίμων ἐστὶ τῆς Λιβύης χώρα περὶ τὸν Νεῖλον ποταμόν· ἐν δὲ τῷ Νείλῳ ποταμῷ πολλὰ πέτραι καὶ ὄξεις ῥοὶ εἰσιν. Τὰ τῆς Αἰθιοπίας ὄρη ὑψηλά ἐστι καὶ ἄβατα

καὶ τραχέα· περὶ δὲ τοὺς ποταμούς εἰσι λίμναι μεγάλαι καὶ βαθεῖαι. Ἡ μὲν γῆ φέρει μέγα πλῆθος χρυσοῦ καὶ σιδήρου, οἱ δὲ ποταμοὶ καὶ αἰλίμναι τρέφουσι πολλὰ γένη ἰχθύων καὶ κροκοδείλους καὶ ἵπποποτάμους, αἰδὲ ὕλαι καὶ ὄφεις μεγάλους. Τοῖς δ' Αἰθίοψιν, ὡς οἱ παλαιοὶ συγγραφεῖς λέγουσι, μέγала ἦν τὰ σώματα καὶ μέγα τὸ κράτος.

### 5. Изречения

a) *существительные третьего склонения с основой на -v*

Ἴσχυς καὶ τεῖχος καὶ ὄπλον σοφοῦ τὸ φρόνημα. Οὗτ' ἐν ἰχθύσι φωνὴ οὗτ' ἐν ἀπαιδεύτοις ἀρετὴ ἐστίν. Ἐπὶ τῇ οὐ σώματος ἰσχύι οὐ προσήκει θρασύνεσθαι. Ἡ γὰρ ἰσχυς Θεοῦ δικαιοσύνης ἀρχή.

b) *существительные третьего склонения с основой на «-v» «-ε» «-v» «-ε»*

Οἱ σοφοὶ λέγουσι τοὺς νόμους τῆς πόλεως ψυχὴν. Φύσις πονηρὰ χρηστὸν ἦθος οὐ τρέφει. Χρυσὸς ἐνίστε ἐν τοῖς φίλοις τίκτει ἔριδας καὶ στάσεις. Οἶνος καὶ μουσικὰ εὐφραίνουσιν καρδίαν καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα ἀγάπησις σοφίας. Ἡ εὐτυχία πολλάκις ὕβριν τίκτει.

c) *Существительные третьего склонения с основой на двугласную*

Τῶν γονέων ἐστὶν ἐπιμέλεσθαι τῶν παίδων. Βούλεσθε ἀεὶ τοὺς γονέας ἐν τιμαῖς ἔχειν. Τὰς γραῦς χρὴ ὥσπερ τὰς μητέρας θεραπεύειν. Γελοῖόν ἐστίν, εἰ γράες χορεύουσιν.

Ἴσχυς, υος ἦ - сила	ἐνίστε - иногда
τεῖχος, υος το - стена	τίκτω - родить
φρόνημα, ματος το - отвага	ἔρις, ιδος ἦ - ссора
προσήκει (безличн.) - следует, должно	ὑπὲρ (cum Accus) более, выше, сверх
θρασύνω (med./pass.) - быть дерзким, хвастаться	ἀγάπησις, εως ἦ - любовь

τρέφω- кормить, питать	εὐτυχία, ἄς ἦ- счастье, успех
γονεὺς, ἔως (plur.)-родители	ὕβρις, εως ἦ- дерзость
βούλομαι - хотеть, желать	γραῦς, γράος (сустантивир.прил.)
γελοῖον- смешно	accusat. от γράια - старая женщина, старуха

## ЗАНЯТИЕ 11

### Обзор прилагательных и степени их сравнения

#### 1. Обзор прилагательных в положительной степени

Прилагательные согласуются с существительными в роде, числе и падеже и бывают трех склонений. Прилагательные I-II склонений

#### Прилагательные I-II склонений

##### *a) прилагательные трех окончаний*

δίκαιος δίκαια δίκαιον - справедливый, -ая, -ое

δεινός δεινή δεινόν - страшный, -ая, -ое

ἀργυροῦς ἀργυρά ἀργυροῦν - серебряный, -ая, -ое

χρυσοῦς χρυσή χρύσοῦν - золотой, -ая, -ое

ἀπλοῦς ἀπλή ἀπλόῦν - простой, -ая, -ое

##### *b) прилагательные двух окончаний*

ἔνδοξος ἔνδοξον - знаменитый

εὖνους εὖνον - благосклонный

##### *c) прилагательные III склонение*

#### Прилагательные трех окончаний

основа ν: μέλας μέλαινα μέλαν - черный, -ая, -ое

основа οντ: ἐκὼν ἐκοῦσα ἐκόν - добровольный, -ая, -ое

основа αντ: πᾶς πᾶσά πᾶν - весь, всякий -ая, -ое

основа ενт: χαρίεις χαρίεσσα χαρίεν - приятный, -ая, -ое

##### *d) прилагательные двух окончаний*

основа ν: εὐδαίμων εὐδαιμον - счастливый, -ая, -ое

основа σ: εὐγενής εὐγενές - благородный, -ая, -ое

основа τ: ἄχαρις ἄχαρι (gen. ἀχάριτος) - неприятный, -ая, -ое

основа δ: εὐελπίς εὐέλπι (gen. δος) - уповающий, -ая, -ое

основа ι: ἴδρις ἴδρι - сведущий, -ая, -ое

основа υ: ἄδακρυς ἄδακρυ - бесслезный, -ая, -ое

**е) прилагательные одного окончания**

основа ρ: μάκαρ (gen. -ρος) - блаженный

основа γ: ἄρπαξ (gen. -γος) - хищный

основа τ: πένης (gen. -τος) - бедный

основа δ: φυγᾶς (gen. -δος) - беглый

**2. Степени сравнения первого разряда**

Наиболее распространенные суффиксы сравнительной степени -τερ и превосходной -τατ. Они присоединяются к основе прилагательных. Обе степени изменяются по типу существительных I и II склонения, причем в женском роде ударение падает на суффиксы из-за долготы окончаний «α» и «η».

-τερος, -τέρα, -τερον - сравнительная степень

-τατος, -τάτη, -τατον - превосходная степень

Примеры:

δίκαιος 3 (осн. δικαιο) справедливый	δικαίτερος, -α, -ον δικαίωτατος, -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
δεινός 3 (осн. δεινο) страшный	δεινότερος -α, -ον δεινώτατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
σόφος 3 (осн. σοφο) мудрый	σοφώτερος -α, -ον σοφώτατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἔνδοξος 2 (осн. ἔνδοξο) знаменитый	ἐνδοξότερος -α, -ον ἐνδοξότατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
φίλος 3 (осн. φιλο) дорогой	φίλτερος -α, -ον φίλτατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἄπλοῦς 3 (осн. ἄπλοο) простой	ἄπλούστερος -α, -ον ἄπλούστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
εὖνους 2 (осн. εὖνοο) благосклонный	εὐνούστερος -α, -ον εὐνούστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
μέλας 3 (осн. μελαν) черный	μελάντερος -α, -ον μελάντατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
εὐδαίμων 2 (осн. ευδαιμον) счастливый	εὐδαιμονέστερος -α, -ον εὐδαιμονέστατος	(сравн. ст.) (прев. ст.)
εὐγενής 2 (осн. ευγενεσ) благородный	εὐγενέστερος -α, -ον εὐγενέστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
γλυκύς 3 (осн. γλυκυ) сладкий	γλυκύτερος -α, -ον γλυκύτατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
χαρίεις 3 (осн. χαριεντ) приятный	χαριέστερος -α, -ον χαριέστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)



μάκαρ (осн. μακαρ) блаженный	μακάρτερος-α, -ον μακάρτατος-η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἄρπαξ (осн. ἄρπαυ) хищный	ἄρπαγιστερος -α, -ον ἄρπαγιστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
πένης (осн. πενητ) бедный	πενέστερος -α -ον πενέστατος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)

### 3. Степени сравнения второго разряда

*а) некоторые прилагательные в сравнительной степени оканчиваются на -ίων в мужском и женском роде, на -ιον в среднем роде и склоняются по III склонению по типу прилагательных с основой на ν, например: εὐδαίμων; в превосходной степени такие прилагательные оканчиваются на -ιστος, -ίστη, -ιστον и склоняются по I и II склонениям*

Эти суффиксы с окончаниями присоединяются к корню, который может и не совпадать с основой прилагательного.

Примеры:

καλός (осн. καλο корень καλλ) красивый	καλλίων, -ιον κάλλιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
κακός (осн. како корень как) дурной	κακίων -ιον κάκιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
αἰσχρός (осн. αἰσχρο корень αἰσχ) позорный	αἰσχίων -ιον αἰσχιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἐχθρός (осн. εχθρ корень εχθ) враждебный	ἐχθίων -ιον ἔχθιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ῥάδιος (осн. ῥάδιο корень ῥά) легкий	ῥάων ῥᾶον ῥᾶστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
μέγας (осн. μεγα-λο корень μεν) большой	μείζων μείζον μέγιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἡδύς (осн. ἡδυ корень ἡδ) приятный	ἡδιώ ἡδιον ἡδιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ταχύς (осн. ταχυ корень ταχ) быстрый	θάττων θᾶττον τάχιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)
ἐλαχύς (осн. ἐλαχυ корень ελαχ) малый	ἐλάττων ἔλαττον ἐλάχιστος -η, -ον	(сравн. ст.) (прев. ст.)

***б) употребление родительного падежа при сравнительной и превосходной степени***

Genetivus partitivus. При прилагательных в превосходной степени, а также при прилагательных в положительной степени и существительных, обозначающих количество (многий, немногий, большинство), при вопросительных и неопределенных местоимениях употребляется genetivus partitivus (генетив разделительный). В русском языке в этом случае обычно применяется выражения с предлогами «из», «среди», «между»:

ἔλεφας μέγιστον πάντων τῶν θηρῶν ἐνομίζετο.

Слон считался самым крупным из всех животных.

Τὸ πολὺ τοῦ ἐλληνικοῦ στρατεύματος.

Большая часть эллинского войска.

πλῆθος ἀνθρώπων - большинство людей.

πότερος τῶν ἀδελφῶν - кто (который) из братьев.

πρῶτος ἱερέων - первый среди жрецов.

Genetivus comparationis. При сравнительной степени в случае пропуска союза ἢ «чем» употребляется (как и в русском языке) genetivus comparationis (генетив сравнения):

οὐδὲν τῷ ἐλευθέρῳ ἀνθρώπῳ ἔχθιόν ἐστὶ τῆς δουλοσύνης.

Для свободного человека нет ничего ненавистнее рабства = ἢ ἢ δουλοσύνη чем рабство.

Genetivus separationis (генетив отделительный). Генетив отделительный употребляется в зависимости от существительных, прилагательных и глаголов, обозначающих отделение, удаление, отставание, превосходство, отличие, освобождение, прекращение и т.д.:

τῶν κτημάτων ἀπόστασις - отказ от имущества

φίλων ἀγαθῶν ἔρημοι - лишение хороших друзей

ἄρχων ἀγαθὸς οὐδὲν διαφέρει πατρὸς ἀγαθοῦ - хороший правитель ничем не отличается от доброго отца

Κ отдельному генетиву близок генетив происхождения (Genetivus originis):  
 Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίγονται παῖδες δύο - у Дария и Парисатиды  
 рождаются два сына.

#### 4. Супплетивные степени сравнения прилагательных

ἀγαθός (хороший)	ἀμείνων, ἄμεινον; ἄριστος -η -ον βελτίων, βέλτιον; βέλτιστος -η -ον κρείττων, κρείττον; κράτιστος
κακός (дурной)	κακίων, κάκιον; κάκιστος -η -ον χείρων, χείρον; χείριστος -η -ον ἥττων, ἥττον; ἥκιστος -η -ον
μικρός (малый)	μικρότερος; μικρότατος, -η -ον ἐλάττων, ἔλαττον; ἐλάχιστος -η -ον
ὀλίγος (немногий)	μείων, μείον, ὀλίγιστος -η -ον
πολύς (многий)	πλείων, πλείον; πλείστος -η -ον

Степени сравнения прилагательных могут образовываться и описательно при помощи наречий в сравнительной и превосходной степени, прибавляемых к прилагательному в положительной степени, например:

μᾶλον φίλος - более дорогой

μάλιστα φίλος - наиболее дорогой

#### 5. Наречия

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
δικαίως	δικαιότερον	δικαιότατα
σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα
κακῶς	ἥττον	ἥκιστα
εὐδαιμόνως	εὐδαιμονέστερον	εὐδαιμονέστατα
χαρίεντως	χαριέστερον	χαριέστατα
εὐγενῶς	εὐγενέστερον	εὐγενέστατα
γλυκέως	γλυκύτερον	γλυκύτατα

Наречия, образованные от прилагательных, оканчиваются в положительной степени на *ως*. Сравнительная степень наречия совпадает по форме со сравнительной степенью прилагательного среднего рода в асс. sing. (δικαιότερον).

Превосходная степень наречия совпадает по форме с превосходной степенью соответствующего прилагательного среднего рода в асс. plur.

Превосходная степень может усиливаться частицами «ὥς», «ὅτι», «ἤ» (как, возможно), например: ὥς τάχιστα - возможно быстрее.

Существуют недостаточные степени сравнения наречий:

εὖ - хорошо, ἄμεινον - лучше, ἄριστα - лучше всего,

μάλα - очень, μᾶλλον - больше, μάλιστα - более всего.

Наречия на -ω: ἄνω - вверх, κάτω - вниз, εἴσω - внутрь, ἔξω - вне, πόρρω - далеко, а также ἐγγύς - близко - образуют сравнительную степень на τέρω, превосходную степень на -τάτω, например: ἄνω, ἀνωτέρω, ἀνωτάτω.

В роли наречий выступают некоторые существительные, прилагательные и местоимения в аккузативе: πολὺ - гораздо, πάντα - во всех отношениях; в дативе: ἰδίᾳ - частным образом.

Наречия, обозначающие место, образуются от именных частей речи, например: πανταχού - повсюду, πανταχόθεν - отовсюду, πανταχόσε - во все места; ἄλλοθι - в другом месте; ἄλλοθεν - из другого места, ἄλλοσε - в другое место; οἴκοι - дома; οἴκοθεν - из дому; οἴκαδε - домой.

## 6. Синтаксические правила

- Винительный падеж внутреннего объекта усиливает значение глагола, например: ἔσχατον κίνδυνον κινδυνεύειν - подвергаться крайней опасности; καλλίστην νίκην νικᾶν - одерживать блестящую победу. При этом в винительном падеже часто употребляется существительное одного корня с глаголом, но может употребляться также и существительное другого корня, близкого по значению к глаголу: μακρὸν ὕπνον καθεύδειν - спать долгим сном.

– Существительное в винительном падеже внутреннего объекта может быть только отвлеченным и имеет при себе определение. В аналогичных оборотах русского языка употребляется творительный падеж

с определением («спать глубоким сном», «умереть славной смертью»). В языке народной поэзии существительное в винительном падеже может употребляться без определения («горе горевать», «пир пировать»). В риторике прием, связанный с употреблением аккузатива внутреннего объекта, получил название *figura etymologica* (этимологическая фигура).

- При прилагательных со значением «лишенный чего-либо», «не имеющий чего-либо», «свободный от чего-либо», например, при прилагательном **ἐλεύθερος** - свободный ставится родительный падеж; **οἱ περίοικοι ἐν μικραῖς τισι πόλεσι βιοτεύοντες δουλείας ἐλεύθεροι ἦσαν** - периеки, жившие в некоторых маленьких полисах, были свободны от рабства.

- Прилагательные **ἐκὼν ἐκούσα ἐκόν** - добровольный и **ἄκων, ἄκουσα, ἄκον** - недобровольный в предложении часто занимают предикативную функцию, т.е. не следуют за артиклем, находясь либо после существительного с артиклем, либо перед артиклем: **καὶ ἦν ποτε χρόνος ὅτε καὶ εἰς τὴν Σπάρτην** - и было некогда время, когда и в Спарту поэты приходили добровольно; **οὐχ ἐκόντες οἱ Ἀχαιοὶ τὴν δουλείαν ἔφερον** - ахейцы переносили рабство против своей воли; **οἱ Σπαρτιᾶται τοὺς περιόικους ἄκοντας συστρατευσθαι ἐκέλευον** - спартанцы приказывали периекам против их воли вместе идти в поход. При сравнительной степени прилагательных и наречий употребляется либо союз **ἢ** «чем» с именительным или винительным падежом, либо как и в русском языке, родительный падеж сравнения (*genetivus comporationis*): **μηδὲν τοῖς πολίταις ἐλευθερίας τιμιώτερόν ἐστιν = μηδὲν τοῖς πολίταις τιμιώτερόν ἐστιν ἢ ἐλευθερία** = ничего нет для граждан дороже, чем свобода.

*ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский  
и сделать грамматический разбор*

Имена прилагательные одного, двух и трех окончаний.

Неправильные прилагательные

### 1. Περὶ "Αιδου

1. Πᾶσι μὲν τοῖς ἀνθρώποις ὁ θάνατος κοινός ἐστιν, ὁ δὲ τοῦ θανάτου χρόνος ἄδηλος. Ἐρμῆς γὰρ, ὁ Διὸς ἄγγελος, πάντας πέμπει εἰς "Αιδου, τέκνα καὶ γέροντας, ἄνδρας καὶ γυναῖκας, πλουσίους καὶ πένητας, ἀσεβεῖς καὶ εὐσεβεῖς, εὐγενεῖς καὶ δούλους, σώφρονας καὶ ἄφρονας, πολυμαθεῖς καὶ ἀμαθεῖς, δικαίους καὶ ἀδίκους, ἐκόντας καὶ ἄκοντας. Ὁ δὲ θάνατος ἅπασι τοῖς σώφροσι τελευτή ἐστι πασῶν τῶν λυπῶν καὶ πόνων. Δικασταὶ δ' ἐν "Αιδου παρὰ Πλούτωνι καὶ Περσεφόνῃ εἰσὶ Μίνως καὶ Αἰακὸς καὶ Ῥαδάμανθυς, οἱ Διός.

2. Αἰακὸς μὲν τὰς κλείς ἔχει, Μίνως δὲ πέμπει τοὺς πονηροὺς εἰς τὸν τῶν ἀσεβῶν χῶρον, τοὺς δ' ἀγαθοὺς καὶ εὐσεβεῖς εἰς τὸ Ἥλυσιον πεδῖον καὶ εἰς τὰς τῶν μακάρων νήσους· κολάζει δὲ πάντας τοὺς κακοὺς, βασιλέας καὶ δούλους, πένητας καὶ πλουσίους. Ῥαδάμανθυς δ' ἐν τῷ Ἥλυσίῳ πεδίῳ βασιλεύει· ἐνταῦθα δ' οὔτε ὑετός ἐστιν οὔτε χιῶν, οὔτε χειμῶν πολὺς, ἀλλ' ἀεὶ ἡδὺ ἔαρ καὶ βίος γλυκύς. Πλούτωνι δὲ καὶ Περσεφόνῃ οἱ Ἕλληνες μελαίνας οἷς καὶ αἶγας ἔθνον· τὰ μὲν γὰρ μέλανα ἱερεῖα πᾶσι τοῖς καταγείοις δαίμοσιν ἦν χαρίεντα, τὰ δὲ λευκὰ τοῖς οὐρανίοις.

### 2. Περὶ τῆς Σικελίας

Ἡ Σικελία μεγάλη καὶ εὐδαίμων ἐστὶ νῆσος τῆς Ἰταλίας. Οἱ μὲν ποταμοὶ ὀλίγοι καὶ μικροὶ εἰσιν, ἔαρος δ' ὄξεις καὶ ὑδάτων πλήρεις. Ἐν τῇ νήσῳ ἐστὶ πολλὰ ὄρη· ἐνδοξός ἐστιν ἡ Αἴτην, ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν· ἐνίοτε δὲ μετὰ δεινῶν σεισμῶν πολλὴν φλόγα καὶ μεγάλους λίθους καὶ πολὺ ὕδωρ ἀναπέμπει. Ἡ χώρα τρέφει πλῆθος μέγα λυσιτελῶν θηρῶν καὶ πολλοὺς καὶ παντοίους καρποὺς καὶ

φοίνικας· οἱ δὲ φοίνικες οὐ φέρουσι γλυκείας βαλάνους. Οἱ Ῥωμαῖοι τὴν Σικελίαν τοῦ ἄστεως ταμιεῖον ὠνόμαζον· οἱ γὰρ ναῦται πολὺ πλῆθος σίτου καὶ ἄλλων καρπῶν ἦγον εἰς Ῥώμην. Ἐν δὲ τῇ νήσῳ πολλὰ καὶ εὐδαίμονες ἦσαν ἀποικίαι τῶν Φοινίκων καὶ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν Καρχηδονίων. Τέλος δὲ πᾶσα ἡ Σικελία ὑπὸ τοῖς Ῥωμαίοις ἦν. Ἡ Σικελία ἔχει ἀέρα ἡδύν καὶ τῇ ὑγιείᾳ συμφέροντα· χειμῶνος οὖν πολλοὶ καὶ ἀσθενεῖς ἄνθρωποι ἐν τῇ Σικελίᾳ διάγουσι τὸν βίον.

*Степени сравнения прилагательных*

*a) первый тип*

3. Περὶ Σπάρτης

Σπάρτη ἦν πόλις ἀρχαιοτάτη τῆς Πελοποννήσου, ἀρχαιότερα τῶν Τρωϊκῶν· ἐνδοξότατος δ' ἦν Μενέλεως, ὁ τῆς Σπάρτης βασιλεύς. Μετὰ δὲ τὰ Τρωϊκὰ Λυκοῦργος, ἀνὴρ εὐγενέστατος, νομοθέτης ἦν τῶν Σπαρτιατῶν· πάντες δὲ λέγουσι Λυκοῦργον δικαιοτάτον καὶ σοφώτατον εἶναι. Ἦρχον δ' ἐν τῇ Σπάρτῃ οὐ μόνον οἱ νόμοι, ἀλλὰ καὶ τὰ πάτρια ἔθη· ἀγαθὰ γὰρ ἔθη ἰσχυρότερα ἐστὶ νόμων. Ἡ δὲ Σπάρτη τεῖχη οὐκ εἶχεν· ἰσχυρότατον γὰρ τεῖχος ἦν ἡ τῶν πολιτῶν ἀνδρεία. Οἱ Σπαρτιᾶται οὐκ ἦσαν ἔμπειροι τεχνῶν, ἀλλὰ πολεμικώτατοι καὶ ἀνδρειότατοι· περὶ δὲ τὴν παιδείαν ἦσαν σπουδαιότατοι· οἱ γὰρ πρεσβύτεροι τοὺς νεωτέρους ἐπαίδευον πρὸς πάσας τὰς ἀρετάς, μάλιστα δὲ πρὸς πεῖθαρχίαν.

*b) второй тип*

4. Περὶ τῶν πρὸ Ἰλίου Ἀχαιῶν

᾽Ὡς ὁ Ὀμηρος λέγει, τῶν πρὸ Ἰλίου Ἀχαιῶν Ἀχιλλεὺς μὲν κάλλιστος ἦν, Θερσίτης δὲ τὸ εἶδος αἰσχιστος καὶ κάκιστος τὸ ἦθος· δειλότατος γὰρ ἦν καὶ λαλίστατος καὶ ἀφρονέστατος· διὰ δὲ τὴν κακίαν ἔχθιστος ἦν Ἀχιλλεῖ καὶ Ὀδυσσεῖ. Ἀντιλόχον, τοῦ Νέστορος, οὐδεὶς τῶν ἄλλων

ἡρώων οὔτε νεώτερος οὔτε ποσὶ θάπτων οὔτε ἀλκιμώτερος ἦν μόνον τὸν Ἀχιλλέα Ὅμηρος θάπτονα λέγει. Γεραίτατος δὲ καὶ σοφώτατος καὶ πᾶσι φίλτατος ἦν Νέστωρ. Ἀγαμέμνων μὲν ἦν πάντων ὑπατος, ὅμως δ' αἰεὶ τῆ τοῦ Νέστορος βουλή ἐπίστευεν· παλαιὸς γὰρ ἐστὶ λόγος· τῶν μὲν νεωτέρων τὰ ἔργα, τῶν δὲ γεραιτέρων αἱ βουλαὶ κράτος ἔχουσιν· καὶ ἄλλος λόγος· γνώμη κρείττων ἐστὶν ἢ ῥώμη χειρῶν.

2. Ῥώμην μὲν πλείους ἐκπρεπεῖς ἦσαν, ἐρρώμενέστατον δὲ καὶ κράτιστον Αἴαντα λέγει Ὅμηρος· δυνατὸς γὰρ ἦν μόνος βαρύτατον λίθον ῥᾶον αἶρειν ἢ πλείους ἄνδρες ἀθρόοι. Τὴν δὲ βουλήν πρῶτος καὶ ἄριστος ἦν Ὀδυσσεύς· διὸ καὶ Ὅμηρος δικαιοτάτα ὀνομάζει αὐτὸν πάντων τῶν ἡρώων φρονιμώτατον. Πάντων τῶν Ἀχαιῶν Ἀχιλλεῖ Πάτροκλος φίλτατος ἦν· οἱ δὲ πιστοὶ φίλοι εἰσὶ τοῖς βασιλεῦσι σκῆπτρον ἀληθέστατον καὶ ἀσφαλέστατον. Μάλα μὲν θαυμάζομεν τὴν Αἴαντος ἀνδρείαν, μάλλον δὲ τὴν Διομήδους, μάλιστα δὲ τὴν Ἀχιλλέως.

### 5. Изречения

#### a) степени сравнения прилагательных

Πυρὸς καὶ ὕδατος ὁ φίλος ἀναγκαιότερος. Ξίφους πληγὴ πολλάκις κουφοτέρα ἐστὶν ἢ γλώσσης. Τὸ γῆρας δοκεῖ βαρύτερον Αἴτνης εἶναι. Ἡ σπουδὴ καὶ ὁ πόνος βεβαιότατος θησαυρὸς ἐστὶ τῷ ἀνθρώπῳ. Οὐκ ἔστι κτῆμα γλυκύτερον τῆς πατρίδος.

#### b) особенности степеней сравнения прилагательных

Ἡ σοφία πλούτου κτῆμα τιμιώτερόν ἐστιν. Αἶρετώτερον ὄνομα καλὸν ἢ πλοῦτος πολὺς. Νέος ὢν ἀκούειν τῶν γεραιτέρων θέλε. Ἐν ταῖς ἀτυχίαις πολλάκις οἱ ἄνθρωποι σωφρονέστεροί εἰσιν ἢ ἐν ταῖς εὐτυχίαις. Εὐδαιμονέστατός ἐστὶν ὁ μὴ ἔχων κακίαν ἐν τῇ ψυχῇ.



*c) недостаточные формы степеней сравнения прилагательных*

Οὐδέν θάσσον ἑτῶν. Ὁ πιστός ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν. Κάλλιστον χρώμα τὸ τῆς αἰδοῦς ἐρύθημα. Οὐδέν ἐστιν αἴσχιον ἢ ψευδῆ λέγειν. Μὴ τὰ ἡδίῳ τοῖς φίλοις συμβούλευε, ἀλλὰ τὰ λυσιτελέστερα.

*Неправильные степени сравнения*

Ἡ ἀρετῆς κτήσις πλούτου καὶ εὐγενείας πολλῷ κρείττων ἐστίν. Κρείσσων ψωμὸς μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος πλήρης πολλῶν ἀγαθῶν καὶ ἀδίκων θυμάτων μετὰ μάχης. Κρείσσων πτωχὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης. Φίλους μὴ πάντας κτᾶσθε, ἀλλὰ τοὺς ἀρίστους. Φαύλου ἀνδρὸς ὥσπερ κυνὸς κακίστου μᾶλλον δεῖ τὴν σιγὴν ἢ τὴν φωνὴν εὐλαβεῖσθαι. Ὁ πλείστα πράσων πλείστα ἀμαρτάνει.

κοῦφος η ον- легкий

πληγῆ, ης ἢ - удар

βαρύς, εἶα, υ-тяжелый

αἶρετος 3-предпочтительный

θέλε (imperat) θέλω-желать

ἔτος, εος το-год

ἐλαχύς - малый

χρώμα,ματος τό -цвет

κτημα,ματος το-приобретение

θηαυρός,ου,ο-сокровище

τίμιος 3- честный

ῶν partic.от ἐμί-быть, существовать

ἔχων partic.praes. от глаг. εχω

ἐρύθημα,ματος τό-краснота

ὁ ἀδικός-субстантивир. прилаг.

ἀδικός,ή, όν- несправедливый

λυσιτελέστερος,α,ον ср.ст. от λυσιτελής 2- полезный

συμβούλευε (imperat.) συμβουλέω - советовать

θάσσων,θάσσον(=θάπτων, θάπτον ἐλάχιστος(превосх. ст. от ср. степ.) от ταχύς, εἶα, υ-быстрый

## ЗАНЯТИЕ 12

### Числительные (количественные и порядковые)

#### 1. Числительные количественные

1	α' εἷς, μία, ἓν	25	κε' εἴκοσι(ν) καὶ πέντε
2	β' δύο		πέντε καὶ εἴκοσι(ν)
3	γ' τρεῖς, τρία	30	λ' τριάκοντα
4	δ' τέτταρες, α	40	μ' τετταράκοντα
5	ε' πέντε	50	ν' πεντέκοντα
6	ς' ἕξ	60	ξ' ἑξήκοντα
7	ζ' ἑπτὰ	70	ο' ἑβδομήκοντα
8	η' ὀκτώ	80	π' ὀγδοήκοντα
9	θ' ἑννέα	90	ρ' ἑνενηήκοντα
10	ι' δέκα	100	ρ' ἑκατόν
11	ια' ἑνδεκα	200	σ' διακόσιοι, -αι, α
12	ιβ' δώδεκα	300	τ' τριακόσιοι, -αι, α
13	ιγ' τρεῖς (-ια) καὶ δέκα	400	υ' τετρακόσιοι, -αι, α
14	ιδ' τέτταρες, -α καὶ δέκα	500	φ' πεντακόσιοι, -αι, α
15	ιε' πέντε καὶ δέκα	600	χ' ἑξακόσιοι, -αι, α
16	ισ' ἑκκαίδεκα	700	ψ' ἑπτακόσιοι, -αι, α
17	ιζ' ἑπτακαίδεκα	800	ω' ὀκτακόσιοι, -αι, α
18	ιη' ὀκτωκαίδεκα	900	ϝ' ἑνακόσιοι, -αι, α
19	ιθ' ἑννεακαίδεκα	1000	,α χίλιοι, -αι, α
20	κ' εἴκοσι(ν)	2000	,β δισχίλιοι, -αι, α
21	κα' εἷς καὶ εἴκοσι(ν)	10000	,ι μύριοι, -αι, α

Числа в греческом языке обозначаются буквами.

Склоняются по падежам только 1, 2, 3, 4. Числительное 1 (основ. ἐν) в муж., жен. и ср. роде склоняется по 3 склон. в един. числе; числительное 2 – по 2 склон. в двойственном падеже; 3-4 – по 3 склонению во множ. числе.

	Единств. число	m.	f.	n.	Двойств. число	Множ. число	m.-f.	n.	m.-f.	n.
N.		εἷς	μία	ἓν	δύο		τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
G.		ἑνός	μίας	ἑνός	δυῶν		τριῶν		τεττάρων	
D.		ἐνί	μιᾷ	ἐνί	δυοῖν		τρισί(ν)		τέτταρσι(ν)	
Acc.		ἓνα	μία	ἓν	δύο		τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα

Запись сложных количественных числительных бывает различной.

Например: πέντε καὶ ἑβδομήκοντα καὶ τετρακόσιοι (475) или τετρακόσιοι (καὶ) ἑβδομήκοντα (καὶ) πέντε (475).

## 2. Числительные порядковые

1	πρῶτος, η, ον первый	10	δέκατος, η, ον
2	δεύτερος, τερα, τερον	11	ἐνδέκατος, η, ον
3	τρίτος, η, ον	12	δωδέκατος, η, ον
4	τέταρτος, η, ον	13	τρίτος καὶ δέκατος, η, ον
5	πέμπτος, η, ον	20	εἰκοστός, η, ον
6	ἕκτος, η, ον	21	πρῶτος καὶ εἰκοστός, ἡ, ὄν
7	ἑβδομος, η, ον	100	ἑκατοστός, ἡ, ὄν
8	ὄγδοος, η, ον	1000	χιλιοστός, ἡ, ὄν
9	ἕνατος, η, ον		

Порядковые числительные склоняются как прилагательные I-II склонения. В сложных порядковых числительных каждое число склоняется, например, 1993 г.:

τρίτον καὶ ἐνενηκοστὸν καὶ ἑνακοσιοστὸν χιλιοστὸν (ἔτος).

Отрицательные местоимения, образовавшиеся от числительных, например: οὐδείς οὐδεμία οὐδέν - ни один, ни одна, ни одно; μηδείς μηδεμία μήδεν - никто, ничто, никакой.

## 3. Числительные наречия

ἅπαξ - однажды; δῖς - дважды; τρίς - трижды; τετταράκις - четырежды; δεκάκις - десять раз.

### Существительные и прилагательные с корнями числительных

ἡ μονάς, -αδος - единица

ἡ τριάς, -αδος - тройка

ἡ τετράς, -αδος - четверка

ἡ δεκάς, -αδος - десятка

ἡ μυριάς, -αδος - мириада

διπλοῦς, ἦ, σύν - двойной

διπλάσιος, α, ο - в два раза больший

#### 4. Употребление падежей с числительными

Accusativus spatii (аккузатив протяженности), например:

ἐντεῦθεν Κύρος ἐξελαύνει διὰ Φρυγίας σταδμὸν ἕνα παρασάγγας ὀκτώ  
оттуда Кир проходит по Фригии за один переход десять парасангов.

Genetivus pretii (генетив ценности), например:

διδάσκει πέντε νυῶν - он учит за пять мин.

Genetivus qualitatis (генетив количества), например:

τριῶν μηνῶν μισθός - плата за три месяца.

Dativus mensurae (дательный меры), например, ἐνιαυτῷ πρεσβυτερος

- годом старше; οὐ πολλῷ - немногим позже.

#### 5. Синтаксические правила

- Предлог πρὸς употребляется с тремя падежами: родительным, дательным и винительным, причем с родительным падежом он имеет основное значение: со стороны от: πρὸς δὲ τῶν Ἑλλήνων - от греков.

- Предлог πρὸ «перед» управляет родительным падежом:

πρὸ Μιλήτου - перед Милетом

πρὸ τῆς μάχης - перед битвой

- Предлог ἕνεκα «из-за», «ради», «для» тоже употребляется с родительным падежом, но обычно ставится после слова, к которому относится: χρημάτων ἕνεκα - ради денег.

- При глаголах со значением нуждаться в чем-либо, лишать чего-либо, (например, ἀποστερέω - лишать) ставится родительный недостатка (genetivus inopiae): ἀποστερέω τῆς ἐλευθερίας - лишаю свободы.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский  
и сделать грамматический разбор**

**1. Περὶ τῆς Ἀλεξάνδρου καὶ Δαρείου δυνάμεως  
Ἐν τῷ Ἀλεξάνδρου, τοῦ Φιλίππου, στρατεύματι ἦσαν,  
ὡς Ἀρρίανος λέγει, οὐ πολλῷ πλείους τρισμυρίων ὀπλιτῶν  
καὶ γυμνητῶν καὶ τοξοτῶν, ἵππεῖς δ' εἰς πεντακιχίλιους. Ἐν**

δὲ τῇ ἐν Γρανίκῳ ποταμῷ μάχῃ Περσῶν ἵππεῖς μὲν ἦσαν εἰς δισμυρίους, ξένοι δὲ καὶ πεζοὶ οὐ πολλῷ μείονες. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἴσῳ μάχῃ ὁ Ἀρρίανος λέγει πᾶσαν τὴν Δαρείου στρατιὰν μάλιστα εἰς ἑξήκοντα μυριάδας εἶναι. Ἐν δὲ τῇ ἐν Ἀρβήλοις μάχῃ εἰς τετρακίσμυριους ἵππεας καὶ διακόσια ἄρματα δρεπανηφόρα καὶ πολλὰς μυριάδας πεζῶν βαρβάρων τε καὶ Ἑλληνικῶν μισθοφόρων εἶναι λέγουσιν. Πᾶσα δὲ ἡ Ἀλεξάνδρου στρατιὰ ἵππεῖς μὲν ἦσαν εἰς ἑπτακισχιλίους, πεζοὶ δ' εἰς τέτταρας μυριάδας. Ἡ δὲ νίκη ἦν Ἀλεξάνδρου καὶ τῶν Μακεδόνων· ἐν γὰρ μάχῃ οὐ τὸ πλῆθος τὴν νίκην φέρει, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ἡ ἀνδρεία καὶ πειθαρχία καὶ ὁ κόσμος, μάλιστα δὲ ἡ τοῦ στρατηγοῦ ἀρετή.

## 2. Περὶ τῆς Κύρου στρατιᾶς

1. Ἐν τῇ ἐξοπλισίᾳ τῆς Κύρου τοῦ Νεωτέρου στρατιᾶς πρὸ τῆς μάχης ἀριθμὸς ἦν τῶν μὲν Ἑλλήνων ὀπλίται μύριοι καὶ τετρακόσιοι, πελτασταὶ δὲ δισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι, τῶν δὲ μετὰ Κύρου βαρβάρων δέκα μυριάδες καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν· τῶν δὲ πολεμίων ἔλεγον εἶναι ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μυριάδας καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα διακόσια· ἄλλοι δ' ἦσαν ἑξακισχίλιοι ἵππεῖς. Τοῦ δ' Ἀρταξέρξου βασιλέως στρατεύματος ἦσαν ἡγεμόνες τέτταρες, τριάκοντα μυριάδων ἕκαστος· ἐν δὲ τῇ μάχῃ ἦσαν ἐνενήκοντα μυριάδες καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα.

## 3. Οἱ τῶν Περσῶν βασιλεῖς

1. Πρῶτος ἦν τῶν Περσῶν βασιλεὺς Κῦρος καὶ κατέχει τὴν Μηδίαν τῆ πέμπτη καὶ πεντηκοστῇ ὀλυμπιάδι· ἦρχεν ἐννέα καὶ εἴκοσιν ἔτη. Δεύτερος δέ, Καμβύσης ὄνομα, ἐβασίλευεν ἑπτὰ ἔτη καὶ μῆνας πέντε. Μετὰ δὲ τὴν τοῦ Καμβύσου τελευτὴν ὑπὸ Σμέρδει τῷ μάγῳ οἱ Πέρσαι ἦσαν ἑπτὰ μῆνας· ὀγδόῳ δὲ μηνὶ δῆλον γίγνεται, ὅτι ψεύστης

ἐστίν. Σμέρδιν δὲ φονεύει Δαρείος ὁ Ὑστάσπου. Μετὰ δὲ τὸν Σμέρδιν Δαρείος ἦρχεν ἕξ καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἀποθνήσκει τετάρτῳ τῆς τρίτης καὶ ἑβδομηκοστῆς Ὀλυμπιάδος ἔτει. Μετὰ δὲ τὸν Δαρείον Ξέρξης παραλαμβάνει τὴν ἀρχὴν καὶ βασιλεύει εἴκοσιν ἔτη. Τὸν δὲ Ξέρξην φονεύουσιν οἱ Πέρσαι τῷ τετάρτῳ τῆς ὀγδῆς καὶ ἑβδομηκοστῆς Ὀλυμπιάδος ἔτει. Μετὰ δὲ τὸν Ξέρξου φόνον Ἀρταξέρξης, Μακρόχειρ ὄνομα, παραλαμβάνει τὴν βασιλείαν καὶ ἄρχει μέχρι τῆς ἐνάτης καὶ ὀγδοηκοστῆς Ὀλυμπιάδος, ἔτη δε τετταράκοντα.

#### 4. Изречения

Εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα, εἷς Θεὸς καὶ Πατὴρ πάντων. Νῦν μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μεῖζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη. Τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Πατὴρ, ὁ Λόγος καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα, καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἓν εἰσιν. Ἑπτὰ εἰσι τὰ μυστήρια τῆς Ὀρθοδόξου ἐκκλησίας· βάπτισμα, χρῖσμα, εὐχαριστία, μετάνοια, ἱερωσύνη, γάμος καὶ εὐχέλαιον. Μία ἡμέρα παρὰ Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία. Οὐδεὶς δουλεύει δυσὶ κυρίοις. Τίς γὰρ καθαρὸς ἐστὶν ἀπὸ ρύπου; ἀλλ' οὐδεὶς, ἐὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς.

<p><b>βάπτισμα, ματος τό-</b> погружение, крещение <b>μένω-</b> оставаться <b>μαρτυροῦντες</b> partic.praes.act. <b>οτ μαρτυρόω-</b> свидетельствовать <b>μυστηρίον, ου τό-</b>тайнство <b>εὐχαριστία, ας ἡ-</b> благодарственная жертва <b>γάμος ου ὁ</b> - бракосочетание, свадьба <b>ρύπος ου ὁ</b> - грязь, нечистота</p>	<p><b>ἐλπίς, ἶδος ἡ</b> - надежда, ожидание <b>μεῖζων 2</b> (ср. степ.) от <b>μέγας,</b> <b>μεγάλη, μέγαν</b> – большой, великий <b>χρῖσμα, ματος τό-</b> помазание <b>μετάνοια, ας ἡ</b> - покаяние <b>ἱερωσύνη, ης, ἡ</b> - священство <b>εὐχέλαιος 3</b> молитвенный</p>
---	---

## ЗАНЯТИЕ 13

### Μετοίμηνια

#### 1. Личные местоимения (pronomina personalia)

Sing.	N.	ἐγὼ я σύ ты	Plur.	ἡμεῖς мы ὑμεῖς вы
	G.	ἐμοῦ (μου) σοῦ (σου)		ἡμῶν мы ὑμῶν вы
	D.	ἐμοί (μοι) σοί (σοι)		ἡμῖν мы ὑμῖν вы
	Acc.	ἐμέ (με) σέ (σε)		ἡμᾶς мы ὑμᾶς вы

Роль личных местоимений 3-го лица в именительном падеже обычно выполняют указательные местоимения, в косвенных падежах – определительное местоимение αὐτός -ή, όν.

#### 2. Возвратные местоимения (pronomina reflexiva)

Возвратные местоимения образуются в результате соединения личных местоимений с определительным местоимением αὐτός и изменяются по I-II склонениям в косвенных падежах. Значение возвратных местоимений: меня, тебя, себя, его, ее, нас, вас, себя, их и т.д.

		1 л.	2 л.	3 л.
Sing.	G.	ἐμαυτοῦ, ἡς	σεαυτοῦ, ης	ἐαυτοῦ, -ἡς -οῦ
	D.	ἐμαυτῶ, ἡ	σεαυτῶ, ἡ	ἐαυτῶ, -ἡ, ῶ
	Acc.	ἐμαυτόν, ἡν	σεαυτόν, ἡν	ἐαυτόν, -ἡν, -ό
Plur.	G.	ἡμῶν αὐτῶν	ὑμῶν αὐτῶν	ἐαυτῶν, σφῶν, αὐτῶν
	D.	ἡμῖν αὐτοῖς, αἰς	ὑμῖν αὐτοῖς, αἰς	ἐαυτοῖς, -αἰς, οἰς; σφίσι(ν) αὐτοῖς, -αἰς, οἰς
	Acc.	ἡμᾶς αὐτούς, ἄς	ὑμᾶς αὐτούς, ἄς	ἐαυτούς, ἄς, ἄ; σφᾶς αὐτους, ἄς, ἄ

Звук ε в соединении с дифтонгом «αυ» может выпадать, например: σεαυτοῦ = σαυτοῦ.

#### 3. Выражение притяжательности. Pronomina possessiva

##### а) притяжательность в 1-м и 2-м лицах

Притяжательные местоимения могут употребляться как в невозвратном, так и в возвратном значениях.

ὁ ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) πατήρ или

ὁ πατήρ ὁ ἐμός (σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος) – (мой, твой, наш, ваш) отец;

στέρω τὸν ἐμὸν πατέρα - я люблю своего (собственного) отца.

Личные местоимения в генетиве выражают невозвратную притяжательность, например:

ὁ πατήρ μου (σου, ἡμῶν, ὑμῶν) или μου (σου, ἡμῶν, ὑμῶν) ὁ πατήρ - мой (твой, наш, ваш) отец.

Возвратные местоимения в генетиве выражают возвратную притяжательность: στέρω τὸν ἐμαυτοῦ πατέρα или στέρω τὸν πατέρα τοῦ ἐμαυτοῦ - я люблю своего собственного отца.

#### *b) притяжательность в 3-м лице*

Невозвратную притяжательность выражают указательные местоимения, а также определительное местоимение **αὐτός** в генетиве,

Например: ὁ πατήρ αὐτοῦ (αὐτῆς, αὐτῶν) - его (ее, их) отец.

Притяжательность возвратную выражают как возвратные местоимения в генетиве, так и притяжательные местоимения,

например: στέργει τὸν ἑαυτοῦ (ἑαυτῆς) πατέρα - он (она) любит своего отца, также и во множественном числе.

#### **4. Указательные местоимения (pronomia demonstrativa)**

Указательные местоимения изменяются по I-II склонению

*a) ὅδε ἦδε τόδε - этот*

Sing.	N.	ὅδε, ἦδε, τόδε	Plur.	οἶδε, αἶδε, τάδε
	G.	τοῦδε, τῆσδε, τουδε		τῶνδε, τῶνδε, τῶνδε
	D.	τῷδε, τῇδε, τῶδε		τοῖσδε, ταῖσδε, τοῖσδε
	Acc.	τόνδε, τήνδε, τόδε		τούσδε, τάσδε, τάδε

Местоимение «**τάδε**» обозначает «следующее», например: ἔλεγεν **τάδε**.

οὗτος, αὕτη, τοῦτο - этот.



Sing.	N.	οὗτος, αὕτη, τοῦτο	Plur.	οὗτοι, αὗται, ταῦτα
	G.	τούτου, ταύτης, τούτου		τούτων, τούτων, τούτων
	D.	τούτῳ, ταύτῃ, τούτῳ		τούτοις, ταύταις, τούτοις
	Acc.	τούτον, ταύτην, τοῦτο		τούτους, ταύτας, ταῦτα

Ἐτο местоимение указывает на нечто предыдущее: ταῦτα ἔλεγε

	ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο - тот
	τοσόνδε, τοσήδε, τοσόνδε - столь великий
	τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο
	τοίοςθε, τοιάδε, τοιόνδε - такой, такого свойства
	τοιούτος, τοιάυτη, τοιούτο
	τηλικόσδε, τηλικήδε, τηλικόνδε - такой, такого возраста
	τηλικούτος, τηликаύτη, τηλικούτο

**5. Относительное местоимение (pronomina relativa) ὅς, ἣ, ὃ**  
**который, -ая, -ое изменяется по I-II склонениям**

Sing.	N.	ὅς	ἣ	ὃ	Plur.	οἳ	αἳ	ἄ
	G.	οὗ	ἣς	οὔ		ῶν		
	D.	ᾧ	ἣί	ᾧ		οἷς	αἷς	οἷς
	Acc.	ὃν	ἣν	ὃ		οὓς	ἄς	ἄ

Для усиления относительного местоимения используется частица **περ**  
 например: ὅσπερ- какой именно.

В качестве относительных местоимений употребляются следующие слова ὅσος - сколь великий, ὅπόσος - сколько, οἷος, ὅποῖος - какого качества, ἡλικός - какого возраста.

**6. Местоимения вопросительные и неопределенные (pronomina interrogativa et indefinita)**

Вопросительные местоимения: τίς кто? τί что? какой? который? (о человеке или предмете).

Неопределенные местоимения: τις кто-нибудь; τι что-нибудь, какой-нибудь. Неопределенные местоимение всегда употребляется без ударения.

**а) вопросительные местоимения**

		m-f	n		m-f	n
Sing.	N.	τίς	τί	Plur.	τίνες	τίνα
	G.	τίνος (τοῦ)			τίνων	
	D.	τίνι	(τῷ)		τίσι(ν)	
	Acc.	τίνα	τί		τίνας τίνα	

**в) неопределенные местоимения**

**τις** кто-нибудь, какой-нибудь, какая-нибудь

**τι** что-нибудь, какое-нибудь

В отличие от вопросительных местоимений неопределенные местоимения во всех формах являются энклитиками (кроме формы **ἄττα**). В предложении, если они получают ударение, то оно стоит только на последнем слове (**τινός**).

Singular.			Plural.	
	m-f	n	m-f	n
Sing.	N. <b>τις</b>	<b>τι</b>	<b>τινές</b>	<b>τινά (ἄττα)</b>
	G. <b>τινός (του)</b>		<b>τινῶν</b>	
	D. <b>τινί (τω)</b>		<b>τισί (ν)</b>	
	Acc. <b>τινά</b>	<b>τι</b>	<b>τινάς</b>	<b>τινά (ἄττα)</b>

Другие вопросительные местоимения **πότερος** который из двух? **πόσος** в каком количестве? **πόιος** какого качества? **πήλικος** какого возраста?

**7. Неопределенно-относительное местоимение**

**ὅστις, ἥτις, ὅτι** - всякий, -ая, -ое; кто бы ни, что бы ни

Sing.	N.	<b>ὅστις</b>	<b>ἥτις</b>	<b>ὅτι</b>	Plur.	<b>οἵτινες</b>	<b>αἵτινες</b>	<b>αἵτινα (ἄττα)</b>
	G.	<b>ὅστιος (ἔτου)</b>	<b>ἥστιος</b>	<b>ὅστιος</b>		<b>ὧντινων (ὅτων)</b>	<b>ἧντινων (ὅτων)</b>	<b>ὧντινων (ὅτων)</b>
	D.	<b>ὧστινι (ὅτω)</b>	<b>ἥστινι</b>	<b>ὧστινι</b>		<b>οἷστισι (ὅτοις)</b>	<b>αἷστισι (ὅτοις)</b>	<b>οἷστισι (ὅτοις)</b>
	Acc.	<b>ὄστινα</b>	<b>ἥστινα</b>	<b>ὄτι</b>		<b>ὄστινας</b>	<b>ἄστινας</b>	<b>ἄτινα (ἄττα)</b>

**8. Синтаксические правила****а) субстантивация и согласование**

В греческом языке есть явление, которое называется субстантивация, то есть превращение различных частей речи в существительное: прилагательное: **ἀγαθός** добрый, **τὸ ἀγαθόν** благо, добро.

Infinitiv: **σώζειν** спасать, **τὸ σώζειν** спасение

Наречие **νῦν** теперь, **οἱ νῦν** теперешние люди.

Словосочетание **τοῖς νόμοις πείθεσθαι** - повиноваться законам, но

**τὸ τοῖς νόμοις πείθεσθαι** - повиновение законам;

**οἱ ἀμφὶ Ἀλέξανδρον (ἄνθρωποι)** - люди вокруг Александра = приближенные Александра, **τὰ τῆς πόλεως = τὰ πολιτικὰ πράγματα** - государственные дела; **Ἀλέξανδρος ὁ Φιλίππου** (подраз. υἱός, сын).

Поскольку указательные и относительные местоимения выполняют в предложениях функцию определения, то они согласуются с именной частью сказуемого в роде числе и падеже, например:

**αὕτη ἀρίστη διδασκαλία ἔστι** - это самая хорошая школа;

**λέγω ἐμὴν ταύτην πατρίδα εἶναι** - я говорю, что это моя родина;

**φίλος ὁ μέγιστος ἀγαθός ἐστιν** - друг, который является величайшим благом.

#### *в) употребление падежей*

Dativus commodi – incommodi (дательный пользы – вреда), например:

**ὑπερεσία τοῖς θεοῖς** - служение богам.

Dativus possessivus (дательный принадлежности) отвечает на вопросы: у кого? у чего?, например: **οὐκ ἔστι μοι χρήματα** - у меня нет денег.

Dativus relationis (дательный отношения), например: **ἐμοὶ βουλομένῳ σοὶ λόγοι εἰσὶν** - твои слова соответствуют моему желанию.

Dativus instrumenti (инструментальный дательный), например: **ὁ βοῦς κέρατι παίει, ὁ ἵππος ὀπλῆ, ὁ κύων στόματι, ὁ κάπρος**

**ὀδόντι** - бык бьет рогом, лошадь – копытом, собака – мордой, кабан – клыком.

Dativus causae (дательный падеж причины), например: **φόβῳ** - из страха; **ἀνάγκῃ** - по необходимости; **νόσῳ** - от болезни.

Dativus modi (дательный падеж образа действия), например: **σπουδῇ** - тщательно; **σοῦῃ** - молча; **φυγῇ** - бегом; **κράυγῃ** - с криком.

Dativus limitationis (дательный падеж качества или состояния), например: **φύσει** - по природе; **γένει** - родом.

### *с) прямое дополнение*

В греческом языке прямое дополнение, даже при отрицательной конструкции употребляется в дательном падеже, причем существительное всегда будет без предлога, а действие глагола переходит непосредственно на предмет, например: **στέρευετε τὴν ἡσυχίαν** - любите покой; **μὴ στέρευετε τὴν ἡσυχίαν** - не любите покоя.

Некоторые глаголы, которые в русском языке употребляются с дательным или родительным падежами, в греческом употребляются с дательным падежом, например: приносить пользу или вред (в русском языке кому? – дательный падеж); бояться, стыдиться, избегать (в русском языке кого? – родительный падеж) быть скрытным (в русском языке от кого? – родительный падеж); не доставать (в русском языке у кого? кому? – родительный и дательный падежи), но в греческом: **φεύγε ἡδονὴν φέρουσαν ὑστερον βλάβην** - избегай удовольствия, приносящего впоследствии вред.

### *д) другие синтаксические правила*

- Родительный падеж личных местоимений употребляется для обозначения принадлежности (genetivus possessivus): **ὁ πατήρ μου = ὁ ἐμὸς πατήρ** - мой отец.

- Местоимение οὗτος, подобно другим указательным местоимениям, требует при существительном артикля и занимает предикативную позицию: οὗτος ὁ ἵππος - этот конь.

- Следует четко различать, в какой позиции стоит местоимение αὐτος, αὐτή, αὐτό в атрибутивной оно имеет значение тот же самый, в предикативной (без артикля) – значение сам: ὁ αὐτὸς φίλος - тот же друг, но ὁ φίλος αὐτός - друг сам.

- Значение местоимений τὸ αὐτο и τὰαὐτά практически совпадают: τὸ αὐτό τὰ αὐτά - то же самое.

- Указательные местоимения οὗτος, αὐτή, τοῦτο - этот, тот, требуют при существительном артикля и занимают предикативную позицию: ἦδε ἡ πόλις или ἡ πόλις ἦδε - этот город;

ἐκείνη ἡ ἡμέρα или ἡ ἡμέρα ἐκείνη - тот день.

**ЗАДАНИЕ: перевести с древнегреческого на русский и сделать грамматический разбор**

*а) личные, притяжательные, возвратные и взаимное местоимения*

### 1. Πάντα ἐστὶ δῶρα θεοῦ

Θεὸν πατέρα ἡμῶν ὀρθῶς λέγομεν· Θεὸς γὰρ ἡμᾶς στέργει ὡς πατὴρ τὰ τέκνα. Θεὸς εὐμενέστατος πατήρ ἐστι καὶ ἐμοὶ καὶ σοὶ καὶ ἡμῖν πᾶσιν· Θεὸς αἰεὶ με καὶ σε καὶ ἡμᾶς πάντας βλέπει· Θεὸς σώζει ἡμᾶς ἐν κινδύνοις. Πάντα τὰ ἡμέτερά ἐστιν ἐν χερσὶ Θεοῦ· πάντα γὰρ δῶρα αὐτοῦ. Καὶ ὡσπερ τὴν πατρίδα κοινὴν μητέρα ἡμῶν πάντων λέγομεν καὶ ὡσπερ ἡμέτερόν ἐστιν αὐτὴν καὶ τοὺς γονέας καὶ πάντας τοὺς εὐεργέτας ἡμῶν στέργει, οὕτω καὶ πρέπει στέργειν Θεόν, ὡς μέγιστον εὐεργέτην· οὐδὲν γὰρ ἡμῖν, ὦ

παῖδες, ἡδιόν ἐστιν ἢ χάριν ἔχειν τοῖς ἡμετέροις εὐεργέταις.

2. Ἴσοκράτης ἐν Ὀλυμπία τοῖς Ἑλλησι συμβουλεύει  
ἐπὶ τοὺς βαρβάρους στρατεύειν

1. Ἀκούετε μου, ὦ ἄνδρες Ἑλληνες, καὶ παύετε τὴν ἔχθραν τὴν πρὸς ἀλλήλους καὶ στρατεύετε κοινῇ ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμέτερον γὰρ ἐστιν οὐ μόνον τὴν ἡμετέραν πατρίδα σώζειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἡμετέρους συγγενεῖς τοὺς ἐν τῇ Ἀσίᾳ. Οἱ μὲν πατέρες ἡμῶν κοινῇ στρατεύοντες τὰ μέγιστα ἐκινδύνεον ὑπὲρ τῆς ἑαυτῶν ἐλευθερίας καὶ πρωτεύοντες ἀνδρεία ἀθάνατον δόξαν ἔχουσιν εἰς αἰεὶ ἡμεῖς δ' ἀλλήλοις ἐπιβουλεύοντες βλάπτομεν καὶ ἡμᾶς αὐτοὺς καὶ τὴν κοινὴν πατρίδα.

2. Ὑμῖν μὲν, ὦ ἄνδρες Σπαρτιῶται, πάτριός ἐστιν ὁ πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμος· οὐδένα γὰρ μᾶλλον θαυμάξετε ἢ Λεωνίδα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ τριακοσίους. Ὑμῖν δὲ, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, νόμος πάτριός ἐστιν οὐ μόνον ὑπὲρ ὑμῶν αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν Ἑλλήνων κινδυνεύειν· οὐδένας γὰρ μᾶλλον μακαρίζετε ἢ τοὺς Μαραθωνομάχας. Συμβουλεύω οὖν ὑμῖν, ὦ ἄνδρες Ἑλληνες, πρὸς ἀλλήλους εἰρήνην ἀγοντας στρατεύειν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους. Ἡμῶν γὰρ ἡ νίκη, εἰ ἡμᾶς αὐτοὺς τῆς τῶν πατέρων ἀρετῆς ἀξίους παρέχομεν.

*b) указательные, относительные, вопросительные и неопределенные местоимения*

3. Ὑποθήκαι

Φεῦγε μὲν, ὦ παῖ, κακοὺς λόγους· οὗτοι γὰρ οὐ πρόπουσιν ἐσθλῶ νεανία· στέργε δὲ σοφῶν ἀνδρῶν ὁμιλίαν· αὕτη γὰρ ἀγαθὸν καρπὸν φέρει. Φεῦγε μὲν ἡδονὰς αἰσχροῦς· αὗται γὰρ λύπην τίκτουσιν· στέργε δὲ τὰ μαθήματα· ταῦτα γὰρ φέρει σοὶ τροφήν ψυχῆς. Φεῦγε καὶ τὴν ἀδικίαν· ὁ γὰρ ἄδικος οὐ μόνον τοῖς ἄλλοις βλάβην

φέρει, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον αὐτὸς αὐτῷ. Παρασκευάζου ἀληθινοὺς φίλους· ὁ γὰρ βίος πολλὰς λύπας ἐν ἑαυτῷ φέρει· πιστοὶ δὲ φίλοι στήλη βεβαία σοί εἰσιν ἐν ἀτυχίαις. Μὴ φεῦγε πόνον· ἄνευ γὰρ τούτου ἀρετὴν οὐ παρασκευάζομεν. Πίστευε μόνῳ τῷ θεῷ· τίς γὰρ ἐστίν, ὅτω μᾶλλον πιστεύομεν.

#### 4. Φιλόσοφος καὶ μαθητής

Μ. Λέγε μοι, ᾧ διδάσκαλε, τίνα νομίζεις σοφόν;

Φ. "Ὅστις τὰς τύχας κάλλιστα φέρει, οὗτός, ἐστὶν ἀνὴρ σοφός· αὐτὸς γὰρ οὐ μόνον τὴν εὐτυχίαν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἑαυτοῦ τελευτὴν ἀνδρείως φέρει, ὥσπερ Σωκράτης.

Μ. Τίνας δ' ἀρετὰς λέγεις πρώτας;

Φ. Δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ ἀνδρείαν καὶ εὐσέβειαν· εἰσὶ μὲν καὶ ἄλλαι ἀρεταί, αὗται δὲ αἱ τέτταρες προέχουσι τῶν ἄλλων· Ὁ γὰρ εὐσεβὴς θεραπεύει τοὺς γονέας καὶ στέργει τὴν πατρίδα καὶ πάντα, ἃ στέργειν πρέπει, καὶ οὐχ ἥκιστα τοὺς φίλους. Θι γὰρ φίλοι ἡμῖν ἐν τῷ βίῳ ὥσπερ στήλαι τινες ἀναγκαῖοί εἰσιν· καλῶς δὲ λέγει Πυθαγόρας, οὐ μάλιστα θαυμάζω τὴν σοφίαν· φίλος ἐστὶν ἄλλος ἐγώ. "Ἄνθρωπον οὖν ταύτας τὰς ἀρετὰς καὶ ταῦτα τὰ ἀγαθὰ ἔχοντα νομίζω σοφόν.

#### 5. Изречения

*a) личные, притяжательные и определительные местоимения*

Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατὰ ἐμοῦ ἐστίν. Τὰ αὐτὰ φάρμακα τοῖς μὲν ὠφέλιμα, τοῖς δὲ βλαβερά ἐστίν. Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

*b) возвратные и взаимные местоимения*

Τοὺς φίλους πλουτίζων αὐτὸς ἑμαυτὸν πλουτίζω. 'Ο διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; Αἰλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε. 'Ο ἄνθρωπος οὐ μόνον ἑαυτῷ βιοτεύει, ἀλλὰ καὶ τῷ πλησίον. Παῖδες τῶν αὐτῶν γονέων οὐκ ἀεὶ ἀλλήλοις ὁμοιοί εἰσιν.

*c) указательные и относительные местоимения*

'Οδε ὁ νόμος πρῶτος καὶ μέγιστός ἐστίν· «Στέργε τὸν πέλας ὡσπερ σεαυτὸν». Πείθου, ὦ ἄνθρωπε, τούτῳ τῷ νόμῳ. Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. Αὕτη ἐστὶν ἡ ἀρετὴ τοῦ ῥήτορος - τάληθῆ λέγειν. Τὸ θέλῃν παράκειται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐ· οὐ γὰρ ὃ θέλω ποιῶ ἀγαθόν, ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακόν, τοῦτο πράσσω. Εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγώ, τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό, ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.

*d) вопросительные и неопределенные местоимения*

Οὐ διαφέρει τίς λέγει, ἀλλὰ τί λέγει. Τίνι μᾶλλον πιστεύομεν ἢ πατρὶ καὶ μητρί; Εἴ τις μὴ θέλει ἐργάζεσθαι, μὴ δὲ ἐσθιέτω. Εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ. Ταλαίπωροι δὲ καὶ ἐν νεκροῖς αἱ ἐλπίδες αὐτῶν, οἵτινες καλοῦσι θεοὺς τὰ ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων, χρυσοῦν καὶ ἄργυρον.

ὠφέλιμος 3- полезный  
 πτωχος, ου 0- нищий  
 διδάσκω- учить  
 βαστάζω- носить  
 στέργω- любить  
 θέλω-желать, хотеть  
 κατεργάζομαι-совершать,  
 исполнять  
 ταλαιπωρος 2-терпящий беду

βλαβερός 3- вредный  
 πλουτίζω-обогащать  
 βάρος, εος το- тяжесть  
 γονεύς, εως ἡ-родитель, отец  
 Πείθου (imperat) от Πείθομαι-  
 подчиняться, повиноваться  
 παράκειμαι-находиться, быть в  
 наличии  
 διαφέρω-различать  
 καλέω-называть.



## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ПРЕДИСЛОВИЕ К УЧЕБНИКУ.....	14
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ГРАММАТИЧЕСКОМУ РАЗБОРУ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ	18
ЗАНЯТИЕ 1. Греческий алфавит. Гласные и согласные. Долгие и краткие слоги. Правила ударения в древнегреческом языке.....	46
ЗАДАНИЕ.....	53
ЗАНЯТИЕ 2. Имя существительное и имя прилагательное. I склонение существительных женского рода .....	54
ЗАДАНИЕ.....	60
ЗАНЯТИЕ 3. Глагол. Общие сведения; временные основы; типы спряжения. Praesens (настоящее время), imperfectum (простое прошедшее время).....	62
ЗАДАНИЕ.....	68
ЗАНЯТИЕ 4. II склонение существительных. Прилагательные I и II склонения существительных. Местоимения, выполняющие функции прилагательных I и II склонения.....	71
ЗАДАНИЕ .....	78
ЗАНЯТИЕ 5. Слитные I и II склонение существительных и прилагательных.....	82
ЗАДАНИЕ .....	85
ЗАНЯТИЕ 6. Существительные III склонения с основой на сонорные звуки.....	89
ЗАДАНИЕ.....	92
ЗАНЯТИЕ 7. Прилагательные III склонения с основами на сонорные звуки и глаголы в praesens et imperfectum indicativi medii et passivi.....	95
ЗАДАНИЕ.....	99

ЗАНЯТИЕ 8. Существительные III склонения с основами на губные, гортанные и зубные звуки. Обороты accusativus et nominativus cum infinitivo в древнегреческом языке.....	102
ЗАДАНИЕ .....	106
ЗАНЯТИЕ 9. Существительные и прилагательные с основами на «υτ» и «σ». Причастие и причастные обороты. Genetivus absolutus.....	109
ЗАДАНИЕ.....	116
ЗАНЯТИЕ 10. Существительные III склонения с основой на «ι», «υ», «ο/οι», «ω», «ευ», «αυ».....	119
ЗАДАНИЕ.....	124
ЗАНЯТИЕ 11. Обзор прилагательных и степени их сравнения....	127
ЗАДАНИЕ .....	134
ЗАНЯТИЕ 12. Числительные (количественные и порядковые).....	138
ЗАДАНИЕ .....	140
ЗАНЯТИЕ 13. Местоимения.....	143
ЗАДАНИЕ.....	149

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
Нижегородский государственный лингвистический  
университет им. Н.А. Добролюбова

Кафедра культурологии, истории и древних языков

# **ДРЕВНЕГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**

(к учебнику древнегреческого языка  
для православных гимназий)

Составитель В.М. Строгецкий, доктор исторических наук, профессор

Нижний Новгород  
2013

## **ОТ СОСТАВИТЕЛЯ К РАБОТЕ СО СЛОВАРЕМ**

Словарь предназначен для урочных занятий древнегреческим языком и включает лексику текстов 13 учебных уроков. Тексты, лексика которых включена в словарь, начинаются со второго занятия. Слова даются к каждому уроку, начиная со второго, и располагаются в алфавитном порядке. Прежде всего, они отражают содержание классических светских текстов, а также молитв и богослужебных песнопений.

Слова к текстам в разделах «Из Нового Завета» и «Из богослужения» приводятся в самом учебнике. Те же слова, которые не включены в учебный лексический минимум, даются в словаре. Каждое слово, если это касается частей речи (глагол, причастие, существительное, прилагательное, местоимение, числительное, наречие), сначала дается в том виде, в каком оно встречается в тексте, и в большинстве случаев, когда сложные формы глагола, причастия, соответствующих оборотов и т.д. могут вызвать затруднение, даются их объяснения и соответствующий перевод. Затем указывается первоначальная форма слова (глагол в первом лице настоящего времени, изъявительного наклонения активного залога, или отмечается, что это глагол отложительный; для существительного указывается именительный падеж, окончание родительного падежа, род и единственное число; для прилагательного указывается положительная степень и цифрой отмечается число окончаний; для причастия указывается форма и глагол, от которого оно образовалось, и т.д.).

Словарь дает более широкий перечень значений глаголов, существительных, прилагательных, чем только то, что требуется для перевода текста. В словаре приводятся поговорки, в основном выбранные из древнегреческо - русского словаря, составленного И.Х. Доворецким под ред. проф. С.М. Соболевского.

Словарь имеет некоторые черты энциклопедического словаря. В нем приводятся пространные объяснения терминов, понятий, географических названий и имен собственных. К словарю прилагаются «Методические указания для перевода древнегреческих текстов» и «Список сокращений русских и латинских», используемых составителем.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### Русские

арам.	арамейское слово
арх.	архаический(ая), архаическая форма слова
атт.	аттический диалект
воен.	военное дело
вост.	восточный
в перен.	в переносном смысле
г.	город
евр.	слово древнееврейского происхождения
Ил.	Илиада (поэма Гомера)
ион.	ионический диалект
л.	лицо (глагола)
Од.	Одиссея (поэма Гомера)
поэт.	поэтическая форма
притяж.	притяжательное (местоимение)
прилаг.	имя прилагательное
преим.	преимущественно
римск.	римский
см.	смотри
стяж.	стяженная форма
Теогон.	Теогония (поэма Гомера)
числ.	Числительное

### Латинские

accus.	accusativus (винительный падеж)
accus. cum infinitivo	accusativus cum infinitivo (оборот: аккузатив с инфинитивом)
act.	activum (действительный залог)
adj.	adjectivum (имя прилагательное)
adj. verbal.	adjectivum verbale (отглагольное прилагательное)
adv.	adverbium (наречие)

adv. compar.	adverbium comparativum (наречие в сравнительной степени)
adv. superl.	adverbium superlativum (наречие в превосходной степени)
aor.	aoristus (аорист)
conjun.	conjunctio (союз)
coniunct.	coniunctivus (сослагательное наклонение)
dat.	dativus (дательный падеж)
dat. instrum.	dativus instrumenti (дательный падеж инструмента)
f.	feminum (женский род)
futur.	futurum (будущее время)
genet.	genetivus (родительный падеж)
genet. absol.	genetivus absolutus (оборот: абсолютный родительный падеж)
imperat.	imperativus (повелительное наклонение)
impers.	impersonale (безлично)
imperf.	imperfectum (простое прошедшее или прошедшее несовершенное)
indic.	indicativus (изъявительное наклонение)
infin.	infinitivus (инфинитив, т.е. неопределенная форма глагола)
m.	masculinum
med.	medium (средний залог)
med. et pass.	medium et passivum (средний и страдательный залог)
n.	neutrum (средний род)
NT	Testamentum Novum (Новый Завет)
nomin.	nominativus (именительный падеж)
nomin. cum infin.	nominativus cum infinitivo (оборот: именительный падеж с инфинитивом)
num. card.	numerale cardinale (числительное количественное)
num. distrib.	numerale distributivum (числительное разделительное)

num. ord.	numerale ordinale (числительное порядковое)
optat.	optativus (пожелательное наклонение)
partic.	participium (причастие)
perf.	perfectum (перфект – прошедшее совершенное)
plur.	pluralis (множественное число)
plusquampr.	plusquamperfectum (плюсквамперфектум – давно-прошедшее совершенное время)
praep.	praepositio (предлог)
praes.	praesens (настоящее время)
pron.	pronomen (местоимение)
pron. demonstr.	pronomen demonstrativum (указательное местоимение)
pron. interrog.	pronomen interrogativum (вопросительное местоимение)
pron. poss.	pronomen possessivum (притяжательное местоимение)
pron. refl.	pronomen reflexivum (возвратное местоимение)
pron. relat.	pronomen relativum (относительное местоимение)
sing.	singularis (единственное число)
superl.	superlatus (превосходная степень прилагательного)
vocat.	vocativus (звательный падеж)
Testamen. Vetus	Testamentum Vetus (Ветхий Завет)

## ΛΕΞΙΚΑ Κ ΖΑΔΑΝΙΟΤ ΒΤΟΡΟΓΟ ΖΑΝΥΤΙΑ

ἄγκυρα, ἄς ἡ - якорь, опора;

ἀγορά, ἄς ἡ (ср. латин. forum, i n) – площадь, место собраний, рынок, место суда, суд.

ἀγυιά, ἄς ἡ – улица.

ἄδελφαί от ἀδελφή, ἡς ἡ – сестра.

ἄδικία, ἄς ἡ – несправедливость, обида, насилие.

Ἀθῆναι, ὦν αἶ – Афины, главный город Аттики.

αἰσχύνη, ἡς ἡ – стыд, совесть, позор.

αἰτία, ἄς ἡ – причина, основание, вина, обвинение.

ἄκρα, ἄς ἡ – крепость, кремль, мыс, вершина.

ἄλήθεια, ἄς ἡ – истина, справедливость, правдивость.

ἄλλά - (союз) но, однако, впрочем

ἄμαθία, ἄς ἡ – невежество, необразованность.

ἄνευ (предл.) – без (с Genetiv.)

ἄρετή, ἡς ἡ – доблесть, добродетель.

ἀρχή, ἡς ἡ – начало, власть; начальство, правительство.

Ἀττική, ἡς ἡ – Аттика, область средней Греции, где жили афиняне.

ἀνδρεία, ἄς ἡ – мужество, храбрость; не путать ἀνδρεῖα, ὧν τά – мужская одежда.

ἄτυχία, ἄς ἡ (= ἀτυχημα, τος τό) – неудача, провал, несчастье; преступление, злодеяние.

αἰσχύνη, ἡς ἡ – стыд, совесть, позор.

ἄνευ (предл.) – без

Ἀττική, ἡς ἡ – Аттика, область средней Греции, где жили афиняне.

ἄφροσύνη, ἡς ἡ – безумие, глупость, нерассудительность.

βλέπομεν от глагол. βλέπω – видеть, смотреть, глядеть.

γάρ - (частица) ведь, ибо, же.



γεομετρία, ας ἡ – геометрия, землемерие.

γίνονται от глагол. γίνομαι (verb. dep.) – становиться, случаться, происходить, рождаться.

γιγνώσκεται от γινώσκω - узнавать, познавать

δειλία, ας ἡ – робость, трусость, малодушие

δικαιοσύνη, ης ἡ – справедливость, законность, правосудие.

δόξα, ης ἡ – слава, доброе имя; мнение.

εἰρήνη, ης ἡ – мир, спокойствие; Εἰρήνη – Ирэна (Ирина) – богиня мира, дочь Зевса и Фемиды.

εἰς (предлог) – в, на, до, к для (Accusativ)

εἷς, μία, ἓν (num. card.) genet. ἑνός, μίας, ἑνός – один, одна, одно.

ἐκ (предлог) – из, от (Genetiv)

ἐκκλησία, ας ἡ – народное собрание; (в Новом Завете NT) собрание христиан, христианская община, церковь.

εἶσιν - глагол 3 л. Plur. к εἶμί - есть.

εἶχον – от глагол. ἔχω (imperf)– иметь, держать.

ἑλαία, ας ἡ – масличное дерево, маслина, олива.

Ἐλαία – Элея – город в Эолиде (Мал. Азия).

ἐν (предлог) – в, на, у.

ἑπιλανθάνεσθε от глагол. ἑπιλανθάνω – заставлять, забывать, погрузить в забвение; (преимущ. medium) – забывать, не помнить кого-либо, что-либо, употребл. с Genetiv. (ἑπιλανθάνομαι τινος).

ἐπιστήμαι от ἐπιστήμη, ης ἡ – умение, знание, наука.

ἑστία, ας ἡ (ср. латин. vesta, ae f) – домашний очаг, жертвенник, алтарь, святыня; Ἑστία – Веста, дочь Кроноса и Реи, богиня домашнего очага, защитница дома и семьи.

ἔτρεφεν (imperf) от глагол. τρέφω – кормить, вскармливать, взращивать, питать.

εὐδαιμονία, ας ἡ – процветание, благосостояние, счастье, богатство.

εὐσέβεια, ας ἡ – благочестие, благоговение, почтение, глубокое уважение.

ἔχθρας от ἔχθρα, ας ἡ – вражда, ненависть, неприязнь, раздор.

ἡδονῆς от ἡδονή, ἡς ἡ – наслаждение, удовольствие, радость

ἡδονήν – к удовольствию (своему или чужому), в угоду (себе или другим).

ἦν - (imperf) 3 л., sing. от глагола εἶμί - есть.

ἦσαν- (imperf) 3 л., plur. от глагола εἶμί - есть

θεά, ἀς ἡ – богиня; не путать: θεά, ας ἡ – созерцание, вид, наружность,

зрелище; (преимущ. plur.) αἱ θεαί – театральное зрелище, представление.

θάλαττα (= θάλασσα), ης ἡ – море.

θύρα, ας ἡ – дверь; (plur.) αἱ θύραι – двери, ворота; *поговорки*: παρὰ θύραν

εἰσβιάζεσθαι – врываться мимо двери, т.е. действовать

противоестественным способом; παρὰ θύραν πλανᾶσθαι – блуждать у

дверей, т.е. бродить вокруг да около; быть в нерешительности.

θεοσέβεια, ας ἡ – богобоязненность, богопочитание, благочестивость.

θεραπεύετε от глагол. θεραπεύω – служить, чтить, поклоняться;

заботиться, лелеять; θεραπεύειν τὰς θύρας τινός – усердно являться ко

двору (царя или вельможи).

καὶ - (союз) и.

κακιῶν от κακία, ας ἡ - ошибка, порок, злонамеренность, дурной умысел

κακία, ας ἡ – порок, порочность, испорченность, злодеяние.

κριτής, οὐ ὁ – судья, истолкователь, арбитр; см. также δικαστής, οὐ ὁ –

судья, арбитр.

κυβερνήτης, ου ὁ (ср. латин. gubernator, oris m) – кормчий, правитель,

руководитель (=губернатор).

λέγομεν от глагол. λέγω – говорить, сообщать, рассказывать, называть;

собирать, выбирать; не путать: λήγω – сдерживать, унимать, удерживать.

μελέτη, ης ἡ – забота, попечение; μελέτη περὶ τινος – забота в отношении

кого-либо; μελέτη πρὸς τι – забота о ком-либо.

μεν...δε - частица μεν в сочетании с частицей δε передают

противопоставление, которое следует переводить «с одной стороны... с другой».

**μένετω** от глагол. **μένω** – оставаться, пребывать, стойко держаться, стоять на месте; **μένετω** – следует переводить описательно: пусть остается.

**μέριμνα, ης ἡ** – забота, тревога, огорчение.

**Μοῦσαι, ων αἶ** от **Μοῦσα, ης ἡ** – Муза, богиня песни, поэзии и искусства. Число Муз-служительниц Аполлона – девять упоминается у Гомера (Од. 24.60); имена их упоминает Гесиод (Теогон. 77); в последующее время каждая из Муз получила свой особый круг деятельности: Каллиопа (**Καλλιόπη, ης ἡ** – Муза эпической поэзии); Евтерпа (**Εὐτέρπη, ης ἡ** – Муза лирической поэзии); Мельпомена (**Μελπομένη, ης ἡ** – Муза трагедии); Талия (**Θαλία, ας ἡ** – Муза комедии); Эрато (**Ἐρατώ, οὐς ἡ** – Муза эротического танца и поэзии); Поли(ги)мния, т.е. «Богатая гимнами» (**Πολύμνια, ας ἡ** – Муза лирической поэзии и гимнов); Терпсихора (**Τερψιχόρα, ας ἡ** – Муза танцев и хороводов); Клио (**Κλειώ, οὐς ἡ** – Муза истории); Урания (**Οὐρανία, ας ἡ** – Муза астрономии, но см. **οὐράνια** (adv.) – страшно, сильно (от **οὐράνιον** – *adject. neutr.*)).

**νίκη, ης ἡ** – победа; **Νίκη** – богиня победы, дочь Стикса и Паллады; эпитет богини Афины.

**νομοθέτης, ου ὁ** – законодатель, номофет (=номотет). В Афинах номофетами назывались лица, которым народ поручал решение об отмене существующего закона по введению нового, в том случае, если бы такое предложение было кем-либо из граждан внесено на рассмотрение народного собрания. Обыкновенно для таких предложений использовалось первое в году народное собрание. Выбирались номофеты из гелиастов (членов суда присяжных), притом в числе не всегда одинаковом: 501, 1001 или 1501 чел.

**οἰκίαι** от **οἰκία, ας ἡ** – строение, здание, дом или жилище; семья, род; домочадцы.

**ὁμόνοια, ας ἡ** – единомыслие, единодушие, согласие.

**οὐκ (οὐ οὐχ)** – не.

**παιδεία, ας ἡ** – воспитание, обучение, образование; просвещение, культура; детство, юность. В классических гимназиях этим термином обозначалась система воспитывающего обучения.

**πειθαρχία, ας ἡ** – послушание, повиновение.

**πειθαρχία, ας ἡ** – послушание, повиновение.

**πηγή, ἡς ἡ** – источник, поток, струя.

**Ποικίλη, ης ἡ (στοά)** – Пэкила или Пойкиле, «Расписной портик» (или стоя); портик в Афинах – архитектурное сооружение, колонны которого были украшены произведениями художника Полигнота; **Ποικίλος 3** – пестрый, разноцветный, расшитый, расписной; **ποικίλα, ων τά** – шитый ковер, расшитые платья.

**πολλάκις (adv.)** – часто, многократно.

**πορεύου** от глагол. **πορεύω** – приводить, перевозить, доставлять, отправлять; (**medium**) – идти, передвигаться, совершать путь, вступать.

**πρέπει** от глагол. **πρέπω** – подходить, соответствовать, приличествовать, отличаться, походить, подобать.

**πύλας** от **πύλαι, ὧν αἱ (plur.)** – ворота; **πύλη, ης ἡ (sing)** – створка, половина ворот; **Πύλαι** – Пилы, «Врата» (= **Θερμοπύλαι** – Фермопилы – «Теплые ворота» – ущелье на южном побережье Малийского залива, служившие единственным проходом из Фессалии в центральную Грецию; место битвы спартанского царя Леонида с персами в 480 г. до Р.Х.).

**ρίζα, ης ἡ** – корень (целебный), здесь в переносном значении: корень, источник, начало, основа.

**σοφίας** от **σοφία, ας ἡ** – мудрость, сметливость, мастерство, ловкость; ученость, знание.

**στέργετε** от глагол. **στέρω** – любить (духовная любовь к родителям, детям, отечеству и т.д.); довольствоваться, терпеть, переносить терпеливо что-либо.

**στρατιᾷ dativ.sing.** от **στρατιά, ᾗς ἡ** – войско, армия, военный поход; см. также **στρατεία, ας ἡ** – военный поход, военная кампания; **στρατεῖαι, ὧν αἱ** – военная служба.

**στρατιώτῃ dativ.sing.** от **στρατιώτης, ου ὁ** – воин, солдат.

**συμφοραί** от **συμφορῆ (= συμφορά), ᾗς ἡ** – несчастье, беда; происшествие.

σωφροσύνη, ης ἡ – благоразумие, здравомыслие, рассудительность, сдержанность, воздержание, умеренность, скромность.

τέχνων от τέχνη, ης ἡ – искусство, ремесло, мастерство, умение.

τιμήν от τιμή, ἥς ἡ – честь, почет, воздаяние, вознаграждение, награда; достоинство, почетное звание; цена, стоимость, наказание; *поговорка*: προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμήν οὐκ ἔχει – пророк в своем отечестве не имеет почета.

τροφή, ἥς ἡ – еда, пища, средства пропитания, провиант (для войска); образ жизни, поведение, воспитание.

τρέφετε (imperativ. 2 л. plur. praes. indic. activ.) от глагол.τρέφω – кормить, выращивать, воспитывать; в переносном смысле: питать, поддерживать.

φεύγε (imperativ. 2 л. plur. praes. indic. activ.) от φεύγω - бежать, убегать, избегать.

φέρει от глагол.φέρω – нести, носить, приносить, доставлять.

φιλαδελφία, ας ἡ – братская любовь.

φιλία, ας ἡ – дружба, привязанность, любовь.

φιλοξενία, ας ἡ – гостеприимство, благосклонность к иностранцам, путникам, путешественникам.

φέρει от глагол.φέρω – нести, носить, приносить, доставлять.

ψυχῆς от ψυχή ης ἡ – душа, дыхание, дух, сознание.

ώφέλειαν от ώφέλεια, ας ἡ – помощь, польза, выгода, добыча.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ТРЕТЬЕГО ЗАНЯТИЯ

- ἀδικίαν** от ἀδικία, ας ἡ - несправедливость, обида, насилие, вред, ущерб, урон.
- αἰσχύνην** от αἰσχύνη, ης, ἡ - стыд, позор, бесславие, бесчестие.
- ἀκμάζουσιν** от глагол. ἀκμάζω – быть в расцвете, процветать, достигать зрелости; быть богатым, изобиловать.
- ᾠλήθειαν** от ἀλήθεια, ας ἡ - истина, правда, действительность.
- ἀναμένει** от глагол. ἀναμένω – ожидать, выжидать; терпеливо переносить; медлить, тянуть, откладывать.
- ἀρετάς** от ἀρετή - доблесть, добродетель, достоинство
- αρχήν** от ἀρχή, ης, ἡ - начало, происхождение, власть
- Ἀσίας** от Ἀσία, ας ἡ – Азия (географический континент); Асия – дочь Океана и Фетиды, жена Нанета, мать Атланта, Прометея и Эпиметея; по другой версии – жена Прометея, именем которой назван материк Азия.
- ἄτυχίαις** от ατυχία, ας ἡ - неудача, несчастье.
- ἀφροσύνην** от ἀφροσύνη, ης, ἡ - неразумие, безрассудство.
- βασιλεία, ας ἡ** – царская власть, царствование, царская корона; не путать:
- βασίλεια, ας ἡ** – царица или **βασίλεια, ων τά** – царские дворцы, сокровищницы.
- βία, ας ἡ** – сила, мощь, насилие, принуждение; ἐκ βίας, ὑπὸ βίας, διὰ βίας (adv.) – силой, насильно.
- βλάβη, ης ἡ** – вред, ущерб, пагуба, бич.
- βούλομαι** (verb. dep.) – желать, хотеть.
- γάρ** -(частица) ведь, ибо, же.
- γεωμέτρης, ου ὁ** - геометр, землемер
- γῆν** от γῆ (= γέα), ἧς ἡ – земля, Γῆ (= Γᾶ, Γαῖα) ἧς ἡ – Ге или Гея – богиня земли, дочь Хаоса, мать Урана, Понта, Океана.
- Γρανικος, ου ὁ** - река Граник (в Миссии, впадающая в Пропонтиду), возле которой Александр Македонский в 324г. до Р.Х. нанес первое поражение персидской армии.

γυμνῆται от γυμνήτης, ου ὄ (= γυμνής, ἦτος ὄ) – гимнет,  
легковооруженный солдат.

γλῶσσαν от γλῶσσα, ης, ἥ - язык, речь.

δεσπότης, ου ὄ – господин, повелитель, властелин, деспот; начальник,  
предводитель.

διδασκαλία, ας ἥ – преподавание, обучение.

διαβολαῖς от διαβολή, ἦς ἥ – ссора, вражда, обвинение, клевета, дурная  
молва.

δικάστης, ου ὄ – судья.

δοξα, ης, ἥ - слава, имя, репутация, мнение.

εἰδωλολατρείας от глагол. εἰδωλολατρεία, ας ἥ (Новый Завет) –  
идолослужение, идолопоклонство.

εἰκότως (adv.) – с достаточным основанием, естественно, прилично,  
заслуженно.

εἶναι (infinitive) от глагола εἶμι - быть

εἰρήνη, ης, ἥ - мир, мирная жизнь; от этого слова происходит собственное  
имя Ирина.

εἶχον (imperf.) от глагол. ἔχω – иметь, держать, владеть, обладать.

ἔλεγεν от глагол. λέγω – говорить, называть.

ἐλευθερία, ας ἥ – свобода, свободное состояние, независимость;  
Ἐλευθερία ὦν, τά – «Праздник свободы», справлявшийся раз в 5 лет в Платеях в  
память освобождения от персидского нашествия и в Сиракузах – в память  
изгнания сиракузского тирана Фрасибула.

ἐπιμέλεια, ας ἥ – забота, попечение, занятие, дело, поприще.

ἐν - (предлог) с dativ. (на вопрос где? и куда?) в, у, среди, из.

ἐσθίουσι от глагола ἐσθίω - есть, поедать, истреблять, терзать, мучить;  
ἐσθίω

τὴν καρδίαν - терзать сердце.

ἔστεργον (imperfect.) от глагол. στέρω – любить.

**ἔσωζον** (imperfect.) от глагол. **σώζω** – спасать, беречь, оберегать.

**εὐδαιμονίαν** от **εὐδαιμονία**, **ας ἡ** - счастье, благосостояние, богатство.

**εὐσέβειαν** от **εὐσέβεια**, **ας ἡ** - благочестие, благоговение, почтение.

**εφερεν** (imperfect.) от глагола **φέρω** – нести, носить, приносит

доставлять.

**ην** (3 л. sing. imperf.) от глагола **εἰμί** - был (а,о).

**ἦσαν** (3 л. Plur. imperf.) от глагола **εἰμι** - были.

**ἔχετε** от глагол. **ἔχω** – иметь, держать, владеть.

**εἰδωλολατρείας** от глагол. **εἰδωλολατρεία**, **ας ἡ (NT)** – идолослужение, идолопоклонство, поклонение языческим богам.

**εἰκότως** (adv.) – справедливо, естественно, прилично, как следует; **οὐκ**

**εἰκότως** – несправедливо.

**εἰκάζομεν** от глагол. **εἰκάζω** – изображать, воспроизводить, сравнивать, предполагать.

**ἐσθίουσι** от глагол. **ἐσθίω** – есть, поедать, истреблять, терзать, мучить;

**ἐσθίω τὴν καρδίαν** – терзать сердце.

**θαυμάζομεν** от глагол. **θαυμάζω** – удивляться, поражаться, изумляться; разглядывать с удивлением, смотреть с любопытством; восторгаться, восхищаться (**θαυμάζω τινά, τι** – удивляться кому-либо, чему-либо или кем-либо, чем-либо).

**θεραπεύετε** от глагола **θεραπεύω** - служить, почитать, поклоняться, лечить.

**Θερμοπύλαις** от **Θερμοπύλαι** - Фермопилы, («Теплые ворота», ущелье на южн. побережье Малийского залива, служившее единственным проходом из Фессалии в центральную Элладу; место битвы Леонида спартанского царя с персами в 480 г. до Р.Х.).

**θύετε** от глагола **θύω** – совершать жертвоприношение, приносить жертву.

**Καμβύσης, ου ὁ** – Камбис, сын Кира Старшего, второй персидский царь (529-522 гг. до Р.Х.), погиб вскоре после египетского похода.

**καί** союз – и.



**κακίαν** от **κακία, ας ἡ** - порок, ошибка, порочность.

**Καμβυσης, ου ὁ** - Камбис, сын Кира Старшего, второй персидский царь (525-522 гг. до Р.Х.), погиб вскоре после египетского похода.

**καρδίαν** от **καρδία, ας ἡ** – сердце, душа; настроение.

**κριτης, ου ὁ** - судья, арбитр.

**κωλύόμεθα** от глагол. **κωλύω** – мешать, препятствовать, не давать, запрещать (**κωλύω τινά τινος** – не давать кому-либо что-либо).

**κεφαλή, ἥς ἡ** (ср. латин. **caput, capitis n**) – голова; (в перен. смысле.) сущность, главное, краеугольный камень.

**Λεωνίδου** от **Λεωνίδης, ου ὁ** - Леонид, спартанский царь (491-480 гг. до Р.Х.), пал в битве с персами при Фермопилах.

**μαθηαῖς** от **μαθητής, ου ὁ** - ученик.

**μάχαιρα** от **μάχαιρα, ας ἡ** - нож, меч, кинжал.

**μεριμναι** от **μέριμνα, ης ἡ** - забота, тревога, огорчение.

**μή** - частица отрицание «не» в независимых предложениях; в зависимых предложениях может выступать как союз «чтобы не».

**Μουσαις** от **Μοῦσα, ης ἡ** - Муза (женское божество искусства; муз – девять: **Κλειώ** - истории, **Εὐтере** - лирической поэзии, **Θάλεια** - комедии, **Μελπομενη** - трагедии, **Τερψιχορη** - танца, **Οὐρανία** - астрономии, **Ἐρατώ** - любовной поэзии, **Πολύμνια**- гимнической поэзии, **Καλλιόπη** - эпической поэзии.

**νεανίαι** от **νεανιας, ου ὁ** - юноша.

**νίκην** от **νίκη, ης ἡ** - победа.

**Σέρξης, ου ὁ** - Ксеркс – сын Дария и Атоссы, царь Персии с 485 г. по 465 г. до Р.Х.

**ὁμιλία, ας ἡ** – общение, знакомство, собеседование, беседа, обучение; собрание, группа.

**ὁμόνοια, ας ἡ** - единомыслие, единодушие.

**ὀπλίται** от **ὀπλίτης, ου ὁ** - гоплит, тяжеловооруженный воин.

παιδεία, ας ἡ - воспитание, обучение.

πειθαρχία, ας ἡ - послушание, повиновение, терпение.

περί (предлог) с genetiv. – о, за, из-за; с dativ. и accusative. – вокруг, около, кругом.

πολιτῶν от πολίτης, ου ὁ – гражданин, городской, местный.

Πέρσαις от Πέρσης, ου ὁ – перс; Πέρσης – Перс, сын Персея и Андромеды, мифологический родоначальник персов.

πιστεύομεν от глагола πιστεύω - верить, доверять.

πολιτῶν от πολίτης, ου ὁ – гражданин

πράσσειεν infinitiv. от глаг. πράσσω (=πράττω) – трудится, совершать, делать, работать.

προδότης, ου ὁ – предатель, изменник.

Πυθαγόρας, οὐ ὁ - Пифагор из Самоса, философ VI в. до Р.Х. основатель философской школы в Кротоне (Италия).

Πυθαγόρας, ου ὁ – Пифагор из Самоса, философ VI в. до Р.Х., основатель философской школы в Кротоне (Италия); Пифагор из Регия (Италия) – греческий скульптор V в. до Р.Х.

πράσσειν от глагол. πράσσω (= πράττω) – делать, совершать, приводить в исполнение: работать, трудиться; праχθέντα, ὧν τά – содеянное, совершенное (субстантив. причаст.); *поговора*: τὰ πρὸ Εὐκλείδου ἄρχοντος праχθέντα – то, что было сделано до архонта Эвклида, т.е. преданное забвению.

πιστεύομεν от глагол. πιστεύω – верить, доверять; вверять, поручать.

ρώμη, ης ἡ - сила, крепость, мужество.

σατράπης, ου ὁ – сатрап, наместник персидского царя, правитель области.

σιγῆν от σιγή, ης ἡ – молчание, безмолвие; молчаливость; σιγῆν ἔχειν или φυλάσσειν – хранить молчание.

σοφίας от σοφία, ας ἡ - мудрость, ученость, мастерство.

Σπάρτης от Σпарта, ης ἡ - Спарта или Лакедемон – главный город Лаконики.

**σπαρτιάταις** от σπαρτιατης, ου δ - спартиат (= спартанец, полноправный гражданин Спарты).

**σπουδή, ης ἡ** – поспешность, торопливость, усердие, рвение, забота, старание, стремление, порыв.

**στρατιᾶ** от στρατιά, ας ἡ - войско, армия, военный поход.

**σφαίρα**ν от σφαῖρα, ας ἡ - шар, мяч, небесная сфера (по учению пифагорийцев).

**ταμίας, ου δ** – эконом, ключник, казначей, распорядитель, должностное лицо (ср. латин. quaestor, oris m).

**τελευτή, ἧς ἡ** – окончание, завершение, конец жизни; исполнение, осуществление.

**τέχνας** от τέχνη, ης ἡ - искусство, ремесло.

**τιμήν** от τιμή, ης ἡ - достоинство, почет, честь, уважение

**τιτρώσκομεν** от глагола τιτρώσκω - ранить, повреждать, разбивать.

**τοξόται** от τοξότης, ου δ – лучник, стрелок, стрелец; созвездие Стрельца.

**φεύγετε** от глагол. φεύγω – бежать, убегать; бежать из отечества, отправляться в **изгнание**.

**φιλίαν** от φιλία, ας ἡ - любовь, привязанность, дружба.

**φυλάσσεται** от глагол. φυλάττω (= φυλάσσω) – сторожить, охранять, стеречь; (medium) – сохранять, удерживать.

**χωρῶν** от χώρα, ας ἡ - область, страна, территория.

**ψυχῆ** от ψυχή, ης ἡ - душа, дух, дыхание.

**ψεύστης, ου δ** – лжец, обманщик.

## ΛΕΞΙΚΑ Κ ΖΑΔΑΝΙΟΥ ΧΕΤΒΕΡΤΟΥ ΖΑΝΥΤΙΑ

**ἀγαθόν** от ἀγαθός 3 – хороший, отличный, искусный (ἀγαθὸς τὰ πολεμικά – искусный в отношении военных дел).

**ἄγειν** от глагол. ἄγω – вести, гнать, уводить, угонять; делать, поступать.

**Ἀθηναίων** от Ἀθηναίος, ου ὁ - афинянин.

**Αἰγύπτω** от Αἰγύπτος, ου ἡ – Египет, – страна в долине Нила; Эгипт – мифологический царь Египта.

**Αἰθιοπία, ας ἡ** – Эфиопия – страна в Африке между южной границей Египта и Индийским океаном.

**αἰσχύνη, ης ἡ** - стыд, позор, бесславление.

**αἰτία, ας ἡ** - причина, основание, повод

**αἰχμάλωτος, ου ὁ υ** или ἡ – пленник, пленница; **αἰχμάλωτος 3** – пленный, взятый в плен.

**Ἀλέξανδρεια, ας ἡ** - Александрия, город в Египте, основан в 331 г. до Р.Х. на севере Египта.

**Ἀλέξανδρος, ου ὁ** – Александр III Македонский Великий, сын Филиппа, родился в 356 г., царствовал с 336 по 323 гг. до Р.Х.

**αλήθεια, ας ἡ** - истина, правда.

**Ἀριστείδης, ου ὁ** – Аристид, сын Лисимаха, афинянин, по прозвищу «Справедливый», политический деятель, умер в изгнании в 468 г. до Р.Х.

**ἀνδρεία, ας ἡ** – мужество, отвага, доблесть.

**ἀνδρειος 3** – мужественный, храбрый, отважный, доблестный.

**ανθρώπου** от άνθρωπος, ου ὁ - человек.

**Ἀπόστολος, ου ὁ** - посланник (Новый Завет), Господь Иисус Христос называется Посланником Божиим, потому, что он послан от Бога Отца. Особенно этим именем называются двенадцать избранных учеников Господа. Имена их следующие: Симон и Иоанн, брат его; Филипп и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, то есть сборщик налогов, Иаков Алфеев и Симон Зилот, Иуда

Яковлев, брат Иакова Алфеева, называемый Фаддеем и Иуда Искариотский, впоследствии ставший предателем Господ. По вознесении Господа вместо Иуды предателя, жребием был избран и причтен к апостолам Матфей (Деяния Апостол. I.15-16).

**ἀξία, ας ἡ** – цена, стоимость, ценность, достоинство.

**ἄξιος 3** – ценный, достойный, заслуживающий высокой оценки, высокий, значительный, почтенный, уважаемый.

**ἄρεταί** от **ἀρετή, ης ἡ** - доблесть, благородство, величие, слава, заслуга.

**Ἀριστείδην** от **Ἀριστεδης, ου ὁ** - Аристид, афинянин, сын Лисимаха по прозвищу «Справедливый» (**Δίκαιος**), политический деятель, умер в изгнании около 468 г. до Р.Х.

**βέβαιος 3 и 2** – крепкий, прочный, надежный.

**βάρβαρων** от **βάρβαρος, ου ὁ** – варвар, т.е. не грек, чужеземец; **βάρβαρος, ου ἡ** – негреческая страна; **βάρβαρος 2** – варварский, негреческий; непонятный, иноземный.

**βασιλεία** от **βασιλεια, ας ἡ** - царская власть, царствование; **βασιλεια, ας ἡ** - царица, царевна; **βασιλειος 2** – царский, царственный.

**βέβαιοι** от **βέβαιος 2 и 3** – крепкий, прочный, надежный, верный.

**Βίβλια** от **βιβλιον, ου ὁ** - книга; **Βιβλια** - книги Священного Писания Ветхого Завета и Нового Завета.

**δάφνης** от **δάφνη, ης ἡ** – лавр; **δάφνης στέφανος** – лавровый венок (лавр считался священным деревом Аполлона). **Δάφνη** – Дафна (нимфа, спасаясь от преследования Аполлона, была превращена в лавровое дерево).

**δεινόν** от **δεινός 3** – страшный, ужасный, грозный.

**δοξαν** от **δόξα, ης ἡ** - слава, мнение, блеск, сияние.

**δοῦλος, ου ὁ** – раб, невольник; **δοῦλος 3** – рабский, зависимый, невольничий.

**δρόμω** от **δρόμος, ου ὁ** – бег, состязание, борьба, здесь «бегом».

**δῶρον, ου τό** – дар, подарок, подношение; взятка, подкуп; **δῶρον γραφή** – обвинение во взяточничестве.

**Δαρείος, ου ὁ** – Дарий, сын Гистаспа, отец Ксеркса, царствовал с 521 по 485 гг. до Р.Х.

**ἐκέλευε** от глагол. **κελεύω** – приказывать, предписывать, велеть; предлагать, просить.

**ἐλαίαις** от **ἐλαία, ας ἡ** – масличное дерево, маслина.

**ἐλάμβανεν** от глагол. **λαμβάνω** – брать, захватывать, отнимать.

**ἐπαίνου** от **επαινος, ου ὁ** – похвала, восхваление, похвальное слово.

**ἐπέμπε** от глагол. **πεμπω** – посылать, отправлять.

**ἐπὶ** (с accus.) – в, против.

**ἐπιμέλειαν** от **ἐπιμέλεια, ας ἡ** – забота, попечение, радение.

**ἔργον, ου τό** – дело, труд, работа.

**ἐστί(ν)** 3 л. sing. к **εἶμι** – есть.

**ἐστράτευον** от глагол. **στρατεύω** – совершать военный поход, идти войной.

**ἐταίρων** от **ἐταῖρος, ου ὁ** – товарищ, спутник; сторонник, приверженец;

**ἐταῖροι οἱ** («друзья») – высшие приближенные Александра, а после него – эллинистических правителей в армии.

**ἔτρεπον** от глагол. **τρέπω** – поворачивать, обращать (в бегство); *med.* обращаться, предаваться, приниматься.

**ζωης** от **ζωή, ἥς ἡ** – жизнь.

**ἦγον** imperfect. глагола **ἄγω** – вести, гнать, уводить, делать.

**ἦπειρω** от **ἦπειρος, ου ἡ** – материк, суша, земля; **Ἠπειρος, ου ὁ** (Эпир) – область на Адриатическом побережье.

**Ἡρόδοτος, ου ὁ** – Геродот, греческий историк, отец истории (485-425 гг. до Р.Х.), автор Истории Греко-персидских войн.

**θαῤῥαλέοι** от **θαῤῥαλέος (= θαρσαλέος) 3** – удивительный, отважный, храбрый, дерзкий, уверенный.

**θαυμάσιαι** от **θαυμάσιος 3** – удивительный, поразительный, замечательный; **τὰ θαυμάσια** – чудеса; **θαυμασίως (adv.)** – удивительно, поразительно, замечательно.

**Θέον** от **θεός**, ου ό – Бог; **κατὰ Θεού** – по Божьей воле; по Божески, по образу Божьему; бог, божество (языческое); богиня. У греков было двенадцать (старших) богов: Зевс, Гера, Посейдон (=Посидон), Апполон, Афина, Артемида, Арей (=Арес), Гефест, Афродита, Деметра, Гермес, Гестия.

**Θουκυδίδης**, ου ό – Фукидид, историк, отец истории как науки, автор Истории Пелопонесской войны (465-399 гг. до Р.Х.).

**ιατροί** от **ιατρός**, ου ό – врач, целитель.

**ἰδρυνεῖν** от глагол. **ἰδρύω** – строить, сооружать, возводить.

**Ἰνδία**, ας η - Индия.

**ἱστορία**, ας ἡ – расспрашивание, исследование, изыскание.

**κατὰ** (предлог) (с genetiv.) (сверху) вниз, с вниз на, в, на протяжении, по, под; (с accusat.) – в, на, по, против, около, в течение, в продолжении.

**κεφαλήν** от **κεφαλή**, ης ἡ - голова.

**κίνδυνος**, ου ό – опасность; **κίνδυνον ἀναλαβέσθαι, ἐς κίνδυνον ἔρχεσθαι** – подвергаться опасности.

**κόσμος**, ου ό – мировой порядок, космос; украшение, красота.

**Λιβύη**, ης ἡ – Ливия (в древности), в древности называли Африку.

**λόγος**, ου ό – слово, речь, выражение; в зависимости от контекста может обозначать утверждение, изречение, пророчество, проповедь, откровение.

**λόγχιαι** от **λόγχη**, ης ἡ – копье, наконечник.

**λοιμός**, ου ό – чума, болезни, мор.

**λύπη**, ης ἡ – скорбь, горе, печаль, страдание.

**μακρός** 3 – длинный (**μακρά ναυς**, ср. латин. *navis longo* – длинный (т.е. военный) корабль); далекий, дальний, долгий, продолжительный; **поговорка**: **ὁ μὲν βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρή** (ср. латин.: *ars longa vita brevis ets*) – жизнь коротка, искусство долговечно.

**μάλιστα** (adv.) – особенно, наиболее всего, преимущественно; именно, весьма, вполне.

**μαραθωνομαχῶν** от **μαραθωνομάχης**, ου ό (= **μαραθωνομάχος**, ου ό) – марафонский воин.

**μεμβράνα, ης ἡ** (ср. латин.: membrana, ае f) – пергамент, пергаментный свиток, т.е. текст, написанный на специально обработанной коже. Впервые этот писчий материал был создан в г. Пергаме (М. Азия), столице Пергамского царства, в эллинистический период, III в. до Р.Х.

**μετά** (предлог) – (с genetiv.) между, среди, в числе; (с Accusativ.) – вслед, за, после.

**μῆδοι** от **μῆδος**, **ου ὁ** – мидянин, мидиец, перс.

**μικρα** от **μικρός** **3** – малый, маленький, небольшой.

**Μιλτιάδην** **Μιλτιάδης**, **ου ὁ** – Мильтиад: 1) Старший, сын афинского аристократа Кипсела, противник Писистрата, ставший тираном в Херсонесе Фракийском в VI в. до Р.Х.; 2) Мильтиад Младший, племянник предыдущего, сын Кимона, правитель в Херсонесе Фракийском в течение 518-493 гг. до Р.Х., победитель в Марафонской битве в 490 г. до Р.Х.

**μνήμεια** от **μνήμειον**, **ης ἡ** – память, запоминание, упоминание;

**μνήμαι**, **ῶν αἱ** – памятные записки.

**μόνον** (наречие) только, лишь; **οὐ μόνον... ἀλλὰ καὶ** - не только ... но и ...;

**μόνος** **3** – один, единственный, только один.

**νεανίας**, **ου ὁ** - юноша, молодой человек

**νίπτε** (imperative.) от **νίπτω** (=νίζω) – мыть, смывать, умывать.

**νόμος**, **ου ὁ** – обычай, закон, правило; Моисеев закон; **ὁ νόμος καὶ**

**προφήται** – Священное писание, Ветхий Завет.

**νόσους** от **νόσος**, **ου ἡ** – болезнь, недуг; страдание, мучение.

**ὁδός**, **οὗ ἡ** – путь, дорога; (в перен. смысле) метод, способ, средство.

**ὄπλα** от **ὄπλον**, **ου τό** - оружие, орудие.

**ὄπλιτων** от **ὄπλίτης**, **ου ὁ** - тяжеловооруженный воин, гоплит (в

вооружении которого входили: **δόρυ** (копье), **ξίφος**- меч, **ἀσπίς** - длинный щит, **κράνος** - шлем, **θώραξ** - броня, **κνημίδες** - поножи.

**παλαιοις** от **παλαιός** **3** – старый, ветхий, древний; **ἡ παλαιὰ διαθήκη** - Ветхий Завет.



**Παυσανίας, ου ό** - Павсаний, спартанский полководец, победитель при Платеях в 479 г. до Р.Х.

**Πεδιω** от **Πεδίον, ου το** равнина, поле.

**πειθαρχίαν** – от **πειθαρχία, ας ή** – послушание, повиновение, терпение

**πενία, ας ή** – бедность, нужда

**πελοποννησίων** от **πελοποννησιος ου ό** житель Пелопоннеса

**Περσών** от **Περσης, ου ό** - перс

**πιστεύουσιν** - (глагол) от **πιστεύω** – верить, доверять

**Πλαταιών** - Платеи (город в южн. Беотии, здесь греки в 479 г. до Р.Х. одержали победу над персидскими войсками Мардогия).

**πλοῦτος, ου ό** - богатство.

**πολεμος, ου ό** - сражение, битва.

**πολεμικοί** от **πολεμικος 3** – военный, воинственный, боевой.

**πολίται** от **πολίτης, ου ό** – гражданин.

**πολιτείας** от **πολιτεία, ας ή** - государственный строй, правление, государство.

**πόνος, ου ό** - труд, работа, усилие.

**ποταμός, ου ό** – река; поговорка: **άνω ποταμών χωροῦσι παγαί** - реки текут к своим источникам, то есть все стало вверх дном.

**πρέπει** от **πρέπω** – подходить, приличествовать, подобать, соответствовать.

**πρεσβύτας** от **πρεσβύτης, ου ό** - старик, старец.

**προδότης, ου ό** - предатель, изменник, клятвопреступник.

**προσωπον, ου το** – лицо, облик.

**ρωμαίων ρωμαιος, ου ό** - римлянин.

**‘Ρωμη, ης ή** - Рим.

**σκηναί σκηνή, ης ή** - палатка, шатер; лагерная стоянка, лагерь; сцена.

**Σκύθαι, ὧν οἱ** - скифы (собирающее название кочевых племен по нижнему течению Дуная и к северу от Черного и Каспийского морей).

**σοφου σοφος 3** – опытный, дельный, искусный, умелый; **σοφος, ου ὁ** - мудрец.

**σπουδαῖος 3** – дельный, превосходный, отличный; добродетельный, порядочный, хороший, важный, серьезный; **σπουδαῖον, ου τό** – добро, благо; **σπουδαίως (adv.)** – усердно, тщательно, заботливо.

**συμβουλεύω** – советовать кому-либо, что-либо (**τινὶ τι**); о чем-либо (**περὶ τινος**); советовать что-либо делать (**συμβουλεύω ποιεῖν τι**); **συμβουλή, ἥς ἡ** (= **συμβουλία, ας ἡ, συμβούλιον, ου τό**) – совет, совещательный орган; совещание, наставление.

**σύμμαχος, ου ὁ, ἡ** – союзник, помощник; **σύμμαχος 2** – союзный, совместно сражающийся, оказывающий помощь.

**συφροσυνη, ης ἡ** - благоразумие, рассудительность.

**στέφανος, ου ὁ** – венок, венец, награда.

**στόλος, ου ὁ** – военная экспедиция, поход, войско, флот; **στολή, ἥς ἡ** – вооружение, снаряжение; вооруженные силы, войско; одеяние, костюм, одежда.

**στρατιά, ας ἡ** - войско, армия, военный поход.

**στρατιωτας στραιωτης, ου ὁ** - воин, солдат.

**στρατηγους** от **στρατηγους, ου ὁ** - стратег, командующий, правитель, (в Афинах коллегия из 10 стратегов, по одному от каждой филы, переизбиравшихся ежегодно, ведала всеми военными делами, в военное время одни из них командовали вооруженными силами, остальные продолжали исполнять свои обязанности).

**στρατόπεδον, ου το** – месторасположение войск, стан, стоящее лагерем войско.

**τέκνον, ου τό** – ребенок, дитя, младенец.

**τιμη, ης η** – почет, честь, достоинство.

**τρόπαιον, ου τό** – памятник, трофей; **τρόπαῖα, ὦν τά** – жертвоприношения для отвращения неприятеля; не путать: **τροπαία, ας ἡ** – ветер, дующий с моря, перемена, поворот.

**ὕπνος, ου ὄ** – сон.

**φάρμακον, ου τό** – лекарство, средство, яд.

**φέρει** (глагол) **φέρω** – нести, носить, доставлять **φίλος, ου ο** – друг, приятель

**Φιλιππος, ου ὄ** – Филипп II царь македонский с 360 по 336 гг. до Р.Х., отец Александра Македонского (Великого)

**φόβος, ου ὄ** – страх, ужас, боязнь.

**φυγή, ης ἡ** – бегство, изгнание.

**Χριστός, ου ὄ** – Христос, «Помазанник» (происх. от глагол. **χρίω** – умащивать, совершать обряд помазания).

**χαλεπός** 3 – трудный, опасный, тяжелый; **χαλεπῶς** (adv.) – трудно, тяжело.

**ψυχη, ης η** – дыхание, душа, сознание.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ПЯТОГО ЗАНЯТИЯ

**ἄγει** (глагол) – вести, гнать, прогонять, делать

**ἀλλά** (союз) – но, а, однако, впрочем

**ἄλλοι** от **ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο** – другой, иной, следующий.

**ἀνδρείααν** от **ἀνδρεία, ας ἡ** – мужество, отвага, доблесть.

**ἀπλοί** от **ἀπλός (= ἀπλοῦς)** – простой, прямой, незначительный; (не

путать) **ἄπλοος (=ἄπλους)** – неудобный для плавания, несудоходный, непригодный для мореплавания.

**ἀρετάς** от **ἀρετή, ης ἡ** – доблесть, храбрость, мужество

**ἀσφάλεια, ας ἡ** – безопасность, защита, безопасное место.

**Ἀθήνη, ης ἡ** – Афина, дочь Зевса, богиня наук, искусств, ремесел.

**γάρ** (частица) – ведь, ибо, потому что, так как, же.

**δεινοί** от **δεινός** – страшный, грозный, ужасный.

**δείπνα** от **δεῖπνον, ου τό** – трапеза, обед, пища.

**Δελφοί, ὧν αε** – Дельфы (город в Фокиде), где находился знаменитый

храм Аполлона и оракул; **δελφός, οὔ ὁ** – дельфиец, житель Дельф.

**δένδρον, ου τό** – дерево, отсюда Дендрарий – ботанический сад.

**δίκαιος** 3 и 2 – чтущий законы, честный, справедливый, праведный.

**διπλός (= διπλοῦς)** 3 – двойной, парный; двусторонний, двоякий.

**εἰς** (предлог) с Accusativ. – в, на, до, к

**ἐλαῖς** от **ἐλαία, ας ἡ** – масличное дерево, олива, маслина.

**ἔλεγε** (глагол) **λέγω** – говорить, рассказывать, сообщать, гласить.

**ἔκρους (= ἔκροος)** ου ὁ; (= ἐκρόη, ης ἡ) – проток, выход, устье; **ἔκρουν**

**ἔχειν εἰς θάλασσαν** – иметь два выхода в море.

**ἐν** (предлог) (на вопрос «где?») в, на, среди между, у.

**ἐπαίδευον** от глагол. **παιδεύω** – воспитывать, учить, обучать.

Ἐρυθρὰ θάλασσα ἢ, Ἐρυθρὸς Πόντος ὁ – Красное море; ἐρυθραῖος 3 – красноморский, растущий на побережье Красного моря; (не путать) ἐρυθραῖος, ου ὁ – эритреец, житель города Эритры; Ἐρυθραί, ὦν αἰ – город в Беотии и один из городов в М. Азии; Ἐρυθραῖα, ας ἡ – Эритрея (область города Эритры).

εὐεργέτην от εὐεργέτης, ου ὁ - оказывающий благодеяние, носящий звание «благодетеля», с присвоением которого связывались определенные права и преимущества.

ἔφερον от глагол. φέρω – нести, приносить, доставлять.

ἔχει (глагол) ἔχω - иметь, владеть, обладать.

θάλατταν от θάλαττα (=θάλασσα, ποντος) ης ἡ - море.

θαυμαζομεν (глагол) θαυμάζω - удивляться, восхищаться, изумляться.

θεός, ου ὁ- бог, божество, θεά, ης ἡ - богиня.

οἱ δώδεκα θεοί - двенадцать старших богов и богинь (Зевс, Гера, Посидон, Апполон, Афина, Артемида, Арей, Гефест, Афродита, Деметра, Гермес, Гестия).

θειον, ου τό- божество, см. также θειος 3 – божественный.

ην (imperfect 3л. sing.) к глаголу εἶμί - я есть.

ἱερός 3 – священный, неприкосновенный, заповедный; (ср. латин. sanctus, a, um – священный; sacer, sacra, sacrum – посвященный богам); ἱερόν, ου τό – храм, святилище.

Ἰνδός, ου ὁ - Инд, река в Индии.

κινδύνους от κινδύνος, ου ὁ - опасность.

κοινά от κοινος, ου ὁ 3 - общий, принадлежащий всем.

κόσμος, ου ὁ - мировой порядок, мироздание, мир (это слово в этом значении впервые употребил Пифагор); украшение, красота.

λέγουσιν (глагол) λέγω - говорить, сообщать, рассказывать; называть, именовать (с Accusativ).

λίθους от λίθος, ου ὁ - камень, отсюда Палеолит – древний каменный век, неолит – новый каменный век.

**Λυκοῦργος** (= **Λυκόβουργος**, **Λυκόεργος**) **ου ὁ** – волчье дело; 1) Ликург – спартанский законодатель IX в. до Р.Х.; 2) афинский оратор, друг Демосфена IV в. до Р.Х.

**λαμπρός** **3** – светлый, сияющий, яркий, блестящий.

**λακεδαιμόνιος**, **ου ὁ** – лакедемонянин; **λακεδαιμόνιος** **3**  
(=**λακεδαίμων**, **ονος**) – лакедемонский; **Λακεδαίμων**, **ονος ἡ** –  
Лакедемон; **Λακωνική**, **ἡς ἡ** – Лаконика, т.е. Спарта.

**μεν...δε** - частица **μεν** в сочетании с частицей **δε** передают противопоставление, которое следует переводить «с одной стороны.... с другой», одна...другая.

**μόνον** (наречие) – только; выражение **ου μόνον...ἀλλά καὶ** - переводится не только ...но и.

**ναύταις** от **ναύτης**, **ου ὁ** - моряк, путешественник, мореход, мореплаватель, матрос, гребец

**νεανίων** от **νεανίας**, **ου-** молодой человек, юноша.

**νέων** от **ναός** (= **νεώς**) **οὔ ὁ** – храм.

**νησοί** от **νῆσος**, **ου ὁ** - остров; **μακάρων νησῶν** - остров блаженных.

**νίκης** от **νίκη**, **ἡς σῆ** - победа, **Νίκα**, **ἡς σῆ** - победа.

**νομοθέτης**, **ου ὁ** - законодатель; номофеты – выборная комиссия в Афинах по пересмотру существующих законов в составе 501, 1001 или 1501 человека.

**παιδεία**, **ας ἡ** - воспитание, обучение, образование, просвещение.

**παλαιοί** от **παλαιος** **3-** старый, древний; **ἡ παλαιὰ διαθήκη** - Ветхий Завет.

**πειθαρχία**, **ας ἡ** - послушание, повиновение, терпение.

**πέτρος**, **ου ὁ** (= **πέτρα**, **ας ἡ**) – камень, скала; **πέτραῖος** **3** – скалистый, каменистый, каменный.

**πλόος** (= **πλοῦς**), **οὔ ὁ** – плавание, морское путешествие.

**περί** (предлог) с Genetiv. – вокруг, около, из-за, с Dativ. – вокруг, около, возле, рядом.

πολιτῶν от πολιτης, ου ὀ -гражданин, (понятие гражданин определялось участием его в судебной и государственной власти).

πολιτειας от πολιτεία, ας ἡ - гражданские права, гражданство, государственность, форма правления.

πρός (предлог) с genetiv. От, из со стороны, за, в пользу, перед, с Dativ. и Accus. – к, а, на, о, об, у, при, возле; против, перед, в присутствии.

ροι ρόος (= ροῦς) ὀ- течение, текучесть.

ποταμός, ου ὀ - река; поговорка: ἄνω ποταμῶν χωροῦσι παγαί - реки текут к своим источникам, то есть все стало вверх дном.

Σπартης от Σπάρτα (=Λακεδαίμων, ωνος ἡ) Спарта или Лакедемон (главный город Лаконики).

Σпартиатῶν от спартиатης, ου ὀ - спартиат, полноправный гражданин Спарты.

Σάμος, ου ἡ – остров Самос.

σοφός З – умный, мудрый, умелый; σοφός, ου ὀ - мудрец.

στέφανος, ου ὀ - венок, венец, награда, слава.

στратеγού от στρατεγός, ου ὀ - стратег, главнокомандующий, полководец; (в Афинах коллегия из 10 фил, переизбиравшихся ежегодно, ведала вооруженными силами, в военное время командовали вооруженными силами, а остальные продолжали исполнять свои обязанности в Афинах).

τιμαί от τιμή, ης ἡ честь, достоинство, уважение, почитание.

τρόπος, ου ὀ –способ, образ действия, поведение.

Φειδίας, ου ὀ – Фидий, греческий скульптор, автор скульптуры Афины Паллады на афинском Акрополе и Зевса Олимпийского в Элиде (490-432 гг. до Р.Х.).

φέρουσιν (глагол) φερω- нести, приносить, доставлять.

Φιλιππος, ου ὀ – Филипп II царь македонский с 360 по 336 гг. до Р.Х., отец Александра Македонского (Великого).

χρυσόν χρυσός, ου ὀ– золото.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ШЕСТОГО ЗАНЯТИЯ

**ἀγαθὸν** от **ἀγαθός** **З** – хороший, отличный, добрый, благой.

**Ἀγαμέμνων, ονος ὁ** – Агамемнон, царь Микен, муж Клитемнестры, главнокомандующий всеми греческими войсками в войне против Трои.

**ἀγῶν** от **ἀγῶν, ονος ὁ** – состязание, борьба, соревнование (**ὁ Ὀλυμπικός ἀγῶν** – Олимпийское состязание).

**Ἀθηναῖοι** от **Ἀθηναῖος, ου ὁ** - афинянин.

**ἄκραν ἄκρα (=ἀκρόπολις), ας ἡ** - крепость, цитадель, акрополь, кремль.

**ἄλλοι** от **ἄλλος, ἄλλη, ἄλλη** - другой, иной, прочий.

**ἀνδρεία, ας ἡ** - отвага, мужество, храбрость.

**Ἀπόλλωνος** от **Ἀπόλλων, ωνος ο** - Аполлон (сын Зевса и Лето, брат Артемиды), бог света, пророческого дара, поэзии и врачевания, предводитель Муз – **Μουσηγέτης**; его эпитеты: **Φοῖβος** (ср. лат. Phoebus, i m) – лучезарный.

**Ἀριστείδου** от **Ἀριστείδης, ου ὁ** - Аристид, сын Лисимаха, афинянин, по прозвищу «Справедливый», политический деятель, умер в изгнании в 468 г. до Р.Х.

**Ἀσίας** от **Ἀσία, ας ἡ** - Азия, преимущественно Малая Азия; Асия - жена Прометея, именем которой и названа Азия.

**Ἀχαιοῖς** от **Ἀχαιοί, ων οἱ** ахейцы или ахейяне, то есть жители Ахеи Пелопоннесской или Фессалийской, называемые греками в отличии от троянцев.

**γάρ** (частица) - ибо, ведь, потому что.

**γῆν** от **γῆ (γέα), ης ἡ** - земля, суша.

**δεινός** **З** - внушающий страх, ужас, страшный, ужасный, искусный в чем-либо.

**δια** (предлог) (с genetiv.) - через, сквозь, между, среди, посредством; (с accusat.) – в течение, в продолжении, вследствие, по причине, из-за.

**Δήλῳ** от **Δήλος, ου ἡ** – Делос, самый маленький из Кикладских островов; считался местом рождения близнецов Аполлона и Артемиды.



**δίκαιος** 3 – справедливый, истинный, настоящий, законный.

**εἰς** (предлог) с Accusativ. – в, на, до, к, против, для, из-за.

**εἶναι** infinit. от глагол. **εἶμί** - есть.

**εἶχε(ν)** imperfect от глагола **ἔιω** - иметь, владеть, обладать.

**ἐκ** (предлог) с genetiv. – из, от, с, в течение, во время, вследствие.

**ἐκέλευον** от глагола **κελεύω** - побуждать, убеждать, предлагать, приказывать, предписывать, велеть.

**Ἑλλήνων** от **Ἕλλην, ηνος ὁ** – эллин, грек; в Новом Завете – язычник.

**Ἑλλησπόντων** от **Ἑλλήσποντος, ου ὁ** – Геллеспонт, ныне Дарданельский пролив.

**ἐν** (предлог) с dativ. – в, на, среди, между, у, из, перед, в течение, в продолжение, посредством.

**ἐπίστευον** от глагол. **πιστεύω** – верить, доверять, вверять.

**ἐργων** от **ἔργον, ου ὁ** - дело, работа.

**ἐστί(ν)** 3 л. sing. к **εἶμί** - есть.

**εστρατευον** от глагол. **στρατεύω** – совершать военный поход, предпринимать.

**Ἐυρυβιάδης, ου ὁ** – Эврибиад, спартанский командующий греческим флотом при Саламине в войне с персами.

**θάλατταν** от **θάλαττα (=θάλασσα, ποντος) ης ἡ** - море.

**Θερμοπύλαις** от **Θερμοπύλαι** - Фермопилы, («Теплые ворота», ущелье на южн. побережье Малийского залива, служившее единственным проходом из Фессалии в центральную Элладу; место битвы Леонида спартанского царя с персами в 480 г. до Р.Х.).

**ἡγεμών, ὄνος ὁ, ἡ** – предводитель, глава, военачальник.

**ἦν** (imperfect. 3л. sing.) к глаголу **εἶμί** - я есть.

**κατὰ** (предлог) с genetiv. – вниз на, в, против, под, в течение.

**Κίμων, ωνος δ** – Кимон, афинский полководец, разбивший персидский флот и сухопутную армию у реки Эвримедонт на юге М. Азии в 469 г., умер в 449 г. на Кипре во время боевых действий с персами.

**κοινός 3** – общий, свойственный всем; общеупотребительный.

**κόσμος, ου δ** - украшение, красота, честь, слава, мировой порядок, мироздание, мир.

**λακεδαιμονιοι** от **λακεδαιμόνιος, ου δ** – лакедемонянин; (=спартанец).

**λεώ** от **λεως (=λαός,ου ο)** – народ, люди.

**Λεωνίδας, ου δ** - Леонид, сын Александра с 491 г. до Р.Х. царь Спарты, погиб при обороне Фермопил в 480 г. до Р.Х.

**λιμήν, ένος δ** – порт, гавань, пристань.

**λογος, ου δ** - слово, речь.

**Μαραθών, ώνος δ** – Марафон, селение на восточном побережье Аттики; место сражения в 490 г. между персидскими и афинскими войсками.

**μάχη, ης ή** – бой, сражение, битва.

**μετά** (предлог) – (с genetiv.) вместе; (с Accusativ.) –после этого, затем.

**Μηδικών** от **Μηδικά, ών τα** – «Мидийские», т.е. Греко-персидские войны (490-449 гг. до Р.Х.).

**μόνοι** от **μόνος 3** – один, единственный.

**νεανιών** от **νεανίας, ου δ** - юноша.

**Νέστορα** от **Νέστωρ, ορος δ** - Нестор, сын Нелея, царь Пилоса в Мессении, старейший участник Троянского похода.

**νησω** от **νησος, ου δ** - остров.

**Όμηρος, ου δ** - Гомер (величайший эпический поэт Древней Греции, уроженец Ионии, творец поэм «Илиада», «Одиссея», а также «Гимнов» в честь греческих богов IX в. до Р.Х.

**ονομάζει** от глагол. **ονομάζω** – именовать, называть, давать имя.

ὄπλιται от ὄπλιτης, ου ὄ - тяжеловооруженный воин, гоплит (в вооружение гоплитов входили δόρυ (копье), ξίφος (меч), ἀσπίς (длинный щит), κράνος (шлем), θώραξ (броня), κνημῖδος (поножи).

Παυσανίας, ου ὄ - Павсаний, спартанский полководец, победитель при Платеях в 479 г. до Р.Х.

Πελοποννήσω от Πελοπόννησος, ου ἡ - остров Пелоп (южная полуостровная часть Балканского полуострова, ныне Морея).

περσαι от πέρσης, ου ὄ - перс, (житель Персии).

Πλαταιων от Πλαταιαί, ὦν αι - Платеи (город в южной Беотии, здесь в 479 г. до Р.Х. греки одержали важную победу над персидскими войсками Мардония).

πρέσβυτῶν от πρεσβυτης, ου ὄ - старик, старец.

πρὸ (предлог) с genetiv. – перед, за, в защиту.

προδοσίαν от προδοσία, ας ἡ – предательство, измена.

πυλίων от πυλιος, ου ὄ - пилосец, (житель Пилоса).

ρήτωρ, ορος ὄ – оратор, ритор.

Σαλαμίни от Σαλαμινι, ἴνος ἡ - Саламин (остров в северной части Саронического залива с городом того же названия, здесь в 480 г. греческий флот под командованием Фемистокла нанес поражение морским силам персов).

σοφια, ας ἡ – мудрость, разумность, ученость, просвещенность.

σοφός 3 – мудрый, умный.

спартиατης, ου ὄ - спартиат, полноправный гражданин Спарты.

στόλου от στόλος, ου ὄ – военная экспедиция, поход, войско, флот.

στρατευουσι (глагол) от στρατεύω - совершать поход, идти войной.

σύμμαχος, ου ὄ, ἡ – союзник, помощник.

ταμιεῖον, ου τό – казна, казначейство, (казна Афинского морского союза на острове Делос).

τρέπουσιν от глагол. τρέπω – поворачивать, обращать, направлять.

**Τροίαν** от **Τροία, ας η** - Троя, (главный город Трояды в северозападном углу М.Азии).

**φόρων** от **φόρος, ου ό** – налог, уплата, подать.

**φυγήν** от **φυγη, ης ή** - бегство, уклонение, изгнание.

#### Слова к изречениям № 5

**άθανάτω** от **άθανάτός 2 и 3** – бессмертный, вечный, непреходящий.

**άλλός, άλλη, άλλο** - другой, прочий, остальной.

**άνθρώπων άνθρωπος, ου ό** - человек.

**άστέρων** от **άστήρ, ερος ό** - звезда.

**διαφέρω** - отличаться, различаться.

**δόξα, ης ή** - слава.

**Θεού, Θεώ** от **Θεος, ου ό** - Бог.

**θνητοί** от **θνητός 3** – смертный.

**Καίσαρος Καισαρ, аρος ό** - Цезарь, звание римских императоров до Адриана, звание наследников римских императоров, начиная с Адриана; а также с древности сохранилось известное выражение: «Кесарево, Кесарю, а Богово Богу».

**καθαράις** от **καθαρός 3** – чистый, незагрязненный.

**λόγων** от **λόγος, ου ό** - слово, речь.

**μέριμναι** от **μέριμνα, ης ή** - забота, тревога, огорчение.

**πολλάκις** (наречие) – часто/

**σελήνης** от **σελήνη, ης ή** - луна.

**σπένδετε σπένδω** – возлиять, совершать жертвоприношение.

## ΛΕΞΙΚΑ Κ ΖΑΔΑΝΙΟ ΣΕΔЬМОГО ΖΑΝЯТΙΑ

Αἰγύπτῳ от Αἰγύπτος, ου η - Египет.

ἄμα (adv.) – вместе, совместно; одновременно лишь только; отчасти; так как, поскольку, тем более, что; ἄμα (праер. cum dat.) – вместе, совместно; одновременно с, соответственно или подобно.

ἀηδόνων от ἀηδών, ονος ἦ – соловей, певец (= ἀηδονίς, ίδος ἦ).

ἀκούομεν от глагол. ἀκούω – слышать (τι, τινος кого-либо, что-либо, о чем-либо), выслушивать.

ἄγγελους (от ἄγγελος, ου ό, ἦ) – вестник, посланец, гонец.

ἄδου gen. sing. от Ἄιδης ό – Гадес, Аид (сын Кроноса и Реи, брат Зевса и Посейдона, властитель подземного царства), царство Аида, ад.

ἄφρονες от ἄφρων 2 – лишенный сознания, бесчувственный; безрассудный, безумный; неистовый, бешенный.

ἀληθής 2 – говорящий правду, правдивый, истинный, верный, подлинный, искренний.

ἀνδρεία, ας ἦ - мужество, отвага, доблесть.

ἀσεβές τὸ (τὸν ἀσέβη - accusat.) = ἀσέβεια, ας ἦ - нечестие, кощунство.

βουλή, ης ἦ - желание, стремление воля, совет, в Афинах – Совет Пятисот, государственный совет.

γῆν от γῆ (= γέα), ἦς ἦ – земля.

γίνεσθε от глагол. γίγνομαι (verb. dep.) – быть, становиться, рождаться, происходить.

διάγουσιν от глагол. διάγω – переводить, переносить; проводить (время и жизнь), вести, направлять.

ἕκαστος 3 – каждый, всякий.

εὐδαίμων 2 – счастливый, преуспевающий, богатый.

ἔαρος от ἔαρ, ἔαρος τό (= ἦρ ἦρος τό) – весна; поговорка: μιὰ χελιδὼν

ἔαρα οὐ ποιεῖ – одна ласточка весны не делает; (в перен. смысле.) весенняя свежесть, красота, цвет.

εἰσί(ν) глагол быть 3 л. Plural. Praesens к εἰμί - есть, быть, существовать.

εἰστί(ν) глагол быть 3 л. Sing. Praesens к εἰμι - есть, быть, существовать.

ἥλιος, ου ὁ - солнце; Ἥλιος - бог солнца.

εὐφραίνει от глагол. εὐφραίνω – веселить, радовать; (med.) радоваться, веселиться, быть довольным; доставлять удовольствие, быть приятным.

ἴσοι от ἴσος 3 – равный, одинаковый, равноправный, справедливый.

κρύσταλλος, ου ὁ – кристалл, лед.

καλύπτει от глагол. καλύπτω – покрывать, закрывать; скрывать, прятать.

καθάπερ (adv.) – точно также как, совсем как, совершенно также как.

καθώς – как, так как, в соответствии; καθὼς ἐγένετω, οὕτως ἔσται – как было, так будет.

λίμνας от λίμνη, ης ἡ - озеро, пруд.

λύπη от λυπη, ης ἡ - скорбь, печаль, страдание.

μόνος 3 –единственный.

μητρί от μήτηρ, μητρός ἡ – мать (в перен. смысле.) мать, родительница, родина, источник.

ονομαζομεν от ὀνομάζω - ονομαζομεν

οук - отрицательная частица не.

οἰκτίρμονες от οἰκτίρμων 2 – сострадательный, милосердный;

οἰκτιρμός, οὐ ὅ – сочувствие, сострадание, жалость.

πλούσιοι от πλούσιος 3 – богатый, обильный, пышный; πλουσίως (adv.) – богато, обильно, пышно.

πένητες от πένης, πένητος – бедный, неимущий; πένης, πένητος ὁ – бедняк.

περὶ (с genetiv.) – о.

πατέρα от πατήρ, πατρός ὁ – отец; πατρός πατήρ – дед со стороны отца; (plur.) οἱ πατέρες – родители, предки.

ποταμούς от ποταμός, ου ὄ - река.

παιδεία, ας ἡ - воспитание и обучение; в педагогике воспитывающее обучение.

πλούσιοι от πλούσιος 3 – богатый.

πλοῦτος, ου ὄ - богатство.

πένητες от πενης, ητος - бедный, неимущий.

σοφία, ας ἡ - мудрость, ученость, просвещенность.

σώφρων 2 – благоразумный, рассудительный, почтительный, благочестивый, чистый, непорочный; σῶφρον, ου τό – благоразумие, здравый смысл, скромность, целомудрие.

τάγαθά (= τὰ ἀγαθά) от ἀγαθόν, οὔ το (plur.) – добро, имущество, богатство; хорошие качества, достоинство.

τήκει от глагол. τήκω – растоплять, плавить, растворять; разлагать; истощать.

υἱός, οὔ ὄ – сын. ὁ υἱός склоняется по типу второго и третьего склонений: sing. gen. υἱοῦ и υἱέος; dat. υἱῶ и υἱεῖ; accus. υἱόν и υἱέα (= υἱα); plur. nom. υἱοί и υἱεῖς; gen. υἱῶν и υἱέων; dat. υἱοῖς и υἱέσι; accus. υἱούς и υἱεῖς.

φωνήν от φωνή, ης ἡ - голос, звук, крик.

φέρει от φέρω - нести, переносить.

χειμῶνος от χειμών, ὦνος ὄ – зима; холодный края, север; буря, непогода, ненастье; несчастье, бедствие.

χιόνα от χιών, ὄνος ἡ – снег.

χελιδόνων от χελιδών, ὄνος ἡ – ласточка; *поговорка*: δεῖσθαι οὐκ ὀλίγων

χελιδόνων – нуждаться в немалом количестве ласточек, т.е. быть плохо одетым зимой.

χώρα, ας ἡ - страна, земля.

ψυχῆς от ψυχή, ης ἡ - дыхание, дух, душа.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ВОСЬМОГО ЗАНЯТИЯ

Ἀσία, ας ἡ - Азия

Αἰγύπτιοι от Αἰγύπτιος ♂ - египетский

αἰσχρά от αἰσχρός ♂ – безобразный, уродливый; позорный, постыдный, оскорбительный, неподходящий.

αἰθίοπες от αἰθίοψ, οπος ὁ (= αἰθιοπέυς, ἕως ὁ) – эфиоп, обожженный солнцем, загорелый; αἰθίοψ, οπος (= αἰθιόπιος ♂, αἰθιοπικός ♂) – эфиопский.

αἶγας от αἶξ, αἰγός ἡ, ὁ – коза, козел.

ἄλώπεκας от ἄλώπηξ, εκος ἡ – лиса, лисица, хитрец; *поговорка*:

ἄλώπεκος ἵχνεσι βαίνειν – идти по следам лисицы, т.е. хитрить, ловчить, лукавить.

ἀγρεύουσιν от глагол. ἀγρεύω (= ἀγρέω) – ловить, охотиться;

захватывать; выхватывать, вырывать.

ἄργυραῖ от ἀργύρεος ♂ атт. ἀργυροῦς, ᾶ, οῦν (ἄργυρος) – серебряный;

ἄργυρος, ου ὁ (= ἀργύριον, ου τό) – серебро, деньги;

ἄγραν от ἄγρα, ας ἡ – охота, ловля, охотничья добыча, пойманная дичь.

ἄρπαξ, αγος ὁ, ἡ – похититель, грабитель; хищение, грабеж; ἄρπαξ,

αγος – хищный, жадный.

ἄετῶν от ἄετός, οῦ ὁ – орел (священная птица Зевса); *поговорка*: ἄετὸς ἐν νεφέλαισι – «орел в облаках» (ср. «журавль в небе»); (воен. знач.) орел – знак или знамя войскового соединения (у ассирийцев, персов и римлян).

ἄρπάζει от ἄρπάζω – хватать, похищать, грабить, захватывать, присваивать.

ἀπορία, ας ἡ – трудность, затруднение, недоумение, безвыходное положение.

βασιλεύειν от βασιλεύω – быть царем или царицей, править, царствовать.

γυπῶν от γύψ, γυπός ὁ – коршун.

Εὐρώπη, ης ἡ - Европа, часть света.



**ἔχουσιν** от глагола **ἔχω** - иметь, держать, обладать.

**ἐνόμιζον** от глагола **ἐνόμιζω** (imperfect.) – считать, полагать, думать.

**ἐκέλευε** от глагола **κέλευω** (imperfect.) – приказывать, повелевать, побуждать, советовать.

**ἐνόμιζον** от глагол. **νομίζω** – признавать, рассматривать, считать, ценить, уважать.

**ἐμήνυον** от глагол. **μήνυω** – указывать, обнаруживать, открывать; показывать, сообщать.

**ἐφυγάδευον** от глагол. **φυγαδεύω** – осуждать на изгнание, изгонять, быть изгнанным, находиться в изгнании.

**ἐφόνευον** от глагол. **φονεύω** – убивать, умерщвлять; **φονεύς**, **έως δ, ἡ** – убийца; **φονεύς αὐτοῦ** – самоубийца; **φονεύς, έως** – убийственный, губительный; **φονή, ἦς ἡ** (только plur.) – убийство, резня; **φονικός 3** – касающийся убийства, любящий убивать, кровожадный; **φόνιος 3, 2** – кровавый; кровопролитный, обогранный кровью, окровавленный.

**ἐναντίους** от **ἐναντίος 3** – находящийся напротив, противоположный, противоположащий, направляющийся навстречу; встречный.

**ἐπιθυμιῶν** от **ἐπιθυμία, ας ἡ** – желание, влечение, жажда; страсть; страстность, пылкость.

**ἐξαρπάζειν** от глагол. **ἐξαρπάζω** – похищать, выхватывать, вырывать; спасать, избавлять.

**ἔθελεν** от глагол. **ἐθέλω (= θέλω)** – желать, хотеть, быть склонным, стремиться соглашаться, быть готовым.

**ἐκπίπτουσιν** от глагол. **ἐκπίπτω** – выпадать, падать; отпадать, отклоняться; (воен. знач.) делать вылазку, идти в наступление; изгоняться, лишаться.

**ἐκπέμπει** от глагол. **ἐκπέμπω** – высылать, посылать; выделять, испускать; выносить, вывозить, экспортировать; удалять прочь, изгонять.

**Ἑλλάδος** от **Ἑλλάς, Ελλάδος ἡ** – Эллада, Греция.

**ἐχθροί** от **ἐχθρός** 3 – внушающий ненависть, ненавистный, враждебный, ненавидящий; **ἐχθρός**, **οὐδὲ** – враг, ненавистник, противник; **ἐχθρώς** (adv.) враждебно, по-вражески.

**ἐπί** (praep.) cum genet. (на вопр. где) – на, у, при, близ, подле; (на вопр. куда) на, в, к, по направлению, в присутствии, по поводу, относительно; cum dativ. (на вопр. где) на (**ἐπὶ κλίμακι**); (на вопр. куда) на, в, к, по направлению; в присутствии, перед, протии, кроме, помимо, сверх, в течение, согласно, по поводу, из-за, с целью, ради, для, в отношении; cum accusat. (на вопр. где) на, по обе стороны, с обеих сторон, в обоих направлениях; у, при, в; на протяжении, через, по; среди, между; против; во время, в течение, вплоть до; сообразно, согласно; по; в пределах, около, с целью, для (наречн. выраж.) в общем, в целом, вообще (**ἐπὶ πάνι, ἐπὶ πάντα**); поровну (**ἐπὶ ἴσα**); насколько нужно (**ἐπὶ ὅσον δεῖ**); немного, мало (**ἐπὶ (σ) μικρόν**); чрезмерно (**ἐπὶ μείζον**); к худшему, во вред (**ἐπὶ τὸ χεῖρον**); **ἐπὶ** (adv.) поверх, наверху, сверху, тогда, затем; а также, сверх того.

**ἔριδας** от **ἔρις, ἰδος ἡ** – ссора, спор, соперничество, состязание; борьба;

**Ἔρις, ἰδος ἡ** – Эрида (богиня раздора, сестра Арея (= Ареса), дочь Ночи.

**ἐλπίδι** от **ἐλπίς, ἰδος ἡ** (= **ἐλπισμα, ατος τό**) – ожидание, предвидение, надежда, упование.

**ἡλικῶν** от **ἡλιξ, ἰκος ὁ, ἡ** – ровесник, сверстник; **поговорка**: **ἡλιξ ἡλικα τέρπει** – сверстник радуется сверстника, т.е. всякий любит общество своих сверстников; **ἡλιξ, ἰκος** – одних лет, одного возраста; **ἡλικός** 3 – какого возраста; сколько лет; удивительно какой поразительный, восхитительный; **ἡλικία, ας ἡ** – возраст, пора, время, период, эпоха, век, поколение.

**θηρῶν** от **θήρ, θηρός ὁ** – хищный зверь, животное.

**θηρεύουσιν** от глагол. **θηρεύω** – охотиться, ловить, хватать, добиваться, разыскивать; **θηράω** – охотиться, ловить, захватывать (в плен, врасплох); гоняться, добывать, приобретать; **θήρειος** 2, 3 – звериный; **θήρευμα, ατος τό** – охотничья добыча, улов, охота; **θηρευτής, οὐ** – охотничий, занимающийся охотой; **θηρευτής, οὐδὲ** (= **θηρατής, οὐδὲ**) – охотник, зверолов, рыбак, рыболов; **θηρευτική, ἡς ἡ, θηρευτικόν, οὐ τό** – охотничье искусство; **θηρατικά, ὦν τά** – искусство уловления, умение привлекать к себе, искусство выбирать друзей.

**θώρακας** от **θώραξ**, **κος** ὁ – доспех, нагрудный панцирь, броня, защита, оплот; грудь, туловище.

**θρακῶν** от **θραξ**, **ακός** ὁ – фракиец, житель, уроженец Фракии;

**Θρακη**, **ης** ἡ - Фракия (северная часть Древней Греции).

**ἰσχυροί** от **ἰσχυρός** 3 – могущественный, грозный, сильный; **ἰσχύς**, **ύος** ἡ (= **ἰσχυρόν**, **οὔ τό**) – сила, мощь, могущество, крепость, насилие; **ἰσχυρῶς** (adv.) – силой, насильно, сильно, чрезвычайно; (не путать) **ἰσχυρά**, **ῶν τά** – укрепленные недоступные места; сильные стороны; сила, мощь.

**ἱερούς** от **ἱερός** 3, 2 – священный, святой, божественный, неприкосновенный, посвященный богам; **ἱερά**, **ᾶς** ἡ – священный корабль, фигура, камень: *поговорка*: **τὸν (τὴν) ἀφ' ἱεράς (λίθου) κινεῖν** – двинуть камешек из неприкосновенного ряда (игральной доски), т.е. пустить в ход последние средства; **ἱερά**, **ῶν τά** – жертвенные дары, жертвоприношения; священные обряды; **ἱέρεια**, **ας** ἡ (**ἱέρη**, **ης** ἡ, **ἱερίς**, **ίδος** ἡ) – жрица; **ἱερεύς**, **έως** ὁ – жрец, священнослужитель, иерей, священник; **ἱερεῖον**, **ου τό** – жертвенное животное.

**Ἰππίας**, **ου** ὁ – 1) Гиппий, старший сын Писистрата, тиран афинский, изгнанный в 510 г. до Р.Х., бежал к Дарию, персидскому царю, которого склонил к походу на Грецию; 2) Гиппий, родом из Элиды, софист, современник Сократа, его именем названы два диалога Платона.

**ἱεράκων** от **ἱέραξ**, **ακος** ὁ – ястреб, сокол.

**κήρυκας** от **κήρυξ**, **υκος** ὁ – глашатай, посланник, посол; (NT)

проповедник, провозвестник.

**Κορίνθω** от **Κόρινθος**, **ου** ἡ – Коринф, главный город области Коринфия (**Κορινθία**, **ᾶς** ἡ), занимавшей большую часть коринфского перешейка Истма (**Ἴσθμός Κορίνθου** – Истма Коринфского), прилегающего к Пелопоннесу; **Κόρινθος**, **ου** ὁ, Коринф, сын Зевса, легендарный основоположник Коринфа; *поговорка*: **ὁ Διός Κορίθος** – Коринф сын Зевса, т.е. «сказка про белого бычка»; **κορίνθιος** 3 (= **κορινθιακός** 3) – коринфский; **κορίνθιος**, **ου** ὁ – коринфянин, житель Коринфа.

**κατέλυον** (imperf.) от глагол. κατάλυω – разрушать, ломать, сокрушать, ниспровергать, подрывать; упразднять, отменять; (med.) кончать, прекращать, оканчивать, заключать мир.

**κόλακα** от κόλαξ, κόλακος ὁ – льстец.

**κόραξ, ακος ὁ** – ворон; *поговорки*: 1) ἐκ κακοῦ κόρακος κακὸν ὄον – от плохого ворона и яйцо плохое (ср. яблоко от яблони недалеко падает); 2) **κόραξ λευκός** – белый ворон, т.е. диковина; 3) **κόραξι καὶ λύκαις χαρίζεσθαι** – угождать воронам и волкам, т.е. прикармливать жадных и неблагодарных людей; пригреть змею на груди; проклятия: **φευγ' (βαλλ') ἐς κόρακας** (ср. латин. *rasce corvos*) чтоб тебя вороны склевали, т.е. проваливай прочь.

**κλίμαξ, ακος ἡ** – лестница, трап, дыба.

**καλήν** от **καλός 3** (компар. καλλίων, ον; superl. κάλλιστος 3) – красивый, прекрасный, прелестный, изящный; благородный, славный; **καλόν, οὐ τό** (= κάλλος, εὐς τό) – красота; **τὶ κάλλη** – прекрасные вещи; **οἱ καλοὶ καὶ ἀγαθοί** – лучшие люди в государстве.

**κακῶν** от **κακός 3** – плохой, неприятный, дурной, негодный, нерадивый, злой, порочный, подлый, низкий, незнатный; **κακόν, οὐ τό** – зло, беда, бедствие, несчастье.

**λαγῶς, λαγῶ ὁ** – заяц; **λαγῶς 3** – заячий.

**μορφήν** от **μορφή, ἦς ἡ** – вид, образ, красивая внешность, форма; **μορφῆεις, μορφήεσσα, μορφῆεν** – красивый.

**νεκροί** от **νεκρός οὐ ὁ** – мертвое тело, труп, мертвец, покойник; убитый, павший; **νεκρός 3** – мертвый, умерший, павший.

**νυξί** от **νύξ, νυκτός ἡ** – ночь, тьма, мрак; **Νύξ ἡ** – Нюкс, дочь Хаоса, сестра Эреба.

**ὄνυχες** от **ὄνυξ, ὄνυχος ὁ** – ноготь; коготь, копыто; крюк, лапа; *поговорки*: ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων – с молодых ногтей, т.е. с раннего возраста (детства); ἐκ κορυφῆς ἐς ἄκρους (νεάτους) ὄνυχας – с головы до кончиков ногтей; εἰς ὄνυχα ἀφικνεῖσθαι – доходить до ногтя, т.е. подвергаться проверке ногтем, т.е. заканчиваться тщательной отделкой.

**ὀπλίται** от **ὀπλίτης**, **οὐ ὀ** – тяжеловооруженный воин гоплит, в вооружение которого входили **δόρυ**, **δόρατος τό** – копье, **ξίφος**, **οὐ ὀ** – меч, **ἀσπίς**, **ἀσπίδος** – длинный щит, **κράνος**, **εὐς τό** – шлем, **θώραξ**, **κοσ ὀ** – броня, **κινημίδες** (от **κιμήις**, **ἴδος ἦ**) – поножи.

**πτέρυγες** от **πτέρυξ**, **υγος ἦ** – крыло, плавник, ласт, оборка, пола; **πτερωτός** **3** – крылатый, пернатый, оперенный, быстрокрылый, сделанный из перьев; **πτερύγιον**, **οὐ τό** – перышко, крылышко; **πτέρωσις**, **εὐς ἦ** – оперение.

**πονηρῶν** от **πονερός** **3** – плохой, дурной, скверный, низкий, подлый, злой; **πονηρός**, **οὐ ὀ** – негодяй, мошенник, плут; (NT) **οἱ πονηροῦ** – грешники; **ὀ πονηρός** – Злодей, Лукавый (о дьяволе).

**πορφυροῖ** от **πορφυρέος** (= **πορφυροῦς**) **3** – багряный, пурпурный, темно-красный, одетый в пурпур; **πορφυρίς**, **ἴδος ἦ** – пурпурная одежда.

**Πλάτων**, **ωνος ὀ** – Платон, афинянин, ученик Сократа, основатель «академической» философской школы 427-347 гг. до Р.Х.; **πλατωνικός** **3** – платоновский; **πλατωνικός** **οὐ ὀ** – платоник, ученик, последователь Платона.

**προσέρπει** от глагол. **προσέρπω** – подходить, приближаться, подползать.

**πατρίς**, **ἴδος ἦ** – отечество, родина; **πάτριος** **3**, **2** (**патриικός** **3**) – отцовский, унаследованный, наследственный, отеческий; **патριώτης**, **οὐ ὀ** – соотечественник, земляк; **патριώτης**, **οὐ** (adj.) – местный, туземный.

**ρήμασιν** от **ρῆμα**, **ατος τό** – сказанное слово, речь; **ὡς τοῖς ῥήμασι λέγεται** – как это говорится; **κατὰ ρῆμα** – слово в слово, дословно.

**σάλπιγξιν** от **σάλπιγξ**, **ιγγος ἦ** – труба, рожок, трубный звук.

**σάρκας** от **σάρξ**, **κος ἦ** – мясо, плоть, тело; **σάρκα ἠβῶσαν φέρειν** – иметь молодое тело, т.е. быть молодым годами.

**σίδηρος**, **οὐ ὀ** (= **σίδηρον οὐ τό**) – железо, железное орудие или оружие; **σιδήρειος** **3** – железный.

**σφάλλονται** от глагол. **σφάλλω** – вводить в заблуждение, обманывать, ошибаться, заблуждаться; ломать, разрушать, губить.

**τόξα** от **τόξον**, **οὐ τό** – (преимущ. plur.) лук, стрелы, стрельба из лука.

**τυραννίδες** от τυραννίς, ιδος ἡ – тирания, владычество, господство; τύραννος, ου ὁ – властелин, тиран; τύραννος 2 – всевластный, тиранический, царский, царственный; τυραννικός 3 – тиранический, самовластный, τυραννεύω – быть тираном, самовластно управлять, властвовать.

**τίκτει** от τίκτω – рождать, создавать, порождать, производить, выводить (птенцов).

**ὑψηλῶν** от ὑψηλόν, οὐ τό – возвышенность, высота; ὑψηλός 3 – высокий, возвышенный, высокогорный.

**ὑστερον** (adv.) – в дальнейшем, впоследствии, впредь, позже; πολλῶ

ὑστερον – много времени спустя; ἐν ὑστέρω, ἐξ ὑστέρου – впоследствии;

ὑστερον (praep.) cum genet. сзади, позади, после.

**φωνή, ἦς ἡ** – звук, голос, крик; (не путать) φωνή, ἦς ἡ (только plur.) – убийство, резня.

**φονεύειν** от φονεύω – убивать, умерщвлять; φονεύς, ἕως ὁ, ἡ – убийца; φονεύς, ἕως (adj.); φόνος, ου ὁ (также plur.) – убийство; φόμος δημόλευστος – смертная казнь (казнь через побитие камнями); φόμιος 3, 2 – кровавый, окровавленный, кровожадный, губительный.

**φάλαγγες** от φάλαγξ, αγγος ἡ – фаланга, боевой порядок

тяжеловооруженной пехоты, пеший строй.

**φοβεραί** от φοβερός 3 – страшный, грозный, ужасный, объятый страхом,

панический; φοβερόν, οὐ τό – страх, боязнь, опасность; φοβερώς (adv.) –

страшно, ужасно, грозно.

**φῶς, φωτός τό** – свет, сияние, блеск; **το ἡμερινὸν φῶς** – дневной свет; **ἔτι φωτός ὄντος** – пока еще день, т.е. засветло; **ἕως ἂν φῶς γένηται** – прежде чем рассветет; **ἅμα τῷ φωτί** – с рассветом; **κατὰ φωτί** – в течение дня; **ἐς φῶς λέγειν** – говорить ясно, напрямик.

**χρήσιμοι** от χρήσιμος 3, 2 – полезный, пригодный, действительный;

χρήσιμον, ου τό – польза, полезность; **χρησίμως** (adv.) – полезно, выгодно.

χιτών, ὤνος ὀ – хитон (нательная одежда из льняной ткани, поверх которой обычно надевались χᾶρος, εὐς τό – платье, плащ); χλαῖνα, ης ἡ – хлена (теплый верхний плащ); *поговорка*: ὧ μήτε χλαῖνα μήτεσισύρα συμφέρει – которому не подходит ни плащ, ни тулуп, т.е. которому ничем не угодишь; χλαινιόν οὐ τό – небольшой короткий плащ; ἱμάτιον, ου τό (рим. pallium, toga) – плащ, верхняя одежда (платье, носившееся поверх хитона).

χρῆμα, ατος τό (преимущ. plur.) – имущество, деньги, материальные блага.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ДЕВЯТОГО ЗАНЯТИЯ

**ἀράβων** от ἀραψ, αβος ὁ – араб, аравитянин.

**ἄρκτους** от ἄρκτος, ου ὁ, ἡ – медведь, медведица; αἱ ἄρκτοί – Большая и Малая Медведицы; Северный полюс, север.

**ἀπό (ἀπ', ἀφ')** (праер.) cum genet. – (при обозначении пространства) от, из, с; (при обозначении времени) после, вслед за, со времени, вопреки; (указан. на средство или образ действия) посредством, путем, по, на (словах), по (памяти), из (лука).

**ἀρχόντων** от ἀρχων, οντος ὁ (= ἀρχος, ου ὁ) – начальник, вождь, предводитель, правитель; в Афинах коллегия из 9 архонтов – высший правительственный орган: 1-й – ἀρχων ἐπώνυμος (дающий имя году своего правления); 2-й – ἀρχων βασιλεύς (архонт царь); 3-й – ἀρχων πολέμαρχ (архонт, командующий гражданским ополчением, военный предводитель); 6 остальных ἀρχοντες θεσμοθέται – архонты фесмофеты, т.е. хранители законов, в обязанности которых входило председательствование при разборе судебных дел и ежегодная проверка законов и устранение в них недостатков и противоречий.

**ἀγάλματα** от ἀγαλμα ατος τό – изваяние, статуя; изображение, картина; ἀγαλμάτιον, ου τό – статуэтка.

**ἀργία, ας ἡ** – бездействие, праздность, лень; досуг, отдых.

**γράμματος** от γράμμα, ατος τό – буква, знак; (plur.) письмо, сочинение, книга; наука, просвещение.

**δορκάς, άδος ἡ (= δόρκη, ης ἡ)** – антилопа, газель, косуля.

**δράκων, οντος ὁ** – дракон, змея; Δράκων, οντος ὁ – Дράконт, автор первого свода писанных законов в Афинах (Θεσμοί, ὦν αἱ) около 620 г. до Р.Х.

**δέλτα** – четвертая буква греческого алфавита; дельта (реки).

**ἐγγύς** (adv.) – (о пространстве) близко, на близком расстоянии, вблизи; (о времени) близко, скоро, приблизительно; ἐγγύς (праер.) cum. genet. близко к; сходно с; в родстве с.



**ἐξάγουσιν** от глагол. ἐξάγω – выводить, уводить, вести, вывозить.

**ἔσθητα** от ἐσθής, ἦτος ἢ (= ἔσθητις, εως ἦ) – одеяние, одежда, платье.

**Ἑλλάδα** от Ἑλλάς, αδος ἦ – Эллада (Греция); ἑλλάς, αδος (adj.) – реческая.

**εὐκλείας** от εὐκλεια, ας, ἦ – слава.

**ἐνίοτε** (adv.) – иногда, порой.

**εὖ** (adv.) – хорошо, превосходно, полностью, вполне.

**θῆκαι** от θήκη, ης ἦ – гробница, могила.

**Θῆβαις** от Θῆβαι, ὦν αἶ – Фивы, столица Верхнего Египта; главный город Беотии.

**ἵπποι** от ἵππος, ου ὅ, ἦ – лошадь; **поговорки**: ἵππον πιαίνει μάλιστα ὁ τοῦ δεσπότου ὀφθαλμός – больше всего утучняет коня хозяйский глаз; ἐς πεδίον τὸν ἵππον ἀφιέναι – пускать лошадь в поле, т.е. водить на нос, морочить голову.

**κάμηλοι** от κάμηλος, ου ὅ, ἦ – верблюд, верблюдица; κάμηλος ἄμνος – верблюжонок; κάμηλος δρομάς – дромадер; **поговорка** (NT): εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος ῥαφίδος (βελάνης) διελθεῖν – (NT) легче верблюду пройти сквозь игольное ушко.

**λέοντος** от λέων, οντος ὅ – лев; **поговорка**: οἴκοι μὲν λέοντες, ἐν μάχῃ δ’

ἀλώπεκες – дома львы, а в битве лисицы.

**λύκος** от λύκος, ου ὅ, ἦ – волк, волчица; **поговорки**: λύκος ἰδεῖν – увидеть волка, т.е. онеметь; λύκος οἶν ὑμεναιοῖ – волк сочетается с овцой; λύκοι ἄρν’ ἀγαπῶσιν – волки относятся с любовью к ягнятам (о невозможном); λύκος κεχηνώς – разинувший пасть волк (о человеке, которому нельзя верить); λύκον βίον ζῆν – жить волчьей жизнью, т.е. грабежом; λύκοι ἐν ἐνδύμασι προβάτωι – волки в овечьих шкурах.

**λύγκας** (от λύγξ, γκός ὅ, ἦ) – рысь.

**λιβανωτόν** от λιβανωτός, οὔ ὅ – ладан, кадила; см. также λίβανος, ου ὅ – ладанное дерево; λίβανος, ου ἦ – ладан (на чаще ароматическая смола ладанного дерева). Это тернистое дерево высотой до 3 м растет на о. Кипр, в Аравии, Сирии и Палестине. В древности ладан составлял значительный предмет торговли и считался одним из ценных даров, которые обычно подносились царям, вельможам и другим важным лицам в знак особого благоговения. Его использовали для совершения обрядов, как в древних храмах, так и сейчас используют в современных христианских храмах.

**λίθιναι** от λίθινος 3 – каменный, высеченный из камня.

**μεταξύ** (праер.) cum genet. – между, посреди; (adv.) посреди, в середине, в промежутке; во время; (в перен. смысле) посреди, на полпути.

**μεστή** от μεστός 3 – полный, переполненный, преисполненный.

**μνημάτων** от μνήμα, ατος τό (= μνήμη, ης ἡ; μνημεῖον, ου τό) – память, воспоминание; τὸ μνήμα – надгробный памятник, гроб, могила; ἡ μνήμη – памятная запись, заметка, упоминание.

**Μέμφιδος** от Μέμφις, ιδος ἡ – Мемфис, город в среднем Египте, столица Древнего царства.

**μυκτηρίζει** от μυκτηρίζω – насмехаться, издеваться.

**νομάδες** от νομάς, άδος ό – пастух, скотовод, кочевник; οι νομάδες – номады, кочевники (кочевые народы); νομάς άδος – кочующий, кочевой, ведущий кочевую (пастушескую) жизнь; пасущийся (о животных); νομή, ης ἡ – пастбище, выгон, пасущееся стадо, пастьба.

**Νεῖλος, ου ό** – Нил, река в Египте; νειλῶς 3 – нильский (египетский); νειλῶτις, ιδος (adj.) – нильская (египетская).

**όδοῦσι** (от όδοῦς, όδόντος ό) – зуб.

**ὄνομα, ατος τό** – имя, название.

**πάλαι** (adv.) – прежде, раньше, некогда.

**πῦρ, πυρός τό (= πυρσός, ου ό)** – огонь, пламя, факел, пыл, жар;  
*поговорки*: φεύγοντα καπνὸν εἰς πῦρ ἐμπίπτειν – избегая дыма, попасть в огонь (ср.: из огня да в полымя); πῦρ ἐπὶ ἄγειν – добавлять огонь к огню (ср.: подливать масло в огонь); εἰς πῦρ ἄλλσθαι – прыгать в огонь, т.е. не отступить перед страшной опасностью; μετὰ τινος διὰ πυρός βαδίζειν – разделять с кем-либо любые опасности; εἰς πυρός ξαίνειν – чесать шерсть в огонь (ср.: толочь воду в ступе).

**ποιμένας** от ποιμήν, ένος ό – пастух; (в перен. смысле) пастырь, предводитель, руководитель, наставник; ποίμνη ης ἡ – стадо; ποίμνιος 3 – пастбищный; ποιμνίτης, ου (adj.) – пастушеский, сельский (= ποιμενικός 3; ποιμένιος 3) ποιμαίνω – пасти, быть пастухом.

**πρόβατα** от πρόβατον, ου τό – домашнее животное (plur.) скот, мелкий скот, овца, баран; **προβάτειος** 3 – овечий; проβατεία, ας ἡ (= проβατευτική, ης ἡ) – скотоводчество, (преимущ.) овцеводство; проβατεῦω – пасти овец.

**παρασκευάζουσιν** от глагол. παρασκευάζω – готовить, готовить; заготавливать, запасать; подготавливать, устраивать, доставлять; настраивать, делать; παρασκευή, ης ἡ – изготовление, приготовление, изготовка; вооружение, снаряжение, устройство.

**πυραμίδες** от πυραμίς, ίδος ἡ – пирамида (древнеегипетское архитектурное сооружение).

**παῖδες** от παῖς, παιδός ὁ, ἡ – ребенок, дитя, мальчик или девочка; παιδείος 2 – детский; παιδεύμα, ατος τό – предмет обучения, дисциплина, наука; (plur.) воспитание, питомец; παιδεύσις, εως η; παιδέα ας ἡ – воспитание, обучении, образование, образованность; παιδευτήριον, ου τό – школа; παιδευτήης, ου ὁ – воспитатель, наставник, учитель; παιδαγωγός, ου ὁ – раб, проводящий ребенка в школу и обратно (слуга).

**ῥώμη, ης ἡ** – сила, крепость, мощь, могущество.

**σκηνάς** от σκηνή, ης ἡ – палатка, шатер; (plur.) лагерная стоянка, лагерь, помост, подмости, сцена.

**στομάτων** от στόμα, ατος τό – устье, рот, уста; вход, выход; проход, лицо.

**Σφίγξ, Σφιγγός ὁ** – Сфинкс: 1) чудовище с телом крылатого льва, обитавшее в скалах близ беотийских Фив, загадывавшее всем проходящим загадки и пожиравшее тех, кто не умел их разгадывать; один лишь Эдип разгадал загадку, после чего чудовище бросилось в пропасть и разбилось; 2) в Египте Сфинкс – священная фигура с телом льва и головой человека.

**σῶμα, ατος τό** – тело, труп.

**στήλαι** от στήλη, ης ἡ – стела, столб, свая; пограничный столб, межевой знак; мемориальный столб; договор, соглашение.

**ταῦρον** от ταῦρος, ου ὁ, также βοῦς, βοῦ ὁ – бык, тур, вол; ταύρειος 3, 2 – бычий; Ταυρικῆ, ης ἡ – Таврика, ныне Крым; Ταυρικός 3 – таврический.

**τριχῶν** от θρίξ, τριχός ἡ – волос, волосы, шерсть, щетина; *поговорки*: θρίξ ἀνὰ μέσσον – на волосок, т.е. чуть-чуть; οὐδ' ἄν τρίχα ἄν τις παρείρειε – никому и волоса (= слова) не вставить (в речь неугомонных болтунов); ἄξιον τι τριχός – нечто стоящее (только) волоса, т.е. совершенный пустяк; ἀπὸ τριχὸς ἠερτήσθαι – висеть на волоске, т.е. жизнь едва теплится (висит на волоске).

**φοίνικες** от φοῖνιξ, φοίνικος ὁ, ἡ – пальма (преимущ. финиковая); пальмы достигают высоты более 8 м. и имеют много разновидностей. Это дерево обильно растет в Аравии, Египте, в Ю. Азии. В Палестине оно встречается сейчас редко, хотя в древности было общераспространенным деревом. Особенно Иудея была богата пальмовыми рощами. Пальма изображалась на древнееврейских монетах, а Иерихон назывался городом пальм. Пальма – вечнозеленое дерево, живущее более 200 лет. Одна кисть пальмы приносит до 8000 вкусных плодов. Плоды пальмы используются в пищу, ими вскармливают верблюдов, а листья пальмы широко применяются в хозяйственной жизни. С древности путешественников в Святую землю называли паломниками, т.к. они приносили с собой из Святой земли пальмовые ветви. Финик, финиковое (пальмовое) вино; (не путать) φοῖνιξ, ἴκος ὁ – пурпур, багрянец; φοῖνιξ, ἴκος (adj.) – багряный, пурпурный; φοῖνιξ, ἴκος ὁ – феникс (баснословная золотистопурпурная птица, раз в 500 лет прилетавшая из Аравии в Гелиополь (город в Египте); *поговорка*: φοίνικος ἔτη βιοῦν – жить фениксов век, т.е. быть необыкновенно долговечным; φοῖνιξ, ἴκος ὁ – финикиянин, (также) карфагенянин; φοῖνιξ, ἴκος (adj.) – финикийский, (также) карфагенский.

**φαῦλος** 3, 2 – нерадивый, ленивый; негодный, дурной, жалкий, плохой, ничтожный, незначительный; грубый, безобразный; φαῦλον, οὐ τό – зло, порок, нерадивость, легкомыслие.

**χάρις** от χάρις, ἰτος ἡ – радость, наслаждение, блаженство (χάρις ἔχειν); благодарность, признательность; награда, вознаграждение; прелесть, изящество, красота, привлекательность; Χάρις, ἰτος ἡ – Харита (жена Гефеста); αἱ Χάριτες – Хариты (лат. Gratiae) – божества красоты и радости – дочери Зевса и Океаниды Эвриномы.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ДЕСЯТОГО ЗАНЯТИЯ

**Ἀνάβασις, εὼς ἧ** – восхождение, движение вглубь страны (у Ксенофонта так называется сочинение о походе Кира Младшего против его брата Артаксеркса); подъем, подступ.

**Ἄρταξέρξην** от Ἄρταξέρξης, οὐ ὁ – Артаксеркс: 1) А. Долгорукий (Μακρόχειρ); 2) А. Памятливый (Μνήμων), сын Дария II, брат Кира Младшего, царствовавший с 405 по 359 гг. до Р.Х.; 3) Артаксеркс III Ох (ὠχος) (359-338 гг. до Р.Х.).

**ἀδελφόν** от ἀδελφός, οὐ ὁ – брат; ἀδελφός 3 – братский, родственный, близкий.

**ἀνδρῶν** от ἀνὴρ, ἀνδρός ὁ – муж, мужчина, человек.

**ἄρα** (вопрос. частиц.) – неужели, разве; (не путать) ἄρα (смыслов. частица) – итак, таким образом, и вот; стало быть, следовательно; в самом деле; а именно; будто, яко бы; возможно, как-либо; разве что; ἀρά, ας ἧ – молитва, мольба; проклятье, беда, несчастье, гибель.

**ἀγρίοις** от ἄγριος 3, 2 – дикий, свирепый, необузданный.

**ἀποπέμπει** от ἀποπέμπω (преимущ. med.) – отсылать, отправлять, возвращать.

**ἄβατα** от ἄβατος 2 – непроходимый, недоступный, неприступный.

**ἀπαίδευτοις** от ἀπαίδευτος 2 – невоспитанный, необразованный; невежественный, грубый.

**ἀμφότερα** от ἀμφότερος 3 – тот и другой, оба; ἀπ' ἀμφοτέρων – с обеих сторон; ἀμφότερα (= ἀμφότερον, ἀμφοτέρως) (adv.) с обеих сторон, обоими способами, в обоих отношениях.

**ἀγάπησις, εὼς ἧ** – любовь, влечение.

**Βαβυλῶνι** от Βαβυλών, ὠνος ἧ – Вавилон – город, расположенный по обеим сторонам Евфрата. В переводе на русский язык Вавилон обозначает «Врата Бога». Город был окружен стенами. Толщина стен – до 30 м, а высота свыше 100 м. На стенах возвышались 250 башен. Город был украшен дворцами, храмами и висячими садами, которые считались одним из семи чудес света. Вавилон окончательно был разрушен персами в нач. V в. до Р.Х. Сейчас на этом месте находится небольшая арабская деревня.

**βόες** от βοῦς, βοῦ ὁ, ἧ – бык, вол, тур, буйвол, корова.

**βαθεῖται** от βαθύς, βαθεῖα, βαθύ – глубокий, густой, плотный; βάθος, εὸς τό – глубина, бездна, пропасть.

**βούλεσθε** от глагол. βούλομαι (verb. dep.) – желать, хотеть, стремиться.

**γόνατα** от γόνυ, γόνατος τό – колено; **поговорка**: γόνυ κνήμης ἔγγιον или ἀπώτέρω ἢ γόνυ κνάμα – колено ближе голени, т.е. своя рубашка ближе к телу.

**γραῦς**, γραός (= γράια, ας, ἥ) – старуха, старая женщина.

**γελοῖον** от γελοῖος 3 – смешной, забавный, нелепый.

**δύναμιν** от δύναμις, εὼς ἥ – сила, мощь, энергия, могущество, власть, способность, возможность, вооруженные силы, войско; δυναμικός 3 – сильный, могущественный, мощный.

**διαβάσεις** от διάβασις, εὼς ἥ – переход, переправа; поход.

**Διός** (genet.) от Ζεύς, Διός ὁ – Зевс, сын Кроноса и Реи, отец богов и людей, в обращении он выделяется среди богов: ὦ Ζεῦ καὶ Θεοί – о Зевс и боги!; πρὸς(τοῦ) Διός (= νῆ Δία) – клянусь Зевсом; **поговорка**: τῷ Διῷ πλούτου – (что-то делать) все равно, что тягаться в богатстве с самим Зевсом; Зевс отождествлен с римским Юпитером (Jupiter); Διὸς ἡμέρα – четверг (латин. jovis dies).

**δρῦς**, δρυός ἥ – дерево, дуб; **поговорка**: δρῦς καὶ πέτρα – дуб и камень, т.е. то да сѐ, всякая всячина.

**ἐχθαίρουσιν** от ἐχθαίρω – ненавидеть.

**ἔμποροι** от ἔμπορος, ου ὁ – купец, торговец; ἔμπορος 2 (= ἐμπορικός 3) – торговый, купеческий; ἐμπορικόν, ου τό – торговое сословие, купечество; ἐμπορική, ἥς ἥ (= ἐμπορικά, τῶν τά) – торговое дело, торговые дела, торговля; ἐμπορία, ας ἥ – поездка по торговым делам, торговая операция, торговля; ἐμπορεύομαι (verb. dep.) – отправляться по торговым делам, вести торговлю, ввозить; **поговорка**: γλαῦκας ἐμπορεύεσθαι εἰς Ἀθήνας – ввозить сов в Афины (ср.: морю добавлять воды или ехать в Тулу со своим самоваром); сова считалась священной птицей богини Афины, покровительницы Афин.

**εὕτυχία**, ας, ἥ – счастье, преуспевания, успех.

**ἐμά** от ἐμός 3 – мой, мой собственный.

**ἐπιμέλεσθαι** от глагол. ἐπιμελέομαι (verb. dep.) – заботиться, иметь попечение; обеспечивать, заниматься, упражняться.

**ἦθος, εος τό** – нрав, обычай, привычка.

**ἦκω** – приходить, прибывать, явиться.

**θέλεις** от глагол. θέλω (= ἐθέλω) – желать, хотеть, стремиться.

**θαυμαστοί** от θαυμαστός 3 – достойный удивления, удивительный, замечательный.

**θρασύνεσθαι** от глагол. θρασύνω – придавать отвагу, делать смелым, ободрять; (med.) быть дерзким, надменным, наглым, вызывающим, дерзко говорить.

**ἰκέτευε** от глагол. ἰκετεύω – умолять о защите, просить убежища, слезно просить.

**ἰόν** от ἰός, ου ό – яд; дротик, стрела.

**ἵπποποτάμους** от ἵπποπόταμος (= ἵπποποτάμους), ου ό – речная лошадь, бегемот.

**ἰσχύς, υος ἦ** – сила, могущество, крепость, мощь.

**ἰχθύσι** от ἰχθύς, ύος ό – рыба, plur. рыбный рынок; ΙΧΘΥΣ – Ἰησοῦς

Χριστός Θεοῦ Υἱός Σωτήρ – Иисус Христос, Сын Бога Спаситель.

**Κύρου** от Κύρος, ου ό – Кир; 1) Кир Старший – ό Πρότερος – сын Камбиза, основатель Персидского царства (559-529 гг. до Р.Х.); 2) Кир Младший – ό Νεώτερος – сын Дария и Парисатиды, с 408 г. наместник в Передней Азии, погиб в битве при Кунаксе, сражаясь против своего брата Артаксеркса; κύρος, εος τό – власть, право, сила; κύριος ου ό – господин; (NT) Господь (о Боге и о Христе).

**κατάβασιν** от κατάβασις, εως ἦ – схождение вниз, спуск, сошествие.

**κύνας** от κύων κυνός ό, ἦ – собака; νῆ или μὰτὸν κύνα – клянусь собакой, т.е. честное слово (клятва Сократа, который не хотел поминать имена богов); **поговорки**: ἡ κύων κατὰ κειμένα ἐν τῇ φάτιγῃ – собака, лежащая в яслях, т.е. собака на сене; τί κυνὶ καὶ βαλανεΐῳ – что общего между собакой и баней?; κυνικός 3 – собачий; кинический; κυνικός, οὔ ό – киник, последователь

философской школы киников (Антисфен, Диоген); κυνισμός οὐδ' – кинизм (образ мыслей киников); Κυνὸς κεφαλαίαι – Киноскефалы «Собачьи головы», два холма в Фессалии, где в 197 г. до Р.Х. римские войска под командованием Фламинина одержали победу над армией Филиппа Македонского, сына Деметрия II.

**κουφίζειν** от глагол. κουφίζω – облегчить, уменьшить, утолять, делать легче.

**κέρα** от κέρασ, ατος τό – рог.

**κράτος, εος τό** – сила, мощь, крепость; могущество, власть; κράς, κρατός τό – голова, вершина, глубина.

**Λιβάνω** от Λιβάνος, ουδ' – Ливан (горная цепь в Сирии).

**μετώπω** от μέτωπον, ου τό – чело, лоб, лицевая сторона.

**μεγάλαι** от μέγας, μεγάλη, μέγα – большой, огромный, великий.

**μέλισσα** (= μέλιττα), ης ή – пчела, мед; μελίσιος 3 – пчелиный.

**μουσικά, ὦν τά** (= μουσική, ης ή) – музыка, музыкальное искусство; μουσικός, ουδ' – музыкант.

**ναῦς, νεώς ή** – корабль, судно, военный флот.

**ναύτης, ουδ'** – мореплаватель, моряк-ребец, матрос; ναυτική, ης ή – искусство мореплавания.

**Ξενοφῶν, ὄντος δ'** – Ксенофонт, афинянин, ученик Сократа, историк, публицист, полководец (444-354 гг. до Р.Х.).

**οἷς, οἴος δ', ή** – овца, баран.

**ὄφεις, ὄφεως δ'** – змея.

**οὐδαμῶς** (adv.) – никоим образом, никак.

**οὐκέτι** (adv.) – уже не, более не.

**ὅμοια** от ὅμοιος 3 – похожий, подобный, такой же; ὅμοιον (adv.) – подобно, также точно, в равной мере; ὅμοιοι οἱ – равноправные, подобные, «равные» (в Спарте) полноправные граждане.

**οἰκτείρει** от глагол. οἰκτείρω – соболезновать, жалеть, скорбеть, сожалеть.

**ὄξεις** от ὄξύς, εῖτα, ύ – быстрый, бурный, острый.

**ὄρη** от ὄρος ὄρεος – гора; ὄρειος 3 – гористый, горный.



**οἶνος, ου ὀ** – вино; παρ' οἴνω и παρ' οἴνου – за чашей вина.

**παράδειγμα, ατος τό** – образец, пример, урок; подтверждение, доказательство.

**πρός** (praep.) cum genet. – от, из, со, со стороны; соответственно; перед, за, в пользу, из-за, вследствие; cum dat. – к, на, о, об, у, при, возле, сверх, кроме; cum accus. – к, по направлению, в, на, около, возле, против, по отношению к, в соответствии, согласно; сверх, кроме; около, приблизительно.

**σύγγραμμα, ματος τό** – сочинение, запись, наставление, предписание.

**στρατεύματι** от στρατεύμα, ατος τό – военный поход, нашествие, набег; армия, войско.

**σύμβουλος, ου ὀ** – подающий советы, советник, член совета (латин. senator oris m. – сенатор).

**στάσις, εως ἡ** – восстание, мятеж, раздор.

**τύχην** от τύχη, ης ἡ – судьба, участь, случай, успех, счастье; несчастье; беда.

**τέκτονες** от τέκτων, ονος ὀ – плотник, строитель, мастер.

**τραχέα, ων τά** – неровная местность.

**τείχος, εος το** – городская стена, вал, укрепление.

**ὑβριν** от ὑβρις, εως ἡ – дерзость, грубость, бесчинство, насилие, гордыня; ὑβρισμα, ατος τό – бесчинство, насилие, оскорбление; ὑβρις, υός, ου ὀ – оскорбление, насилие; ὑβριστής, οῦ (adj.) – разнузданный, наглый, дерзкий, буйный, строптивый.

**ῥδατος** от ῥδωρ, ῥδατος ὀ – вода; γῆν καὶ ῥδωρ αἰτεῖν (διδόναи) – требовать земли и воды (давать землю и воду) (символ капитуляции); **поговорка**: ἐν ῥδατι и καθ' ῥδατος γράφειν – писать вилами по воде (о бесплодных усилиях).

**ῥλαι** от ῥλη, ης ἡ – лес.

**ῥпέρ** (adv.) – сильно, крайне; ῥпέρ – сильно, крайне.

**ῥпέρ** (praep.) cum genet. – сверху, над, поверх, через, для, ради; из-за, за, вместо.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ОДИННАДЦАТОГО ЗАНЯТИЯ

**ἄδηλος 2** – неизвестный, неведомый, невидимый, незаметный; неясный, смутный.

**Ἄιδου** от Ἄδης или Ἄιδης, Ἄιδου ὁ – Гадес, Аид, сын Кроноса и Реи, брат Зевса и Посейдона, властитель подземного царства; **ἄιδής 2** – невидимый.

**ἄγγελος, ου ὁ** (= ἀγγελία, ας, ἡ) – вестник, посланец, гонец, сообщение, весть, известие; (NT) ангел, небесный вестник. Ангелы в религиозном смысле вестники и исполнители Воли Божией. Они существа духовные, бестелесные, одаренные волею, умом и могуществом.

**ἀσεβής 2** – нечестивый, кощунственный; **ἀσέβημα, ατος, τό** (=ἀσέβησις, εως ἡ) – нечестивый поступок, кощунство; **ἀσέβεια, ας ἡ** – нечестие, кощунство.

**ἄμαθεις** от ἀμαθής 2 – невежественный, неученый, непросвещенный, тупой, грубый.

**ἄκοντας** от ἄκων, ἄκουσα ἄκον – нежелающий, вынужденный, невольный, непреднамеренный; **ἄκων, ουτος** – метательное копьё, дротик.

**ἅπανσι** от ἅπας, ἅπασα ἅπαν – весь, целый, сплошной; всякий, каждый, всяческий.

**Αἰακός, ου ὁ** – Эак, сын Зевса и нимфы Эгины, мифологический царь Эгины, ставший после смерти одним из трех судей в подземном царстве.

**ἀναπέμπει** от глагол. ἀναπέμπω – высылать, выпускать вверх, посылать вверх.

**ἄστεως** от ἄστυ, αστεως τό – город.

**ἀποικίαι** от ἀποικία, ας ἡ – поселение, колония.

**ἄερα** от ἀήρ, ἄερος ὁ – воздух.

**ἀσθενεῖς** от ἀσθενής 2 – слабый, слабосильный, бессильный; бедный, неимущий, жалкий, ничтожный.

**αἰδοῦς** от αἰδως, ους ἡ – стыд, стыдливость, совесть.

**ἁμαρτάνει** от глагол. ἁμαρτάνω – грешить, совершать проступок, ошибаться.

**βασιλέας** от βασιλεύς, εως ὁ – царь, властелин, повелитель, предводитель; βασιλεύς – царственный, могущественный; βασιλική, ἡς ἡ – искусство царствовать; базилика (общественное здание в Риме); βασιλικός 3 – царский, царственный.

**βίος, ου ὁ** – жизнь, образ жизни, жизнеописание.

**βαλάνους** от βάλανος, ου ἡ – желудь, дуб.

**βαρύτατον** (superl.) от βαρύς, βαρεῖα βαρύ – тяжелый, трудный; глубокий, тяжеловесный, серьезный, важный; (compar.) βαρύτερος 3 – более тяжелый, более трудный.

**γέροντας** от γέρων, γέροντος ὁ – старик, старец; γέρων 2 – старый.

**γυναῖκας** от γυνή, γυναικός ἡ – женщина, замужняя женщина, жена, супруга.

**γλυκύς, γλυκεῖα, γλυκύ** (compar. γλυκύτερος 3; superl. γλυκύτατος 3) – сладкий, приятный, сладостный; ласковый, кроткий, приветливый; γλυκύς, έος ὁ – сладкое вино; γλυκύτης, τητος ἡ – сладость, наслаждение, сладкий вкус.

**γῆρας, γήραος τό** – старость, старческое состояние, увядание; (не путать)

γέρας γέραος τό – почетный дар, подарок, награда.

**γεραιτέρων 2** (compar.) от γεραιός 3 – старый, почтенный; (superl.)

γεραίτατος 3.

**δαίμοσιν** от δαίμων, ονος ὁ, ἡ – бог, богиня, божество; (NT) бес, злой дух. Бесы – злые духи, служащие дьяволу и вместе с ним составляющие царство тьмы, главой которого он и является. Бесы часто упоминаются в Ветхом и Новом Завете. Бесы – исполнители воли дьявола, являясь злыми искушителями (известное выражение «бес попутал»). В Новом Завете, кроме названия бесов, существуют названия: злые духи, нечистые духи, аггелы дьявола или аггелы змия.

**δικαιότατον** (superl. neutr.) от δίκαιος 3 (compar. δικαιοτέρος 3; superl.

δικαιοτάτος 3) – справедливый, беспристрастный, правильный, верный.

**δειλότατος 3** (superl.) от δειλος – робкий, боязливый, трусливый, жалкий, презренный; (compar.) δειλότερος 3.

**δυνατός 3** – сильный, крепкий, мощный, могучий, влиятельный.

**Διομήδους** от Διομήδης, εος (ους) ὁ – Диомед, царь Ароса, участник Троянской войны.

**δεῖ** (impers.) от δέω – нужно, необходимо (чтобы); при переводе следует учитывать, что неопределенно-личные глаголы часто употребляются с инфинитивом или с синтаксическим оборотом accusat. cum. infinitivo.

**δοκεῖ** от глагол. δοκέω – кажется, представляется; при переводе следует учесть наличие зависимого от этого глагола оборота accusat. cum. infinitivo.

**Ἑρμῆς, οὐ ὁ** – Гермес, сын Зевса, посланец и вестник богов, бог – покровитель красноречия и торговли; его атрибутами являлись дорожная шляпа, жезл, золотые сандалии с крыльями; в римском пантеоне ему соответствовал Меркурий; ἑρμῆς, οὐ ὁ – герма (изображение Гермеса: четырехгранная колонна с головой Гермеса, ставилась на перекрестках улиц в Афинах).

**εὐσεβής 2** – благочестивый, почтенный, набожный; εὐσεβῶς (adv.) – благочестиво; εὐσεβῶς ἔχει – пристало, подобает, надлежит.

**εὐγενεῖς** от εὐγενής 2 – благородный, знатный, возвышенный, прекрасный.

**ἐκόντας** от ἐκόν, οὔσα, ὄν – добровольный, намеренный.

**εἰταυθα** (adv.) – здесь, тут, сюда.

**ἔνδοξος 2** – славный, знаменитый, известный.

**ἐνίοτε** (adv.) – иногда, порой.

**ἐχθιστος 3** (superl.) от ἐχθρός 3 – враждебный, ненавистный, неприязненный; (compar.) ἐχθίω 2 и ἐχθρότερος 3; ἐχθρός, οὐ ὁ – враг, ненавистник, противник.

**ἐκπρεπέι** от ἐκπρεπής 2 – выдающийся, замечательный, значительный, чрезмерный, особенный; (не путать) ἐκπρέπει от глагол. ἐκπρέπω – выделяться, отличаться.

**ἑρρωμένος 3** – крепкий, сильный, мощный, решительный, энергичный;

ἑρρωμένως – крепко, сильно, решительно, стойко, мужественно, основательно.

**ἔθος, εὖς τό** – привычка, обыкновение, обычай, нрав; (не путать) ἔτος, εὖς τό – год; ἔτός (adv.) напрасно, зря; οὐκ ἔτός – не без оснований.

**εὐλαβεῖσθαι** от глагол. εὐλαβέομαι (verb. dep.) – остерегаться, беречься, заботиться, избегать, принимать меры предосторожности, подстерегать, выжидать; εὐλαβής 2 – осторожный; осмотрительный, робкий, боязливый; εὐλαβῶς (adv.) – осторожно.

**ἐλαχίστω** от ἐλαχύς, ἐλάχεια ἐλαχύ – маленький; ελασσων (compar.) 2; ἐλάχιστος (superl.) 3, ἐπ' ἐλάχιστον и ἐλάχιστα – по меньшей мере; παρ' ἐλάχιστον – чуть было не; περὶ ἐλαχίστου ποιεῖσθαι – не ставить ни во что.

**εὐγενείας** от εὐγένεια, ας ἢ – благородное происхождение, знатность, благородство.

**ἐρύθημα, ατος τό** – красота, румянец.

**εἶδος, εὖς τό** – вид, внешность, образ, облик, характер, род.

**εὐτυχίαις** от εὐτυχία, ας, ἢ (= εὐτύχεια, ας ἢ; εὐτύχημα, ατος τό) – счастье, преуспевание, успех; ἐπ' εὐτυχία – к счастью; εὐτυχής 2 – счастливый, преуспевающий, богатый, состоятельный, успешный.

**ἡδύς, ἡδεῖα, ηδύ** – сладкий, приятный, радостный, довольный.

**ἡγῶν** от глагол. ἄγω – вести, гнать, уводить, угонять; вести (дела), делать, заниматься, проводить время; (не путать) ἡγῶν – пожалуй, собственно говоря, вернее, или же.

**ἡρχων** от глагол. ἄρχω – начинать, приступать, управлять, властвовать, быть архонтом, начальствовать, командовать; οἱ ἀρχόμενος – подданные.

**ἡρώων** от ἡρως, ἡρωος ὁ – герой, богатырь; предводитель, военачальник; славный муж.

**ἦθος, εὖς τό** – нрав, характер, натура, душевный склад; навык, обыкновение, обычай; ἔθος, εὖς τό – привычка, обыкновение, обычай; ἐξ ἔθους, δι' ἔθος, κατὰ τὸ ἔθος – согласно обычаю, по обыкновению; νόμοι κατὰ τὰ ἔθη – обычное право.

**Ἠλύσιω** от Ἠλύσιος 3 – Элисейский; Ἠλύσιον πεδίου, Ἠλύσια πεδία или Ἠλύσιος λειμών – Элисейские поля. Согласно Гомеру – благодатная местность на крайнем западе, где продолжалась жизнь людей, родством связанных с Зевсом; согласно Гесиоду, она находилась на «островах блаженных» – Μακάρων Νῆσοι, в «Океане»; впоследствии души блаженных оставались в Аиде, в то время как души грешников отправлялись в Тартар.

**θανάτου** от θάνατος, ου ὁ – смерть, умерщвление, убийство, смертный приговор, смертная казнь (ἡ θανάτου ζημία).

**θάπτον** (сompag. θάπτων = θάσσω 2 к ταχύς, ταχεῖα, ταχύ – быстрый, скорый, внезапный, проворный, легковесный) – быстрее, скорее, внезапнее, более проворный; superl. τάχιστος 3; ταχυτής, ἦτος ἡ – скорость, быстрота.

**Θερσίτης, ου ὁ** – Терсит, участник Троянской войны, карикатурно изображенный Гомером.

**θυμάτων** от θῦμα, ατος τό – жертва, жертвоприношение.

**θησαυρός, ου ὁ** – клад, сокровище, ценность; хранилище, сокровищница.

**Ἴταλία, ας ἡ** – Италия (происходит от Ἴταλός, ου ὁ – Итал (легендарный царь пеласгов, основатель царства сикулов; его именем якобы названа Италия)); ἰταλιώτης, ου ὁ – италиот, греческий житель Италии.

**ἰσχυρότερα** (сompag. ἰσχυρότερος 3 к ἰσχυρός 3 – могущественный, грозный, сильный; могучий, резкий) – более могущественный, более крепкий, крепче, сильнее; superl. ἰσχυρότατος 3.

**Ἴλιου** от Ἴλιου, ου τό (= Ἴλιος, ου ἡ) – Илион, Троя; Ἰλιάς, ἄδος ἡ – поэма Гомера «Илиада» о войне ахейцев под Троей.

**ἱέρα, ας ἡ** – жрица; ἱερεῖον, ου τό – жертвенное животное, преимущественно овца.

**κλείς, κλειδός ἡ** – ключ, засов, запор, застёжка.

**κολάζει** от глагол. κολάζω – наказывать, карать.

**καταγείοις** от κατάγειος 2 – подземный.

**κακούς** от κακός 3 – плохой, негодный, нерадивый, злой, порочный, подлый, ужасный, губительный; (сompag.) κακίων 2; χείρων 2; ἥσσω 2; (superl.) κάκιστος 3; χείριστος 3; ἥκιστος 3; κακία, ας ἡ – злодеяние, преступление, злонамеренность; κακόν, ου τό – зло, беда, бедствие.

**καρπούς** от καρπός, οὐ ὁ – плод, произведение, урожай; **поговорка**: ἐκ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκειται – по плоду узнается дерево.

**καρχηδονίων** от карχηδόνιος, ου ὁ – карфагенянин; Καρχηδών, ὄνος ὁ – Карфаген, город в северной Африке; карχηδόνιος 3 – карфагенский. Город, основанный финикийцами в X в. до Р.Х., выходцами из города Тира. Карфаген – соперник Рима на протяжении трех Пунических войн. Город был разрушен римлянами в 146 г. до Р.Х. По территории бывшего города была проведена борозда, символизовавшая запрещение создавать здесь поселение.

**κάλλιστος** (superl.) от καλός 3 – красивый, прекрасный, прелестный, изящный; благородный, славный; благоприятный, превосходный, отличный; (compar.) καλλίων 2; (superl.) κάλλιστος 3; καλόν, οὐ τό – красота, краса, украшение, наслаждение, удовольствие, радость; (не путать) κᾶλον, ου τό (только plur. τὰ καλά) – дрова, древесина; корабли, суда, флот.

**κρείττων** (= κρείσσω) 2 (compar.) к κρατός и αγαθός – более сильный, более могущественный; лучший, превосходящий; господствующий, управляющий, властвующий.

**κράτιστον** от κράτιστος 3 (superl.) к κράτος – чрезвычайно сильный, сильнейший, наилучший; κράτιστα (adv.) – лучше всего, превосходно.

**κουφότερα** (compar.) от κοῦφος 3 – легкий, нетрудный, необременительный; (compar.) κουφότερος 3; (superl.) κουφότατος 3; κουφότης τητος ὁ – легкость, легковесность, облегчение.

**κτῆμα, ατος τό** – приобретение, имущество, богатство, ценность, собственность, добро.

**κτῆσις, εως ἡ** – приобретение, владение, обладание, имущество, достояние.

**λεύκα** от λευκός 3 – белый, светлый, прозрачный.

**λίθους** от λίθος, ου ὁ – камень; (не путать) λιτός 3 – простой, незатейливый.

**λυσιτελών** от λυσιτελής 2 – полезный, выгодный; λυσιτελής, οὐς τό – польза, выгода.

**λαλίστατος** (superl.) **λαλίστατος** 3 к **λάλος** 3 – говорливый, словоохотливый, болтливый – самый говорливый, словоохотливый, самый болтливый; (compar.) **λαλίστερος** 3.

**Μίνως, ως (ω) ὁ** – Минос (сын Зевса и Европы, брат Радаманта, мифологический царь и законодатель Крита, муж Пасифаи, отец Ариадны и чудовища Минотавра; после смерти стал одним из судей подземного царства).

**μακάρων** от **μάκαρ, αρος** – блаженный, счастливый, благоденствующий.

**μελαίνας** от **μέλας, μέλαινα μέλαν** – черный, темный, мрачный.

**Μενέλεως** (= **Μενέλαος, ου ὁ**) – Менелай (сын Атрея, младший брат Агамемнона, муж Елены, царь Спарты).

**μάλα** (adv.) (compar. **μᾶλλον**; superl. **μάλιστα**) – весьма, очень, совершенно, вполне; **μᾶλλον** – больше, более, предпочтительнее.

**νεώτερος** 3 (compar. к **νέος** 3 – молодой, юный) более молодой.

**ξίφος, εος τό** – меч, короткий нож, кинжал.

**οὔτε ... οὔτε** – ни ни.

**οὐρανόις** от **ουράνιος** 3 – небесный; **Οὐρανός, ου ὁ** – Уран (сын Эреба и Геи, супруг Геи, отец Кроноса и титанов); **οὐρανός, ου ὁ** – небо.

**ὀλίγος** 3 – небольшой, малый, малочисленный, недостаточный.

**Ὅμηρος, ου ὁ** – Гомер (эпический поэт древней Греции); **ὄμηρος, ου ὁ** – слепой; (не путать) **ὄμηρος, ου ὁ** – поручительство, гарантия, залог.

**Ὀδυσσεύς, έως ὁ** – Одиссей (сын Лаэрта и Антиклеи, царь кефаленов на Итаке и окрестных островах, муж Пенелопы, отец Телемаха, один из главных участников похода греков против Трои).

**οὐδείς, οὐδεμία, οὐδεν** – ни один, никакой, никто, ничто.

**πάς, πάσα πᾶν** – весь, всякий, каждый.

**πιστός** 3 – верный, преданный, достоверный, надежный.

**πλούσιος** от **πλούσιος** 3 – богатый, обильный, пышный; **πλουσίως** (adv.) – богато, обильно.



**πένητας** от πένης – бедный, нищий; (compar.) πενέστερος 3; (superl.) πενέστατος 3; πένης, ητος ὁ – бедняк.

**πολυμαθεῖς** от πολυμαθής 2 – многознающий, весьма ученый.

**Πλουτώνι** от Πλούτων, ωνος ὁ – Плутон (= Аид), сын Кроноса и Реи, брат Зевса и Посейдона, муж Персефоны, бог подземного царства; (не путать) Πλοῦτος, ου ὁ – Плутос, бог богатства.

**πολλά** от πολύς, πολλή, πολύ – многочисленный, большой, значительный, обширный; (compar.) πλείων 2; πλέων 2; (superl.) πλείστος 3 πολύ (adv.) – весьма, очень, крайне, больше, скорее; πολλός 3 (= πολύς) – многократный, частый, обширный; длинный, долгий; сильный, могущественный; πολλόν (adv.) – много, гораздо; πολλόν, οὐ το – множество, масса, большая часть; πολλοί, ὦν οἱ – толпа, большинство, масса (людей); πολλά (adv.) – много, весьма, вполне, крайне, чрезвычайно, многократно.

**πλήθος, εος τό** – множество, большинство, население, народ, количество, численность.

**πόλις, εως ἡ** – полис, город, гражданская община, государство (= πολιτεία, ας ἡ); πόλισμα, ατος τό – небольшой полис, город, община.

**πάτρια** от πάτριος 3, 2 (= πατρικός 3) – отцовский, отчий, унаследованный от отцов; πατριά, âς ἡ – происхождение по отцовской линии; πάτριον, ου τό (plur. τὰ πάτρια) – отцовский обычай, установление предков; πατρίδιον, ου τό – бабушка; πατρίς, ίδος ἡ – отечество, родина.

**πρεσβύτεροι** от πρέσβυς, εως – старый, почтенный уважаемый; значительный, важный;; (compar.) πρεσβύτερος 3; (superl.) πρεσβύτατος 3; πρέσβυς, εως ὁ – старейшина, вождь; πρεσβύτερος, ου ὁ – старец, старейшина, предок; πρεσβυτίς, ίδος – старая женщина.

**Σικελία, ας ἡ** – Сицилия (Τρινακρία, âς ἡ – Тринакрия, «Трехвершинная», древнейшее название Сицилии); Σικελικόν, οὐ τό – сицилийское государство; σικελιώτης, ου ὁ – сикелиот (греческий поселенец в Сицилии); σικελός 3 – сицилийский; σικελός, οὐ ὁ – сицилиец.

**σεισμών** от σεισμός, οὐ ὁ – землетрясение, буря, потрясение.

**σίτου** от σίτος, ου ὄ – хлеб на корню, хлебные злаки; хлеб (печеный), пища, продовольствие; (в Афинах) пособие неимущим.

**συμφέροντα** от συμφέρον, ου τό – польза, выгода; τὸ συμφέρον τινί или τινός – полезное для кого-либо.

**σοφώτατον** от σοφός 3 – умный, мудрый, благоразумный; (compar.) σοφώτερος 3; (superl.) σοφώτατος 3.

**σπουδαιότατοι** от σπουδαῖος 3 – ревностный, серьезный, порядочный, отличный; (compar.) σπουδαιότερος 3; (superl.) σπουδαιότατος 3.

**σκῆπτρον, ου τό** – скипетр, жезл, посох, палка (в перен. смысле – царская власть).

**σωφρονέστεροι** от σώφρων 2 – благоразумный, рассудительный, благочестивый, скромный, чистый, непорочный; (compar.) σωφρονέστερος 3; (superl.) σωφρονέστατος; σωφροσύνη, ης ἡ – благоразумие, непорочность, скромность, умеренность; σωφρονώς (adv.) – благоразумно, здраво; σωφρονιστής, οὔ, ὄ – воспитатель, наставник; σωφρόνισμα, ατος τό – наставление, назидание; σωφρονικός 3 – благоразумный, умеренный, скромный; σῶφρον, ου το – благоразумие, скромность, целомудрие.

**τελευτή, ης ἡ** (= τέλος, εος τό) – окончание, завершение, конец, результат, кончина, смерть; τέλος (adv.) – наконец, в конце концов.

**Τρωϊκῶν** от Τρωϊκά, ὦν τά – Троянская война; τρωϊκός 3 – троянский.

**τιμιώτερον** от τίμιος 3 – почитаемый, уважаемый, ценимый высоко, почетный, почтенный, дорогой; (compar.) τιμιώτερος 3; (superl.) τιμιώτατος 3.

**ὑγίεια, ας ἡ** (= ὑγιεινόν, οὔ τό) – здоровье, исцеление, выздоровление.

Ἵγυία, ας, ἡ – Гигия – богиня здоровья; ὑγιεινός 3 (= ὑγιής 2) – здоровый, полезный; невредимый, целый, нетронутый.

**φρονιμώτατον** (compar.) φρονιμώτερος 3; (superl.) φρονιμώτατος 3 от φρόνιμος 3 редко 2 – умный, благоразумный, рассудительный; φρόνις, εως ἡ (φρονήσις, εως ἡ) – разум, благоразумие, рассудительность; мысль, намерение, решение; φρονίμως (adv.) – умно, благоразумно.

**φίλτατος** от φίλος 3 – дружелюбный, приятный, дорогой, любезный, благосклонный; (compar.) φιλώτερος 3; φίλτερος 3; φιλαίτερος 3; φιλίων 2; (superl.) φίλτατος 3; φιλαίτατος 3; φιλίστος 3.

**φαύλου** от φαῦλον, ου τό – зло, порок, легкомыслие, нерадивость; φαῦλος 3 – нерадивый, несчастный, безобразный.

**φλόξ, φλογός ἤ** – пламя; φλοξ ἡλίου – солнечный жар;

φλόγεος 3 – горящий, пылающий, сверкающий; φλογμός, ου ὁ – пламя, жар.

**χαρίεις, χαρίεσσα, χαρίεν** – приятный, прелестный, привлекательный, славный, культурный, образованный; χαριέντως (adv.) – красиво, изящно, остроумно, искусно.

**ψωμός, ου ὁ** – кусок (хлеба); ψωμίον, ου ὁ – кусочек.

**ὡς** (conj.) – как, словно, чтобы, как только, когда.

**ὡς** (adv.) – насколько, поскольку, в какой степени, как, каким образом, в качестве, как бы, якобы, будто.

## ЛЕКСИКА К ЗАДАНИЮ ДВЕНАДЦАТОГО ЗАНЯТИЯ

**Ἀρριανός, οὗ ὄ** – Арриан из Никомедии в Вифинии, историк, автор «Ἀνάβασις Ἀλεξάνδρου» (90-150 гг. до Р.Х.).

**Ἀρβήλοισ** (от Ἀρβηλα, ὠν τά) – Арбелы, город в Ассирии близ Гавгамелы.

**ἄρμα, ατος τό** – боевая колесница, конная повозка.

**ἀριθμός, οὗ ὄ** – число, количество, исчисление, наука о числе, цифра.

**ἀποθνήσκω** – умирать, погибать.

**αὐτός, αὐτή, αὐτόν** – сам; употребляется вместо личного местоимения 3-го л. (он, она, оно), в том числе и в косвенных падежах; при употреблении с артиклем это местоимение обозначает тот же самый, такой же (ὁ αὐτός – тот же самый).

**ἄρχω** – править, управлять, начинать, приступать, начальствовать, командовать.

**ἀμφί** (adv.) – кругом, вокруг, отовсюду; (праер.) сὺν γενετιῷ. около, возле, близ, ради, из-за; сὺν dat. около, вокруг, возле, у, между; из-за, по причине, у, между; из-за, по причине; сὺν accusat. около, вокруг, по направлению.

**ἀγάπη, ης ἡ** – любовь.

**ἅγιος ὅ** – священный, святой, благочестивый, праведный.

**βάπτισμα, ατος τό** – крещение. Таинство, в котором верующий при трехкратном погружении тела в воду с призыванием Бога Отца и Сына и Св. Духа, умирает для жизни плотской и возрождается от Духа Святого в жизнь духовную вечную. Крещение водой начал Предтеча И. Христа Иоанн Креститель (Деян. XIX.4). Иисус Христос примером Своим освятил крещение, приняв его от Иоанна. Наконец по воскресении Своем он дал апостолам торжественное повеление «крестить народы во имя Отца, Сына и Святого Духа». От того, кто желает принять крещение, требуется покаяние и вера, поэтому и читается перед крещением Символ веры (Деян. II.38; Марк XVI.16). При крещении совершаются следующие обряды: 1) перед самым крещением произносится трехкратное отрицание от дьявола, который силой и именем И. Христа отвращается от

крещенного; 2) вода для крещения освящается молитвами, призыванием Св. Духа, а также крестным знамением; 3) подвергаемый крещению погружается в воду троекратно во имя трех Лиц Св. Троицы; 4) на крещенного одевается белая одежда, символизирующая чистоту души и непорочность христианской жизни; 5) на крещенного возлагается крест для повседневного напоминания заповеди Христовой (Матф. XVI.24); 6) крещенный с восприемниками (лица, принимающие ребенка на руки из купели: крестные отец и мать) троекратно обходят купель, что символизирует победоносное шествие, духовную радость и духовное просвещение; 7) крещенному постригаются волосы, что, как видно из молитвы, читаемой при этом действии, совершается по слову ап. Павла, завещавшего нам все творить во славу Божию. Те, кто грешат после крещения, считаются более виновными в своих грехах, чем некрещенные (II Петр II.20). Но и для этих людей есть особое средство получить прощение грехов, а именно: Покаяние (таинство, в котором верующий при искреннем сокрушении о грехах и устном исповедании их с твердым намерением исправить свою жизнь перед священником, получает через него невидимое разрешение грехов через И. Христа (об этом см.: Марк I.4,5; II Коринф. VII.10; Матф. XVIII.18; Иоанн XX.22.23).

**γάμος, ου ὁ** – брак, бракосочетание, супружество, свадьба, брачный пир.

**γυμνῆς, ἦτος ὁ** – гимнет, легковооруженный солдат.

**δισμύριους** от δισμύριοι 3 (= δισμυριας, αδος ἡ) – двадцать тысяч.

**δρεπανηφόρος 2** – серпоносный, снабженный серпами (ἄρματα - колесницы).

**διακόσια** от διακόσιοι 3 – двести.

**δέκα** – десять.

**δεσχίλιοι 3** – две тысячи.

**δεύτερος 3** – второй, другой, второстепенный; δεύτερον (adv.) – вторично, снова, опять.

**δηλον** (adv.) – ясно, очевидно, действительно.

**δουλεύει** от δουλεύω – быть рабом, рабски служить, повиноваться, подчиняться.

**δυσί** (dat. κ δύο) – двум; не путать со словом δύσις, εως ἤ – заход, закат.

**εἰς** – (praep.) cum accusat. направление в пространстве: в, на, до, к; после глаголов, выражающих движение: в, на; направление во времени: вплоть до, пока, до тех пор пока; положение во времени: во время; предел, приблизительность: около, в отношении, по отношению, для, из, из-за.

**εἷς**, μία, ἓν – один, единый.

**ἑξήκοντα** – шестьдесят.

**ἑλληνικῶν** от ἑλληνικός 3 – эллинский, греческий.

**ἑπτακισχιλίους** от ἑπτακισχιλίοι – семь тысяч.

**ἑξοπλισία** от ἑξοπλισία – смотр войскам (ἐν τῇ ἑξοπλισίᾳ – в смотре).

**εἴκοσιν** от εἴκοσι(ν) – двадцать; не путать со словом εἰκόσι (dat. plur.) от εἰκῶν, ονος ὁ – образ, изображение, подобие.

**ἑξακισχίλιοι** – шесть тысяч.

**ἑκατόν** – сто, сотня.

**ἑνενηήκοντα** – девяносто.

**ἑννέα** – девять.

**ἑβασίλευεν** от глагол. βασιλεύω – царствовать, править.

**ἑπτά** – семь.

**ἑβδομηκοστῆς** от ἑβδομηκοστός 3 (порядковое числит.) – семидесятый.

**ἑνάτης** от ἑνατος 3 – девятый.

**ἐλπίς**, ἰδος ἤ – надежда, упование, ожидание, предвидение.

**ἐκκλησίας** от ἐκκλησία – церковь; ἡ Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία – Православная Истинная Церковь.

**εὐχαριστία, ας ἡ** – евхаристия, благодарение, благодарственная жертва.

Евхаристия = Причастие – это таинство, в котором верующий под видом хлеба и вина, вкушая самого тела и крови Христовой, таинственно соединяется со Христом и получает залог вечной жизни. Таинство это установлено было Самим И. Христом на последней тайной вечери (Матф. XXVI.26-29; Марк XIV.22-25; Лука XXII.19-21). Приступать к этому таинству могут все верующие, получившие крещение и миропомазание: взрослые и дети. Желаящие приступить к таинству Св. Причастия

должны подготовиться к этому постом и молитвою и очистить свою совесть от грехов таинством покаяния (I. Коринф. XI.28,29). О пользе причащения, способствующего укреплению духовной жизни верующего и его надежды на участие в вечном блаженстве, устами И. Христа говорит Иоанн (VI. 54,56). Древние христиане причащались каждый воскресный день. Сегодня Церковь призывает верующих, ревностно стремящихся к благоговеющей жизни, причащаться четыре раза в год, в каждый из четырех постов, а всем непременно однажды в год.

**εὐχέλαιον, ου τό** – елеосвящение. Это таинство, в котором при помазании тела елеем призывается на больного благодать, исцеляющая немощи душевные и телесные. Таинство ведет свое начало от апостолов, которые, получив власть от И. Христа, многих больных мазали маслом и исцеляли (Марк VI.13; Иаков V. 14,15). Другое название этого таинства соборование (собор священников).

**ἐάν** – если (с конъюнктив.).

**ἤρχεν** от глагол. ἄρχω – начинать, править, царствовать, властвовать.

**ἵππεῖς** от ἵππεύς, εως ὁ – всадник; οἱ ἵππεῖς – всадники (в Афинах по закону Солона всадники составляли второе податное сословие, члены которого обладали имущественным цензом в 300 медимнов (1 медимн = 52,5 литров), имели двух лошадей; в Спарте – отборный отряд царской гвардии).

**Ἰσσω** от Ἴσσος, ου ἡ – Исс, город в Киликии: здесь в 333 г. до Р.Х.

Александр Македонский нанес поражение Дарию Кодоману.

**ἱερωσύνη, ης ἡ** (= ἱερατεία, ας ἡ) – священство.

**κατέχει** от κατέχω – удерживать, занимать, овладевать, захватывать.

**καθαρός 3** – чистый, незагрязненный, безукоризненный.

**μείονες** от μείων 2 (сomp. к μικρός 3 и ὀλίγος 3 – небольшой, малый, немногий) меньший, менее значительный (superl.) ἐλάχιστος и ὀλίγιστος 3 – наименьший, наименее значительный.

**μυριάδας** от μυριάς, άδος ἡ – мириада, 10 тысяч.

**μισθοφόρων** от μισθόφορος, ου ὁ – наемник; μισθόφορος 2 – получающий плату, наемный.

**μυριοί** от μυρίος 3, 2 – равный десяти тысячам.

**μῆνας** от μήν, μήνος ὁ – месяц; не путать со словом μηνάς, ἄδος ἡ (=μηνή, ἡς ἡ) – луна.

**μείζων** от прилаг. μέγας, μεγάλη, μέγα – большой; (compar.) μείζων, ον; (superl.) μέγιστος 3 сравн. степ. больший, более значительный; превосх. степ. наибольший.

**μαρτυροῦντες** – субстантивированное причастие οἱ μαρτυροῦντες от глагол. μαρτυρέω – свидетельствовать, удостоверить, подтверждать. Здесь следует переводить: свидетельствующие или свидетели.

**μυστήρια** от μυστήριον, ον τό – употребляется преимущественно в plural. τὰ μυστήρια – таинства, мистерии. Таинства – это священнодействия, через которые тайным образом действует на человека благодать или спасительная сила Божия. Таинств семь: Крещение, Миропомазание, Причащение, Покаяние, Священство, Брак и Елеосвящение (Ефесс. V.31-32).

**μετάνοια, ας ἡ** – покаяние, раскаяние; перемена мнения.

**Μηδία, ας ἡ** – Мидия, страна в Передней Азии со столицей Экбатаны, в 560 г. прекратила свое существование, будучи завоевана Киrom Старшим, персидским царем.

**μάγω** от μάγος, ον ὁ, ἡ – маг, прорицатель, волшебница (маги – члены медийско-персидской жреческой касты).

**μέχρι** (praep.) cum с genet.: вплоть до, до конца; до пределов, в пределах; μέχρι – союз (употребл. с глагол. в конъюнктиве) пока не.

**μένει** от глагол. μένω – оставаться, пребывать, ждать, стоять на месте.

**Νεωτέρου** от Νεώτερος 3 (ΚύροςΝεώτερος) – Кир Младший.

**νῦν** (adv.) – теперь, ныне; однако, так вот; νύν – усилительная частица: ну, поэтому, так.

**Ξέρξης, ου ὁ** – Ксеркс, сын Дария I и Атоссы, царь Персии (485-465 гг. до Р.Х.).

**ὀγδόω** (dat.) от ογδοος 3 – восьмой.



**Ὀλυμπιάδος** от Ὀλυμπιάς, ἄδος ἡ – Олимпиада. Первая Олимпиада началась в 776 г. до Р.Х., последняя в 394 г. до Р.Х. Каждая олимпиада длилась 4 года. Олимпийские игры (Ὀλυμπιάδα κικᾶν Нег.).

**αὐτοί** от οὗτος, αὕτη, τοῦτο – этот, тот.

**πολλῶ** (dat. sing.) от πολλόν, ου τό – много, множество; здесь οὐ πολλῶ πλείους – следует перевести: немного более; οὐ πολλῶ μείονες – немного менее.

**πελτασταί** от πελταστής, οὐ ὁ – пельтает – воин, вооруженный легким щитом; πέλτη, ης ἡ – пельта – легкий кожаный полукруглый щит.

**πεντακόσιοι 3** – пятьсот (= βουλή): афинский совет пятисот, в который, согласно реформ Клисфена, от каждой из 10 фил избиралось по 50 человек по жребию.

**πεντακισχίλιοι** – пять тысяч.

**πέμπτῃ** (dat.) от порядков. числит. πέμπτος 3 – пятый.

**πεντηκοστῇ** (dat.) от порядков. числит. πεντηκοστός 3 – пятидесятый.

**παραλαμβάνει** от глагол. παραλαμβάνω – получать по наследству, наследовать, принимать на себя, захватывать.

**πεζοί** от πεζός 3 – пеший, пехотный.

**ῥύπου** от ρύπος, ου ὁ (= ρύπα, ων τα) – грязь, нечистоты.

**στρατεύματι** (от στρατεύμα, ατος τό) – войско, армия, военный поход.

**Σμέρδης, ιος ὁ** – Смердис: 1) сын Кира, брат Камбиза, тесть Дария; 2) мидийский маг, захвативший власть над Персией и выдававший себя за сына Кира. Он был свергнут Дарием в 521 г. до Р.Х.

**τρεσμυρίων** от колич. числит. τρεσμύριοι 3 – 30 тысяч.

**тетраκισχίλιοι 3** – четыре тысячи.

**τριάκοντα** (колич. числит.) – тридцать.

**тетταράκοντα** (= τεσσαράκοντα) (колич. числит.) – сорок.

**τρίτης** (порядк. числ. от τρίτος 3); как существ. τρίτη, ης ἡ – третий; см. εἰς τρίτην – на третий день.

**ὑπό** (praep. cum genet.) – из-под, от, из-за, по причине, через посредство, благодаря, под (властью); в страдат. обороте употребляется с одушевленными существ.; cum dat. под, из-под, в зависимости от, от, из-за, по причине; cum accus. под, за, в зависимости, около, в сопровождении.

**Ἰστάσπης, ου ὁ** – Гистасп, отец Дария I, персидского царя.

**φονεύει** от глагол. φονεύω – убивать, умерщвлять.

**φόνου** от φόνος, ου ὁ – убийство.

**χίλια** от колич. числ. χίλιοι 3 – тысяча.

**χρῖσμα, ατος τό** – помазание (χρῖσμα ἔχειν ἀπότινος); мазь, масло; миро (особенный состав из благовонных веществ для священного помазания (см.: Исход XXX.23-25). Миропомазание – таинство, в котором верующему при помазании освященным миром частей тела во имя Св. Духа подаются дары Св. Духа, возвращающие и укрепляющие в жизни духовной (I Иоанн II. 2,20,27; II Коринф. I.21,22).

## ΛΕΞΙΚΑ Κ ΖΑΔΑΝΙΟ ΤΡΙΝΑΔЦАТОГО ΖΑΝЯТΙΑ

**ἄγοντας** (partic.) от глагол. ἄγω – вести, гнать.

**ἀλλήλους** от ἀλλήλων – друг друга, взаимно между собой.

**ἀδικία, ας ἡ** (= ἀδικημα, ατος τό, ἀδικίου, ου τό) – несправедливость, обида, насилие.

**ἄδικος 2** – несправедливый, неправедный, нечестный, неправый.

**ἀληθινούς** от ἀληθινός 3 (= ἀληθής 2) – истинный, подлинный, настоящий, правдивый, искренний, достоверный.

**ἄτιμος 2** – недостойный, неуважаемый, непочитаемый; (юрид.) пораженный в правах (ἄτιμος τῆς πόλεως – лишенный гражданских прав); бесславный, позорный; ἀτίμως (adv.) – бесславно, позорно, с позором; ἀτίμια, ας ἡ – непочитание, бесчестие; (в Афинах (юрид.) – лишение гражданских прав).

**ἀσθένεια, ας ἡ** – бессилие, немощь, болезнь, слабость; ἀσθενής 2 (= ἀσθενικός 3) – слабый, слабосильный, бессильный, неспособный, болезненный, бедный, ничтожный, низкий.

**ἁμαρτία, ας ἡ** (= ἁμάρτημα, ατος τό) – грех, проступок, промах, ошибка, провинность, преступление.

**ἄργυρον** от ἄργυρος, ου ὀ (= ἀργύριον, ου τό) – серебро, серебряные деньги; серебряная монета, деньги (вообще); ἀργύρεος 3 (= ἀργύρειος 2) – серебряный, посеребренный (ἀργύρεια ἔργα – серебряные рудники).

**βλάπτομεν** от глагол. βλάπτω – вредить, наносить ущерб, нарушать, мешать, повреждать.

**βλάβη, ης ἡ** – вред, ущерб, бич, пагуба; τιμὶ εἶναι ἐν βλάβῃ – быть в ущерб кому-либо, мешать кому-либо; βλάβη τινός – ущерб, нанесенный кому-либо; ἡ πᾶσα βλάβη – совершенный негодяй; (юрид.) δίκη βλάβης – иск о возмещении убытков.

**βλαβερός 3** – вредный, пагубный, губительный.

**βάρη** от βάρος, εος το – тяжесть, груз, кладь; бремя, обуза; сила, мощь; βαρέως (= βαρύ) (adv.) – тяжело, мучительно, с трудом.

**βαστάζετε** от глагол. βαστάζω – поднимать, переносить, нести.

**βιοτεύει** от глагол. βιοτεύω – жить, добывать пропитание.

**γονέας, γονέων** от γονεύς, ἕως ὅ – родитель, отец, предок; plural.

родители; γονή, ἡς ἡ – рождение, потомство, род, племя.

**διδάσκαλε** от διδάσκαλος, ου ὁ, ἡ – учитель (учительница), преподаватель (преподавательница), наставник (наставница); διδασκάλιον, ου τό – предмет обучения, наука или знание; правило, прием, способ обучения; διδασκαλικός 3 – дидактический, поучительный, назидательный; διδασκαλική, ἡς ἡ – искусство обучения.

**διδάσκων, ουσα, ον** (partic.) от глагол. διδάσκω – учить, обучать, поучать, наставлять; (med.) учиться, обучаться, изучать.

**διδάσκεις** от глагол. διδάσκω – см. выше.

**διαφέρει** от глагол. διαφέρω – отличаться, превосходить, разносить, раскладывать, распределять; (med.) расходиться во мнении; (impers.) быть важным, иметь значение.

**εὐμενέστατος** от εὐμενής – благосклонный, милостивый; (compar.) εὐμενέστερος 3; (superl.) εὐμενέστατος 3 – благосклоннейший, благожелательнейший, милостивейший; наиболее приветливый, ласковый; Εὐμένης, ους ὁ – Эвмен, македонский государственный деятель и полководец, погиб в 316 г. до Р.Х.; цари Пергама: Эвмен I (263-241 гг. до Р.Х.), Эвмен II (197-159 гг. до Р.Х.).

**ἐμοί** от ἐμός 3 – мой, принадлежащий мне; κατὰ τὴν ἐμήν – по моему мнению; οἱ ἐμοί – мои родные (друзья); τὰ ἐμά – мои дела, мои обязанности; κατὰ ἐμοῦ – против меня.

**εὐεργέτας, εὐεργέτην, εὐεργέταις** от εὐεργέτης, ου ὁ – оказывающий услуги, благодетеля; эвергет, т.е. благодетель; Эвергет – прозвище III и VII Птолемея – египетских правителей.

**ἐκινδύνευον** от глагол. κινδυνεύω – находиться в опасности, подвергаться опасности; отваживаться, рисковать; κινδυνεύει (impers.) – возможно, пожалуй, как будто.

**ἑαυτῶν** от ἑαυτοῦ – себя самого, себя самой; παρ' ἑαυτῶ – у себя, в своем доме; τὸ εαυτοῦ – личные интересы; αὐτὸ ἐφ' ἑαυτό и αὐτὸ καθ' αὐτό – нечто абсолютное; τὸ γινώσκειν αὐτὸν ἑαυτόν – познать самого себя (самопознание); ἐν ἑαυτῶ γενέσθαι – прийти в себя; αὐτὸς ἑμαυτὸν πλουτίζω – сам себя обогащаю.

**ἐπιβουλεύοντες** (partic.) от глагол. ἐπιβουλεύω – злоумышлять, замышлять, устраивать, готовить, строить козни, устраивать заговор; τὰ ἐπιβουλεύόμενα – козни; ὁ ἐπιβουλεύων – строящий козни; ἐπιβουλή, ἦς ἡ – замысел, намерение, план, злой умысел; ἐπίβουλος 2 – коварный, предательский; ἐπιβούλως – коварно, злонамеренно.

**ἔσθλω** от ἔσθλος 3 – хороший, отличный, славный, благой, добрый, благожелательный, дорогой, драгоценный, счастливый; искусный, опытный.

**εὐσέβειαν** от εὐσέβεια, ας ἡ – благочестие, благоговение, почтение, глубокое уважение.

**ἕτερον** от ἕτερος 3 – другой, иной.

**ἐργάζεσθαι** от глагол. ἐργάζομαι (verb. dep.) – работать, трудиться, обрабатывать; возделывать, разрабатывать; производить, изготавливать; создавать, ваять; делать, творить, выполнять, совершать.

**ἔσθιέτω** от глагол. ἐσθίω – есть, поедать, истреблять, пожирать (о животных), уничтожать, терзать.

**ἐλπίδες**; ἐλπίς, ίδος ἡ – надежда, ожидание, упование, предвидение.

**θαυμάζετε** от глагол. θαυμάζω – удивляться, поражаться, изумляться, разглядывать с удивлением, смотреть с любопытством, восторгаться, восхищаться; θαυμάζωτινα, τι – удивляться кому-либо, чему-либо или кем-либо, чем-либо.

**θεραπεύει** от глагол. θεραπεύω – служить, чтить, поклоняться, заботиться, лелеять.

**θέλειν** от θέλω (= ἐθέλω) – желать, хотеть, стремиться.

**θεούς** от θεός, οῦ (adj.) – божественный.

**ἡμῶν, ἡμᾶς, ἡμῖν** (от ἡμεῖς) (plur.)- к, ἐγώ – мы.

**ἡμέτερα**, ἡμέτερον, ἡμετέρους, ἡμετέροις от ἡμέτερος 3 – наш.

**ἡδιον** (compar.) ἡδιων 2 (к ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ – приятный, сладостный, довольный, испытывающий радость) – приятнее, радостнее; (superl.) ἡδιστος 3.

**ἡδονάς** от ἡδονή, ης ἡ – удовольствие, наслаждение, радость; μεθ' ἡδονῆς – охотно, с удовольствием; ἡδονῆ ἐστὶ μοι; καθ' (πρὸς) ἡδονῆν ἐστὶ μοι – мне хочется, мне нравится, мне угодно.

**ἥκιστα** (adv. superl.) к ἥστον – менее, меньше; происх. от прилаг. (compar.) ἥστων 2 – более слабый, уступающий, меньший, более покорный, полож. степень этого прилаг. κακός 3, μικρός 3) – менее всего; крайне мало, нисколько, ни в малейшей степени; οὐκ ἥκιστα – нисколько не менее, в особенности, больше всего.

**ἰσχυροί** от ἰσχυρός 3 – могущественный, грозный, сильный.

**κινδύνοις** от κίνδυνος, ου ὁ – опасность.

**κινδυνεύειν** от глагол. κινδυνεύω – подвергаться опасности, находиться в опасности.

**κοινήν**, κοινή от κοινός 3 – общий, общедоступный.

**κακούς** от κακός 3 (compar.) κακίων 2; χείρων 2; ἥσων 2; κακιότερος 3; (superl.) κάκιστος 3; χείριστος 3; ἥκιστος – плохой, неприятный, дурной, негодный, злой, порочный, низкий, подлый, незнатный.

**κάλλιστα** (superl.) от καλός 3 – красивый, прекрасный, изящный, славный, благородный, превосходный, отличный.

**κατεργάζομαι** (verb. dep.) – творить, совершать, исполнять, достигать, добиваться успеха.

**καλοῦσι** от глагол. καλέω – звать, называть, именовать; вызывать; (юрид.) καλέω εἰς μαρτυρίαν – вызывать для дачи свидетельских показаний; καλέω εἰς τὸ δικαστήριον – вызывать в суд.

**λύπην**, λύπας от λύπη – скорбь, горе, печаль.

**μακαρίζετε** от глагол. μακαρίζω – считать счастливым, прославлять, превозносить.

**μαθήματα** от μάθημα, ατος τό – знание, учение, наука, математика.

**μακάριοι** от μακάριος 3 – блаженный, счастливый, благоденствующий, богатый; ὦ μακάριε! – милый ты мой!

**μάλιστα** (adv.) – особенно.

**μέγιστος** (superl.) к μέγας, μεγάλη, μέγα – большой, великий, огромный; (compar.) μείζων 2; (superl.) μέγιστος 3 – величайший, огромный, обширнейший, самый длинный, наиболее сильный, мощный.

**μαθητής οὐ δ** – ученик, последователь.

**μωροί** от μωρός 3 – неразумный, безрассудный, глупый; μῶρον, ου τό (= μωρία, ας ἦ) – глупость, безумие, безрассудство, нелепость; μῶρος (adv.) – глупо, нелепо.

**νεκροῖς** от νεκρός 3 – мертвый, умерший, погибший; νεκρόν, οὐ τό (= νεκρός, οὐ δ) – мертвое тело, труп.

**νομίζεις** от глагол. νομίζω – признавать, считать, рассматривать.

**νόμος, ου δ** – закон, обычай, установление, законоположение; κατὰ νόμον – по установленному обычаю; νόμῳ καὶ ἔθει – по закону и по обычаю; (не путать) νομός, οὐ δ – пастбище, выгон; корм, пища; местопребывание, обиталище.

**νεανία** от νεανίας, ου δ – молодой человек, юноша; νεανίας, ου (adj.) – молодой, юный, юношеский, крепкий, пылкий, задорный; см. также νεανικός 2.

**πρέπει** (impers.) от глагол. πρέπει – подходить, соответствовать,

приличествовать, подобать; здесь необходимо перевести: следует, нужно.

**παύετε** от глагол. παύω – прекращать, подавлять, унимать, успокаивать; (med.-pass.) прекращаться, утихать, избавляться, переставать.

**πρωτεύοντες** (partic.) от глагол. πρωτεύω – быть первым, занимать первое место, превосходить.

**παρέχομεν** от глагол. παρέχω – давать, доставлять, представлять, предлагать.

**παρασκευάζον** от глагол. παρασκευάζω – приготавливать, готовить, подготавливать, устраивать, доставлять, настраивать.

**πιστεύε** от глагол. πιστεύω – верить, доверять, поручать.

**προφήτης, ου δ** – пророк, прорицатель; προφήτης, ιδος ἦ – пророчица, прорицательница.

**πτωχοί** от πτωχός, οὐ ὅ – нищий; πτωχός 3, 2 – нищий, нищенствующий, нищенский, лишенный, бедный, жалкий.

**πλουτίζων** (partic.) от глагол. πλουτίζω – обогащать, богатеть, обогащаться.

**παῖδες** от παῖς, παιδός ὁ, ἡ – ребенок (мальчик, девочка), дитя.

**πείθου** от глагол. πείθω – убеждать, уговаривать, увещевать; (med.) πείθομαι – поддаваться убеждению, подчиняться, слушаться, повиноваться; доверяться, полагаться, верить; πειθώ, οὗς ἡ – искусство убеждения; убеждение, уговаривание; послушание, повиновение.

**παράκειται** от глагол. παράκειμαι.

**ποιῶ** от глагол. ποιέω – делать, производить, совершать, работать, трудиться, заниматься.

**πλησίον** (adv.) – поблизости, близко; τῷ πλησίον – следует перевести: тому, кто близко или поблизости; πλησίον (praep.) cum. genet. и dat. – близ, недалеко от; πλησίος 3 – близкий, близко находящийся; πλησίος, ου ὁ – сосед; ближний.

**προέχουσι** от глагол. προέχω – выставлять вперед, держать впереди; возвышаться, выдаваться, превосходить.

**ρήτορος** от ρήωρ ὁ – оратор, ритор.

**στέργει, στέργειν, στέργε** от глагол. στερῶ – любить (любовь к родителям, детям, к отечеству), довольствоваться, терпеть, переносить.

**στρατεύετε, στρατεύειν** от глагол. στρατεύω – совершать военный поход, участвовать в военном походе, воевать, предпринимать; ἐστρατευμένος (partic. perf. pass.) – отслуживший свой срок, ветеран; στρατεύεσθαι ὑπέρ τινος – воевать в защиту кого-либо; στρατεύοντες (partic.) от глагол. στρατεύω.

**συγγενείς** от συγγενής, ου ὁ – родственник; οἱ συγγενείς – родственники, родня; συγγενής 2 – родственный, родной, врожденный, прирожденный; (также) συγγενικός 3; συγγενές τό – родство, родственная связь.

**συμβουλεύω** – советовать (кому-либо, что-либо (τινι τι)).



**σοφῶν** от σοφός, οὐ ὁ – мудрец; σοφος 3 - мудрый, умный, искусный, опытный.

**σοφίαν** от σοφία, ας, ἡ – мудрость, мастерство, ловкость.

**σώζειν** от глагол. σώζω – спасать, оберегать, сохранять.

**τέκνα** от τέκνον, ου τό – ребенок, дитя, младенец.

**ταῦτα** (plur. n.) к οὗτος, οὔτε, τοῦτο – этот, тот; (не путать) ταῦτα – поэтому, вот почему; ταῦτ' ἄρα – потому-то; πρὸς ταῦτα – в таком случае; καὶ ταῦτα и к тому же; ταῦτά (= τὰ αὐτά) – те же самые; ταύτη (dat. f.) к οὗτος; (не путать) ταύτη (adv.) – в этом месте, здесь, там, сюда, туда, таким образом.

**τροφήν** от τροφή, ἡς ἡ – еда, пища, провиант (для войска).

**τύχας** от τύχη, ης ἡ – судьба, участь, случай.

**τελευτήν** от τελευτή, ἡς ἡ – окончание, завершение, кончина, смерть.

**τάληθῆ** (= τὰ ἀληθῆ (plur. n.) от τὸ ἀληθές) – истина, правда; ἀληθες (adv.) – в самом деле?; неужели?; ἀληθής 2 - говорящий правду, правдивый, истинный, верный, подлинный, достоверный, искренний.

**ταλαίπωροι** от ταλαίπωρος 2 – многострадальный, несчастный;

ταλαιπώρως (adv.) – мучительно, с трудом.

**φεύγε** от глагол. φεύγω – бежать, убегать, отправляться в изгнание.

**φέρει** от глагол. φέρω – нести, носить, доставлять.

**φίλοι**, φίλους от φίλος, ου ὁ – друг, приятель; φίλος 3 – любимый, дорогой, милый.

**χερσί**, χειρῶν от χεῖρ, χειρός ἡ (латин. manus, us f) – рука; χειρὸς ἔχειν τινά – держать кого-либо за руку; χειρὶ καταρρέξειν τινά – ласкать рукой кого-либо; χερσίν τε ποσίν τε καὶ σθένει – руками, ногами и силой (т.е. всеми средствами); τῇ χειρὶ χρῆσθαι – действовать; μεμνήσθαι καὶ διὰ χειρῶν или χειρὸς ἔχειν τι – твердо помнить что-либо; τὰ ἀνὰ χεῖρα πράγματα – текущие дела; ἐκ χειρός – вручную; руками; вблизи, вплотную, тут же, тотчас же, немедленно; μετὰ χερσὶν ἔχειν τι – держать что-либо в руках (в перен. смысле), быть занятым (поглощенным) чем-либо; διὰ χειρός ἔχειν τι – держать что-либо в своих руках, т.е. распорядиться, управлять; ὑπὸ χεῖρα – тотчас же, мимоходом, вскользь; ὁ ὑπὸ χεῖρα – подвластный, подчиненный.

**ὠφέλιμα** от ὠφέλιμον, ου τό – польза, выгода.

**СОДЕРЖАНИЕ**

От составителя. К работе со словарем	2
Условные сокращения	3
Лексика к заданию второго занятия	6
Лексика к заданию третьего занятия	12
Лексика к заданию четвертого занятия	18
Лексика к заданию пятого занятия	26
Лексика к заданию шестого занятия	30
Лексика к заданию седьмого занятия	35
Лексика к заданию восьмого занятия	38
Лексика к заданию девятого занятия	46
Лексика к заданию десятого занятия	51
Лексика к заданию одиннадцатого занятия	56
Лексика к заданию двенадцатого занятия	66
Лексика к заданию тринадцатого занятия	73